叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 坚韧不拔的故事(stories Of Grit) 000001

2. 坚韧不拔的故事(stories Of Grit) 000002

3. 坚韧不拔的故事(stories Of Grit) 000003

4. 坚韧不拔的故事(stories Of Grit) 000004

5. 坚韧不拔的故事(stories Of Grit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坚韧不拔的故事(Stories of grit)
第1/5页

['stɔːriz] [ʌv; əv] [grɪt]
STORIES OF GRIT
故事 的 砂砾

坚韧不拔的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrtʃər] ['wɔlis]
ARCHER WALLACE
射手 华莱士

阿彻·华莱士

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kə'neɪdiən] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] [ˌoʊvər'siːz]
Author of " Canadian Heroes of Mission Fields Overseas
作者 的 " 加拿大 英雄 的 使命 田野 海外

《加拿大海外宣教英雄》一书的作者

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
" With an Introduction by
" 和 一个 介绍 经过

由.....引言

['teilə] ['stætən]
TAYLOR STATTEN
泰勒 斯塔滕

泰勒·斯塔滕

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [bɔɪz] - [wɜːrk] [bɔːrd]
Secretary of National Boys ' Work Board
秘书 的 国家的 男孩们 - 工作 木板

全国男孩工作委员会秘书

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE MUSSON BOOK COMPANY
这 穆森 书 公司

穆森图书公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , -
Copyright , Canada , 1925
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1925年

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] ['limitid] .

THE	MUSSON	BOOK	COMPANY	LTD	.
这	穆森	书	公司	有限公司	.

穆森图书有限公司

['pʌblɪʃərz] [tə'rɑːntoʊ]

PUBLISHERS	TORONTO
出版商	多伦多

多伦多出版社

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]

PRINTED	IN	CANADA
打印	在	加拿大

加拿大印刷

[tiː] . [eɪtʃ] . [best] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]

T	.	H	.	BEST	PRINTING	CO	.	,	LIMITED
T	.	H	.	最好的	印刷	一氧化碳	.	,	有限的

TH BEST PRINTING CO., LIMITED

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

TORONTO	,	ONT	.
多伦多	,	安大略省	.

安大略省多伦多

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

If	you	are	the	sort	of	a	boy	who	is	afraid	of	becoming	dissatisfied
如果	你	是	这	种类	的	一个	男生	WHO	是	害怕的	的	成为	不满

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

with	his	present	outlook	on	life	and	vision	of	possibilities	for	the	future	,
和	他的	展示	前景	在	生活	和	想象	的	可能性	为了	这	未来	,

如果你是一个害怕对目前的生活态度和未来前景感到不满的男孩，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .

you	had	better	not	read	this	book	.
你	有	更好的	不是	读	这	书	.

你最好别读这本书。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz]

there	are	just	two	classes	of	boys	who	should	be	permitted	to	read	these
那里	是	只是	二	课程	的	男孩们	WHO	应该	是	允许	到	读	这些

['fæsɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

fascinating	pages	.
迷人	页面	.

只有两类男孩才有资格阅读这些引人入胜的篇章。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [klæs] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

The	ambitious	boys	are	in	one	class	;	those	who	are	determined	to	make	their
这	雄心勃勃	男孩们	是	在	一	班级	;	那些	WHO	是	决定	到	制作	他们的

[laɪvz; lɪvz] [kaʊnt] .

lives	count	.
生活	数数	.

这些雄心勃勃的男孩属于同一类人：他们决心让自己的生命更有意义。

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

That	type	of	boy	will	be	helped	toward	finding	the	best	outlet	for	his	services	.
那	类型	的	男生	将要	是	帮助	朝向	寻找	这	最好的	出路	为了	他的	服务	.

我们会帮助这类男孩找到最适合发挥其才能的途径。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] .

He	will	learn	of	fields	of	investment	for	his	life	work	which	have	brought	rich	returns	to	other	boys	.
他	将要	学习	的	字段	的	投资	为了	他的	生活	工作	哪个	有	带来	富有的	返回	到	其他	男孩们	.

他将学习一些投资领域，这些领域曾给其他年轻人带来丰厚的回报，并以此作为他毕生事业的基石。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdnd] , [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [meɪd] ['haɪər] .

His	vision	will	be	broadened	,	his	objective	made	higher	.
他的	想象	将要	是	扩大	,	他的	客观的	制成	更高	.

他的视野将会开阔，他的目标将会更高远。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]

The	other	class	of	boy	who	should	read	this	book	is	that	in	whom	the	fires	of
这	其他	班级	的	男生	WHO	应该	读	这	书	是	那	在	谁	这	火灾	的

[æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['kɪndld] ;

ambition	have	not	yet	been	kindled	;
志向	有	不是	然而	到过	点燃	;

另一类应该读这本书的男孩是那些心中尚未燃起雄心壮志的男孩；

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] , [dʒʌst] " ['groʊpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] " .

he	who	is	living	on	the	dead	level	of	life	,	just	"	groping	to	and	fro	"	.
他	WHO	是	活的	在	这	死的	等级	的	生活	,	只是	"	摸索	到	和	弗	"	.

那些生活在死寂般的人生中，只是“摸索前行”的人。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['hændikæps] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [goʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] .

This	type	of	boy	will	be	inspired	to	tackle	the	climbing	life	when	he	learns	of	the	handicaps	which	other	boys	have	overcome	and	of	the	great	goals	they	have	won	.
这	类型	的	男生	将要	是	灵感	到	处理	这	攀登	生活	什么时候	他	学习	的	这	障碍	哪个	其他	男孩们	有	克服	和	的	这	伟大的	目标	他们	有	韩元	.

这种男孩在了解到其他男孩克服的困难和他们取得的伟大成就后，会受到鼓舞去追求攀岩生涯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['edwərd] [bɔk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

The	following	lines	from	the	story	of	Edward	Bok	,	the	little	Dutch	boy	,
这	下列的	线条	从	这	故事	的	爱德华	博克	,	这	小的	荷兰语	男生	,

以下摘自荷兰小男孩爱德华·博克的故事：

[ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] : " [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

is	descriptive	of	general	conditions	:	"	When	he	got	out	into	the	world	,
是	描述性的	的	一般的	状况	:	"	什么时候	他	得到	出去	进入	这	世界	,

是对一般情况的描述：“当他步入社会时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ɑːn][wʌz; wəz] [θruː] ['feɪvərɪtɪzəm] .

he	was	astonished	to	find	how	many	of	his	young	friends	believed	that	the	only	way	to	get	on	was	through	favouritism	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	许多	的	他的	年轻的	朋友们	相信	那	这	仅有的	方式	到	得到	在	曾是	通过	偏爱	.

他惊讶地发现，他的许多年轻朋友都认为，成功的唯一途径就是任人唯亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

That	was	not	his	experience	.
那	曾是	不是	他的	经验	.

他的经历并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] ,

He	found	that	if	a	young	man	were	willing	to	work	and	do	his	very	best	,
他	成立	那	如果	一个	年轻的	男人	是	愿意的	到	工作	和	做	他的	非常	最好的	,

他发现，如果一个年轻人愿意努力工作并做到最好，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [səkˈses] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊvərˈpiːpld] .

the	way	to	success	was	wide	and	it	was	not	overpeopled	.
这	方式	到	成功	曾是	宽的	和	它	曾是	不是	人口过剩	.

通往成功的道路宽广，而且人也不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	was	astonished	to	find	how	many	young	men	there	were	who	were	not
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	许多	年轻的	男人	那里	是	WHO	是	不是

[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

doing	their	best	or	anything	like	it	.
正在做	他们的	最好的	或者	任何事物	喜欢	它	.

他惊讶地发现，有很多年轻人并没有尽全力，甚至根本没有尽力。

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

He	did	all	that	was	expected	of	him	and	a	little	more	.
他	做过	全部	那	曾是	预期的	的	他	和	一个	小的	更多的	.

他不仅完成了所有人对他的期望，而且还做得更多。

" [æz; əz] [bɔɪz] , [wiː; wi] [rɪˈzent] " [ˈbiːɪŋ] [nægd] [æt; ət] " .

"	As	boys	,	we	resent	"	being	nagged	at	"	.
"	作为	男孩们	,	我们	怨恨	"	存在	唠叨	在	"	.

“作为男孩，我们讨厌被唠叨。”

[wiː; wi][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [wen] [dæd] , [ˈmʌðər] ,

We	rebel	,	and	our	souls	shrivel	up	when	Dad	,	Mother	,
我们	反叛	,	和	我们的	灵魂	萎缩	向上什么时候		爸爸	,	母亲	,

我们反抗，当爸爸、妈妈……时，我们的灵魂萎缩。

[ˈtiːtʃər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪd] [frend] [ˈstɑːrts][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiknəsɪz] .

Teacher	or	some	interested	friend	starts	to	point	out	our	weaknesses	.
老师	或者	一些	感兴趣的	朋友	开始	到	观点	出去	我们的	弱点	.

老师或一些感兴趣的朋友开始指出我们的缺点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stəːz][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [θrilz] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeloʊ] [huː]

how	it	stirs	our	blood	and	thrills	us	as	we	read	of	some	fellow	who
如何	它	搅拌	我们的	血	和	刺激	我们	作为	我们	读	的	一些	同伴	WHO

[hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈgenst] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [θruː]

has	played	the	game	of	life	against	fearful	odds	and	has	come	through
有	玩	这	游戏	的	生活	反对	可怕	赔率	和	有	来	通过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] !

with	a	crowning	achievement	!
和	一个	加冕	成就	!

当我们读到有人克服重重困难，最终取得辉煌成就的故事时，我们感到热血沸腾，激动不已！

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " [hiː; hi][kæn; kən] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] .

Some	one	has	said	,	"	He	can	who	thinks	he	can	.
一些	一	有	说	,	"	他	能	WHO	思考	他	能	.

有人说过：“只要你相信自己能做到，你就能做到。”

" [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðiːz] " ['stɔːriz] [ʌv; əv] [grɪt] " [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	No	boy	can	read	these	"	Stories	of	Grit	"	without	believing	more	firmly	in	his
"	不	男生	能	读	这些	"	故事	的	砂砾	"	没有	相信	更多的	牢牢	在	他的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] .

ability	to	succeed	.
能力	到	成功	.

“任何男孩读了这些《毅力的故事》后，都会更加坚信自己有能力获得成功。”

[wen] [ðə; ði] [graɪnd] [kʌmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

When	the	grind	comes	and	we	are	ready	to	give	up	the	struggle	,
什么时候	这	研磨	来	和	我们	是	准备好	到	给	向上	这	斗争	,

当生活陷入困境，我们准备放弃奋斗的时候，

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] " [bɔɪz] [huː] [ˌoʊvər'keɪm] " [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

the	inspiration	from	these	"	boys	who	overcame	"	will	send	us	both	to	our
这	灵感	从	这些	"	男孩们	WHO	克服	"	将要	发送	我们	两个都	到	我们的

['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [dɪ'fiːt] .

little	difficulties	with	an	enthusiasm	which	knows	no	defeat	.
小的	困难	和	一个	热情	哪个	知道	不	击败	.

这些“战胜困难的男孩”所激励的人们，将激励我们以永不言败的热情去面对生活中的小困难。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [sed] " ['lætn] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [likt] " ,

I	have	talked	with	boys	who	have	said	"	Latin	has	me	licked	"	,
我	有	谈话	和	男孩们	WHO	有	说	"	拉丁	有	我	舔过	"	,

我曾和一些男孩交谈过，他们说“拉丁语把我打败了”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs]

and	they	were	ready	to	throw	over	the	possibilities	of	a	college	course
和	他们	是	准备好	到	扔	超过	这	可能性	的	一个	大学	课程

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [ɪn] [ðə; ði] [məˌtrɪkju'leɪʃn]

and	a	chosen	profession	because	of	the	Latin	in	the	Matriculation
和	一个	选定	职业	因为	的	这	拉丁	在	这	入学

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

因为入学考试中的拉丁语科目，他们准备放弃上大学和选择职业的机会。

[gɪv] ['eni] [bɔɪ] [wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] " ['stɔːriz] [ʌv; əv] [grɪt] " ,

Give	any	boy	one	hour	with	these	"	Stories	of	Grit	"	,
给	任何	男生	一	小时	和	这些	"	故事	的	砂砾	"	,

给任何一个男孩一个小时时间，让他读这些“关于毅力的故事”。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɪf(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ]

and	I	guarantee	that	it	will	stiffen	his	backbone	and	give	him	a	punch
和	我	保证	那	它	将要	变硬	他的	骨干	和	给	他	一个	冲床

[soʊ] [ɪ'fektɪv, ə'fektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] " [lɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] ['waildkæts] " .

so	effective	that	he	will	be	able	to	"	lick	his	weight	in	wildcats	"	.
所以	有效的	那	他	将要	是	有能力的	到	"	舔	他的	重量	在	野猫	"	.

我保证，这将使他脊梁骨挺直，并赋予他一记威力无比的重拳，让他能够“击败与他体重相当的野猫”。

['teilə] ['stætən] .

TAYLOR	STATTEN	.
泰勒	斯塔滕	.

泰勒·斯塔滕。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] ['poʊət] , ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːθər]
I **.** **The** **Blind** **Boy** **who** **Became** **Poet** **,** **Preacher** **and** **Author**
我 . 这 瞎的 男生 WHO 成为 诗人 , 牧师 和 作者

一、成为诗人、传教士和作家的盲童

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['pɑːtər]
How **a** **Lame** **Boy** **Became** **the** **World's** **Greatest** **Potter**
如何 一个 瘸 男生 成为 这 世界的 最 波特

一个跛脚男孩如何成为世界上最伟大的波特

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['edɪtər]
The **Dutch** **Boy** **who** **Became** **a** **Great** **Editor**
这 荷兰语 男生 WHO 成为 一个 伟大的 编辑

成为伟大编辑的荷兰男孩

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [def] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ['skɑːlər]
A **Deaf** **Boy** **who** **Became** **a** **Great** **Bible** **Scholar**
一个 聋 男生 WHO 成为 一个 伟大的 圣经 学者

一位聋哑男孩成为伟大的圣经学者

[viː] . [ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər]
V **.** **The** **Slave** **Boy** **who** **Became** **a** **Great** **Leader**
V . 这 奴隶 男生 WHO 成为 一个 伟大的 领导者

五、从奴隶男孩成长为伟大领袖

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [læd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]
The **Immigrant** **Lad** **who** **Became** **a** **King** **of** **Industry**
这 移民 小伙子 WHO 成为 一个 国王 的 行业

成为工业之王的移民少年

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər]
A **Shoemaker's** **Apprentice** **who** **Became** **a** **Great** **Scholar**
一个 鞋匠 学徒 WHO 成为 一个 伟大的 学者

一位鞋匠学徒最终成为一位伟大的学者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm] ['dʒɪpsi] [tent] [tuː; tə] ['pʊlpɪt]

From	Gipsy	Tent	to	Pulpit
从	吉普赛人	帐篷	到	讲坛

从吉普赛帐篷到讲坛

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

A	Blind	Man	who	Became	Postmaster	-	General	of	England
一个	瞎的	男人	WHO	成为	邮政局长	-	一般的	的	英格兰

一位盲人成为英国邮政总局局长

[eks] . [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

X	.	The	Ploughboy	who	Became	a	Famous	Naturalist
X	.	这	农夫	WHO	成为	一个	著名的	博物学家

X. 从农夫到著名博物学家

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huː] ['nevər] [geɪv] [ʌp]

A	Sick	Man	who	Never	Gave	Up
一个	生病的	男人	WHO	绝不	给予	向上

一个永不放弃的病人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst]

How	a	Poor	Boy	Became	a	Great	Scientist
如何	一个	贫穷的	男生	成为	一个	伟大的	科学家

一个穷小子如何成为伟大的科学家

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [bɔɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

What	an	Illiterate	Boy	Made	of	His	Life
什么	一个	文盲	男生	制成	的	他的	生活

一个文盲男孩如何成就了他的人生

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skʌlptər]

A	Donkey	Boy	who	Became	a	Famous	Sculptor
一个	驴	男生	WHO	成为	一个	著名的	雕塑家

一位从驴童成长为著名雕塑家

['stɔːriz] [ʌv; əv] [grɪt]
STORIES OF GRIT
故事 的 砂砾

坚韧不拔的故事

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] ['poʊət] , ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] .
THE BLIND BOY WHO BECAME POET , PREACHER AND AUTHOR .
这 瞎的 男生 WHO 成为 诗人 , 牧师 和 作者 .

成为诗人、传教士和作家的盲童。

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['glɑːsgəu] , ['skɑːtlənd] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 27th , - .
George Matheson was born in Glasgow , Scotland , on March 27th , 1842 .
乔治 马瑟森 曾是 出生 在 格拉斯哥 , 苏格兰 , 在 行进 27th , - .

乔治·马西森于 1842 年 3 月 27 日出生于苏格兰格拉斯哥。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [dɪ'skʌvəri]
When he was only eighteen months old his mother made the melancholy discovery
什么时候 他 曾是 仅有的 十八 几个月 老的 他的 母亲 制成 这 忧郁 发现
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] .
that his eyesight was defective .
那 他的 视力 曾是 有缺陷的 .

在他只有18个月大的时候，他的母亲悲痛地发现他的视力有缺陷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
He had inflammation at the back of the eyes .
他 有 炎 在 这 后退 的 这 眼睛 .

他眼后部发炎了。

['sevrəl] ['speʃəlɪst] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]
Several specialists were consulted , but little hope was held out to the boy's
一些 专家 是 咨询 , 但 小的 希望 曾是 握住 出去 到 这 男孩们
['perənts] .
parents .
父母 .

咨询了多位专家，但男孩的父母仍然不抱太大希望。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] .
The failure of his eyesight was gradual .
这 失败 的 他的 视力 曾是 逐渐地 .

他的视力逐渐衰退。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ferli] [wel] .
For several years he could see fairly well .
为了 一些 年 他 可以 看 相当 出色地 .

有好几年他的视力都相当不错。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ]['juːzɪŋ]
During the greater part of his school - life he could read and write by using
期间 这 更大的 部分 的 他的 学校 - 生活 他 可以 读 和 写 经过 使用
['paʊərf(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [taɪp] .
powerful eye - glasses and large type .
强大的 眼睛 - 眼镜 和 大的 类型 .

在他求学生涯的大部分时间里，他都是借助高度数的眼镜和大号字体来阅读和写作的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt]

He	was	permitted	to	sit	near	the	window	so	that	he	might	get	the	full	benefit
他	曾是	允许	到	坐	靠近	这	窗户	所以	那	他	可能	得到	这	满的	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

of	the	sunlight	.
的	这	阳光	.

他被允许坐在窗边，以便充分享受阳光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

In	spite	of	the	serious	difficulties	which	faced	him	during	those	years	,
在	尽管如此	的	这	严肃的	困难	哪个	面对	他	期间	那些	年	,

尽管他在那些年里面临着诸多严峻的困难，

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [tʊk] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

George	Matheson	took	high	standing	in	his	class	.
乔治	马瑟森	采取	高的	常设	在	他的	班级	.

乔治·马西森在班上成绩优异。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

He	managed	to	learn	French	,	German	,	Latin	and	Greek	,	and	in	some
他	管理	到	学习	法语	,	德语	,	拉丁	和	希腊语	,	和	在	一些

['sʌbdʒekts][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [klæs] .

subjects	he	led	his	class	.
主题	他	引领	他的	班级	.

他学会了法语、德语、拉丁语和希腊语，并且在某些科目中名列前茅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʊd] [ɪm'pruːv] .

He	was	ever	hoping	that	his	eyesight	would	improve	.
他	曾是	曾经	希望	那	他的	视力	会	提升	.

他一直盼望着自己的视力能够好转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz]

It	was	the	custom	of	his	family	to	spend	most	of	their	summer	holidays
它	曾是	这	风俗	的	他的	家庭	到	花费	最多	的	他们的	夏天	假期

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ,

at	one	of	the	seaside	resorts	on	the	Firth	of	Clyde	,
在	一	的	这	海滨	度假村	在	这	弗斯	的	克莱德	,

他家有个习俗，就是每年夏天的大部分假期都会在克莱德湾的某个海滨度假胜地度过。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	George	took	great	delight	in	watching	the	steamboats	as	they	plied	up	and
和	乔治	采取	伟大的	喜	在	观看	这	汽船	作为	他们	合拢	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

乔治非常喜欢观看汽船在河上来回穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

It	was	there	that	he	spent	many	anxious	hours	testing	his	eyesight	.
它	曾是	那里	那	他	花费	许多	焦虑的	小时	测试	他的	视力	.

他在那里度过了许多焦虑的时光，测试自己的视力。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	would	stand	on	the	pier	and	watch	the	boats	in	the	distance	.
他	会	站立	在	这	码头	和	手表	这	船	在	这	距离	.

他会站在码头上，眺望远处的船只。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['fʌnəlz] [iːtʃ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː]

He	would	try	to	make	out	how	many	funnels	each	had	,	and	as	they	drew
他	会	尝试	到	制作	出去	如何	许多	漏斗	每个	有	,	和	作为	他们	画

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

他会试着辨认每艘船有多少个漏斗，随着它们越来越近，

[wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] .

what	their	names	were	.
什么	他们的	姓名	是	.

他们的名字是什么?

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvɪŋ] ;

At	times	he	thought	that	his	eyes	were	improving	;
在	时代	他	想法	那	他的	眼睛	是	改善	;

他有时觉得自己的视力有所好转;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ]

but	at	last	he	had	to	admit	to	himself	that	they	were	gradually	getting
但	在	最后的	他	有	到	承认	到	他自己	那	他们	是	逐步地	获得

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

但最终他不得不承认，情况正在逐渐恶化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

For	the	greater	part	of	his	life	he	was	largely	dependent	upon	other	people	.
为了	这	更大的	部分	的	他的	生活	他	曾是	很大程度上	依赖	之上	其他	人们	.

他一生中的大部分时间都严重依赖他人。

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]

His	lessons	at	college	were	read	to	him	,	and	,	thanks	to	a
他的	课程	在	大学	是	读	到	他	,	和	,	谢谢	到	一个

['mɑːrvələs] ['meməri] ,

marvellous	memory	,
奇妙	记忆	,

他在大学时都是由老师朗读课文，而且，多亏了他惊人的记忆力，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['θɜːroʊnəs] .

he	learned	with	amazing	thoroughness	.
他	学习	和	惊人的	彻底性	.

他学习得非常透彻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	a	wonderfully	cheerful	disposition	.
他	有	一个	太棒了	快乐	处置	.

他性格非常开朗乐观。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] [wen] [soʊ] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['braɪtnəs]

To	become	blind	when	so	young	would	have	been	sufficient	to	crush	all	brightness
到	变得	瞎的	什么时候	所以	年轻的	会	有	到过	充足的	到	压碎	全部	亮度

[aʊt] [ʌv; əv][moʊst][laɪvz; lɪvz] ,

out	of	most	lives	,
出去	的	最多	生活	,

年轻时失明足以让大多数人的人生黯然失色。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] .

but	not	so	with	George	Matheson	.
但	不是	所以	和	乔治	马瑟森	.

但乔治·马西森的情况并非如此。

[hiː; hi] [roʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [kəˈlæməti] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɪroʊ] .

He	rose	above	his	terrible	calamity	,	and	showed	himself	a	real	hero	.
他	玫瑰	多于	他的	糟糕的	灾害	,	和	显示	他自己	一个	真实的	英雄	.

他从可怕的灾难中走了出来，展现出了真正的英雄气概。

[wen] [ˈoʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglɑːsgəu] [əˈkædəmi] .

When	only	eleven	he	was	admitted	to	the	Glasgow	Academy	.
什么时候	仅有的	十一	他	曾是	承认	到	这	格拉斯哥	学院	.

他年仅十一岁时就被格拉斯哥学院录取。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈstʌdid] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbʤekts] , [ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [igˌzæmiˈneiʃənz] .

He	took	his	place	alongside	other	pupils	,	studied	the	same	subjects	,	and	sat	for	the	same	examinations	.
他	采取	他的	地方	旁边	其他	学生	,	研究	这	相同的	主题	,	和	卫星	为了	这	相同的	考试	.

他和其他学生一起学习同样的科目，参加同样的考试。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæm] .

When	it	came	to	marking	his	exam	.
什么时候	它	来了	到	标记	他的	考试	.

当他被要求批改试卷时。

[ˈpepərz] [noʊ] [ˈfeivəz] [wətˈevər] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

papers	no	favours	whatever	were	granted	to	him	,
文件	不	恩惠	任何	是	的确	到	他	,

文件上说他没有得到任何优待。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈbroʊkən] [dɪˈstɪŋkʃn] .

and	yet	his	four	years	at	the	Academy	were	years	of	unbroken	distinction	.
和	然而	他的	四	年	在	这	学院	是	年	的	未破	区别	.

然而，他在学院的四年却是一路优异的四年。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑːlɪdʒ] .

In	his	first	year	he	gained	the	prize	for	history	and	religious	knowledge	.
在	他的	第一的	年	他	获得	这	奖	为了	历史	和	宗教	知识	.

第一年他就获得了历史和宗教知识奖。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈpraɪzɪz] [ɪn] [ˈlætn] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

In	his	second	year	he	gained	prizes	in	Latin	,	history	,	geography	and	English	composition	.
在	他的	第二	年	他	获得	奖品	在	拉丁	,	历史	,	地理	和	英语	作品	.

二年级时，他在拉丁语、历史、地理和英语写作方面都获得了奖项。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wʌn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraɪzɪz] ,

In	his	third	and	fourth	years	he	won	nearly	all	the	special	prizes	,
在	他的	第三	和	第四	年	他	韩元	几乎	全部	这	特别的	奖品	,

在大学三年级和四年级时，他几乎赢得了所有特别奖项。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [haɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

and	finished	with	a	wonderfully	high	record	.
和	完成的	和	一个	太棒了	高的	记录	.

最终取得了非常优异的成绩。

[hiː; hi] [məˈtrɪkjəˌleɪtid] [fɔːr; fər] [ˈglɑːsgəu] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] .

He	matriculated	for	Glasgow	University	in	1857	,	when	he	was	only	fifteen	.
他	已注册	为了	格拉斯哥	大学	在	-	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十五	.

1857年，年仅十五岁的他考入了格拉斯哥大学。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [wɜːrs] ,

During	his	term	there	his	eyesight	became	gradually	worse	,
期间	他的	学期	那里	他的	视力	成为	逐步地	更糟	,

在他任职期间，他的视力逐渐恶化。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [blaɪnd] .

until	by	the	time	he	was	eighteen	he	was	practically	blind	.
直到	经过	这	时间	他	曾是	十八	他	曾是	几乎	瞎的	.

到他十八岁时，他几乎失明了。

[wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['hændikæp][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

When	this	terrible	handicap	is	taken	into	consideration	,
什么时候	这	糟糕的	让分	是	已采取	进入	考虑	,

考虑到这一可怕的劣势，

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l]

George	Matheson's	record	at	the	university	stands	as	a	wonderful	example
乔治	马瑟森的	记录	在	这	大学	站立	作为	一个	精彩的	例子

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [plʌk] .

of	perseverance	and	pluck	.
的	毅力	和	采摘	.

乔治·马西森在大学的成就堪称毅力和勇气的典范。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊn] [ɪn] [di'beits] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

In	all	his	classes	he	stood	high	,	and	especially	shone	in	debates	and	oratorical
在	全部	他的	课程	他	站立	高的	,	和	尤其	闪耀	在	辩论	和	演说

['kɑːntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

他在所有课程中成绩优异，尤其在辩论和演讲比赛中表现出色。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] " ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [fə'lɑːsəfi]

He	received	his	B	.	A	.	degree	in	1861	,	with	"	honourable	distinction	in	philosophy
他	已收到	他的	B	.	一个	.	程度	在	-	,	和	"	光荣的	区别	在	哲学

,

,

,

他于 1861 年获得文学学士学位，并在哲学方面获得“优异成绩”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][em] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] .

"	and	his	M	.	A	.	degree	one	year	later	.
"	和	他的	M	.	一个	.	程度	一	年	之后	.

一年后，他获得了硕士学位。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [dɪ'vɪnəti] [hɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

In	1862	he	entered	Divinity	Hall	to	study	for	the	ministry	.
在	-	他	进入	神	大厅	到	学习	为了	这	部	.

1862年，他进入神学院学习，准备成为一名牧师。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] ,

For	four	years	he	gave	himself	to	the	most	careful	preparation	for	that	calling	,
为了	四	年	他	给予	他自己	到	这	最多	小心	准备	为了	那	呼叫	,

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1866	,
和	在	-	,

他花了四年时间，为这一职业做了最细致的准备，并在1866年，

['æftər] [naɪn] ['jɪrz] [spent] [ɪn]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] .

after	nine	years	spent	in	Glasgow	University	,	he	was	licensed	to	preach	.
后	九	年	花费	在	格拉斯哥	大学	,	他	曾是	获得许可的	到	布道	.

在格拉斯哥大学学习九年后，他获得了传道执照。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɜˈnɑːrdz]

In	January	,	1867	,	George	Matheson	became	the	assistant	minister	at	St	.	Bernard's
在	一月	,	-	,	乔治	马瑟森	成为	这	助手	部长	在	英石	.	伯纳德的

['pærɪʃ] [ɪn]['glɑːsgəu] .

parish	in	Glasgow	.
教区	在	格拉斯哥	.

1867 年 1 月，乔治·马西森成为格拉斯哥圣伯纳德教区的助理牧师。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['regjələrli] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wɪð; wɪθ]

He	preached	regularly	to	large	congregations	,	and	prepared	his	sermons	with
他	布道	经常	到	大的	会众	,	和	准备	他的	布道	和

[mʌtʃ] [ker] .

much	care	.
很多	关心	.

他经常向大批信众布道，并且非常认真地准备讲道稿。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [priːtʃ] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

When	he	stood	up	to	preach	people	forgot	all	about	his	blindness	.
什么时候	他	站立	向上	到	布道	人们	忘了	全部	关于	他的	失明	.

当他站起来布道时，人们完全忘记了他的失明。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['meməri] ; [hɪmz] , ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['səːmənz] ,

He	committed	the	whole	service	to	memory	;	hymns	,	lessons	,	and	sermons	,
他	坚定的	这	所有的	服务	到	记忆	;	赞美诗	,	课程	,	和	布道	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['meməri] ,

and	such	was	his	splendid	memory	,
和	这样的	曾是	他的	灿烂	记忆	,

他把整个礼拜仪式的内容都牢记于心：赞美诗、经文和讲道，他的记忆力真是惊人。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

that	he	never	seemed	at	a	loss	for	anything	to	say	.
那	他	绝不	似乎	在	一个	损失	为了	任何事物	到	说	.

他似乎总有说不完的话。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɜˈnɑːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ,

After	a	year	at	St	.	Bernard's	he	was	appointed	minister	of	Innellan	Church	,
后	一个	年	在	英石	.	伯纳德的	他	曾是	任命	部长	的	-	教会	,

在圣伯纳德教堂工作一年后，他被任命为因内兰教堂的牧师。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ]

where	he	remained	for	several	years	and	preached	and	ministered	to	a
在哪里	他	剩余	为了	一些	年	和	布道	和	服事	到	一个

['veri] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

very	large	congregation	.
非常	大的	会众	.

他在那里待了几年，向一个非常大的信众布道和传道。

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Innellan	,	because	of	its	beautiful	situation	and	bracing	air	,	had	become	a
-	,	因为	的	它是	美丽的	情况	和	支撑	空气	,	有	变得	一个

['feɪvərɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

favourite	summer	resort	,
最喜欢的	夏天	采取	,

由于地理位置优越，空气清新，因内兰已成为人们喜爱的避暑胜地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ət'rækʃnz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsənz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

and	to	these	attractions	was	added	George	Matheson's	fame	as	a	preacher	.
和	到	这些	景点	曾是	额外	乔治	马瑟森的	名声	作为	一个	牧师	.

此外，乔治·马西森作为一名传教士的名声也为他增添了魅力。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [went] [ə'weɪ]

People	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**and**	**none**	**ever**	**went**	**away**
人们	来了	从	远的	和	靠近	到	听到	他	,	和	没有任何	曾经	去	离开

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

人们从四面八方赶来听他演讲，没有一个人失望而归。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [blaɪnd][mæn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,

What	**a**	**picture**	**it**	**is**	**to**	**think**	**of**	**that**	**blind**	**man**	**,**	**standing**	**there**	**in**	**his**	**pulpit**	**,**
什么	一个	图片	它	是	到	思考	的	那	瞎的	男人	,	常设	那里	在	他的	讲坛	,

想象一下那位盲人站在讲坛上的画面，真是令人感慨万千。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr]

instructing	**and**	**comforting**	**people**	**who**	**had**	**perfect**	**eyesight**	**and**	**seemed**	**more**
指导	和	令人感到安慰	人们	WHO	有	完美的	视力	和	似乎	更多的

['feɪvərd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

favoured	**than**	**he**	**.**
受青睐	比	他	.

指导和安慰那些视力完美、似乎比他更受眷顾的人。

[jet] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]

Yet	**in**	**all**	**his**	**sermons**	**and**	**in**	**his**	**conversation**	**,**	**there**	**was**	**cheerfulness**	**and**
然而	在	全部	他的	布道	和	在	他的	对话	,	那里	曾是	愉悦	和

['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] .

gratitude	**to**	**God**	**.**
感激	到	上帝	.

然而，在他的所有布道和谈话中，都充满了快乐和对上帝的感恩之情。

[noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [ɔːr] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

No	**one**	**ever**	**heard**	**him**	**murmur**	**or**	**complain**	**,**	**and**	**when**	**he**	**stood**	**up**	**and**
不	一	曾经	听到	他	低语	或者	抱怨	,	和	什么时候	他	站立	向上	和

['ɔːfərd] [prer] ,

offered	**prayer**	**,**
提供	祷告	,

没有人听见他抱怨或发牢骚，每当他站起来祈祷时，

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

or	**read**	**the**	**Psalms**	**in**	**his**	**clear**	**,**	**ringing**	**voice**	**,**
或者	读	这	诗篇	在	他的	清除	,	铃声	嗓音	,

或者用他清晰洪亮的声音朗读《诗篇》，

['evriwʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

everyone	**realized**	**that**	**his**	**whole**	**heart**	**was**	**in**	**the**	**service**	**.**
每个人	已实现	那	他的	所有的	心	曾是	在	这	服务	.

大家都意识到他全心全意地投入到服务事业中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] " ['mæθəsən] [ʌv; əv] - " [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [ðer; ðər] ,

He	**became**	**known**	**as**	**"**	**Matheson**	**of**	**Innellan**	**"**	**and**	**many**	**people**	**went**	**there**	**,**
他	成为	已知	作为	"	马瑟森	的	-	"	和	许多	人们	去	那里	,

['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] ,

summer	**after**	**summer**	**,**
夏天	后	夏天	,

他因此被称为“因内兰的马瑟森”，年复一年，许多夏天都去那里度假。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

in	**order**	**to**	**hear**	**him**	**preach**	**.**
在	命令	到	听到	他	布道	.

为了听他布道。

[ɪn] - [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɝˈnɑːrdz] [tʃɜːrtʃ] , ['edɪnbərə] .

In	1886	George	Matheson	was	called	to	St	.	Bernard's	Church	,	Edinburgh	.
在	-	乔治	马瑟森	曾是	称为	到	英石	.	伯纳德的	教会	,	爱丁堡	.

1886年，乔治·马西森被召到爱丁堡圣伯纳德教堂。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

In	May	of	that	year	he	began	his	work	as	minister	to	that	congregation	,
在	可能	的	那	年	他	开始	他的	工作	作为	部长	到	那	会众	,

同年五月，他开始担任该教会的牧师。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

and	remained	for	thirteen	years	.
和	剩余	为了	十三	年	.

并在那里住了十三年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	a	very	large	congregation	.
它	曾是	一个	非常	大的	会众	.

这是一个非常庞大的教会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['membər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

There	were	nearly	fifteen	hundred	members	,	in	addition	to	hundreds	of	others
那里	是	几乎	十五	百	成员	,	在	添加	到	数百	的	其他的

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə'tendənts] .

who	were	simply	attendants	.
WHO	是	简单地	服务员	.

除了近一千五百名成员外，还有数百名只是旁观者的人。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæθəsən] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Dr	.	Matheson	resolved	that	he	would	not	only	preach	to	his	people	,
博士	.	马瑟森	已解决	那	他	会	不是	仅有的	布道	到	他的	人们	,

马瑟森博士决心不仅要向他的人民布道，

[bʌt; bət] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

but	would	visit	them	in	their	homes	.
但	会	访问	他们	在	他们的	房屋	.

但他会亲自去他们家里拜访。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [wer'evər]

His	sister	was	deeply	attached	to	him	,	and	accompanied	him	wherever
他的	姐姐	曾是	深	随附的	到	他	,	和	伴随	他	无论

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他的妹妹非常依恋他，无论他去哪里，妹妹都会陪伴在他身边。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] ['edɪnbərə] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sɪks] ['hʌndrəd]

Before	he	had	been	six	months	at	Edinburgh	he	had	visited	six	hundred
前	他	有	到过	六	几个月	在	爱丁堡	他	有	到访	六	百

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

他在爱丁堡待了不到六个月，就已经拜访了六百个家庭。

[bɪ'saɪdz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sɪk] , [ðə; ðɪ][eɪdʒd] , [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] .

besides	calling	upon	the	sick	,	the	aged	,	the	infirm	and	the	dying	.
除了	呼叫	之上	这	生病的	,	这	老年人	,	这	虚弱	和	这	垂死	.

此外，他们还呼吁病人、老人、体弱者和临终者前来慰问。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sə:mənz] [ʌv; əv] [rer] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]

In	addition	to	all	this	he	was	preparing	sermons	of	rare	quality	and	working
在	添加	到	全部	这	他	曾是	准备	布道	的	稀有的	质量	和	在职的

[ɪn] [kloʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

in	close	sympathy	with	all	the	associations	of	his	church	.
在	关闭	同情	和	全部	这	协会	的	他的	教会	.

除此之外，他还准备了质量极高的讲道稿，并与教会的所有团体密切合作。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'keiʒənz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

The	visits	he	made	upon	his	people	were	occasions	long	to	be	remembered	.
这	访问	他	制成	之上	他的	人们	是	场合	长的	到	是	记得	.

他探望子民的那些日子，都令人长久铭记。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

He	was	so	warm	-	hearted	and	full	of	sympathy	,
他	曾是	所以	温暖的	-	心地	和	满的	的	同情	,

他心地善良，充满同情心。

[ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [met] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['fɔ:rm(ə)l]['vɪzɪt] .

that	every	person	he	met	realized	that	it	was	no	formal	visit	.
那	每一个	人	他	遇见	已实现	那	它	曾是	不	正式的	访问	.

他遇到的每个人都意识到这不是一次正式的访问。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæθəsən] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪnɪstri]

Dr	.	Matheson	kept	up	this	method	of	visitation	throughout	his	whole	ministry
博士	.	马瑟森	保留	向上	这	方法	的	探视	自始至终	他的	所有的	部

.

:

.

马瑟森博士在其整个牧师生涯中都坚持这种探访方式。

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [gru:] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['membər] ;

His	church	grew	until	there	were	nearly	eighteen	hundred	members	;
他的	教会	生长	直到	那里	是	几乎	十八	百	成员	;

他的教会不断发展壮大，最终拥有近一千八百名成员；

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

yet	he	made	a	determined	effort	to	keep	in	close	touch	with	them	all	;
然而	他	制成	一个	决定	努力	到	保持	在	关闭	触碰	和	他们	全部	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他仍竭尽全力与他们所有人保持密切联系；而且，

[blaɪnd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

blind	though	he	was	,
瞎的	尽管	他	曾是	,

尽管他双目失明，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hu:] [hæd; həd]

he	succeeded	much	better	than	most	men	would	have	done	who	had
他	成功了	很多	更好的	比	最多	男人	会	有	完毕	WHO	有

['pɜ:rfɪkt] ['vɪʒ(ə)n] .

perfect	vision	.
完美的	想象	.

即使拥有完美视力，他取得的成就也远超大多数普通人。

[laɪk] ['henri] ['fɔsɪt] , [ðə; ði][blaɪnd]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋgland] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæθəsən]

Like	Henry	Fawcett	,	the	blind	Postmaster	-	General	of	England	,	Dr	.	Matheson
喜欢	亨利	福西特	,	这	瞎的	邮政局长	-	一般的	的	英格兰	,	博士	.	马瑟森

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['meməri] .

had	a	marvellous	memory	.
有	一个	奇妙	记忆	.

与英国盲人邮政总局局长亨利·福西特一样，马瑟森博士拥有惊人的记忆力。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] .

No	doubt	the	loss	of	eyesight	does	much	to	quicken	the	faculty	of	memory	.
不	怀疑	这	损失	的	视力	做	很多	到	加速	这	学院	的	记忆	.

毫无疑问，视力丧失会大大增强记忆力。

['ɔ:f(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] ,

Often	after	he	had	preached	,
经常	后	他	有	布道	,

他布道之后，常常是.....

[ðə; ði] ['vestri] [wʊd] [bi:; bi] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

the	vestry	would	be	besieged	with	people	who	were	anxious	to	speak	with
这	教区委员会	会	是	被围困	和	人们	WHO	是	焦虑的	到	说话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

教区会议室会被一群急于与他交谈的人围住。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

Many	of	these	people	had	known	him	before	,
许多	的	这些	人们	有	已知	他	前	,

这些人中很多之前就认识他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd]

and	it	was	a	source	of	amazement	to	them	to	have	the	blind
和	它	曾是	一个	来源	的	惊愕	到	他们	到	有	这	瞎的

['pri:tʃər] [kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [spi:k] .

preacher	call	them	by	name	almost	immediately	after	hearing	them	speak	.
牧师	称呼	他们	经过	姓名	几乎	立即地	后	听力	他们	说话	.

令他们感到惊讶的是，这位盲人牧师在听到他们说话后几乎立刻就叫出了他们的名字。

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

Sometimes	visitors	from	a	distance	,	whom	he	had	not	seen	for	many	years
有时	访客	从	一个	距离	,	谁	他	有	不是	已见	为了	许多	年

, [wʊd] [seɪ] ,

,	would	say	,
,	会	说	,

有时，一些多年未见的远道而来的访客会说：

" [ju:l] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , ['dɑ:ktər] .

"	You'll	not	remember	me	,	Doctor	.
"	你会	不是	记住	我	,	医生	.

“医生，您不会记得我了。”

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wʊd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [jes] [aɪ][du:] ;

"	Perhaps	a	puzzled	look	would	cross	his	face	;	then	he	would	say	,	"	yes	I	do	;
"	也许	一个	困惑	看	会	叉	他的	脸	;	然后	他	会	说	,	"	是的	我	做	;

“或许他脸上会露出困惑的表情；然后他会说，‘是的，我愿意；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mækɪntɑ:ʃ] , [ʌv; əv] — — " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mækɪntɑ:ʃ] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

you	are	Mackintosh	,	of	—	—	"	It	would	be	Mackintosh	right	enough	,
你	是	雨衣	,	的	—	—	"	它	会	是	雨衣	正确的	足够的	,

你是麦金托什，——“没错，就是麦金托什。”

[ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [mæn] .

and	Mackintosh	would	be	a	very	much	surprised	man	.
和	雨衣	会	是	一个	非常	很多	惊讶	男人	.

麦金托什一定会非常惊讶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər]

In	addition	to	his	preaching	and	visiting	,	George	Matheson	was	the	author
在	添加	到	他的	布道	和	访问	,	乔治	马瑟森	曾是	这	作者

[ʌv; əv] ['meni] [faɪn] [bʊks] .

of	many	fine	books	.
的	许多	美好的	图书	.

除了布道和探访之外，乔治·马西森还撰写了许多优秀的书籍。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [maɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] " .

In	1882	he	published	a	book	of	meditations	with	the	title	"	My	Aspirations	"	.
在	-	他	已发布	一个	书	的	冥想	和	这	标题	"	我的	抱负	"	.

1882年，他出版了一本名为《我的愿望》的冥想录。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

The	success	of	this	book	was	instantaneous	,
这	成功	的	这	书	曾是	瞬间	,

这本书一经出版便大获成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

and	in	a	very	short	time	the	entire	edition	was	sold	out	,	and	several	other
和	在	一个	非常	短的	时间	这	全部的	版	曾是	卖	出去	,	和	一些	其他

[ɪ'dɪʃnz] ['fɑːloʊd] .

editions	followed	.
版本	随后	.

很快，整个版本就售罄了，随后又发行了好几个版本。

['leɪtər] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] : " ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði]

Later	he	published	many	other	volumes	,	among	them	being	:	"	Moments	on	the
之后	他	已发布	许多	其他	卷	,	之中	他们	存在	:	"	瞬间	在	这

[maʊnt] " , " ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] " ,

Mount	"	,	"	Voices	of	the	Spirit	"	,
山	"	,	"	声音	的	这	精神	"	,

后来他又出版了许多其他著作，其中包括：《登山记》和《圣灵的声音》。

" ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] " , " [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] " , " [liːvz] [fɔːr; fər]['kwaɪət] ['aʊərz] "

"	Searching	in	the	Silence	"	,	"	Times	of	Refreshing	"	,	"	Leaves	for	Quiet	Hours	"
"	搜索	在	这	沉默	"	,	"	《时代周刊》	的	令人耳目一新	"	,	"	树叶	为了	安静的	小时	"

, [ænd; ənd] " [rests] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] " .

,	and	"	Rests	by	the	River	"	.
,	和	"	休息	经过	这	河	"	.

《在寂静中寻觅》、《焕然一新的时光》、《静谧时光的休憩》和《河畔休憩》。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [pruːvd] ['helpf(ə)l][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

His	books	proved	helpful	to	thousands	of	people	.
他的	图书	已证实	有帮助	到	数千	的	人们	.

他的著作对成千上万的人有所帮助。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd]

From	every	part	of	the	world	letters	came	from	people	whose	lives	had
从	每一个	部分	的	这	世界	信件	来了	从	人们	谁	生活	有

[bɪn] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['ɔːθər] .

been	greatly	blessed	by	reading	the	works	of	the	blind	author	.
到过	非常	蒙福	经过	阅读	这	作品	的	这	瞎的	作者	.

来自世界各地的人们都写信来，表达他们因阅读这位盲人作家的作品而受益匪浅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

What	was	true	of	his	preaching	was	also	true	of	his	writing	.
什么	曾是	真的	的	他的	布道	曾是	还	真的	的	他的	写作	.

他的布道方式如此，他的写作方式也同样如此。

['piːp(ə)l] [felt] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

People	felt	,	at	once	,	the	strong	,	cheerful	,	grateful	heart	of	the	author	.
人们	毛毡	,	在	一次	,	这	强的	,	快乐	,	感激的	心	的	这	作者	.

人们立刻感受到了作者坚强、乐观、感恩的心。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə'raʊnd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [hæd; həd]

Great	numbers	of	people	,	around	whose	lives	heavy	clouds	had	gathered	,	had
伟大的	数字	的	人们	,	大约	谁	生活	重的	云	有	聚集	,	有

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['streŋθnd] ,

their	hearts	strengthened	,
他们的	心	加强	,

许多原本生活阴霾笼罩的人们，他们的内心因此而得到慰藉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [rɪ'nuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsənz] [bʊks] .

and	their	faith	in	God	renewed	,	as	they	read	George	Matheson's	books	.
和	他们的	信仰	在	上帝	更新	,	作为	他们	读	乔治	马瑟森的	图书	.

他们阅读乔治·马西森的书籍后，对上帝的信仰得到了重建。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɪm] , [naʊ] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , " [oʊ] [lʌv] ,

In	1882	he	wrote	his	famous	hymn	,	now	known	the	world	over	,	"	O	Love	,
在	-	他	写道	他的	著名的	圣歌	,	现在	已知	这	世界	超过	,	"	哦	爱	,

1882年，他创作了著名的赞美诗《哦，爱》，如今这首赞美诗已闻名世界。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

that	will	not	let	me	go	.
那	将要	不是	让	我	去	.

那不会放我走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə]

"	It	would	be	impossible	to	tell	just	what	this	hymn	has	meant	to
"	它	会	是	不可能的	到	告诉	只是	什么	这	圣歌	有	意思是	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

thousands	of	people	.
数千	的	人们	.

“这首赞美诗对成千上万的人来说意味着什么，我们根本无法说清。”

[ðə; ði] [hɪm] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ɪn][moʊst] ['hɪmnəl] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

The	hymn	is	now	found	in	most	hymnals	and	has	become	a	great	favourite	.
这	圣歌	是	现在	成立	在	最多	赞美诗集	和	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	.

这首赞美诗现在几乎收录在所有的赞美诗集中，并且深受人们喜爱。

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

George	Matheson	gives	the	following	account	of	how	he	came	to	write	it	;
乔治	马瑟森	给予	这	下列的	帐户	的	如何	他	来了	到	写	它	;

乔治·马西森对创作这本书的过程作了如下描述；

" [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	hymn	was	composed	in	the	manse	of	Innellan	on	the	evening	of	the
"	这	圣歌	曾是	由	在	这	牧师住宅	的	-	在	这	晚上	的	这

[sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] , - .

sixth	of	June	,	1882	.
第六	的	六月	,	-	.

“这首赞美诗于 1882 年 6 月 6 日晚在伊内兰的牧师住宅中创作完成。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'loʊn] .

I	was	at	that	time	alone	.
我	曾是	在	那	时间	独自的	.

当时我独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] ,

It	was	the	day	of	my	sister's	marriage	,
它	曾是	这	天	的	我的	姐妹	婚姻	,

那天是我姐姐的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn]['glɑːsgəu] .

and	the	rest	of	the	family	were	staying	over	night	in	Glasgow	.
和	这	休息	的	这	家庭	是	入住	超过	夜晚	在	格拉斯哥	.

其余家人则在格拉斯哥过夜。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] ,

Something	had	happened	to	me	,	which	was	known	only	to	myself	,
某物	有	发生	到	我	,	哪个	曾是	已知	仅有的	到	我	,

我身上发生了一件只有我自己知道的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

and	which	caused	me	the	most	severe	mental	suffering	.
和	哪个	导致	我	这	最多	严重	精神的	痛苦	.

而这给我带来了最严重的精神痛苦。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] .

The	hymn	was	the	fruit	of	that	suffering	.
这	圣歌	曾是	这	水果	的	那	痛苦	.

这首赞美诗是那段苦难的结晶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

It	was	the	quickest	bit	of	work	I	ever	did	in	my	life	.
它	曾是	这	最快	少量	的	工作	我	曾经	做过	在	我的	生活	.

这是我一生中做过的最快的一项工作。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [vɔɪs]

I	had	the	impression	of	having	it	dictated	to	me	by	some	inward	voice
我	有	这	印象	的	拥有	它	口述	到	我	经过	一些	向内	嗓音

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .

rather	than	of	working	it	out	myself	.
相当	比	的	在职的	它	出去	我	.

我感觉这件事像是被某种内在的声音指示着，而不是我自己想出来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	am	quite	sure	that	the	whole	work	was	completed	in	five	minutes	,
我	是	相当	当然	那	这	所有的	工作	曾是	完全的	在	五	分钟	,

我非常确定整个工作是在五分钟内完成的。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][maɪ][hændz] ['eni] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ɔːr] [kə'rekʃn] .

and	equally	sure	that	it	never	received	at	my	hands	any	retouching	or	correction	.
和	同样地	当然	那	它	绝不	已收到	在	我的	双手	任何	修图	或者	更正	.

我同样确信，这张照片从未经过我的任何修饰或修改。

" [dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl]

"	George	Matheson	lived	to	be	sixty	-	four	years	of	age	and	managed	to	fill
"	乔治	马瑟森	居住地	到	是	六十	-	四	年	的	年龄	和	管理	到	充满

['evri] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

every	hour	with	useful	and	loving	service	.
每一个	小时	和	有用	和	爱	服务	.

“乔治·马西森活到了六十四岁，他把每一分钟都用来做有益且充满爱心的事。

[tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [blaɪnd][mæn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

To	read	an	account	of	one	day's	work	in	the	life	of	this	blind	man	is	sufficient
到	读	一个	帐户	的	一	天	工作	在	这	生活	的	这	瞎的	男人	是	充足的

[tuː; tə] [meɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wɜːrkt] .

to	make	most	people	realize	how	hard	he	worked	.
到	制作	最多	人们	意识到	如何	难的	他	工作	.

读一读这位盲人一天的工作记录，足以让大多数人意识到他工作有多么辛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈθɑːdɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [noʊ]['duːti] [ʌn'dʌn] .

He	was	methodical	in	his	habits	and	careful	to	leave	no	duty	undone	.
他	曾是	有条不紊	在	他的	习惯	和	小心	到	离开	不	责任	未完成	.

他做事有条不紊，认真负责，从不留下任何工作疏忽。

['æftər] ['brekfəst] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , ['dʒen(ə)rəli]

After	breakfast	each	morning	he	attended	to	his	correspondence	,	generally
后	早餐	每个	早晨	他	参加	到	他的	一致	,	一般来说

['ænsər] ['letərz] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

answering	letters	by	return	mail	.
回答	信件	经过	返回	邮件	.

每天早上吃过早饭后，他都会处理信件，一般都是通过回邮的方式回复。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

Then	he	would	have	read	to	him	the	morning	papers	.
然后	他	会	有	读	到	他	这	早晨	文件	.

然后他会给他读晨报。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	showed	a	keen	interest	in	everything	that	was	going	on	.
他	显示	一个	敏锐的	兴趣	在	一切	那	曾是	去	在	.

他对发生的一切都表现出浓厚的兴趣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

From	that	he	would	pass	on	to	his	studies	in	French	and	German	.
从	那	他	会	经过	在	到	他的	研究	在	法语	和	德语	.

之后，他转而继续学习法语和德语。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['stʌdi] [ɪn] ['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [θi'ɑːlədʒi]

This	would	be	followed	by	some	study	in	science	,	philosophy	,	history	or	theology
这	会	是	随后	经过	一些	学习	在	科学	,	哲学	,	历史	或者	神学

.

:
.

接下来可能会学习一些科学、哲学、历史或神学方面的课程。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

Then	he	would	dictate	to	his	secretary	,
然后	他	会	听写	到	他的	秘书	,

然后他会口述给他的秘书，

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .

something	for	the	press	or	for	his	own	use	as	a	speaker	.
某物	为了	这	按	或者	为了	他的	自己的	使用	作为	一个	扬声器	.

一些供媒体使用或供他自己演讲时使用的东西。

['ædɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['leibəz] [æz; əz]['pæstər]

Added	to	such	work	,	of	course	,	there	were	his	extensive	labors	as	pastor
额外	到	这样的	工作	,	的	课程	,	那里	是	他的	广泛的	劳动	作为	牧师

[ænd; ənd] ['priːtʃər] ,

and	preacher	,
和	牧师	,

当然，除此之外，他还承担着牧师和传道人的大量工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['truːθfəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][ɪn] ['eniθɪŋ] .

and	it	can	be	truthfully	said	that	he	did	not	fail	in	anything	.
和	它	能	是	说实话	说	那	他	做过	不是	失败	在	任何事物	.

可以说，他没有做错任何事。

[wət'evər] [tæsk][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] , [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Whatever	task	he	put	his	hand	to	,	he	did	with	all	his	might	.
任何	任务	他	放	他的	手	到	,	他	做过	和	全部	他的	可能	.

无论他承担什么任务，都会全力以赴。

[dʒɔːrdʒ] ['mæθəsən] [daɪd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['berik] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 28th , - ,
George Matheson died at North Berwick , on August 28th , 1906 ,
乔治 马瑟森 死亡 在 北 贝里克 , 在 八月 28th , - ,

乔治·马西森于1906年8月28日在北贝里克去世。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['glɑːsgəu] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
and was buried at Glasgow a few days later .
和 曾是 埋葬 在 格拉斯哥 一个 很少 天 之后 .

几天后在格拉斯哥下葬。

[t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Tributes of sympathy came to his relatives from all over the world .
致敬 的 同情 来了 到 他的 亲属 从 全部 超过 这 世界 .

来自世界各地的慰问信涌向他的亲属。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ,
By his strong preaching , and probably still more by his brave ,
经过 他的 强的 布道 , 和 大概 仍然 更多的 经过 他的 勇敢的 ,

他凭借铿锵有力的布道，或许更凭借他勇敢无畏的精神，

['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
cheerful spirit as set forth in his books ,
快乐 精神 作为 放 前进 在 他的 图书 ,

他书中展现出的乐观精神，

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .
he had helped a very great number of people everywhere .
他 有 帮助 一个 非常 伟大的 数字 的 人们 到处 .

他帮助过世界各地数以百万计的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
In his noble hymn he had written , " I trace the rainbow through the rain .
在 他的 高贵 圣歌 他 有 书面 , " 我 痕迹 这 彩虹 通过 这 雨 .

在他那首高贵的赞美诗中，他写道：“我穿过雨水，追寻彩虹。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
" That is exactly what he did .
" 那 是 确切地 什么 他 做过 .

“他正是这么做的。”

[wer] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [sɔː] ['oʊnli] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Where so many others saw only difficulties , he saw possibilities .
在哪里 所以 许多 其他的 锯 仅有的 困难 , 他 锯 可能性 .

在许多人眼中只有困难的地方，他却看到了机遇。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]
And so it came to pass that , though he lived in darkness for nearly half
和 所以 它 来了 到 经过 那 , 尽管 他 居住地 在 黑暗 为了 几乎 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

于是，尽管他在黑暗中生活了近半个世纪，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]
he served God and his fellow - men with a devotion which will never be
他 服务 上帝 和 他的 同伴 - 男人 和 一个 虔诚 哪个 将要 绝不 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他全心全意侍奉上帝和同胞，这份奉献精神将永远铭记于心。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['pɑːtər] .
HOW A LAME BOY BECAME THE WORLD'S GREATEST POTTER .
如何 一个 瘸 男生 成为 这 世界的 最 陶工 .

一个跛脚男孩如何成为世界上最伟大的陶艺家。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['bɜːrzləm] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ,
In the summer of 1730 a little lad was born at Burslem in Staffordshire ,
在 这 夏天 的 - 一个 小的 小伙子 曾是 出生 在 伯斯勒姆 在 斯塔福德郡 ,
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

1730 年夏天，一个小男孩出生在英国斯塔福德郡的伯斯勒姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
There was no fear of the little fellow being lonely for he came into a
那里 曾是 不 害怕 的 这 小的 同伴 存在 孤独 为了 他 来了 进入 一个
['fæməli] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [twelv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
family where there were already twelve boys and girls .
家庭 在哪里 那里 是 已经 十二 男孩们 和 女孩们 .

这个小家伙不用担心会感到孤独，因为他来到了一个已经有十二个男孩女孩的家庭。

[dʒəu'saiə] ['wɛdʒˌwʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .
Josiah Wedgewood , for that was the boy's name , was number thirteen .
约西亚 韦奇伍德 , 为了 那 曾是 这 男孩们 姓名 , 曾是 数字 十三 .

男孩名叫乔赛亚·韦奇伍德，他是十三号。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'lʌki] ?
Was he unlucky ?
曾是 他 倒霉 ?

他运气不好吗?

[wel] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
Well , in some ways he was , but in others he was not .
出色地 , 在 一些 方式 他 曾是 , 但 在 其他的 他 曾是 不是 .

在某些方面，他的确是，但在其他方面，他又不是。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli] ,
His mother had her hands full with so large a family ,
他的 母亲 有 她 双手 满的 和 所以 大的 一个 家庭 ,

他的母亲要照顾这么多人，实在太忙了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [dʒəu'saiə][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
but she taught Josiah to read and write and then sent him to a
但 她 教授 约西亚 到 读 和 写 和 然后 发送 他 到 一个
['deɪmz] [skuːl] .
dame's school .
女士的 学校 .

但她教会了约西亚读书写字，然后把他送到女子学校去。

['leɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['njʊˌkæsl] - ['ʌndər] - [laim] .
Later he was sent to a school in Newcastle - under - Lyme .
之后 他 曾是 发送 到 一个 学校 在 纽卡斯尔 - 在下面 - 莱姆病 .

后来他被送到纽卡斯尔莱姆的一所学校。

[ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
This school was three and a half miles from where he lived ,
这 学校 曾是 三 和 一个 一半 英里 从 在哪里 他 居住地 ,

这所学校离他家有三英里半。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['trʌdʒd]

but	the	little	fellow	was	keen	to	get	an	education	and	cheerfully	trudged
但	这	小的	同伴	曾是	敏锐的	到	得到	一个	教育	和	愉快地	艰难跋涉

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] [i:tʃ] [deɪ] .

the	seven	miles	to	and	from	school	each	day	.
这	七	英里	到	和	从	学校	每个	天	.

但这个小家伙渴望接受教育，每天都兴高采烈地跋涉七英里往返学校。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] , [fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]

He	was	a	lively	boy	,	fond	of	all	kinds	of	sports	and	a	general	favourite
他	曾是	一个	热闹	男生	,	喜爱	的	全部	种类	的	运动的	和	一个	一般的	最喜欢的

[æt; ət] [sku:l] .

at	school	.
在	学校	.

他是个活泼好动的孩子，喜欢各种运动，在学校里很受欢迎。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər] [dɪ'zaɪnz] .

He	showed	a	remarkable	faculty	for	making	paper	designs	.
他	显示	一个	卓越	学院	为了	制作	纸	设计	.

他展现出了非凡的纸艺设计天赋。

[wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd] ['sɪzərz] [hi:; hi][kʌt] [aʊt] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn]['kɑ:mbæt] ,

With	pen	and	scissors	he	cut	out	designs	of	an	army	in	combat	,
和	笔	和	剪刀	他	切	出去	设计	的	一个	军队	在	战斗	,

他用笔和剪刀剪出了军队作战的图案，

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ]

a	fleet	of	ships	at	sea	,	a	house	and	gardens	,	and	many	other	interesting
一个	舰队	的	船舶	在	海	,	一个	房子	和	花园	,	和	许多	其他	有趣的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

一支航行在海上的船队、一座房子和花园，以及许多其他有趣的东西。

[ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][dʒoʊ'zaɪəz] [geɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

This	gift	of	Josiah's	gave	great	pleasure	to	his	little	friends	,
这	礼物	的	约西亚的	给予	伟大的	乐趣	到	他的	小的	朋友们	,

约西亚的这份礼物让他的小伙伴们非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ænd; ənd] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [əd'mɒnɪʃ]

but	the	schoolmaster	took	a	very	different	view	and	rather	severely	admonished
但	这	校长	采取	一个	非常	不同的	看法	和	相当	严重	告诫

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [dɪ'zaɪnər] .

the	budding	designer	.
这	萌芽	设计师	.

但这位老师却持截然不同的观点，并严厉斥责了这位崭露头角的设计师。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['fɒslz] ,

Josiah	was	also	fond	of	collecting	fossils	,
约西亚	曾是	还	喜爱	的	收集	化石	,

约西亚也喜欢收集化石。

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] .

shells	and	beautiful	things	which	he	found	around	the	country	lanes	.
贝壳	和	美丽的	事物	哪个	他	成立	大约	这	国家	车道	.

他在乡间小路上捡到的贝壳和各种漂亮的小东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [hoʊm] ,

He	was	constantly	bringing	these	things	home	,
他	曾是	不断地	带来	这些	事物	家	,

他总是把这些东西带回家。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	at	last	he	fitted	up	a	disused	workshop	of	his	father's	and	it
和	在	最后的	他	适配	向上	一个	废弃的	车间	的	他的	父亲的	和	它

[sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [mju'zi:əm] .

served	the	purpose	of	a	miniature	museum	.
服务	这	目的	的	一个	微型	博物馆	.

最后，他把父亲废弃的一间工作室改造成了一座微型博物馆。

[wen] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [daɪd] .

When	Josiah	was	nine	years	of	age	his	father	died	.
什么时候	约西亚	曾是	九	年	的	年龄	他的	父亲	死亡	.

约西亚九岁时，他的父亲去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

It	was	a	great	blow	to	the	family	,
它	曾是	一个	伟大的	吹	到	这	家庭	,

这对这个家庭来说是一个巨大的打击。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wə:kiŋmæn] ,

for	while	the	father	had	never	been	more	than	an	ordinary	workingman	,
为了	尽管	这	父亲	有	绝不	到过	更多的	比	一个	普通的	工人	,

因为父亲始终只是一个普通的工人，

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

he	had	kept	his	family	in	fairly	good	circumstances	.
他	有	保留	他的	家庭	在	相当	好的	情况	.

他让家人过上了相当不错的生活。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [sku:l] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Josiah	was	taken	from	school	at	once	and	sent	to	help	in	the	factory	,
约西亚	曾是	已采取	从	学校	在	一次	和	发送	到	帮助	在	这	工厂	,

约西亚立刻被从学校带走，送到工厂帮忙。

[wer] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['tɔməs] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

where	his	eldest	brother	,	Thomas	,	was	in	charge	.
在哪里	他的	长子	兄弟	,	托马斯	,	曾是	在	收费	.

他的大哥托马斯当时负责管理那里。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:tɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

For	several	generations	the	Wedgewoods	had	been	potters	and	the	whole
为了	一些	几代人	这	-	有	到过	陶工	和	这	所有的

['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

countryside	was	famous	as	the	chief	centre	of	the	industry	in	England	.
农村	曾是	著名的	作为	这	首席	中心	的	这	行业	在	英格兰	.

韦奇伍德家族几代以来都是陶器制造者，整个乡村都以英国主要的陶器制造中心而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][dʒəu'saiə] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	proud	day	for	Josiah	when	first	he	began	to	work	at	the
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	约西亚	什么时候	第一的	他	开始	到	工作	在	这

[treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] .

trade	in	which	he	was	destined	to	become	so	great	.
贸易	在	哪个	他	曾是	注定	到	变得	所以	伟大的	.

对于约西亚来说，开始从事他注定要成就一番伟业的行业的那一天，是无比自豪的一天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sent]

He	was	too	young	to	understand	what	a	serious	handicap	it	is	to	be	sent
他	曾是	也	年轻的	到	理解	什么	一个	严肃的	让分	它	是	到	是	发送

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

out	into	the	world	with	little	education	,
出去	进入	这	世界	和	小的	教育	,

他年纪太小，不明白缺乏教育就被送入社会是多么严重的劣势。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [kəm'pærətɪvli] [fju:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [sku:l]

and	besides	,	in	those	days	,	comparatively	few	received	a	thorough	training	in	school
和	除了	,	在	那些	天	,	比较	很少	已收到	一个	彻底	训练	在	学校

.

:

.

而且，在那个年代，接受过系统学校教育的人相对较少。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

Several	of	his	brothers	and	sisters	never	learned	to	read	or	write	,
一些	的	他的	兄弟	和	姐妹	绝不	学习	到	读	或者	写	,

他的几个兄弟姐妹从未接受过读写教育。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [saɪn] [ðer; ðər] [neɪmz]

and	after	they	became	men	and	women	,	they	had	to	sign	their	names
和	后	他们	成为	男人	和	女性	,	他们	有	到	符号	他们的	姓名

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk] ,

with	a	mark	,
和	一个	标记	,

他们长大成人后，必须在自己的名字上签名，并加上一个标记。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

for	they	had	never	learned	to	write	even	their	own	names	.
为了	他们	有	绝不	学习	到	写	甚至	他们的	自己的	姓名	.

因为他们甚至连自己的名字都不会写。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] [dʒəu'saiə] ; [wʌn] [wɪtʃ] ['da:kənd] [hɪz; ɪz]

When	he	was	eleven	a	serious	misfortune	befell	Josiah	;	one	which	darkened	his
什么时候	他	曾是	十一	一个	严肃的	不幸	发生	约西亚	;	一	哪个	变暗	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

约西亚十一岁时遭遇了一场严重的不幸，这场不幸给他的一生蒙上了阴影。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [swept] ['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	terrible	scourge	of	small	-	pox	swept	over	England	,
这	糟糕的	祸害	的	小的	-	天花	扫荡	超过	英格兰	,

天花肆虐英格兰，造成了可怕的灾难。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['oʊvər][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd]

as	it	did	over	all	European	countries	from	time	to	time	,	and	he	suffered
作为	它	做过	超过	全部	欧洲的	国家	从	时间	到	时间	,	和	他	遭受

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] .

a	severe	attack	.
一个	严重	攻击	.

就像它不时席卷欧洲各国一样，他遭受了严重的袭击。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] ['veri] [mʌtʃ] ,

In	those	days	medical	skill	had	not	developed	very	much	,
在	那些	天	医疗的	技能	有	不是	发达	非常	很多	,

那时医学技术还不太发达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	doctors	were	quite	unequal	to	the	task	of	dealing	with	the
和	这	医生	是	相当	不等	到	这	任务	的	处理	和	这

['dredf(ə)l] [dɪ'zi:z] .

dreadful	disease	.
可怕	疾病	.

医生们完全无法胜任治疗这种可怕疾病的任务。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [moʊst]

Besides	**that**	**,**	**the**	**utter**	**lack**	**of**	**sanitation**	**,**	**and**	**the**	**conditions**	**under**	**which**	**most**
除了	那	,	这	说出	缺少	的	卫生	,	和	这	状况	在下面	哪个	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] ,

of	**the**	**people**	**lived**	**,**
的	这	人们	居住地	,

除此之外，还有极其恶劣的卫生条件，以及大多数人所处的恶劣生活环境。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [pleɪgz] [mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

were	**such**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**plagues**	**must**	**just**	**run**	**their**	**course**	**.**
是	这样的	那	它	似乎	作为	尽管	瘟疫	必须	只是	跑步	他们的	课程	.

当时的情况是，瘟疫似乎只能顺其自然地发展下去。

[sɪ'vɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri]

Severe	**cases**	**of**	**small**	**-**	**pox**	**were**	**almost**	**regarded**	**as**	**hopeless**	**,**	**and**	**recovery**
严重	案例	的	小的	-	天花	是	几乎	认为	作为	绝望	,	和	恢复

[wʌz; wəz] ['veri] [rer] .

was	**very**	**rare**	**.**
曾是	非常	稀有的	.

天花重症病例几乎被认为没有希望，康复的几率非常低。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒəu'saiə][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]

For	**a**	**time**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**Josiah**	**could**	**not**	**live**	**,**	**but**	**at**	**last**
为了	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	约西亚	可以	不是	居住	,	但	在	最后的

[hi:; hi] ['rælid] .

he	**rallied**	**.**
他	集结	.

约西亚一度似乎活不下去了，但最终他还是挺了过来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] ,

His	**right**	**knee**	**,**	**however**	**,**	**was**	**seriously**	**affected**	**,**
他的	正确的	膝盖	,	然而	,	曾是	严重地	做作的	,

然而，他的右膝却严重受损。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

and	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**he**	**was**	**a**	**cripple**	**.**
和	为了	这	余	的	他的	生活	他	曾是	一个	削弱	.

余生他都只能靠残疾度日。

[wen] ['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ə'prentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

When	**only**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**Josiah**	**was**	**formally**	**apprenticed**	**to**	**his**	**brother**
什么时候	仅有的	十四	年	的	年龄	约西亚	曾是	正式地	学徒	到	他的	兄弟

.

:
.

约西亚十四岁时就正式拜他的哥哥为师。

[hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk] ['ʌðər] [ə'prentisiz] , [tu:; tə][saɪn][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

He	**had**	**,**	**like**	**other**	**apprentices**	**,**	**to**	**sign**	**an**	**agreement**	**that**	**he**	**would**	**not**
他	有	,	喜欢	其他	学徒	,	到	符号	一个	协议	那	他	会	不是

['gæmb(ə)l] , ['fri:kwənt] ['tævə:nz] ,

gamble	**,**	**frequent**	**taverns**	**,**
赌博	,	频繁	酒馆	,

和其他学徒一样，他也必须签署一份协议，保证不赌博，不常出入酒馆。

[ɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

or	**indulge**	**in**	**any**	**of**	**the**	**prevailing**	**vices**	**.**
或者	放纵	在	任何	的	这	盛行	恶习	.

或沉溺于任何流行的恶习。

['meni] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [saɪnd] [sʌtʃ] [əg'riːmənts] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp]

Many	boys	,	of	course	,	signed	such	agreements	without	really	intending	to	live	up
许多	男孩们	,	的	课程	,	签名	这样的	协议	没有	真的	意图	到	居住	向上

[tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊz] ,

to	their	vows	,
到	他们的	誓言	,

当然，很多男孩签了这样的协议，但实际上并没有打算遵守誓言。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒ] .

but	Josiah	lived	up	to	his	pledge	.
但	约西亚	居住地	向上	到	他的	保证	.

但约西亚信守了他的承诺。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

Throughout	the	years	of	his	apprenticeship	he	devoted	himself	with	amazing
自始至终	这	年	的	他的	学徒制	他	奉献	他自己	和	惊人的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .

concentration	to	his	trade	.
专注	到	他的	贸易	.

在他学徒生涯的那些年里，他全身心投入到自己的技艺中，表现得异常专注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

There	was	a	great	deal	of	drunkenness	and	gambling	and	other	vices
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	酒醉	和	赌博	和	其他	恶习

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

当时酗酒、赌博和其他恶习盛行。

[bʌt; bət][dʒoʊ'zaɪəz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] .

but	Josiah's	record	was	beyond	reproach	.
但	约西亚的	记录	曾是	超过	责备	.

但约西亚的记录无可挑剔。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['fʊli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	loved	his	work	and	gave	himself	fully	to	it	.
他	喜爱	他的	工作	和	给予	他自己	完全	到	它	.

他热爱自己的工作，并全身心投入其中。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [treɪd] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

Everything	connected	with	the	potter's	trade	he	found	interesting	.
一切	连接	和	这	陶工的	贸易	他	成立	有趣的	.

他对与陶工行业相关的一切都感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dʌl] ['moʊmənts][wɜːr; wər] .

He	did	not	know	what	dull	moments	were	.
他	做过	不是	知道	什么	乏味的	时刻	是	.

他不知道什么是无聊的时刻。

[dʒəu'saiə] [suːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Josiah	soon	showed	a	desire	to	do	things	in	his	own	way	.
约西亚	很快	显示	一个	欲望	到	做	事物	在	他的	自己的	方式	.

约西亚很快就表现出想要按自己的方式行事的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [nuː] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [nuː] [dɪ'zaɪnz] .

He	was	constantly	striving	after	new	effects	and	attempting	new	designs	.
他	曾是	不断地	努力	后	新的	效果	和	尝试	新的	设计	.

他不断追求新的效果，尝试新的设计。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] ,

Many	of	those	working	with	him	marvelled	at	his	wonderful	skill	,
许多	的	那些	在职的	和	他	惊叹不已	在	他的	精彩的	技能	,

与他共事的人大多都惊叹于他精湛的技艺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	his	brother	Thomas	did	not	like	it	.
但	他的	兄弟	托马斯	做过	不是	喜欢	它	.

但他的兄弟托马斯却不喜欢这样。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

Thomas	was	making	a	fair	living	by	doing	the	same	old	things	in	the	same	old
托马斯	曾是	制作	一个	公平的	活的	经过	正在做	这	相同的	老的	事物	在	这	相同的	老的

[wei] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌɪntrə'du:st] .

way	and	he	did	not	want	any	changes	introduced	.
方式	和	他	做过	不是	想	任何	变化	介绍	.

托马斯靠着老一套的方式做着老一套的事情，过着还算不错的生活，他不想做出任何改变。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] -

It	seemed	to	him	that	Josiah	was	simply	wasting	his	time	with	his	new	-
它	似乎	到	他	那	约西亚	曾是	简单地	浪费	他的	时间	和	他的	新的	-

['fæŋgəld][aɪ'di:əz] .

fangled	ideas	.
时髦的	想法	.

在他看来，约西亚只是在浪费时间，沉迷于他那些新奇的想法。

[wen] [dʒəu'saiə][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp]

When	Josiah	had	served	his	apprenticeship	he	offered	to	go	into	partnership
什么时候	约西亚	有	服务	他的	学徒制	他	提供	到	去	进入	合伙

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ,

with	Thomas	,
和	托马斯	,

约西亚完成学徒期后，主动提出与托马斯合伙创业。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] , [soʊ][dʒəu'saiə][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['elsˌwer]

but	the	elder	brother	was	not	willing	,	so	Josiah	had	to	look	elsewhere
但	这	长老	兄弟	曾是	不是	愿意的	,	所以	约西亚	有	到	看	别处

[fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

for	work	.
为了	工作	.

但哥哥不愿意，所以约西亚只好另寻工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

For	a	while	he	became	associated	with	other	men	and	he	was	at
为了	一个	尽管	他	成为	联系	和	其他	男人	和	他	曾是	在

['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]

liberty	to	make	his	experiments	to	his	heart's
自由	到	制作	他的	实验	到	他的	心脏的

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

有一段时间，他与其他男人交往，可以自由地进行他想做的实验。

[bʌt; bət] [su:n] [dʒəu'saiə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

But	soon	Josiah	discovered	that	his	associates	were	simply	taking	advantage
但	很快	约西亚	发现	那	他的	同事	是	简单地	采取	优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

of	his	good	nature	and	profiting	by	his	skill	.
的	他的	好的	自然	和	获利	经过	他的	技能	.

但约西亚很快发现，他的同伴们只是在利用他的善良本性和他的技能牟利。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

In	1759	,	when	he	was	twenty	-	nine	years	of	age	,	he	started	in	business	for
在	-	, 什么时候	他	曾是	二十	-	九	年	的	年龄	,	他	开始	在	商业	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

1759年，他29岁时，开始自主创业。

[hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

His	beginning	was	in	a	very	humble	way	,	for	he	had	very	little	money	;
他的	开始	曾是	在	一个	非常	谦逊的	方式	,	为了	他	有	非常	小的	钱	;

他的出身非常卑微，因为他几乎没有钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

but	he	rejoiced	in	being	his	own	master	,
但	他	欣喜若狂	在	存在	他的	自己的	掌握	,

但他乐于做自己的主人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi][hæd; həd]

and	resolved	to	work	away	at	carrying	out	some	of	the	ideas	he	had
和	已解决	到	工作	离开	在	携带	出去	一些	的	这	想法	他	有

['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

cherished	for	so	long	.
珍爱	为了	所以	长的	.

他决心努力实现自己长期以来珍视的一些想法。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['sʌfərd] ['veri] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][leg] .

About	this	time	he	suffered	very	great	pain	from	his	injured	leg	.
关于	这	时间	他	遭受	非常	伟大的	疼痛	从	他的	受伤	腿	.

就在这时，他受伤的腿开始剧烈疼痛。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt]

At	times	he	had	to	work	away	with	his	leg	resting	on	a	stool	in	front
在	时代	他	有	到	工作	离开	和	他的	腿	休息	在	一个	凳子	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

有时他不得不把腿放在面前的凳子上继续工作。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][ɪn][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs]

On	one	occasion	he	injured	his	leg	and	was	laid	up	in	bed	for	several	months
在	一	场合	他	受伤	他的	腿	和	曾是	铺设	向上	在	床	为了	一些	几个月

.

:
.

他曾有一次腿部受伤，卧床数月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

During	this	period	he	did	a	good	deal	of	reading	and	tried	to	make	up	for
期间	这	时期	他	做过	一个	好的	交易	的	阅读	和	尝试	到	制作	向上	为了

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

his	lack	of	early	training	.
他的	缺少	的	早期的	训练	.

在此期间，他进行了大量的阅读，并试图弥补早期训练的不足。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['meni] [nuː] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	also	had	time	to	think	out	many	new	plans	for	his	work	,
他	还	有	时间	到	思考	出去	许多	新的	计划	为了	他的	工作	,

他还有时间思考许多新的工作计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɑːləmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	he	solemnly	resolved	to	become	the	greatest	potter	of	his	time	.
和	他	庄严地	已解决	到	变得	这	最	陶工	的	他的	时间	.

他郑重立志成为他那个时代最伟大的陶艺家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

His	mother	had	died	some	years	previously	and	his	outlook	in	some	ways
他的	母亲	有	死亡	一些	年	之前	和	他的	前景	在	一些	方式

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [braɪt] .

was	not	very	bright	.
曾是	不是	非常	明亮的	.

他的母亲几年前去世了，从某种程度上说，他的前景并不乐观。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] [leɪm] [leg] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [smɔːl] -

He	wrote	in	his	diary	:	"	I	have	my	trade	,	a	lame	leg	,	the	marks	of	small	-
他	写道	在	他的	日记	:	"	我	有	我的	贸易	,	一个	瘸	腿	,	这	标记	的	小的	-

[pɑːks] ,

pox	,
天花	,

他在日记中写道：“我有我的职业，一条跛腿，还有天花留下的痕迹，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['eniweɪ] .

and	I	never	was	good	-	looking	anyway	.
和	我	绝不	曾是	好的	-	寻找	反正	.

而且我本来就长得不好看。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	When	he	was	able	to	get	about	again	he	resumed	his	work	with	more
"	什么时候	他	曾是	有能力的	到	得到	关于	再次	他	恢复	他的	工作	和	更多的

[ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən]['evər] .

enthusiasm	than	ever	.
热情	比	曾经	.

“当他能够再次行动时，他以比以往任何时候都更加饱满的热情重新投入工作。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːtɚz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] —

Instead	of	doing	as	his	brother	Thomas	and	other	potters	were	doing	—
反而	的	正在做	作为	他的	兄弟	托马斯	和	其他	陶工	是	正在做	—

['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [pleɪn] ['bʌtər] - [krɔks] ,

simply	making	plain	butter	-	crocks	,
简单地	制作	清楚的	黄油	-	陶罐	,

他没有像他的兄弟托马斯和其他陶工那样，只是简单地制作普通的黄油罐，

[braʊn] [dʒʌgz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn]

brown	jugs	and	such	like	,	he	spent	a	great	deal	of	time	experimenting	in
棕色的	水罐	和	这样的	喜欢	,	他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	实验	在

['gleɪzɪz] ,

glazes	,
釉料	,

他制作棕色水罐之类的器皿，花了大量时间试验釉料。

[ɪn][ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] [griːn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

in	a	semi	-	transparent	green	color	which	he	had	made	for	himself	.
在	一个	半	-	透明的	绿色的	颜色	哪个	他	有	制成	为了	他自己	.

他给自己调配了一种半透明的绿色。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Soon	his	wonderfully	artistic	designs	began	to	attract	attention	,	and	his
很快	他的	太棒了	艺术	设计	开始	到	吸引	注意力	,	和	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

reputation	extended	throughout	England	.
名声	扩展	自始至终	英格兰	.

很快，他极富艺术性的设计开始引起关注，他的名声也传遍了整个英格兰。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:təri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn]

Up	till	this	time	practically	all	the	really	beautiful	pottery	in	England	had	been
向上	直到	这	时间	几乎	全部	这	真的	美丽的	陶器	在	英格兰	有	到过

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

imported	from	other	countries	.
进口	从	其他	国家	.

在此之前，英国几乎所有真正精美的陶器都是从其他国家进口的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs]

Because	of	the	great	distance	and	of	the	difficulties	of	transportation	,	this
因为	的	这	伟大的	距离	和	的	这	困难	的	运输	,	这

['pɑ:təri] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

pottery	was	very	expensive	.
陶器	曾是	非常	昂贵的	.

由于路途遥远且运输困难，这种陶器价格非常昂贵。

[æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]['fæməli] , [hu:] [pə'zest] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [rer] ['spesɪmənz] ,

An	aristocratic	Burnham	family	,	who	possessed	some	very	fine	rare	specimens	,
一个	贵族	伯纳姆	家庭	,	WHO	拥有	一些	非常	美好的	稀有的	标本	,

伯纳姆家族是出身贵族，他们拥有一些非常精美的珍稀标本。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɑ:rdʒɪst] [pleɪt] ['broʊkən] .

had	the	misfortune	to	have	their	largest	plate	broken	.
有	这	不幸	到	有	他们的	最大	盘子	破碎的	.

不幸的是，他们最大的盘子摔碎了。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑ:tɜ-z] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][get][ə; eɪ]

They	sought	the	assistance	of	all	the	leading	potters	to	help	them	get	a
他们	寻求	这	协助	的	全部	这	领导	陶工	到	帮助	他们	得到	一个

['du:plɪkeɪt] , [bʌt; bət] [feɪld] .

duplicate	,	but	failed	.
复制	,	但	失败的	.

他们寻求所有主要陶艺家的帮助，希望能复制一个陶器，但都失败了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][dʒəu'saiə] ['wɛdʒˌwʊd] .

Then	they	were	directed	to	Josiah	Wedgewood	.
然后	他们	是	指导	到	约西亚	韦奇伍德	.

然后他们被引荐给了约西亚·韦奇伍德。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]

He	succeeded	where	others	had	failed	and	to	the	amazement	of	all
他	成功了	在哪里	其他的	有	失败的	和	到	这	惊愕	的	全部

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪt] .

he	produced	a	perfect	facsimile	of	the	broken	plate	.
他	生产	一个	完美的	传真	的	这	破碎的	盘子	.

他做到了别人做不到的事，令所有人惊讶的是，他完美地复制了破碎的盘子。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [su:n] [spred] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

The	news	of	this	achievement	soon	spread	and	he	received	orders	for	more
这	消息	的	这	成就	很快	传播	和	他	已收到	订单	为了	更多的

[wɜ:rk][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] .

work	than	he	could	carry	out	.
工作	比	他	可以	携带	出去	.

这一成就的消息很快传开，他接到的订单远远超过了他的能力范围。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [dʒəu'saiə][hæd; həd] [si:n] ['serə] ['wɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Some	years	before	this	,	Josiah	had	seen	Sarah	Wedgewood	and	had	become
一些	年	前	这	,	约西亚	有	已见	莎拉	韦奇伍德	和	有	变得

['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

deeply	attached	to	her	.
深	随附的	到	她	.

在此之前的几年里，约西亚见过莎拉·韦奇伍德，并深深地爱上了她。

['sɛrəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [bʌt; bət] [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

Sarah's	father	and	his	own	were	cousins	,	but	whereas	his	father	had	been
莎拉的	父亲	和	他的	自己的	是	表兄弟姐妹	,	但	然而	他的	父亲	有	到过

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkmən] ,

a	humble	workman	,
一个	谦逊的	工人	,

莎拉的父亲和他的父亲是表兄弟，但是他的父亲只是一个卑微的工人，

['ritʃəd] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

Richard	Wedgewood	was	considered	a	wealthy	man	.
理查德	韦奇伍德	曾是	经过考虑的	一个	富裕	男人	.

理查德·韦奇伍德被认为是个富翁。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [dʒəu'saiə] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

By	dint	of	hard	work	Josiah	saved	a	hundred	pounds	,
经过	凹痕	的	难的	工作	约西亚	已保存	一个	百	磅	,

约西亚靠着辛勤工作攒下了100英镑。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

which	in	those	days	was	considered	quite	a	sum	of	money	.
哪个	在	那些	天	曾是	经过考虑的	相当	一个	和	的	钱	.

在当时，这可是一笔巨款。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['serə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk]

He	wrote	to	Sarah	and	told	her	of	his	success	,	and	she	wrote	back
他	写道	到	莎拉	和	讲述	她	的	他的	成功	,	和	她	写道	后退

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ,

and	congratulated	him	,
和	恭喜	他	,

他写信给莎拉，告诉她自己的成功，莎拉也回信祝贺他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['pɑːtəri] .

telling	him	how	proud	they	were	of	his	achievements	in	artistic	pottery	.
讲述	他	如何	自豪的	他们	是	的	他的	成就	在	艺术	陶器	.

告诉他，他们为他在艺术陶艺方面取得的成就感到多么自豪。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] ,

Josiah	was	greatly	encouraged	by	this	letter	,
约西亚	曾是	非常	鼓励	经过	这	信	,

约西亚收到这封信后深受鼓舞。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][hænd]

and	on	the	strength	of	it	he	visited	her	home	and	asked	her	hand
和	在	这	力量	的	它	他	到访	她	家	和	问	她	手

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

他以此为契机，亲自前往她家向她求婚。

['serə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Sarah	seems	to	have	been	quite	willing	,	but	her	father	was	very	angry	.
莎拉	似乎	到	有	到过	相当	愿意的	,	但	她	父亲	曾是	非常	生气的	.

莎拉似乎很乐意，但她父亲却非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

He	had	taken	a	friendly	interest	in	his	distant	relative	,
他	有	已采取	一个	友好的	兴趣	在	他的	遥远	相对的	,

他对这位远房亲戚表现出了友好的关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]

and	was	glad	to	know	of	the	wonderful	things	he	was	doing	in	artistic
和	曾是	高兴的	到	知道	的	这	精彩的	事物	他	曾是	正在做	在	艺术

['pɑːtəri] ,

pottery	,
陶器	,

得知他在艺术陶艺方面取得了如此卓越的成就，我感到非常高兴。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] , [leɪm] , [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks] .

but	after	all	Josiah	was	still	poor	,	lame	,	and	disfigured	by	small	-	pox	.
但	后	全部	约西亚	曾是	仍然	贫穷的	,	瘸	,	和	毁容	经过	小的	-	天花	.

但约西亚毕竟还是贫穷、跛脚，并且因天花而毁容。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

He	had	no	intention	of	allowing	his	daughter	to	marry	such	a	man	.
他	有	不	意图	的	允许	他的	女儿	到	结婚	这样的	一个	男人	.

他绝不打算让女儿嫁给这样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [vjuː] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]

He	had	some	one	else	in	view	whom	he	considered	would	be	a	much	better
他	有	一些	一	别的	在	看法	谁	他	经过考虑的	会	是	一个	很多	更好的

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他心里已经有了另一个人选，他认为那个人更适合他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,

It	was	a	very	painful	experience	for	the	lame	man	,
它	曾是	一个	非常	痛苦	经验	为了	这	瘸	男人	,

对于这位跛脚男子来说，这是一次非常痛苦的经历。

[bʌt; bət][ɪts] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz]['ɔːfset] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] :

but	its	bitterness	was	offset	by	one	thing	:
但	它是	苦味	曾是	抵消	经过	一	事物	:

但有一件事抵消了它的苦涩：

['serə] [hɜːr'self] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][dʒəu'saiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Sarah	herself	hastened	to	make	it	clear	to	Josiah	that	she	loved	him	and
莎拉	她自己	加快	到	制作	它	清除	到	约西亚	那	她	喜爱	他	和

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] .

did	not	want	to	marry	any	one	else	.
做过	不是	想	到	结婚	任何	一	别的	.

莎拉赶紧向约西亚表明她爱他，不想嫁给别人。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

Encouraged	by	this	he	resolved	to	work	harder	than	ever	.
鼓励	经过	这	他	已解决	到	工作	更难	比	曾经	.

受此鼓舞，他决心比以往更加努力工作。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['serə] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɑːtər] [ðæt]

He	wrote	to	Sarah	telling	her	that	he	would	yet	be	the	best	potter	that
他	写道	到	莎拉	讲述	她	那	他	会	然而	是	这	最好的	陶工	那

['ɪŋglənd] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

England	had	ever	seen	.
英格兰	有	曾经	已见	.

他写信告诉莎拉，他将会成为英国有史以来最伟大的陶艺家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] .

This	was	no	idle	boast	.
这	曾是	不	闲置的	夸	.

这绝非空穴来风。

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [keɪm] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp]

Orders	**for**	**his**	**work**	**came**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**had**	**to**	**extend**	**his**	**workshop**
订单	为了	他的	工作	来了	所以	快速地	那	他	有	到	延长	他的	车间

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] ['wɜkmən] .

from	**time**	**to**	**time**	**and**	**take**	**on**	**more**	**workmen**	**.**
从	时间	到	时间	和	拿	在	更多的	工人	.

他的工作订单纷至沓来，以至于他不得不时不时地扩建工作室，并雇佣更多的工人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]

He	**had**	**often**	**noticed**	**how**	**untidy**	**and**	**slovenly**	**the**	**men**	**were**	**in**	**the**	**various**
他	有	经常	注意到	如何	凌乱	和	邋遢的	这	男人	是	在	这	各种各样的

['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] ['dɪfrəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)ri] .

workshops	**and**	**he**	**determined**	**to**	**have**	**things**	**done**	**differently**	**in**	**his**	**factory**	**.**
研讨会	和	他	决定	到	有	事物	完毕	不同	在	他的	工厂	.

他经常注意到各个车间里的工人们衣衫褴褛、邋遢不堪，于是他决心在自己的工厂里改变这种状况。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['kiːnli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [weɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ]

Some	**of**	**the**	**men**	**keenly**	**resented**	**his**	**particular**	**ways**	**,**	**but**	**he**	**reasoned**	**with**
一些	的	这	男人	敏锐地	怨恨	他的	特别的	方式	,	但	他	有理智的	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

有些人非常反感他的行事方式，但他却与他们讲道理。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	**showed**	**them**	**the**	**wisdom**	**of**	**his**	**methods**	**.**
和	显示	他们	这	智慧	的	他的	方法	.

并向他们展示了他方法的智慧。

[suːn] [ðə; ði] ['wɜkmən] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] [ænd; ənd] [fel] ['hɑːrtɪli] [ɪn]

Soon	**the**	**workmen**	**caught**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**their**	**master**	**and**	**fell**	**heartily**	**in**
很快	这	工人	捕捉	这	热情	的	他们的	掌握	和	跌倒	衷心地	在

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] .

with	**his**	**plans**	**.**
和	他的	计划	.

很快，工人们就被主人的热情所感染，并全心全意地投入到他的计划中。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɑːtəri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

He	**determined**	**that**	**not**	**one**	**bit**	**of**	**poor**	**pottery**	**should**	**leave**	**his**	**workshop**	**.**
他	决定	那	不是	一	少量	的	贫穷的	陶器	应该	离开	他的	车间	.

他下定决心，绝不让一件劣质陶器离开他的作坊。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət] [sʌm; səm] [piːs] , [ðen] [seɪ] ,

Sometimes	**he**	**would**	**look**	**very**	**carefully**	**at**	**some**	**piece**	**,**	**then**	**say**	**,**
有时	他	会	看	非常	小心	在	一些	片	,	然后	说	,

有时他会非常仔细地观察某件物品，然后说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒəu'saiə] ['wɛdʒˌwʊd] .

"	**It**	**is**	**good**	**—**	**but**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**Josiah**	**Wedgewood**	**.**
"	它	是	好的	—	但	不是	好的	足够的	为了	约西亚	韦奇伍德	.

“这很好——但对乔赛亚·韦奇伍德来说还不够好。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	**Then**	**it**	**would**	**be**	**destroyed**	**.**
"	然后	它	会	是	损毁	.

“然后它就会被摧毁。”

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Day	**after**	**day**	**he**	**sat**	**with**	**his**	**workmen**	**,**	**going**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**
天	后	天	他	卫星	和	他的	工人	,	去	从	一	到	其他	,

他日复一日地和工人们坐在一起，挨个走到工人们跟前。

['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'di:əl][fɔ:r; fər]

rendering	**assistance**	**and**	**seeking**	**to**	**give**	**to**	**each**	**one**	**a**	**very**	**high**	**ideal**	**for**
渲染	协助	和	寻求	到	给	到	每个	一	一个	非常	高的	理想的	为了

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

提供帮助，并努力为每个人树立很高的工作理想。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

He	**had**	**to**	**face**	**great**	**difficulties**	**.**
他	有	到	脸	伟大的	困难	.

他曾面临巨大的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn][ju:z][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rsəlɪn] [wer] .

Many	**of**	**the**	**tools**	**in**	**use**	**were**	**of**	**no**	**service**	**whatever**	**in**	**his**	**porcelain**	**ware**	**.**
许多	的	这	工具	在	使用	是	的	不	服务	任何	在	他的	瓷	仓库	.

在他制作瓷器时，许多工具都毫无用处。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['greɪtli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [tu:lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn'vent] [nu:]

He	**had**	**often**	**to**	**greatly**	**improve**	**the**	**tools**	**,**	**and**	**in**	**many**	**cases**	**invent**	**new**
他	有	经常	到	非常	提升	这	工具	,	和	在	许多	案例	发明	新的

[wʌnz] [ˌɔ:ltə'geðər] .

ones	**altogether**	**.**
一个	共	.

他经常需要对工具进行大幅改进，在很多情况下甚至需要完全发明新的工具。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɔ:ntid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l]

But	**he**	**was**	**not**	**easily**	**daunted**	**,**	**and**	**his**	**marvellous**	**perseverance**	**overcame**	**all**
但	他	曾是	不是	容易地	畏惧	,	和	他的	奇妙	毅力	克服	全部

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	**.**
困难	.

但他并没有轻易气馁，他惊人的毅力克服了所有困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['serə] ['wɛdʒˌwʊd] [ɪn] - ,

He	**was**	**married**	**to**	**Sarah**	**Wedgewood**	**in**	**1764**	**,**
他	曾是	已婚	到	莎拉	韦奇伍德	在	-	,

他于1764年与莎拉·韦奇伍德结婚。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] .

when	**he**	**was**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**of**	**age**	**and**	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**nine**	**.**
什么时候	他	曾是	三十	-	四	年	的	年龄	和	她	曾是	二十	-	九	.

当时他34岁，她29岁。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

For	**many**	**years**	**she**	**had**	**been**	**a**	**great**	**inspiration**	**to**	**him**	**in**	**his**	**work**
为了	许多	年	她	有	到过	一个	伟大的	灵感	到	他	在	他的	工作

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**she**	**continued**	**to**	**be**	**throughout**	**his**	**life**	**.**
和	她	持续	到	是	自始至终	他的	生活	.

多年来，她一直是他在工作中的巨大灵感来源，并且在他的一生中也一直如此。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][leg] ,

Four	**years**	**after**	**this**	**his**	**leg**	**,**
四	年	后	这	他的	腿	,

四年后，他的腿.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['seldəm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][fɔːr; fər] ['twenti] -

which	had	seldom	allowed	him	to	have	one	day	without	pain	for	twenty	-
哪个	有	很少	允许	他	到	有	一	天	没有	疼痛	为了	二十	-

[tuː] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

two	years	,	became	worse	.
二	年	,	成为	更糟	.

二十二年来，他几乎没有一天能摆脱疼痛，而现在，这种疼痛变得更加严重了。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɪm]

After	consultation	with	several	doctors	it	was	decided	to	have	the	limb
后	咨询	和	一些	医生	它	曾是	决定	到	有	这	肢

['æmpjəˌteɪtɪd] .

amputated	.
截肢	.

经过与几位医生的会诊，最终决定截肢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

There	were	no	anæsthetics	in	those	days	by	which	the	patient	in	such	a	severe
那里	是	不	麻醉剂	在	那些	天	经过	哪个	这	病人	在	这样的	一个	严重

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

operation	could	be	made	unconscious	,
手术	可以	是	制成	无意识	,

当时还没有麻醉剂可以让病人在这种大手术中失去意识。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	so	without	anything	to	alleviate	the	pain	he	suffered	the	operation	.
和	所以	没有	任何事物	到	减轻	这	疼痛	他	遭受	这	手术	.

因此，在没有任何缓解疼痛的措施下，他忍受了手术之苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [bʌt; bət] [bɔːr] [ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] .

He	did	not	shrink	but	bore	the	pain	with	magnificent	courage	.
他	做过	不是	收缩	但	钻孔	这	疼痛	和	壮丽	勇气	.

他没有退缩，而是以惊人的勇气忍受着痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

It	was	not	his	way	to	complain	.
它	曾是	不是	他的	方式	到	抱怨	.

他从来不会抱怨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['seldəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]

During	the	twenty	-	two	years	of	suffering	he	had	very	seldom	said	a	word
期间	这	二十	-	二	年	的	痛苦	他	有	非常	很少	说	一个	单词

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .

about	his	agony	.
关于	他的	痛苦	.

在长达二十二年的痛苦折磨中，他很少谈及自己的痛苦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒəu'saiə] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [lændz]

By	this	time	Josiah	Wedgewood	was	known	throughout	England	and	in	many	lands
经过	这	时间	约西亚	韦奇伍德	曾是	已知	自始至终	英格兰	和	在	许多	土地

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

far	beyond	.
远的	超过	.

到那时，乔赛亚·韦奇伍德的名声已经传遍英格兰，甚至远播海外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

There	was	great	interest	taken	when	his	leg	was	amputated	and	many	of
那里	曾是	伟大的	兴趣	已采取	什么时候	他的	腿	曾是	截肢	和	许多	的

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

the	leading	people	of	England	,
这	领导	人们	的	英格兰	,

他的腿被截肢后，引起了广泛关注，英国许多知名人士也对此表示关注。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
including **the** **King** **and** **Queen** **,**
包括 这 国王 和 女王 ,

包括国王和王后，

[wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
were **greatly** **relieved** **when** **it** **was** **known** **that** **the** **operation** **had** **been** **a**
是 非常 松了口气 什么时候 它 曾是 已知 那 这 手术 有 到过 一个
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

得知手术成功后，大家都松了一口气。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]
When **he** **regained** **his** **strength** **he** **soon** **returned** **to** **the** **work** **he** **loved** **so**
什么时候 他 恢复 他的 力量 他 很快 返回 到 这 工作 他 喜爱 所以
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
much **and** **sought** **to** **make** **his** **products** **more** **perfect** **.**
很多 和 寻求 到 制作 他的 产品 更多的 完美的 .

当他恢复体力后，很快就回到了他非常热爱的工作岗位，并力求使他的产品更加完美。

['prɑːbəblɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [skɪld] ['pɑːtər] [ðæn; ðən][dʒəu'saiə] ['wɛdʒˌwʊd] .
Probably **there** **has** **never** **been** **a** **more** **skilled** **potter** **than** **Josiah** **Wedgewood** **.**
大概 那里 有 绝不 到过 一个 更多的 熟练 陶工 比 约西亚 韦奇伍德 .

或许历史上从未出现过比乔赛亚·韦奇伍德技艺更精湛的陶艺家。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['skɪlfl] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['kɑːpɪd] [wʌn]
There **have** **been** **other** **skilful** **men** **,** **but** **they** **have** **almost** **always** **copied** **one**
那里 有 到过 其他 熟练 男人 , 但 他们 有 几乎 总是 复制 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
from **another** **.**
从 其他 .

历史上也出现过其他技艺高超的人，但他们几乎都是互相模仿。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
He **followed** **out** **his** **own** **ideas** **.**
他 随后 出去 他的 自己的 想法 .

他贯彻了自己的想法。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
When **a** **boy** **,** **walking** **several** **miles** **to** **and** **from** **school** **each** **day** **over** **the**
什么时候 一个 男生 , 步行 一些 英里 到 和 从 学校 每个 天 超过 这
[waɪd] ['mʊrlənd] ,
wide **moorland** **,**
宽的 荒原 ,

一个男孩每天步行数英里往返学校，穿过广阔的荒原，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .
he **had** **noticed** **the** **exquisite** **tints** **of** **the** **wild** **flowers** **.**
他 有 注意到 这 精美的 色调 的 这 荒野 花朵 .

他注意到了野花的绚丽色彩。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːtər] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ðoʊz] [seɪm] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]
When **he** **became** **a** **potter** **he** **copied** **out** **those** **same** **flowers** **in** **his** **marvellous**
什么时候 他 成为 一个 陶工 他 复制 出去 那些 相同的 花朵 在 他的 奇妙
[dɪ'zaɪnz] .
designs **.**
设计 .

他成为陶艺家后，将这些花卉图案复制到他精美的设计作品中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kɑːpi][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['ʌðər][men];

He	did	not	copy	the	works	of	other	men	;
他	做过	不是	复制	这	作品	的	其他	男人	;

他没有抄袭其他人的作品;

[hiː; hi]['fɑːloʊd][æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ðə; ði][θɪŋz][wɪtʃ][gɑːd][hæd; həd][meɪd].

he	followed	as	his	ideal	the	things	which	God	had	made	.
他	随后	作为	他的	理想的	这	事物	哪个	上帝	有	制成	.

他以上帝创造的事物为理想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːtər][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər][siːn].

He	was	by	far	the	most	original	potter	that	the	world	has	ever	seen	.
他	曾是	经过	远的	这	最多	原来的	陶工	那	这	世界	有	曾经	已见	.

他无疑是世界上最具原创性的陶艺家。

[hɪz; ɪz]['bɪznəs][bɪ'keɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['ɪndəstriz][ʌv; əv]['ɪŋglənd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]

His	business	became	one	of	the	great	industries	of	England	and	he	and
他的	商业	成为	一	的	这	伟大的	行业	的	英格兰	和	他	和

['serə][bɪlt][æn; ən][aɪ'diːəl]['vɪlɪdʒ][kɔːld][ɪ'trʊriə],

Sarah	built	an	ideal	village	called	Etruria	,
莎拉	建造	一个	理想的	村庄	称为	伊特鲁里亚	,

他的事业发展成为英国的支柱产业之一，他和莎拉建造了一个名为伊特鲁里亚的理想村庄。

[wer][ðeɪ][lɪvd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɔːtər][suː'zænə],[huː][bɪ'keɪm][ðə; ði]['mʌðər][ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	lived	with	their	daughter	Susannah	,	who	became	the	mother	of	the
在哪里	他们	居住地	和	他们的	女儿	苏珊娜	,	WHO	成为	这	母亲	的	这

['feɪməs]['saɪəntɪst],[tʃɑːrlz]['dɑːrwɪn].

famous	scientist	,	Charles	Darwin	.
著名的	科学家	,	查尔斯	达尔文	.

他们和女儿苏珊娜一起生活在那里，苏珊娜后来成为著名科学家查尔斯·达尔文的母亲。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['krɪpld][bɔɪ],[huː][left][skuːl][æt; ət][naɪn],

And	so	it	was	that	the	crippled	boy	,	who	left	school	at	nine	,
和	所以	它	曾是	那	这	残疾的	男生	,	WHO	左边	学校	在	九	,

于是，那个九岁就辍学的残疾男孩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][lɔːŋ]['jɪrz][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['evər][ə; eɪ][deɪ][wɪ'ðaʊt]['vaɪələnt][peɪn],

and	for	long	years	was	hardly	ever	a	day	without	violent	pain	,
和	为了	长的	年	曾是	几乎	曾经	一个	天	没有	暴力	疼痛	,

多年来，他几乎每天都饱受剧烈疼痛的折磨。

[bɪ'keɪm][ðə; ði]['gretɪst]['pɑːtər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər][noʊn].

became	the	greatest	potter	the	world	has	ever	known	.
成为	这	最	陶工	这	世界	有	曾经	已知	.

成为世界上最伟大的陶艺家。

['tʃæptər][ˌaɪ'aɪ'aɪ].

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][dʌtʃ][bɔɪ][huː]['bɪ'keɪm][ə; eɪ][greɪt]['edɪtər].

THE	DUTCH	BOY	WHO	BECAME	A	GREAT	EDITOR	.
这	荷兰语	男生	WHO	成为	一个	伟大的	编辑	.

成为伟大编辑的荷兰男孩。

[wen][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər],[ðə; ði][kwiːn],[dɑːkt][æt; ət][nuː][jɔːk][ɑːn][sep'tembər]-,-,

When	the	ocean	liner	,	The	Queen	,	docked	at	New	York	on	September	20	,	1870	,
什么时候	这	海洋	衬垫	,	这	女王	,	停靠	在	新的	约克	在	九月	-	,	-	,

1870年9月20日，远洋客轮"皇后号"停靠在纽约港。

[ʃiː; ʃi] [dis'tʃaːdʒd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fæməli] [neɪmd] [bɔk] .

she	discharged	among	her	passengers	a	Dutch	family	named	Bok	.
她	出院	之中	她	乘客	一个	荷兰语	家庭	命名	博克	.

她的乘客中有一户名叫博克的荷兰家庭下船了。

['mɪstər] . [bɔk] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Mr	.	Bok	,	the	father	,	had	once	been	in	fairly	good	circumstances	,
先生	.	博克	,	这	父亲	,	有	一次	到过	在	相当	好的	情况	,

父亲博克先生曾经家境相当不错。

[bʌt; bət] [ˌʌn'waɪz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [pʊr] , [soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	unwise	investments	had	left	him	quite	poor	,	so	he	and	his
但	失策	投资	有	左边	他	相当	贫穷的	,	所以	他	和	他的

[waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['hɑːlənd] ,

wife	decided	to	leave	Holland	,
妻子	决定	到	离开	荷兰	,

但由于投资不慎，他变得非常贫穷，于是他和妻子决定离开荷兰。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['edwərd] , [stɑːrt] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and	with	their	two	boys	,	William	and	Edward	,	start	over	again	in	the	United
和	和	他们的	二	男孩们	,	威廉	和	爱德华	,	开始	超过	再次	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他们带着两个儿子威廉和爱德华，在美国重新开始生活。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , ['edwərd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

The	younger	boy	,	Edward	,	was	not	quite	seven	years	of	age	.
这	年轻	男生	,	爱德华	,	曾是	不是	相当	七	年	的	年龄	.

小男孩爱德华还不到七岁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Within	a	few	days	of	landing	he	and	his	brother	were	sent	to	a	public
之内	一个	很少	天	的	降落	他	和	他的	兄弟	是	发送	到	一个	民众

[skuːl] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

school	in	Brooklyn	.
学校	在	布鲁克林	.

抵达几天后，他和哥哥就被送往布鲁克林的一所公立学校。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]

It	seemed	a	hard	beginning	,	for	neither	of	the	boys	knew	one	word	of
它	似乎	一个	难的	开始	,	为了	两者都不	的	这	男孩们	知道	一	单词	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

这似乎是一个艰难的开始，因为这两个男孩一句英语都不会说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk]

They	did	not	know	what	the	other	boys	were	talking	about	,	nor	could	they	make
他们	做过	不是	知道	什么	这	其他	男孩们	是	说	关于	,	也不	可以	他们	制作

[ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .

themselves	understood	.
他们自己	理解	.

他们不知道其他男孩在说什么，也无法让他们理解自己。

[ɪn] [ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə˞z] ['kʌmpəni]

In	their	helplessness	they	did	not	have	the	sympathy	of	each	other's	company
在	他们的	无助	他们	做过	不是	有	这	同情	的	每个	其他的	公司

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,

for	they	were	graded	according	to	age	,
为了	他们	是	已评分	根据	到	年龄	,

在无助之中，他们彼此之间没有同情和陪伴，因为他们是按年龄分级的。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] .

and	so	were	parted	during	school	hours	.
和	所以	是	分手了	期间	学校	小时	.

于是，他们在上课时间分开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	soon	as	school	was	dismissed	the	boys	were	each	the	centre	of	a
作为	很快	作为	学校	曾是	解雇	这	男孩们	是	每个	这	中心	的	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [tɔː'mentəz] ,

group	of	tormentors	,
团体	的	折磨者	,

学校一放学，每个男孩就都成了被一群欺负者的目标。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] , [nɔːr]

who	seemed	to	enjoy	teasing	the	little	fellows	who	could	neither	speak	,	nor
WHO	似乎	到	享受	戏弄	这	小的	伙伴们	WHO	可以	两者都不	说话	,	也不

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他似乎很喜欢戏弄那些既不会说话也不会听懂话的小家伙们。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

a	word	of	English	.
一个	单词	的	英语	.

一个英语单词。

['edwərd] [wʌz; wəz] [nɪk] - [neɪmd] " ['dʌtʃi] " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]

Edward	was	nick	-	named	"	Dutchy	"	and	there	was	scarcely	any	form	of
爱德华	曾是	缺口	-	命名	"	荷兰	"	和	那里	曾是	几乎	任何	形式	的

['kruːəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

cruelty	which	the	other	boys	did	not	inflict	upon	him	.
残酷	哪个	这	其他	男孩们	做过	不是	造成	之上	他	.

爱德华的绰号是“荷兰佬”，其他男孩几乎对他施以任何形式的虐待。

[wʌn] [deɪ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [gəʊdid] ['ɪntuː] ['fjʊri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

One	day	Edward	was	goaded	into	fury	and	turned	on	the	ringleader	among	his
一	天	爱德华	曾是	被激怒	进入	愤怒	和	转向	在	这	头目	之中	他的

[tɔː'mentəz] .

tormentors	.
折磨者	.

有一天，爱德华被激怒了，怒火中烧，转而攻击了欺凌他的带头人。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʊli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Much	to	the	surprise	of	the	big	bully	,	and	to	the	boys	,
很多	到	这	惊喜	的	这	大的	欺负	,	和	到	这	男孩们	,

令那个大恶霸和男孩们都大吃一惊的是，

['edwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd]

Edward	gave	him	a	sound	thrashing	,	and	from	that	day	on	,	he	had
爱德华	给予	他	一个	声音	猛烈抽打	,	和	从	那	天	在	,	他	有

[ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

the	respect	,
这	尊重	,

爱德华狠狠地揍了他一顿，从那天起，他就赢得了爱德华的尊重。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

at	least	,	of	his	schoolmates	.
在	至少	,	的	他的	同学	.

至少，在他的同学中是这样。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['æksent]

He	learned	the	language	quickly	,	and	although	he	spoke	with	a	Dutch	accent
他	学习	这	语言	迅速地	,	和	虽然	他	辐	和	一个	荷兰语	口音

,

,

,

他很快就学会了这门语言，虽然他说话带有荷兰口音，

[hiː; hi] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] .

he	adapted	himself	to	the	ways	of	the	new	country	and	gained	confidence	.
他	改编	他自己	到	这	方式	的	这	新的	国家	和	获得	信心	.

他适应了新国家的生活方式，并获得了自信。

['ɛdwɝdz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Edward's	father	did	not	find	it	easy	to	make	good	.
爱德华的	父亲	做过	不是	寻找	它	简单的	到	制作	好的	.

爱德华的父亲想要成功并不容易。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

He	was	between	forty	and	fifty	years	of	age	and	everything	was	new	and	strange	.
他	曾是	之间	四十	和	五十	年	的	年龄	和	一切	曾是	新的	和	奇怪的	.

他当时大约四五十岁，一切都对他来说既新鲜又陌生。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] .

He	could	not	find	work	for	quite	a	long	time	and	the	strain	began	to	tell	upon	his	wife's	health	.
他	可以	不是	寻找	工作	为了	相当	一个	长的	时间	和	这	拉紧	开始	到	告诉	之上	他的	妻子的	健康	.

他很长时间都找不到工作，这开始影响到他妻子的健康。

['edwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Edward	and	his	brother	were	quick	to	see	how	the	heavy	burdens	were	weighing	upon	their	mother	,
爱德华	和	他的	兄弟	是	快的	到	看	如何	这	重的	负担	是	称重	之上	他们的	母亲	,

爱德华和他的哥哥很快就看出母亲肩负着多么沉重的负担。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [baɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ; ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

so	they	decided	to	relieve	her	by	rising	early	in	the	mornings	;	building	the	fire	,
所以	他们	决定	到	缓解	她	经过	上升	早期的	在	这	早晨	;	建筑	这	火	,

所以他们决定早起来减轻她的负担，生火，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

preparing	the	breakfast	,	and	washing	the	dishes	,	before	they	went	to	school	.
准备	这	早餐	,	和	洗涤	这	菜肴	,	前	他们	去	到	学校	.

在他们上学前，他们要准备早餐，还要洗碗。

['æftər] [skuːl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd] ,

After	school	they	gave	up	their	play	and	swept	and	scrubbed	,
后	学校	他们	给予	向上	他们的	玩	和	扫荡	和	擦洗过	,

放学后，他们放弃了玩耍，开始扫地擦洗。

[ænd; ənd] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

and	helped	their	mother	to	prepare	the	evening	meal	,	and	wash	the	dishes
和	帮助	他们的	母亲	到	准备	这	晚上	一顿饭	,	和	洗	这	菜肴

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

他们帮助母亲准备晚餐，并在饭后洗碗。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɔ:r] [koʊl]

One	morning	the	boys	woke	up	to	find	that	there	was	no	kindling	wood	or	coal
一	早晨	这	男孩们	觉醒	向上	到	寻找	那	那里	曾是	不	引火物	木头	或者	煤炭

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] ,

wherewith	to	build	the	fire	,
以及	到	建造	这	火	,

一天早晨，男孩们醒来发现没有引火的木柴或煤炭可以用来生火。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [koʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli]

so	they	decided	to	go	out	each	evening	to	gather	coal	which	had	been	carelessly
所以	他们	决定	到	去	出去	每个	晚上	到	收集	煤炭	哪个	有	到过	粗心大意

[spɪld] [wen] [koʊl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] .

spilled	when	coal	was	being	delivered	.
洒了	什么时候	煤炭	曾是	存在	发表	.

所以他们决定每天晚上出去捡拾运煤时不小心洒出来的煤。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd]

A	good	deal	of	wood	was	also	lying	about	the	streets	which	they	were	glad
一个	好的	交易	的	木头	曾是	还	说谎	关于	这	街道	哪个	他们	是	高兴的

[tu:; tə] [get] .

to	get	.
到	得到	.

街上还散落着很多木头，他们很高兴能捡到这些木头。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['edwərd] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,

The	mother	remonstrated	with	the	boys	,	but	Edward	said	:	"	It	is	all	right	,
这	母亲	抗议	和	这	男孩们	,	但	爱德华	说	:	"	它	是	全部	正确的	,

['mʌðər] ; [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] ,

Mother	;	this	is	America	,
母亲	;	这	是	美国	,

母亲责备了男孩们，但爱德华说："没关系，母亲；这里是美国。"

[wer] [wʌn] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] .

where	one	can	do	anything	if	it	is	honest	.
在哪里	一	能	做	任何事物	如果	它	是	诚实的	.

在这里，只要诚实，什么事都可以做。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [dəunt] [sti:l] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

So	long	as	we	don't	steal	why	shouldn't	we	get	it	?
所以	长的	作为	我们	不	偷	为什么	不应该	我们	得到	它	?

只要我们不偷窃，为什么我们不能得到它?

" ['mʌni] [wʌz; wəz] ['bædli] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['edwərd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

"	Money	was	badly	needed	in	that	home	and	Edward	looked	around	to	see	if
"	钱	曾是	糟糕	需要	在	那	家	和	爱德华	看起来	大约	到	看	如果

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] .

he	could	not	earn	something	.
他	可以	不是	赚	某物	.

"那户人家急需用钱，爱德华四处打听，看看能不能挣点钱。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] .

One	day	he	was	standing	looking	longingly	into	the	window	of	a	baker's	shop	.
一	天	他	曾是	常设	寻找	渴望地	进入	这	窗户	的	一个	面包师的	店铺	.

有一天，他站在那里，满怀渴望地望着一家面包店的橱窗。

[ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][treɪ][ʌv; əv]['temptɪŋ][bʌnz],[tɑːts],[ænd; ənd][paɪz],

The	baker	had	just	put	a	tray	of	tempting	buns	,	tarts	,	and	pies	,
这	面包师	有	只是	放	一个	托盘	的	诱人的	面包	,	蛋挞	,	和	馅饼	,

面包师刚刚摆上一盘诱人的面包卷、馅饼和派。

[ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][aʊt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm].

in	the	window	and	he	came	out	to	look	at	them	.
在	这	窗户	和	他	来了	出去	到	看	在	他们	.

他站在窗边，走出来观看。

"[ðeɪ][lʊk]['prɪti][gʊd],[dəunt][ðeɪ]?

"	They	look	pretty	good	,	don't	they	?
"	他们	看	漂亮的	好的	,	不	他们	?

它们看起来很不错，不是吗?

"[hiː; hi][sed],['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][lʊk][ɑːn]['ɛdwɝdz][feɪs].

"	he	said	,	noticing	the	wistful	look	on	Edward's	face	.
"	他	说	,	注意到	这	怅惘	看	在	爱德华的	脸	.

“他说道，注意到爱德华脸上流露出的惆怅神情。”

"[ðeɪ][lʊk][ɔːl][raɪt],"['ænsər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌtʃ][bɔɪ],

"	They	look	all	right	,	"	answered	the	little	Dutch	boy	,
"	他们	看	全部	正确的	,	"	回答	这	小的	荷兰语	男生	,

“他们看起来都还好，”荷兰小男孩回答道。

"[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][lʊk][ə; eɪ][hoʊl][lɑːt]['betər][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['wɪndoʊ][kliːnd]."

"	but	they	would	look	a	whole	lot	better	if	you	had	your	window	cleaned	.	"
"	但	他们	会	看	一个	所有的	很多	更好的	如果	你	有	你的	窗户	已清洗	.	"

“但如果你把窗户擦干净，它们看起来会好得多。”

"[ðæt][ɪz][truː],"[sed][ðə; ði]['beɪkər],"[pər'hæps][juː; jʊ][wɪl][kliːn][ˌaɪ 'tiː].

"	That	is	true	,	"	said	the	baker	,	"	perhaps	you	will	clean	it	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	面包师	,	"	也许	你	将要	干净的	它	.

“没错，”面包师说，“也许你会把它清理干净。”

"[soʊ]['edwərd][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb].

"	So	Edward	got	his	first	job	.
"	所以	爱德华	得到	他的	第一的	工作	.

于是，爱德华找到了他的第一份工作。

[hiː; hi][kliːnd][ðæt]['wɪndoʊ]['evri]['tuːzdeɪ][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn],[fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi]

He	cleaned	that	window	every	Tuesday	and	Friday	afternoon	,	for	which	he
他	已清洗	那	窗户	每一个	周二	和	星期五	下午	,	为了	哪个	他

[rɪ'siːvd]['fɪfti][sents][ə; eɪ][wiːk].

received	fifty	cents	a	week	.
已收到	五十	分	一个	星期	.

他每周二和周五下午都会擦那扇窗户，每周能挣到五毛钱。

[wʌn][deɪ][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz]['bɪzi][ænd; ənd]['edwərd]['weɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kʌstəmər].

One	day	the	baker	was	busy	and	Edward	waited	on	a	customer	.
一	天	这	面包师	曾是	忙碌的	和	爱德华	等待	在	一个	顾客	.

有一天，面包师傅很忙，爱德华去招待一位顾客。

[wen][ðə; ði]['beɪkər][sɔː][haʊ]['æptli][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː],

When	the	baker	saw	how	aptly	he	did	it	,
什么时候	这	面包师	锯	如何	恰当地	他	做过	它	,

当面包师看到他做得多么得体时，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈedwərd] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ˈæftər] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ]

he	suggested	that	Edward	help	him	on	certain	days	after	school	and	on	Saturday
他	建议	那	爱德华	帮助	他	在	肯定	天	后	学校	和	在	周六

[ˌæftərˈnuːnz] .

afternoons	.
下午	.

他建议爱德华在放学后的特定日子和星期六下午帮助他。

[ðə; ði] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈdɑːlər][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	salary	was	to	be	one	dollar	and	fifty	cents	a	week	.
这	薪水	曾是	到	是	一	美元	和	五十	分	一个	星期	.

工资是每周一美元五角。

[ˈedwərd] [ˈiːgərli] [kənˈsentid] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rer]

Edward	eagerly	consented	and	hurried	home	to	tell	his	parents	about	his	rare
爱德华	急切地	同意	和	慌忙	家	到	告诉	他的	父母	关于	他的	稀有的

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

爱德华欣然同意，并急忙赶回家告诉父母他这难得的好运。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

On	Saturday	mornings	he	took	a	delivery	route	for	a	newspaper	,	for	which
在	周六	早晨	他	采取	一个	送货	路线	为了	一个	报纸	,	为了	哪个

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈdɑːlər] ;

he	received	one	dollar	;
他	已收到	一	美元	;

星期六早上，他会送报纸，每次能挣一美元；

[ðʌs] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] - [ˈfɪfti] .

thus	he	brought	his	weekly	earnings	up	to	two	-	fifty	.
因此	他	带来	他的	每周	收益	向上	到	二	-	五十	.

因此，他的周收入增加到了2.50。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .

One	evening	Edward	was	invited	to	a	party	in	Brooklyn	.
一	晚上	爱德华	曾是	受邀	到	一个	派对	在	布鲁克林	.

一天晚上，爱德华受邀去布鲁克林参加一个派对。

[ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]

The	thought	occurred	to	him	that	the	hostess	would	probably	like	to	see	an
这	想法	发生	到	他	那	这	女主人	会	大概	喜欢	到	看	一个

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,

account	of	the	party	in	the	newspaper	,
帐户	的	这	派对	在	这	报纸	,

他突然想到，女主人或许希望在报纸上看到关于这场聚会的报道。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

so	he	wrote	an	account	of	it	,	giving	the	name	of	every	boy	and	girl
所以	他	写道	一个	帐户	的	它	,	给予	这	姓名	的	每一个	男生	和	女孩

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

于是他把这件事写了下来，记下了在场的每个男孩和女孩的名字。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈiːg(ə)l] .

and	sent	it	to	the	Brooklyn	Eagle	.
和	发送	它	到	这	布鲁克林	鹰	.

然后把它寄给了《布鲁克林鹰报》。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

The	editor	of	the	newspaper	was	so	pleased	with	the	idea	that	he	offered
这	编辑	的	这	报纸	曾是	所以	高兴	和	这	主意	那	他	提供

[tuː; tə] [gɪv] ['edwərd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [nuːz] .

to	give	Edward	three	dollars	a	column	for	such	news	.
到	给	爱德华	三	美元	一个	柱子	为了	这样的	消息	.

报社编辑对这个想法非常满意，提出给爱德华每篇报道三美元的稿酬。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['edwərd] [sɔːt] ['iːgərli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held]

From	that	time	Edward	sought	eagerly	to	find	out	where	parties	were	being	held
从	那	时间	爱德华	寻求	急切地	到	寻找	出去	在哪里	各方	是	存在	握住

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['edɪtər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [mʌtʃ] -

in	order	to	keep	the	editor	supplied	with	news	and	to	earn	some	much	-
在	命令	到	保持	这	编辑	供应	和	消息	和	到	赚	一些	很多	-

['niːdɪd] ['mʌni] .

needed	money	.
需要	钱	.

从那时起，爱德华便积极打听哪里正在举行聚会，以便为编辑提供新闻素材，并赚取一些急需的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd]

It	pleased	people	who	had	attended	parties	to	see	their	names	in	print	,	and
它	高兴	人们	WHO	有	参加	各方	到	看	他们的	姓名	在	打印	,	和

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

参加过聚会的人看到自己的名字出现在印刷品上，感到非常高兴，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

it	increased	the	circulation	of	the	paper	.
它	增加	这	循环	的	这	纸	.

它提高了报纸的发行量。

['edwərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌθɜːr'tiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Edward	was	not	yet	thirteen	,	but	he	was	attending	school	,	working	in	a
爱德华	曾是	不是	然而	十三	,	但	他	曾是	参加	学校	,	在职的	在	一个

[beɪk] - [ʃɑːp] ['æftər] ['aʊərz] ,

bake	-	shop	after	hours	,
烤	-	店铺	后	小时	,

爱德华当时还不到十三岁，但他已经开始上学，课余时间还在一家面包店打工。

['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ruːt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

serving	a	paper	route	on	Saturday	mornings	,	and	acting	as	reporter	for	a
服务	一个	纸	路线	在	周六	早晨	,	和	表演	作为	记者	为了	一个

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

周六上午送报纸，并担任报社记者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['edwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	evening	Edward	learned	that	an	office	boy	was	wanted	in	the	office	of	the
一	晚上	爱德华	学习	那	一个	办公室	男生	曾是	通缉	在	这	办公室	的	这

['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

Western	Union	Telegraph	Company	.
西	联盟	电报	公司	.

一天晚上，爱德华得知西部联合电报公司办公室需要一名办公室助理。

[ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	salary	was	six	dollars	and	twenty	-	five	cents	a	week	.
这	薪水	曾是	六	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	.

工资是每周六美元二十五美分。

['edwərd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Edward	**secured**	**the**	**position**	**,**	**and**	**so**	**,**	**at**	**the**	**early**	**age**	**of**	**thirteen**	**,**
爱德华	安全	这	位置	,	和	所以	,	在	这	早期的	年龄	的	十三	,

爱德华获得了这个职位，因此，年仅十三岁的他.....

[hiː; hi] [left] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	**left**	**school**	**to**	**make**	**his**	**way**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	左边	学校	到	制作	他的	方式	在	这	世界	.

他辍学去闯荡社会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [soʊ] ['ɜːrli] ,

His	**mother**	**was**	**keenly**	**disappointed**	**at**	**his**	**having**	**to**	**leave**	**school**	**so**	**early**	**,**
他的	母亲	曾是	敏锐地	失望的	在	他的	拥有	到	离开	学校	所以	早期的	,

他的母亲对他这么早就辍学感到非常失望。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

but	**owing**	**to**	**the**	**straitened**	**circumstances**	**of**	**the**	**home**	**,**	**she**	**gave**	**her**
但	欠款	到	这	拮据	情况	的	这	家	,	她	给予	她

[kən'sent] .

consent	**.**
同意	.

但由于家中经济拮据，她同意了。

['edwərd] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θrɪft] .

Edward	**early**	**developed**	**habits**	**of**	**thrift**	**.**
爱德华	早期的	发达	习惯	的	节约	.

爱德华从小就养成了节俭的习惯。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [sents] ,

He	**never**	**lost**	**a**	**chance**	**of**	**making**	**five**	**cents**	**,**
他	绝不	丢失的	一个	机会	的	制作	五	分	,

他从不放过任何赚五分钱的机会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃli] .

and	**when**	**he**	**got**	**it**	**he**	**did**	**not**	**spend**	**it**	**foolishly**	**.**
和	什么时候	他	得到	它	他	做过	不是	花费	它	愚蠢地	.

而且他得到钱后也没有挥霍无度。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

He	**never**	**used**	**a**	**street**	**-**	**car**	**if**	**he**	**could**	**walk**	**.**
他	绝不	用过的	一个	街道	-	车	如果	他	可以	走	.

如果能走路，他从不乘坐有轨电车。

[ðʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [bʊks] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Thus	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**buy**	**books**	**to**	**improve**	**his**	**education**	**,**
因此	,	他	曾是	有能力的	到	买	图书	到	提升	他的	教育	,

因此，他能够购买书籍来提升自己的教育水平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['hændikæp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [skuːl] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf]

and	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**serious**	**handicap**	**of**	**having**	**left**	**school**	**so**	**early**	**in**	**life**
和	到	制作	向上	为了	这	严肃的	让分	的	拥有	左边	学校	所以	早期的	在	生活

.

:
.

为了弥补过早离开学校带来的严重劣势。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ɔːtəˌgræfs] .

About	**this**	**time**	**he**	**began**	**to**	**collect**	**autographs**	**.**
关于	这	时间	他	开始	到	收集	签名	.

大约就在这个时候，他开始收集签名。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] , [lɔːrd] ['tenisn] , ['hwitiə] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,

He	wrote	to	President	Garfield	,	Lord	Tennyson	,	Whittier	,	General	Sherman	,
他	写道	到	总统	加菲猫	,	主	丁尼生	,	惠提尔	,	一般的	谢尔曼	,

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

他写信给加菲尔德总统、丁尼生勋爵、惠蒂埃、谢尔曼将军、乔治。

['dʌbljuː] . ['tʃaɪldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['nəutəbəlz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]

W	.	Childs	,	and	a	great	many	other	notables	,	and	secured	their
W	.	儿童	,	和	一个	伟大的	许多	其他	名人	,	和	安全	他们的

['ɔːtəˌgræfs] ,

autographs	,
签名	,

W·查尔兹以及许多其他名人，并获得了他们的签名。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [rɪ'siːvd] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['letərz] .

and	in	several	instances	received	friendly	little	letters	.
和	在	一些	实例	已收到	友好的	小的	信件	.

有好几次还收到了友好的小信。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

One	day	a	newspaper	reporter	saw	these	letters	and	within	a	few	days	a	long
一	天	一个	报纸	记者	锯	这些	信件	和	之内	一个	很少	天	一个	长的

['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] ,

article	appeared	in	the	New	York	Tribune	,
文章	出现	在	这	新的	约克	论坛	,

有一天，一位报社记者看到了这些信件，几天后，《纽约论坛报》刊登了一篇长文。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

giving	a	full	account	of	the	little	Dutch	boy	who	had	secured	such	a	remarkable
给予	一个	满的	帐户	的	这	小的	荷兰语	男生	WHO	有	安全	这样的	一个	卓越

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] ['letərz] .

collection	of	autographs	and	letters	.
收藏	的	签名	和	信件	.

详细讲述了这位荷兰小男孩如何收集到如此惊人的签名和信件的故事。

['editəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [roʊt] [tuː; tə] ['edwərd] [ænd; ənd]

Editors	of	several	leading	newspapers	and	magazines	wrote	to	Edward	and
编辑	的	一些	领导	报纸	和	杂志	写道	到	爱德华	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l]

encouraged	him	to	get	into	personal	touch	with	as	many	distinguished	people
鼓励	他	到	得到	进入	个人的	触碰	和	作为	许多	杰出的	人们

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

几家主要报纸和杂志的编辑写信给爱德华，鼓励他尽可能多地与杰出人士建立个人联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [briːf] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

and	to	write	brief	accounts	of	his	experiences	.
和	到	写	简短的	账户	的	他的	经历	.

并简要记述他的经历。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['edwərd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] ,

Thus	encouraged	,	Edward	sought	and	obtained	interviews	with	President	Garfield	,
因此	鼓励	,	爱德华	寻求	和	获得	访谈	和	总统	加菲猫	,

['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , ['prezɪdənt] [heɪz] ,

General	Grant	,	General	Sherman	,	President	Hayes	,
一般的	授予	,	一般的	谢尔曼	,	总统	海耶斯	,

受到鼓舞，爱德华寻求并获得了与加菲尔德总统、格兰特将军、谢尔曼将军和海斯总统的会面机会。

['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['lɔŋfeləu] , ['fɪlɪps] [brʊks] , ['emərsn] ,

Mrs	.	Abraham	Lincoln	,	Oliver	Wendell	Holmes	,	Longfellow	,	Phillips	Brooks	,	Emerson	,
太太	.	亚伯拉罕	林肯	,	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	朗费罗	,	菲利普斯	布鲁克斯	,	爱默生	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

亚伯拉罕·林肯夫人、奥利弗·温德尔·霍姆斯、朗费罗、菲利普斯·布鲁克斯、爱默生以及其他许多人。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

In	every	case	the	boy's	eagerness	to	learn	,
在	每一个	案件	这	男孩们	渴望	到	学习	,

男孩们在每一种情况下都表现出强烈的学习热情。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [kən'dʌkt] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

and	courteous	conduct	made	a	favourable	impression	and	he	was	received
和	有礼貌	执行	制成	一个	有利	印象	和	他	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] .

with	uniform	kindness	.
和	制服	仁慈	.

他彬彬有礼的举止给人留下了良好的印象，并受到了大家的一致友好接待。

[wen] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns]

When	Edward	was	eighteen	his	father	died	and	the	small	amount	of	insurance
什么时候	爱德华	曾是	十八	他的	父亲	死亡	和	这	小的	数量	的	保险

[hiː; hi] [left] ['berli] ['kʌvərd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

he	left	barely	covered	the	funeral	expenses	.
他	左边	仅仅	涵盖	这	葬礼	开支	.

爱德华十八岁时，他的父亲去世了，父亲留下的那点保险金只够支付丧葬费用。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['miːgər]

Hence	the	two	boys	faced	the	problem	of	supporting	their	mother	on	their	meagre
因此	这	二	男孩们	面对	这	问题	的	支持	他们的	母亲	在	他们的	微薄

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

因此，这两个男孩面临着如何用微薄的收入养活母亲的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	boys	there	and	then	determined	to	make	their	mother	comfortable	.
这	男孩们	那里	和	然后	决定	到	制作	他们的	母亲	舒服的	.

当时在场的男孩们决心让他们的母亲感到舒适。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

At	this	time	he	was	a	member	of	Plymouth	Church	,	Brooklyn	,
在	这	时间	他	曾是	一个	成员	的	普利茅斯	教会	,	布鲁克林	,

当时他是布鲁克林普利茅斯教堂的成员。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [wʌz; wəz]['pæstər] .

where	the	great	Henry	Ward	Beecher	was	pastor	.
在哪里	这	伟大的	亨利	沃德	比彻	曾是	牧师	.

伟大的亨利·沃德·比彻曾在那里担任牧师。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd]

The	Young	People's	Society	of	the	Church	decided	to	publish	a	magazine	and
这	年轻的	人们的	社会	的	这	教会	决定	到	发布	一个	杂志	和

['edwərd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edɪtər] .

Edward	was	asked	to	become	editor	.
爱德华	曾是	问	到	变得	编辑	.

教会青年协会决定出版一本杂志，并邀请爱德华担任编辑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

He	made	a	decided	success	of	this	task	and	before	long	a	good	deal	of
他	制成	一个	决定	成功	的	这	任务	和	前	长的	一个	好的	交易	的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] .

attention	was	directed	to	the	magazine	.
注意力	曾是	指导	到	这	杂志	.

他出色地完成了这项任务，不久之后，这本杂志就受到了广泛关注。

['edwərd] ['pʌblɪʃt] ['səːmənz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tælmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Edward	published	sermons	by	Dr	.	Beecher	,	Dr	.	Talmage	and	others	,
爱德华	已发布	布道	经过	博士	.	比彻	,	博士	.	塔尔梅奇	和	其他的	,

爱德华出版了比彻博士、塔尔梅奇博士等人的布道词。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	besides	he	got	a	number	of	prominent	people	to	write	for	it	.
和	除了	他	得到	一个	数字	的	著名的	人们	到	写	为了	它	.

此外，他还邀请到许多知名人士为该杂志撰稿。

['riːdɚz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Readers	were	amazed	when	they	opened	its	pages	to	find	articles	signed	by	the
读者	是	惊叹	什么时候	他们	打开	它是	页面	到	寻找	文章	签名	经过	这

['gretɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

greatest	people	in	the	country	.
最	人们	在	这	国家	.

读者翻开杂志后，惊讶地发现文章是由国内最杰出的人物签名的。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ðɪ]

At	first	,	the	circulation	of	this	little	publication	,	which	was	named	The
在	第一的	,	这	循环	的	这	小的	发布	,	哪个	曾是	命名	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['mægəziːn] , [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Brooklyn	Magazine	,	was	small	,
布鲁克林	杂志	,	曾是	小的	,

起初，这份名为《布鲁克林杂志》的小刊发行量很小。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ræpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːpiz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tʊk]

and	Edward	and	another	boy	wrapped	up	all	the	copies	themselves	and	took
和	爱德华	和	其他	男生	包装	向上	全部	这	副本	他们自己	和	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

them	to	the	post	office	.
他们	到	这	邮政	办公室	.

爱德华和另一个男孩自己把所有复印件都包好，然后送到邮局。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

As	the	circulation	increased	the	bundles	were	too	heavy	to	be	carried	,
作为	这	循环	增加	这	捆绑	是	也	重的	到	是	携带	,

随着流通量的增加，包裹太重，无法搬运了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

and	a	baker's	cart	had	to	be	used	.
和	一个	面包师的	大车	有	到	是	用过的	.

所以只能用面包师傅的手推车。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hɔːrs] [trʌk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [θriː] [trɪps] [hæd; həd][tuː; tə]

Before	long	a	double	-	horse	truck	was	necessary	,	and	three	trips	had	to
前	长的	一个	双倍的	-	马	卡车	曾是	必要的	,	和	三	旅行	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

不久之后，就需要一辆双马拉货车，而且要来回跑三趟。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
All this time Edward was working for the Western Union Telegraph Company in the
全部 这 时间 爱德华 曾是 在职的 为了 这 西 联盟 电报 公司 在 这
[deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
day time and doing his editorial work in the evenings .
天 时间 和 正在做 他的 社论 工作 在 这 晚上 .

在此期间，爱德华白天在西联电报公司工作，晚上则从事编辑工作。

[ɪn] - — [wen] ,
In 1882 — when ,
在 - — 什么时候 ,

1882年——当时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] — [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm]
he was nineteen — he gave up his position and devoted his whole time
他 曾是 十九 — 他 给予 向上 他的 位置 和 奉献 他的 所有的 时间
[tuː; tə] ['editiŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ,
to editing and publishing the magazine ,
到 编辑 和 出版 这 杂志 ,

他当时十九岁——他放弃了原有的工作，全身心投入到杂志的编辑和出版工作中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
which was now known as The American Magazine , and had become an
哪个 曾是 现在 已知 作为 这 美国人 杂志 , 和 有 变得 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
important publication .
重要的 发布 .

该杂志当时更名为《美国杂志》，并已成为一份重要的出版物。

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] ['edwərd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ,
In 1884 , before Edward had reached his twenty - first birthday ,
在 - , 前 爱德华 有 达到 他的 二十 - 第一的 生日 ,

1884年，爱德华还没满21岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] , [tʃɑːrlz]
he was offered a position with the well - known book publishers , Charles
他 曾是 提供 一个 位置 和 这 出色地 - 已知 书 出版商 , 查尔斯
['skrɪbnɚ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .
Scribner and Sons , which he accepted .
斯克里布纳 和 儿子们 , 哪个 他 公认 .

他接受了著名图书出版商查尔斯·斯克里布纳父子公司的职位。

[ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,
The salary was eighteen dollars a week ,
这 薪水 曾是 十八 美元 一个 星期 ,

工资是每周十八美元。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
which in those days was considered a good salary for one so young .
哪个 在 那些 天 曾是 经过考虑的 一个 好的 薪水 为了 一 所以 年轻的 .

在当时，对于一个如此年轻的人来说，这算是一份不错的薪水。

[hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] ['evri] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
He astonished every one by his energy and enterprise .
他 惊讶 每一个 一 经过 他的 活力 和 企业 .

他的精力和进取心令所有人惊叹不已。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['leɪzi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
There wasn't a lazy bone in his body .
那里 不是 一个 懒惰的 骨 在 他的 身体 .

他浑身上下没有一丝懒惰的成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧不拔的故事(Stories of grit)
第2/5页

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['evər] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

He	had	an	ever	-	willingness	to	work	which	made	his	success	a	certainty	.
他	有	一个	曾经	-	意愿	到	工作	哪个	制成	他的	成功	一个	肯定	.

他始终保持着勤奋工作的态度，这注定了他的成功。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]

When	he	got	out	into	the	world	he	was	astonished	to	find	how	many	of
什么时候	他	得到	出去	进入	这	世界	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	许多	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

his	young	,
他的	年轻的	,

当他步入社会后，他惊讶地发现他的许多年轻人.....

[frendz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ɑːn][wʌz; wəz] [θruː] ['feɪvərɪtɪzəm] .

friends	believed	that	the	only	way	to	get	on	was	through	favouritism	.
朋友们	相信	那	这	仅有的	方式	到	得到	在	曾是	通过	偏爱	.

朋友们认为，获得成功的唯一途径就是徇私舞弊。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

That	was	not	his	experience	.
那	曾是	不是	他的	经验	.

他的经历并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri]

He	found	that	if	a	young	man	were	willing	to	work	,	and	to	do	his	very
他	成立	那	如果	一个	年轻的	男人	是	愿意的	到	工作	,	和	到	做	他的	非常

[best] ,

best	,
最好的	,

他发现，如果一个年轻人愿意努力工作，并且尽自己最大的努力，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] [wʌz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊvər'piːpld] .

the	way	to	success	was	wide	,	and	it	was	not	overpeopled	.
这	方式	到	成功	曾是	宽的	,	和	它	曾是	不是	人口过剩	.

通往成功的道路很宽广，而且人也不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	was	amazed	to	find	how	many	young	men	there	were	who	were	not
他	曾是	惊叹	到	寻找	如何	许多	年轻的	男人	那里	是	WHO	是	不是

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] ,

doing	their	best	,
正在做	他们的	最好的	,

他惊讶地发现，竟然有那么多年轻人没有尽全力。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	anything	like	it	.
或者	任何事物	喜欢	它	.

或者任何类似的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ,

They	were	constantly	watching	the	clock	,
他们	是	不断地	观看	这	钟	,

他们一直在看时间，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd]

and	afraid	lest	they	should	work	one	minute	more	than	they	were	being	paid
和	害怕的	免得	他们	应该	工作	一	分钟	更多的	比	他们	是	存在	有薪酬的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他们害怕多工作一分钟，哪怕只是一分钟，也不愿接受自己应得的报酬。

[wen] ['lʌntʃən] [taɪm] [keɪm] ,

When	luncheon	time	came	,
什么时候	午餐	时间	来了	,

午餐时间到了，

['edwərd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

Edward	listened	to	the	conversation	around	him	and	he	was	surprised	to
爱德华	听着	到	这	对话	大约	他	和	他	曾是	惊讶	到

[noʊt] [ðæt] ['skersli] ['eni] [juːθ] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd]

note	that	scarcely	any	youth	ever	gave	a	thought	to	anything	except	wages	and
笔记	那	几乎	任何	青年	曾经	给予	一个	想法	到	任何事物	除了	工资	和

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] .

outside	interests	.
外部	兴趣	.

爱德华听着周围的谈话，惊讶地发现，几乎没有年轻人会去想工资和课外活动以外的任何事情。

['ɛdwɝdz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Edward's	idea	of	work	was	different	.
爱德华的	主意	的	工作	曾是	不同的	.

爱德华对工作的看法与其他人不同。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

He	resolved	to	do	his	very	best	and	to	do	it	every	hour	of	the	day	.
他	已解决	到	做	他的	非常	最好的	和	到	做	它	每一个	小时	的	这	天	.

他决心竭尽全力，并且每时每刻都这样做。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

He	did	all	that	was	expected	of	him	and	a	little	more	.
他	做过	全部	那	曾是	预期的	的	他	和	一个	小的	更多的	.

他不仅完成了所有人对他的期望，而且还做得更多。

[wen] ['ʌðər] [pleɪd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

When	others	played	,	he	worked	,	convinced	that	his	play	-	time	would	come	later	.
什么时候	其他的	玩	,	他	工作	,	确信	那	他的	玩	-	时间	会	来	之后	.

当其他人玩耍时，他却在工作，因为他相信自己的玩耍时间会在以后到来。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	met	with	many	difficulties	,	but	he	overcame	them	with	a	smile	.
他	遇见	和	许多	困难	,	但	他	克服	他们	和	一个	微笑	.

他遇到了很多困难，但他面带微笑地克服了所有困难。

[hiː; hi] [laɪkt] [fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

He	liked	fun	and	play	just	as	much	as	any	other	fellow	,
他	喜欢	乐趣	和	玩	只是	作为	很多	作为	任何	其他	同伴	,

他和其他人一样，也喜欢玩乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	he	felt	that	he	ought	not	to	take	his	employers	'	time	for	these	things	,
但	他	毛毡	那	他	应该	不是	到	拿	他的	雇主	-	时间	为了	这些	事物	,

但他觉得不应该占用雇主的时间去做这些事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

and	he	felt	that	owing	to	the	circumstances	in	his	own	home	,
和	他	毛毡	那	欠款	到	这	情况	在	他的	自己的	家	,

他觉得，由于自己家里的情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

it	was	up	to	him	to	make	good	.
它	曾是	向上	到	他	到	制作	好的	.

他必须弥补过失。

[ɪn] - ,

In	1889	,
在	-	,

1889年，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [hiː; hi] [ək'septɪd]

while	he	was	still	a	young	man	—	twenty	-	six	years	of	age	—	he	accepted
尽管	他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	—	二十	-	六	年	的	年龄	—	他	公认

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]

the	position	of	editor	of	the	Ladies	'	Home	Journal	and	moved	to
这	位置	的	编辑	的	这	女士们	-	家	杂志	和	已搬	到

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

在他还是个年轻人的时候——年仅二十六岁——他就接受了《女士家庭杂志》编辑的职位，并搬到了费城。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mægəziːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] - , - ,

When	he	took	over	this	magazine	it	had	a	circulation	of	over	400	,	000	,
什么时候	他	采取	超过	这	杂志	它	有	一个	循环	的	超过	-	,	-	,

他接手这份杂志时，发行量超过40万份。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [wel] [noʊn] .

and	so	was	already	very	well	known	.
和	所以	曾是	已经	非常	出色地	已知	.

因此他已经非常有名了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['edɪtərʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mægəzinz] [ɪn]

Under	his	able	editorship	it	became	one	of	the	most	influential	magazines	in
在下面	他的	有能力的	编辑部	它	成为	一	的	这	最多	有影响	杂志	在

[ə'merɪkə] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

America	—	and	for	that	matter	in	the	world	.
美国	—	和	为了	那	事情	在	这	世界	.

在他的出色编辑下，该杂志成为美国乃至全世界最具影响力的杂志之一。

['edwərd] [bɔk] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['edɪtər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Edward	Bok	remained	as	editor	for	thirty	years	,	and	,	under	his	direction	,
爱德华	博克	剩余	作为	编辑	为了	三十	年	,	和	,	在下面	他的	方向	,

爱德华·博克担任编辑长达三十年，在他的指导下，

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [gruː]

and	largely	owing	to	his	great	skill	and	hard	work	,	the	circulation	grew
和	很大程度上	欠款	到	他的	伟大的	技能	和	难的	工作	,	这	循环	生长

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

很大程度上由于他高超的技艺和辛勤的努力，发行量不断增长，直到.....

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - , [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] .

when	he	resigned	in	1919	,	the	circulation	was	over	two	million	.
什么时候	他	辞职	在	-	,	这	循环	曾是	超过	二	百万	.

1919 年他辞职时，该杂志的发行量超过 200 万份。

['edwərd] [bɔk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

Edward	Bok	was	sitting	one	evening	chatting	with	Theodore	Roosevelt	,
爱德华	博克	曾是	坐着	一	晚上	聊天	和	西奥多	罗斯福	,

一天晚上，爱德华·博克正和西奥多·罗斯福聊天。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

who	was	at	that	time	President	of	the	United	States	.
WHO	曾是	在	那	时间	总统	的	这	团结的	各州	.

当时的美国总统。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [bɔk] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

The	President	said	,	"	Bok	,	I	envy	you	your	power	with	the	public	.
这	总统	说	,	"	博克	,	我	嫉妒	你	你的	力量	和	这	民众	.

总统说："博克，我羡慕你在民众中的影响力。"

" ['edwərd] [bɔk] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Edward	Bok	replied	,	"	That	is	a	strange	remark	from	a	President	of	the
"	爱德华	博克	回复	,	"	那	是	一个	奇怪的	评论	从	一个	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "

United	States	.	"
团结的	各州	.	"

爱德华·博克回答说："这是美国总统发表的奇怪言论。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['rəuzəvelt] [sed] ,

"	You	may	think	so	,	"	Roosevelt	said	,
"	你	可能	思考	所以	,	"	罗斯福	说	,

"你或许会这么想，"罗斯福说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz] [riːd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wen] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] ,

"	but	what	you	write	is	read	by	thousands	when	their	day's	work	is	over	,
"	但	什么	你	写	是	读	经过	数千	什么时候	他们的	天	工作	是	超过	,

但是，你写的东西会被成千上万的人在一天工作结束后阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] .

and	the	mind	is	at	rest	.
和	这	头脑	是	在	休息	.

内心平静下来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

You	have	it	on	me	:	I	envy	you	your	power	with	the	public	.
你	有	它	在	我	:	我	嫉妒	你	你的	力量	和	这	民众	.

你胜过我：我羡慕你在公众中的影响力。

" [ðɪs] ['ɪləstreɪts] , [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	This	illustrates	,	at	least	,	what	a	tremendous	influence	the	little	Dutch	boy	had
"	这	图示	,	在	至少	,	什么	一个	巨大的	影响	这	小的	荷兰语	男生	有

[bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

become	in	the	nation	,
变得	在	这	国家	,

"这至少说明，这个荷兰小男孩在全国范围内产生了多么巨大的影响。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	in	the	world	.
和	在	这	世界	.

以及在全世界。

[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

As	editor	of	the	Ladies	'	Home	Journal	,
作为	编辑	的	这	女士们	-	家	杂志	,

作为《女士家庭杂志》的编辑，

['edwərd] [bɔk] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Edward	Bok	did	a	great	many	things	which	helped	to	make	him	one	of	the	most
爱德华	博克	做过	一个	伟大的	许多	事物	哪个	帮助	到	制作	他	一	的	这	最多

['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

prominent	and	useful	citizens	of	the	United	States	.
著名的	和	有用	公民	的	这	团结的	各州	.

爱德华·博克做了很多事情，使他成为美国最杰出、最有用的公民之一。

[hiː; hi] [geɪv] ['praɪzɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [nuː] [səb'skraɪbɚz] .

He	gave	prizes	to	those	who	succeeded	in	securing	new	subscribers	.
他	给予	奖品	到	那些	WHO	成功了	在	确保	新的	订阅者	.

他给那些成功获得新订户的人颁发了奖品。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Remembering	his	own	lack	of	opportunity	to	secure	an	education	,
记住	他的	自己的	缺少	的	机会	到	安全的	一个	教育	,

他回想起自己当年缺乏受教育机会的经历，

[hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [friː] ['skɔləʃips] [æz; əz] ['priːmiəmz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	hit	upon	the	simple	plan	of	giving	free	scholarships	as	premiums	to	the
他	打	之上	这	简单的	计划	的	给予	自由的	奖学金	作为	保费	到	这

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kænvəsɚz] .

most	successful	canvassers	.
最多	成功的	拉票员	.

他想出了一个简单的办法，那就是向最成功的拉票者提供免费奖学金作为奖励。

[ðɪs] [plæn] [gruː] [soʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] ,

This	plan	grew	so	that	nearly	all	the	leading	colleges	were	included	,
这	计划	生长	所以	那	几乎	全部	这	领导	大学	是	包括	,

这项计划不断发展壮大，最终几乎所有顶尖大学都被纳入其中。

[ænd; ənd][baɪ] - [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [friː]

and	by	1919	no	less	than	one	thousand	four	hundred	and	fifty	-	three	free
和	经过	-	不	较少的	比	一	千	四	百	和	五十	-	三	自由的

['skɔləʃips] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] .

scholarships	had	been	awarded	.
奖学金	有	到过	获奖	.

到 1919 年，已颁发了不少于 1453 个免费奖学金名额。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː]

By	this	plan	it	was	made	possible	for	many	to	obtain	an	education	who
经过	这	计划	它	曾是	制成	可能的	为了	许多	到	获得	一个	教育	WHO

['leɪtər] [fɪld] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrld] .

later	filled	conspicuous	places	in	the	business	and	professional	world	.
之后	已填	显眼的	地方	在	这	商业	和	专业的	世界	.

通过这项计划，许多人得以接受教育，后来在商业和专业领域占据了显赫的地位。

['edwərd] [bɔk] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [ðə; ði]

Edward	Bok	was	twice	asked	to	become	American	Ambassador	to	Holland	,	the
爱德华	博克	曾是	两次	问	到	变得	美国人	大使	到	荷兰	,	这

[lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

land	of	his	birth	.
土地	的	他的	出生	.

爱德华·博克曾两次被邀请担任美国驻荷兰大使，荷兰是他的出生地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

It	would	certainly	have	seemed	a	wonderful	thing	if	he	could	have	returned
它	会	当然	有	似乎	一个	精彩的	事物	如果	他	可以	有	返回

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

in	such	a	high	position	to	the	land	he	left	as	a	poor	boy	,
在	这样的	一个	高的	位置	到	这	土地	他	左边	作为	一个	贫穷的	男生	,

如果他能以如此高的地位回到他当年离开时还是个穷小子时就离开的这片土地，那当然会是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst] .

but	he	did	not	see	his	way	clear	to	accept	the	post	.
但	他	做过	不是	看	他的	方式	清除	到	接受	这	邮政	.

但他并没有找到接受这份工作的合适途径。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kloʊz] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['prezɪdənt]

He	enjoyed	the	confidence	and	close	friendship	of	such	men	as	President
他	享受	这	信心	和	关闭	友谊	的	这样的	男人	作为	总统

['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

Cleveland	and	President	Roosevelt	.
克利夫兰	和	总统	罗斯福	.

他赢得了克利夫兰总统和罗斯福总统等人的信任和亲密友谊。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [huːm]

In	fact	there	was	hardly	an	outstanding	man	in	the	United	States	with	whom
在	事实	那里	曾是	几乎	一个	杰出的	男人	在	这	团结的	各州	和	谁

['edwərd] [bɔk] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] .

Edward	Bok	did	not	come	into	contact	.
爱德华	博克	做过	不是	来	进入	接触	.

事实上，在美国，几乎所有杰出人物都与爱德华·博克有过接触。

[ɪn] - ,

In	1918	,
在	-	,

1918年，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

he	was	invited	by	the	British	Government	to	join	a	party	of	thirteen
他	曾是	受邀	经过	这	英国	政府	到	加入	一个	派对	的	十三

[ə'merɪkən] ['editəz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fræns] .

American	editors	who	were	to	visit	Great	Britain	and	France	.
美国人	编辑	WHO	是	到	访问	伟大的	英国	和	法国	.

他受英国政府邀请，加入由十三位美国编辑组成的代表团，访问英国和法国。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [met] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪlətəri] [men] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

On	this	trip	he	met	many	of	the	most	distinguished	military	men	and	statesmen
在	这	旅行	他	遇见	许多	的	这	最多	杰出的	军队	男人	和	政治家

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [neiʃəns] .

of	the	Allied	nations	.
的	这	盟军	国家	.

在这次旅行中，他会见了许多盟国最杰出的军人和政治家。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

His	visit	to	the	battlefields	made	a	great	impression	upon	him	and	he
他的	访问	到	这	战场	制成	一个	伟大的	印象	之上	他	和	他

[wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['soʊldʒərz] .

was	deeply	moved	at	the	courage	of	the	Allied	soldiers	.
曾是	深	已搬	在	这	勇气	的	这	盟军	士兵	.

他对战场的访问给他留下了深刻的印象，盟军士兵的勇气深深打动了他。

['edwərd] [bɔk] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn] - .

Edward	Bok	resigned	from	the	editorship	of	the	Ladies	'	Home	Journal	in	1919	.
爱德华	博克	辞职	从	这	编辑部	的	这	女士们	-	家	杂志	在	-	.

爱德华·博克于 1919 年辞去了《女士家庭杂志》的编辑职务。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ,

He	has	since	turned	his	attention	to	many	things	,
他	有	自从	转向	他的	注意力	到	许多	事物	,

此后，他将注意力转移到了许多事情上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːviəsli] ['bɪzi] [laɪf] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

for	which	his	previously	busy	life	left	little	room	.
为了	哪个	他的	之前	忙碌的	生活	左边	小的	房间	.

此前他忙碌的生活让他几乎没有时间去做这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

He	has	been	the	recipient	of	many	degrees	from	the	great	American
他	有	到过	这	接受者	的	许多	学位	从	这	伟大的	美国人

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

Universities	,	and	today	,
大学	,	和	今天	,

他曾获得多所美国著名大学的学位，如今，

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] [ʃɔːz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

he	who	came	to	America's	shores	unable	to	speak	one	word	of	English	,
他	WHO	来了	到	美国的	海岸	无法	到	说话	一	单词	的	英语	,

他来到美国海岸时一句英语都不会说，

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [huːm] [ə'merɪkə] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

is	recognized	as	a	citizen	of	whom	America	may	well	be	proud	.
是	认可	作为	一个	公民	的	谁	美国	可能	出色地	是	自豪的	.

被公认为一位令美国引以为傲的公民。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [def] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ['skɑːlər] .

A	DEAF	BOY	WHO	BECAME	A	GREAT	BIBLE	SCHOLAR	.
一个	聋	男生	WHO	成为	一个	伟大的	圣经	学者	.

一位聋哑男孩成为伟大的圣经学者。

[dʒɑːn]['kɪtoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['plɪməθ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [fɔːr] ,

John	Kitto	was	born	at	Plymouth	,	in	the	south	of	England	,	on	December	4	,
约翰	基托	曾是	出生	在	普利茅斯	,	在	这	南	的	英格兰	,	在	十二月	4	,

1804	.
-	.

约翰·基托于 1804 年 12 月 4 日出生于英格兰南部的普利茅斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tempərət]

His	father	,	who	was	by	trade	a	stone	-	mason	,	was	a	man	of	intemperate
他的	父亲	,	WHO	曾是	经过	贸易	一个	石头	-	石匠	,	曾是	一个	男人	的	不节制的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他的父亲是一名石匠，生活习惯放荡不羁。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði]['kɪtoʊ] [hoʊm] .

and	as	a	result	there	was	constant	poverty	in	the	Kitto	home	.
和	作为	一个	结果	那里	曾是	持续的	贫困	在	这	基托	家	.

因此，基托家一直处于贫困之中。

[dʒɑːn] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

John	never	went	to	school	for	more	than	a	few	days	in	his	life	.
约翰	绝不	去	到	学校	为了	更多的	比	一个	很少	天	在	他的	生活	.

约翰一生中从未上过超过几天的学。

[æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]

At	ten	years	of	age	he	began	to	help	his	father	and	often	had	to
在	十	年	的	年龄	他	开始	到	帮助	他的	父亲	和	经常	有	到

['stægər] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['veri] ['hevi] ['loʊdz] ,

stagger	along	under	very	heavy	loads	,
错开	沿着	在下面	非常	重的	负载	,

十岁时，他开始帮父亲干活，经常要扛着很重的担子踉跄前行。

[ɔːr] [klaɪm] ['lædərz] ['kæriɪŋ] [sleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] .

or	climb	ladders	carrying	slates	for	the	roof	.
或者	爬	梯子	携带	石板	为了	这	屋顶	.

或者爬梯子搬运屋顶瓦片。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	two	years	the	boy	did	almost	a	man's	work	,	and	then	,
为了	二	年	这	男生	做过	几乎	一个	男人的	工作	,	和	然后	,

两年间，这男孩几乎做了成年人的工作，然后，

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [sleɪts] ,

one	day	as	he	was	ascending	a	ladder	carrying	a	heavy	load	of	slates	,
一	天	作为	他	曾是	上升	一个	梯子	携带	一个	重的	加载	的	石板	,

有一天，他扛着一大堆石板爬梯子时，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .

he	missed	his	footing	and	fell	a	distance	of	thirty	-	five	feet	.
他	错过	他的	立足点	和	跌倒	一个	距离	的	三十	-	五	脚	.

他脚下一滑，从三十五英尺高的地方摔了下来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['wɜkmən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ,

A	group	of	terrified	workmen	gathered	around	him	and	he	was	carried	,
一个	团体	的	恐惧	工人	聚集	大约	他	和	他	曾是	携带	,

[lɪmp] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

limp	and	bleeding	,
跛行	和	出血	,

一群惊恐的工人围拢在他身边，把他抬了起来，当时他浑身无力，血流不止。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

to	his	humble	home	.
到	他的	谦逊的	家	.

回到他简陋的家。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

For	two	weeks	he	seemed	more	dead	than	alive	.
为了	二	周	他	似乎	更多的	死的	比	活	.

两周以来，他看起来就像行尸走肉一般。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Then	one	day	he	awoke	and	tried	to	get	up	.
然后	一	天	他	醒来	和	尝试	到	得到	向上	.

有一天，他醒来后试图起床。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [raɪz] .

He	did	not	understand	his	inability	to	rise	.
他	做过	不是	理解	他的	无力	到	上升	.

他不明白自己为什么无法起身。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]

When	his	mother	came	he	asked	for	a	book	which	,	in	spite	of	his	lack	of
什么时候	他的	母亲	来了	他	问	为了	一个	书	哪个	,	在	尽管如此	的	他的	缺少	的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

他母亲来的时候，他要了一本书，尽管他没有受过教育，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

he	had	learned	to	read	.
他	有	学习	到	读	.

他学会了阅读。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] .

His	**mother**	**answered**	**his**	**inquiry**	**by**	**writing**	**upon**	**a**	**slate**	**.**
他的	母亲	回答	他的	询问	经过	写作	之上	一个	石板	.

他的母亲在石板上写下答案回答了他的询问。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [truːθ] ['sloʊli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][dʒɑːn]['kɪtoʊ] [ðæt] ,

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**sad**	**truth**	**slowly**	**dawned**	**upon**	**John**	**Kitto**	**that**	**,**
然后	它	曾是	那	这	伤心	真相	缓慢地	黎明	之上	约翰	基托	那	,

这时，约翰·基托才慢慢意识到一个令人悲哀的事实：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli]

as	**a**	**result**	**of**	**his**	**terrible**	**accident**	**,**	**his**	**sense**	**of**	**hearing**	**had**	**been**	**totally**
作为	一个	结果	的	他的	糟糕的	事故	,	他的	感觉	的	听力	有	到过	完全

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

由于那场可怕的事故，他的听力完全丧失了。

['sevrəl] ['remədiz] [wɜːr; wər] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

Several	**remedies**	**were**	**tried**	**,**	**but**	**they**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
一些	补救措施	是	尝试	,	但	他们	是	的	不	可用	.

尝试了多种方法，但都无济于事。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [wʌn]

The	**injury**	**to**	**the**	**nerve**	**of**	**the**	**ear**	**was**	**such**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**any**	**one**
这	受伤	到	这	神经	的	这	耳朵	曾是	这样的	那	他	可以	不是	听到	任何	一

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

他的耳神经受损严重，以至于听不见任何人说话。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laʊdəst] ['mjuːzɪk] .

in	**fact**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**even**	**the**	**loudest**	**music**	**.**
在	事实	他	可以	不是	听到	甚至	这	最响亮	音乐	.

事实上，他甚至听不到最响亮的音乐。

[ðʌs] [dʒɑːn]['kɪtoʊ] , [nɑːt] [jet] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Thus	**John**	**Kitto**	**,**	**not**	**yet**	**thirteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
因此	约翰	基托	,	不是	然而	十三	年	的	年龄	,

因此，当时还不到十三岁的约翰·基托

[faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəm'pænjənz]

found	**himself**	**shut**	**up**	**into**	**a**	**world**	**of**	**his**	**own**	**in**	**which**	**his**	**chief**	**companions**
成立	他自己	关闭	向上	进入	一个	世界	的	他的	自己的	在	哪个	他的	首席	同伴

[wɜːr; wər] [bʊks] .

were	**books**	**.**
是	图书	.

他发现自己封闭在一个属于自己的世界里，书籍是他的主要伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	**was**	**unable**	**to**	**help**	**his**	**father**	**any**	**longer**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**little**
他	曾是	无法	到	帮助	他的	父亲	任何	更长	和	尝试	到	制作	一个	小的

['mʌni] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [saɪnz] ,

money	**by**	**painting**	**signs**	**,**
钱	经过	绘画	标志	,

他再也帮不上父亲的忙了，只好靠画招牌挣点钱。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] " .

such	**as**	**,**	**"**	**Lodgings**	**to**	**Let**	**"**	**.**
这样的	作为	,	"	住宿	到	让	"	.

例如，“出租房屋”。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,

This	,	however	,	did	not	prove	to	be	much	of	a	source	of	income	,
这	,	然而	,	做过	不是	证明	到	是	很多	的	一个	来源	的	收入	,

然而，这并没有成为多少收入来源。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['plɪməθ] ['wɜːrkhaʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	so	his	parents	sent	him	to	Plymouth	workhouse	,	where	he	was
和	所以	他的	父母	发送	他	到	普利茅斯	济贫	,	在哪里	他	曾是

[tɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʃuːmeɪkɪŋ] .

taught	the	trade	of	shoemaking	.
教授	这	贸易	的	制鞋	.

于是他的父母把他送到普利茅斯济贫院，在那里他学习了制鞋技艺。

[wen] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['boʊdən, 'baʊdən] .

When	fifteen	years	of	age	he	was	apprenticed	to	a	man	named	Bowden	.
什么时候	十五	年	的	年龄	他	曾是	学徒	到	一个	男人	命名	鲍登	.

十五岁时，他拜一个名叫鲍登的人为师。

[ðɪs] [mæn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [def] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kruːəlti] .

This	man	treated	the	deaf	boy	with	much	cruelty	.
这	男人	治疗	这	聋	男生	和	很多	残酷	.

这个人对那个聋哑男孩非常残忍。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten]

John	was	compelled	to	work	hard	from	six	o'clock	in	the	morning	until	ten
约翰	曾是	被迫	到	工作	难的	从	六	点钟	在	这	早晨	直到	十

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

o'clock	at	night	,
点钟	在	夜晚	,

约翰被迫从早上六点一直工作到晚上十点。

[ðʌs] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .

thus	working	for	sixteen	hours	each	day	.
因此	在职的	为了	十六	小时	每个	天	.

因此，他每天工作十六个小时。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] ['wɪri] [ðoʊ] [hiː; hi]

Even	then	the	boy's	great	love	for	reading	showed	itself	,	for	weary	though	he
甚至	然后	这	男孩们	伟大的	爱	为了	阅读	显示	本身	,	为了	厌倦	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使那时他已经很疲惫了，但男孩对阅读的热爱仍然显露出来。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sliːp] , [ɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] .

he	spent	some	of	the	time	allowed	him	for	sleep	,	in	poring	over	books	.
他	花费	一些	的	这	时间	允许	他	为了	睡觉	,	在	泡	超过	图书	.

他把一部分睡眠时间用来埋头读书。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

At	length	the	cruelty	of	his	employer	became	more	than	he	could	bear	,
在	长度	这	残酷	的	他的	雇主	成为	更多的	比	他	可以	熊	,

最终，雇主的残忍让他无法忍受。

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

so	he	complained	to	the	authorities	.
所以	他	抱怨	到	这	当局	.

于是他向有关部门投诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

He	was	released	from	his	contract	and	taken	back	to	the	workhouse	.
他	曾是	发布	从	他的	合同	和	已采取	后退	到	这	济贫	.

他被解除契约，送回了济贫院。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] , ['riːdɪŋ] ['veri] ['iːgərli] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks]

There	he	remained	for	another	four	years	,	reading	very	eagerly	the	few	books
那里	他	剩余	为了	其他	四	年	,	阅读	非常	急切地	这	很少	图书

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnəb(ə)l] .

which	were	obtainable	.
哪个	是	可获得	.

他在那里又待了四年，如饥似渴地阅读着能找到的寥寥几本书。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'naɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [nɑːt]

The	poor	boy	was	practically	denied	companionship	with	other	young	people	,	not
这	贫穷的	男生	曾是	几乎	否认	友谊	和	其他	年轻的	人们	,	不是

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] ,

only	because	he	was	deaf	,
仅有的	因为	他	曾是	聋	,

这个可怜的男孩几乎被剥夺了与其他年轻人交往的机会，这不仅仅是因为他耳聋。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [spiːk] ,

but	also	because	,	not	being	able	to	hear	other	people	speak	,
但	还	因为	,	不是	存在	有能力的	到	听到	其他	人们	说话	,

但也是因为他们听不到其他人说话。

[hiː; hi] ['lɑːrdʒli] [lɔːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [hɪm'self] .

he	largely	lost	the	art	of	speech	himself	.
他	很大程度上	丢失的	这	艺术	的	演讲	他自己	.

他自己也基本上丧失了说话的能力。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

This	difficulty	increased	as	the	years	went	by	,
这	困难	增加	作为	这	年	去	经过	,

随着时间推移，这种困难日益加剧。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

until	people	who	were	strangers	could	only	make	out	what	he	said	with	great
直到	人们	WHO	是	陌生人	可以	仅有的	制作	出去	什么	他	说	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

直到陌生人都很难听懂他在说什么。

[hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] ['hæbɪts] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	studious	habits	soon	began	to	attract	attention	.
他的	好学的	习惯	很快	开始	到	吸引	注意力	.

他勤奋好学的习惯很快引起了人们的注意。

[hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	wrote	some	articles	to	the	Plymouth	Journal	which	were	read	with	much
他	写道	一些	文章	到	这	普利茅斯	杂志	哪个	是	读	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他为《普利茅斯日报》撰写了一些文章，这些文章引起了读者的极大兴趣。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	public	subscription	was	taken	up	for	him	in	the	town	and	he	was
一个	民众	订阅	曾是	已采取	向上	为了	他	在	这	镇	和	他	曾是

[sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ,

sent	to	a	school	,
发送	到	一个	学校	,

镇上有人发起募捐，资助他上学。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪntər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

that	he	might	learn	to	become	a	printer	for	a	missionary	society	.
那	他	可能	学习	到	变得	一个	打印机	为了	一个	传教士	社会	.

或许他可以学习成为一名传教士协会的印刷工。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [groʊvz] , [ə; eɪ] ['dentɪst] [ʌv; əv]

Just	about	this	time	he	came	into	contact	with	a	Mr	.	Groves	,	a	dentist	of
只是	关于	这	时间	他	来了	进入	接触	和	一个	先生	.	格罗夫斯	,	一个	牙医	的

['eksɪtər] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

就在这时，他结识了埃克塞特的一位牙医格罗夫斯先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [def] [bɔɪ] .

who	was	greatly	attracted	to	the	deaf	boy	.
WHO	曾是	非常	吸引	到	这	聋	男生	.

他深深地被这个聋哑男孩吸引。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [groʊvz] - [sʌnz] ;

He	was	engaged	as	a	tutor	of	Mr	.	Groves	'	sons	;
他	曾是	已订婚的	作为	一个	导师	的	先生	.	格罗夫斯	-	儿子们	;

他受聘担任格罗夫斯先生儿子的家庭教师；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	also	several	other	pupils	were	secured	for	him	.
和	还	一些	其他	学生	是	安全	为了	他	.

此外，他还招收了其他几名学生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

By	this	time	he	had	become	much	interested	in	learning	languages	,
经过	这	时间	他	有	变得	很多	感兴趣的	在	学习	语言	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mæstərd] ['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hiːbruː] .

and	had	mastered	several	,	including	Hebrew	.
和	有	精通	一些	,	包括	希伯来语	.

到那时，他对学习语言产生了浓厚的兴趣，并掌握了多种语言，包括希伯来语。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['kɪtoʊ] .

Then	something	happened	which	changed	everything	for	John	Kitto	.
然后	某物	发生	哪个	已更改	一切	为了	约翰	基托	.

然后发生了一件事，彻底改变了约翰·基托的人生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstər] . [groʊvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [lɔːŋ] ['səʊˌdʒɜːnz] [ɪn]

He	was	taken	by	Mr	.	Groves	on	a	trip	abroad	,	which	included	long	sojourns	in
他	曾是	已采取	经过	先生	.	格罗夫斯	在	一个	旅行	国外	,	哪个	包括	长的	旅居	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

他被格罗夫斯先生带去国外旅行，其中包括在俄罗斯的长期逗留。

['pəːʃə] , [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Persia	,	the	Caucasian	Provinces	,	and	other	places	in	the	East	.
波斯	,	这	高加索人	省份	,	和	其他	地方	在	这	东方	.

波斯、高加索各省以及东方其他地区。

[fɔːr] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['kɪtoʊ] .

Four	years	were	spent	abroad	,	and	they	were	great	years	for	John	Kitto	.
四	年	是	花费	国外	,	和	他们	是	伟大的	年	为了	约翰	基托	.

约翰·基托在国外度过了四年，那是他人生中非常美好的四年。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fækltiz] ;

Probably	the	extent	of	his	misfortune	had	sharpened	his	other	faculties	;
大概	这	程度	的	他的	不幸	有	锋利	他的	其他	学院	;

或许正是他所遭受的不幸磨砺了他的其他才能；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kiːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

at	all	events	his	observation	was	unusually	keen	and	nothing	escaped
在	全部	活动	他的	观察	曾是	异常地	敏锐的	和	没有什么	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总之，他的观察力异常敏锐，没有什么能逃过他的眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

He	returned	to	England	in	1833	and	wrote	a	series	of	very	interesting	articles
他	返回	到	英格兰	在	-	和	写道	一个	系列	的	非常	有趣的	文章

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn] ,

for	the	Penny	Magazine	,
为了	这	一分钱	杂志	,

他于1833年返回英国，并为《便士杂志》撰写了一系列非常有趣的文章。

[saɪnd] , " [ðə; ði] [def] ['trævələr] " .

signed	,	"	The	Deaf	Traveller	"	.
签名	,	"	这	聋	游客	"	.

署名“聋哑旅行者”。

[hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] [ə'brɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['iːstərn] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz]

His	sojourn	abroad	had	given	him	an	insight	into	Eastern	life	and	customs
他的	旅居	国外	有	给定	他	一个	洞察力	进入	东	生活	和	海关

.

:
.

他在国外的经历让他对东方的生活和习俗有了更深入的了解。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

On	his	return	to	England	he	decided	to	publish	some	books	which	would	make
在	他的	返回	到	英格兰	他	决定	到	发布	一些	图书	哪个	会	制作

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pæləstaɪn] [mɔːr] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	life	of	Palestine	more	vivid	and	thus	increase	interest	in	the	Bible	.
这	生活	的	巴勒斯坦	更多的	生动	和	因此	增加	兴趣	在	这	圣经	.

回到英国后，他决定出版一些书籍，使巴勒斯坦的生活更加生动，从而增加人们对《圣经》的兴趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['baɪb(ə)l] " , [ɪn] [θriː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] .

Accordingly	he	published	"	The	Pictorial	Bible	"	,	in	three	large	volumes	.
因此	他	已发布	"	这	画报	圣经	"	,	在	三	大的	卷	.

因此，他出版了《图画圣经》，共三卷。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [fjuː] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

At	that	time	very	few	books	had	been	written	with	such	a	purpose	and	they
在	那	时间	非常	很少	图书	有	到过	书面	和	这样的	一个	目的	和	他们

[wɜːr; wər] ['iːgərli] [riːd] [baɪ]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] .

were	eagerly	read	by	Bible	students	.
是	急切地	读	经过	圣经	学生	.

当时很少有书籍是专门为此目的而撰写的，因此受到圣经学者的热烈阅读。

['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ɪn] - — [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrk] ,

Several	years	later	—	in	1845	—	he	published	his	greatest	work	,
一些	年	之后	—	在	-	—	他	已发布	他的	最	工作	,

几年后，即1845年，他发表了他最伟大的作品。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['baɪb(ə)l]

and	one	which	has	entitled	him	to	a	foremost	place	among	Bible
和	一	哪个	有	标题	他	到	一个	首先	地方	之中	圣经

['kɔmənˌteɪtəz] :

commentators	:
评论员	:

正是这一点使他在圣经注释家中占据了最重要的地位：

" [ðə; ði] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " .

"	The	Cyclopædia	of	Biblical	Literature	"	.
"	这	百科全书	的	圣经	文学	"	.

《圣经文学百科全书》

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rk] [rɪ'vi:lz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] .

This	extensive	work	reveals	an	amazing	amount	of	painstaking	research	.
这	广泛的	工作	揭示	一个	惊人的	数量	的	费尽心力	研究	.

这项浩大的工程展现了惊人的细致研究。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

For	a	great	many	years	it	was	regarded	as	indispensable	for	those	who
为了	一个	伟大的	许多	年	它	曾是	认为	作为	必不可少	为了	那些	WHO

[wɪʃt] [tu:; tə] ['kloʊsli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

wished	to	closely	study	the	Scriptures	.
希望	到	密切	学习	这	经文	.

多年来，它一直被认为是那些想要深入研究圣经的人不可或缺的工具。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [noʊn] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

While	it	is	not	nearly	so	well	known	now	it	is	certain	that	most	of	the	valuable
尽管	它	是	不是	几乎	所以	出色地	已知	现在	它	是	肯定	那	最多	的	这	有价值的

[mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ]['leɪtər] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt]

material	it	contains	has	been	made	use	of	by	later	writers	who	have	worked
材料	它	包含	有	到过	制成	使用	的	经过	之后	作家	WHO	有	工作

[ə'lɔ:ŋ] ['sɪmələr] [laɪnz] .

along	similar	lines	.
沿着	相似的	线条	.

虽然现在它远不如以前那么广为人知，但可以肯定的是，它所包含的大部分宝贵资料已被后来沿着类似思路进行创作的作家所利用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [bʊks] [dʒɑ:n]['kɪtoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

In	addition	to	the	foregoing	books	John	Kitto	wrote	a	large	number	of	others	,
在	添加	到	这	前文	图书	约翰	基托	写道	一个	大的	数字	的	其他的	,

除了上述书籍外，约翰·基托还创作了大量其他作品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	also	many	magazine	articles	.
和	还	许多	杂志	文章	.

还有许多杂志文章。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spred] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Gradually	his	reputation	spread	and	he	became	recognized	as	one	of	the
逐步地	他的	名声	传播	和	他	成为	认可	作为	一	的	这

[greɪt] ['baɪb(ə)l] [s'kɒləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

great	Bible	scholars	of	his	day	.
伟大的	圣经	学者们	的	他的	天	.

他的名声逐渐传播开来，他被公认为当时最伟大的圣经学者之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['regjələr] ['hæbɪts][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt]

He	was	a	man	of	very	regular	habits	and	almost	every	waking	moment
他	曾是	一个	男人	的	非常	常规的	习惯	和	几乎	每一个	醒来	片刻

[wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

was	spent	at	his	work	of	reading	and	writing	.
曾是	花费	在	他的	工作	的	阅读	和	写作	.

他生活习惯非常规律，几乎醒着的每一刻都用来读书写作。

[hi:; hi] [roʊz] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdnɪŋ] ,

He	rose	as	early	as	four	o'clock	in	the	morning	,	did	a	little	gardening	,
他	玫瑰	作为	早期的	作为	四	点钟	在	这	早晨	,	做过	一个	小的	园艺	,

他每天早上四点就起床，做点园艺工作。

[ðen] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

then	**worked**	**in**	**his**	**study**	**nearly**	**all**	**day**	**long**	**.**
然后	工作	在	他的	学习	几乎	全部	天	长的	.

然后他几乎整天都在书房里工作。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Several	**people**	**visited**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**carry**	**on**	**some**	**kind**	**of**	**a**
一些	人们	到访	他	和	尝试	到	携带	在	一些	种类	的	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

有几个人去看望他，并试图和他进行某种形式的交谈。

[bʌt; bət] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but	**seldom**	**with**	**much**	**success**	**.**
但	很少	和	很多	成功	.

但很少能取得多大成功。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['fɪŋgər] [saɪnz] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd]

At	**first**	**the**	**method**	**of**	**talking**	**by**	**finger**	**signs**	**was**	**tried**	**,**	**but**	**few**	**could**
在	第一的	这	方法	的	说	经过	手指	标志	曾是	尝试	,	但	很少	可以

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	**it**	**.**
理解	它	.

起初人们尝试用手指手势交流，但很少有人能理解。

['leɪtər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] ;

Later	**he**	**tried**	**to**	**hold**	**some**	**kind**	**of**	**intercourse**	**by**	**writing**	**everything**	**down**	**;**
之后	他	尝试	到	抓住	一些	种类	的	交往	经过	写作	一切	向下	;

后来他试图通过把所有事情都写下来来维持某种形式的交流；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['peɪnfəli] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

but	**this**	**was**	**so**	**painfully**	**slow**	**that**	**it**	**was**	**given**	**up**	**.**
但	这	曾是	所以	痛苦地	慢的	那	它	曾是	给定	向上	.

但这进展实在太慢，最终放弃了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Thus	**it**	**came**	**about**	**that**	**even**	**those**	**who**	**wanted**	**to**	**help**	**him**	**,**
因此	它	来了	关于	那	甚至	那些	WHO	通缉	到	帮助	他	,

因此，就连那些想要帮助他的人，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['hæpiːɚ]

realized	**that**	**their**	**visits**	**were**	**a**	**strain**	**upon**	**him**	**and**	**that**	**he**	**seemed**	**happier**
已实现	那	他们的	访问	是	一个	拉紧	之上	他	和	那	他	似乎	更快乐

[wen] [left] [ə'loʊn] .

when	**left**	**alone**	**.**
什么时候	左边	独自的	.

他意识到他们的探望给他带来了压力，而且他似乎更喜欢独处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['fæməli] , [haʊ'evər] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

There	**was**	**one**	**family**	**,**	**however**	**,**	**where**	**there**	**were**	**several**	**children**	**,**	**all**	**of**	**whom**
那里	曾是	一	家庭	,	然而	,	在哪里	那里	是	一些	孩子们	,	全部	的	谁

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

loved	**him**	**very**	**much**	**.**
喜爱	他	非常	很多	.

然而，有一个家庭，家里有几个孩子，所有的孩子都非常爱他。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz] ['fɪŋgər] [saɪnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [praʊd]

Each	one	of	them	learned	to	use	finger	signs	and	were	never	so	proud
每个	一	的	他们	学习	到	使用	手指	标志	和	是	绝不	所以	自豪的

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] .

as	when	they	would	carry	on	some	sort	of	conversation	with	the	great	scholar	.
作为	什么时候	他们	会	携带	在	一些	种类	的	对话	和	这	伟大的	学者	.

他们每个人都学会了使用手语，每当他们能与这位伟大的学者进行某种形式的对话时，他们都感到无比自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

He	was	deeply	touched	by	the	friendship	of	these	children	,
他	曾是	深	感动	经过	这	友谊	的	这些	孩子们	,

他被这些孩子的友谊深深感动了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	although	he	could	not	hear	them	as	they	practised	on	the	piano	,
和	虽然	他	可以	不是	听到	他们	作为	他们	已实践	在	这	钢琴	,

虽然他听不到他们在钢琴上练习的声音，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊndɪnbɔrd] [ænd; ənd][ɪn]

he	could	feel	the	vibration	by	placing	his	fingers	on	the	soundingboard	and	in
他	可以	感觉	这	振动	经过	放置	他的	手指	在	这	音板	和	在

[ðæt] [weɪ] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn]['mjuːzɪk] .

that	way	marked	their	progress	in	music	.
那	方式	标记	他们的	进步	在	音乐	.

他可以通过将手指放在音板上来感受振动，并以此来标记他们在音乐上的进步。

[dʒɑːn]['kɪtoʊ] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] ,

John	Kitto	married	and	had	children	of	his	own	,	whom	he	loved	dearly	,
约翰	基托	已婚	和	有	孩子们	的	他的	自己的	,	谁	他	喜爱	亲爱的	,

约翰·基托结婚生子，他非常爱他的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] .

although	he	never	heard	them	speak	.
虽然	他	绝不	听到	他们	说话	.

虽然他从未听过他们说话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [lɑːrdʒ][æt; ət]

In	spite	of	the	great	value	of	his	books	his	income	was	never	very	large	at
在	尽管如此	的	这	伟大的	价值	的	他的	图书	他的	收入	曾是	绝不	非常	大的	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

尽管他的书很有价值，但他的收入却从未很高。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ]['sɪvɪk] ['penʃən] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

In	1850	he	was	granted	a	civic	pension	of	five	hundred	pounds	a	year	.
在	-	他	曾是	的确	一个	公民	养老金	的	五	百	磅	一个	年	.

1850年，他被授予每年500英镑的市政养老金。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ]

In	those	days	that	was	considered	a	good	income	and	no	doubt	it	did	much
在	那些	天	那	曾是	经过考虑的	一个	好的	收入	和	不	怀疑	它	做过	很多

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	lift	the	burden	of	anxiety	from	his	mind	.
到	举起	这	负担	的	焦虑	从	他的	头脑	.

在当时，这被认为是一笔不错的收入，毫无疑问，这大大减轻了他的焦虑负担。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

There	certainly	was	no	mistaking	the	high	regard	which	was	felt	for	him
那里	当然	曾是	不	误会	这	高的	看待	哪个	曾是	毛毡	为了	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

毫无疑问，他在各方面都备受尊敬。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['leɪmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [baɪ][ðə; ði]

Although	a	layman	he	was	granted	the	degree	of	Doctor	of	Divinity	by	the
虽然	一个	外行	他	曾是	的确	这	程度	的	医生	的	神	经过	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['^iːsən] [ɪn] - .

University	of	Giessen	in	1845	.
大学	的	吉森	在	-	.

虽然他并非神职人员，但吉森大学于 1845 年授予他神学博士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

He	was	also	made	a	Fellow	of	the	Society	of	Antiquaries	the	same	year	.
他	曾是	还	制成	一个	同伴	的	这	社会	的	古董商	这	相同的	年	.

同年，他还被授予古物学会会员资格。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni]

In	1851	his	health	began	to	fail	and	some	time	later	he	went	to	Germany
在	-	他的	健康	开始	到	失败	和	一些	时间	之后	他	去	到	德国

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz][ðer; ðər] .

to	try	the	mineral	waters	there	.
到	尝试	这	矿物	水	那里	.

1851年，他的健康状况开始恶化，不久之后，他前往德国尝试那里的矿泉水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['benɪfɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət] [kænstæt] [ɪn]

He	did	not	obtain	the	desired	benefit	,	however	,	and	he	died	at	Cannstadt	in
他	做过	不是	获得	这	想要的	益处	,	然而	,	和	他	死亡	在	坎施塔特	在

-

1854	,
-	,

但他并未获得预期的结果，并于 1854 年在坎施塔特去世。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] .

having	reached	the	age	of	fifty	.
拥有	达到	这	年龄	的	五十	.

已年满五十岁。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɔːnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ]

His	passing	was	greatly	mourned	in	England	,	for	the	boy	from	Plymouth
他的	通过	曾是	非常	哀悼	在	英格兰	,	为了	这	男生	从	普利茅斯

['wɜːrkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

他的离世在英国引起了极大的悲痛，因为这个男孩来自普利茅斯济贫院。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp] ,

living	for	nearly	forty	years	under	a	terrible	handicap	,
活的	为了	几乎	四十	年	在下面	一个	糟糕的	让分	,

在严重的残疾下生活了近四十年，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

had	found	a	place	of	very	great	usefulness	in	the	world	.
有	成立	一个	地方	的	非常	伟大的	用处	在	这	世界	.

在世界上找到了一个非常有用的位置。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] .

THE	**SLAVE**	**BOY**	**WHO**	**BECAME**	**A**	**GREAT**	**LEADER**	**.**
这	奴隶	男生	WHO	成为	一个	伟大的	领导者	.

从奴隶男孩成长为伟大领袖。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn]

Some	**time**	**about**	**the**	**year**	**1858**	**or**	**1859**	**a**	**negro**	**child**	**was**	**born**	**in**	**a**	**log**	**cabin**
一些	时间	关于	这	年	-	或者	-	一个	黑人	孩子	曾是	出生	在	一个	日志	舱

[ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

in	**Virginia**	**,**
在	弗吉尼亚州	,

大约在1858年或1859年，一个黑人孩子出生在弗吉尼亚州的一间小木屋里。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
U	.	S	.	一个	.

美国

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	**parents**	**of**	**the**	**child**	**were**	**slaves**	**,**	**and**	**utterly**	**without**	**education**	**.**
这	父母	的	这	孩子	是	奴隶	,	和	完全地	没有	教育	.

孩子的父母是奴隶，而且完全没有受过教育。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] ,

When	**the**	**child**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**he**	**could**	**never**	**find**	**out**	**the**	**exact**	**date**	**,**
什么时候	这	孩子	生长	到	是	一个	男人	他	可以	绝不	寻找	出去	这	精确的	日期	,

当孩子长大成人后，他始终无法得知确切的日期。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

or	**even**	**the**	**year**	**of**	**his**	**birth**	**.**
或者	甚至	这	年	的	他的	出生	.

甚至他的出生年份。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [siːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] , ['lɪt(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] ,

The	**first**	**things**	**he**	**remembered**	**were**	**the**	**scenes**	**around**	**the**	**squalid**	**,**	**little**	**log**	**cabin**	**,**
这	第一的	事物	他	记得	是	这	场景	大约	这	肮脏的	,	小的	日志	舱	,

他最先记住的是那间破旧小木屋周围的景象。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] .

where	**his**	**earliest**	**years**	**were**	**spent**	**.**
在哪里	他的	最早	年	是	花费	.

他童年时期在那里度过。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] .

The	**cabin**	**itself**	**was**	**sixteen**	**feet**	**by**	**fourteen**	**.**
这	舱	本身	曾是	十六	脚	经过	十四	.

小木屋本身长16英尺，宽14英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ,

It	**not**	**only**	**had**	**to**	**serve**	**as**	**the**	**sole**	**home**	**for**	**the**	**family**	**,**
它	不是	仅有的	有	到	服务	作为	这	唯一	家	为了	这	家庭	,

它不仅要作为这个家庭唯一的住所，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

but	**was**	**used**	**as**	**the**	**kitchen**	**for**	**the**	**plantation**	**.**
但	曾是	用过的	作为	这	厨房	为了	这	种植园	.

但却被用作种植园的厨房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

There	**were**	**no**	**windows**	**in**	**it**	**,**	**only**	**openings**	**in**	**the**	**side**	**which**	**let**	**in**	**the**	**light**	**.**
那里	是	不	视窗	在	它	,	仅有的	开口	在	这	边	哪个	让	在	这	光	.

屋里没有窗户，只有侧面的开口可以透进光线。

[ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [er][ɪn]['wɪntər] .

The	**same**	**openings**	**,**	**of**	**course**	**,**	**let**	**in**	**the**	**chilly**	**air**	**in**	**winter**	**.**
这	相同的	开口	,	的	课程	,	让	在	这	寒冷	空气	在	冬天	.

当然，同样的开口在冬天也会让冷空气进入。

[ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [dɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][ʌn'sɜːrt(ə)n]['hɪndʒɪz] .

A	**broken**	**-**	**down**	**door**	**hung**	**on**	**uncertain**	**hinges**	**.**
一个	破碎的	-	向下	门	悬挂	在	不确定	铰链	.

一扇破旧的门，摇摇欲坠地挂在不稳的门铰上。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kæt][hoʊl] " — [ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt]

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**miserable**	**cabin**	**there**	**was**	**a**	**"**	**cat**	**hole**	**"**	**—**	**a**	**hole**	**about**
在	一	角落	的	这	悲惨的	舱	那里	曾是	一个	"	猫	洞	"	—	一个	洞	关于

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['fæməli][kæt][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

seven	**or**	**eight**	**inches**	**square**	**—**	**to**	**enable**	**the**	**family**	**cat**	**to**	**pass**	**in**	**or**	**out**	**.**
七	或者	八	英寸	正方形	—	到	使能够	这	家庭	猫	到	经过	在	或者	出去	.

在这座破旧小屋的一个角落里，有一个“猫洞”——一个大约七八英寸见方的洞——以便家里的猫可以进出。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] , [ðɪs] [kən'traɪvəns]

As	**there**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**holes**	**in**	**the**	**cabin**	**walls**	**,**	**this**	**contrivance**
作为	那里	是	一半	一个	打	其他	孔	在	这	舱	墙壁	,	这	装置

[siːmd] [ʌn'nesəseri] .

seemed	**unnecessary**	**.**
似乎	不必要	.

由于小屋墙上还有其他六个洞，这种装置似乎没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɔːl]

There	**was**	**no**	**wooden**	**floor**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**the**	**bare**	**earth**	**being**	**considered**	**all**
那里	曾是	不	木制的	地面	到	这	舱	,	这	裸	地球	存在	经过考虑的	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

that	**was**	**necessary**	**.**
那	曾是	必要的	.

小屋里没有木地板，裸露的泥土地被认为就足够了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**floor**	**there**	**was**	**a**	**large**	**,**
在	这	中心	的	这	地面	那里	曾是	一个	大的	,

地板中央有一个很大的，

[diːp] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

deep	**hole**	**which**	**was**	**used**	**to**	**store**	**sweet**	**potatoes**	**during**	**the**	**winter**	**.**
深的	洞	哪个	曾是	用过的	到	店铺	甜的	土豆	期间	这	冬天	.

冬天用来储存红薯的深坑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]

There	**was**	**no**	**stove**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**all**	**the**	**cooking**	**being**	**done**	**over**	**an**	**open**
那里	曾是	不	火炉	在	这	舱	,	全部	这	烹饪	存在	完毕	超过	一个	打开

['faɪərpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

小木屋里没有炉灶，所有的烹饪都是在明火上进行的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] [bɔɪ] — [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʊkər] [ˌtɑ:liə'fɛroʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['nevər] [nu:]

The	little	negro	boy	—	whose	name	was	Booker	Taliaferro	Washington	—	never	knew
这	小的	黑人	男生	—	谁	姓名	曾是	布克	塔利亚费罗	华盛顿	—	绝不	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bed] .

what	it	was	to	sleep	in	a	bed	.
什么	它	曾是	到	睡觉	在	一个	床	.

这个名叫布克·塔利亚费罗·华盛顿的小黑人男孩，从未体验过睡在床上的感觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə'mændə] ,

With	his	brother	,	John	,	and	his	sister	,	Amanda	,
和	他的	兄弟	,	约翰	,	和	他的	姐姐	,	阿曼达	,

和他的哥哥约翰，以及他的妹妹阿曼达，

[hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪlθi] [rægz][ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti] [flɔ:r] .

he	slept	on	a	bundle	of	filthy	rags	on	the	dirty	floor	.
他	睡着了	在	一个	捆	的	污秽	破布	在	这	肮脏的	地面	.

他睡在肮脏地板上的一捆脏兮兮的破布上。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

The	poor	mother	,	who	acted	as	cook	to	the	slaves	on	the	plantation	,
这	贫穷的	母亲	,	WHO	行动	作为	厨师	到	这	奴隶	在	这	种植园	,

这位可怜的母亲，在种植园里为奴隶们做饭，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

had	little	or	no	time	to	give	to	the	training	of	her	children	,
有	小的	或者	不	时间	到	给	到	这	训练	的	她	孩子们	,

她几乎没有时间或根本没有时间培养自己的孩子。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][hɑ:rd][wɜ:rk] .

so	they	just	grew	up	,	and	early	learned	to	do	hard	work	.
所以	他们	只是	生长	向上	,	和	早期的	学习	到	做	难的	工作	.

所以他们长大后，很早就学会了努力工作。

[ðə; ði]['fæməli] ['nevər] [sæt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ,

The	family	never	sat	down	around	the	table	together	for	a	meal	,
这	家庭	绝不	卫星	向下	大约	这	桌子	一起	为了	一个	一顿饭	,

一家人从来没有围坐在餐桌旁一起吃饭。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ['evər] [æskt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] .

nor	was	God's	blessing	ever	asked	upon	the	food	.
也不	曾是	神的	祝福	曾经	问	之上	这	食物	.

食物也从未祈求上帝的祝福。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [sleɪvz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [eɪt] [laɪk] ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] .

Like	most	other	slaves	at	that	time	,	they	hardly	ate	like	civilized	beings	.
喜欢	最多	其他	奴隶	在	那	时间	,	他们	几乎	吃	喜欢	文明	生物	.

和当时大多数其他奴隶一样，他们的饮食习惯与文明人截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t][ðer; ðər] [mi:lz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dʌm] ['ænɪmlz] .

The	children	got	their	meals	very	much	like	dumb	animals	.
这	孩子们	得到	他们的	餐	非常	很多	喜欢	哑的	动物	.

孩子们吃饭的方式就像愚笨的动物一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [mi:t] [ðer; ðər] ,

It	was	a	piece	of	bread	here	,	and	a	scrap	of	meat	there	,
它	曾是	一个	片	的	面包	这里	,	和	一个	废料	的	肉	那里	,

这里一块面包，那里一小块肉。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	perhaps	a	potato	in	another	place	.
和	也许	一个	土豆	在	其他	地方	.

或许在别处还能看到一颗土豆。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] , [ɔːr] ['skɪlɪt] ,

Sometimes	**one**	**member**	**of**	**the**	**family**	**would**	**eat**	**out**	**of**	**a**	**pot**	**,**	**or**	**skillet**	**,**
有时	一	成员	的	这	家庭	会	吃	出去	的	一个	锅	, 或者		煎锅	,

有时，家里的某个成员会直接用锅或煎锅吃饭。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

while	**another**	**would**	**be**	**eating**	**from**	**a**	**tin**	**plate**	**on**	**his**	**knees**	**,**
尽管	其他	会	是	吃	从	一个	锡	盘子	在	他的	膝盖	,

而另一个人则跪在地上，用锡盘吃饭。

['ɔːf(ə)n] ['juːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fuːd] .

often	**using**	**nothing**	**but**	**the**	**hands**	**to**	**hold**	**the**	**food**	**.**
经常	使用	没有什么	但	这	双手	到	抓住	这	食物	.

常常只用双手来盛放食物。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [jʌŋ] ['bʊkər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnɚz] [haʊs] ,

One	**day**	**,**	**when**	**young**	**Booker**	**was**	**over**	**at**	**the**	**slave**	**-**	**owner's**	**house**	**,**
一	天	, 什么时候		年轻的	布克	曾是	超过	在	这	奴隶	-	所有者的	房子	,

有一天，小布克在奴隶主家玩的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['iːtɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] .

he	**saw**	**two**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**eating**	**gingerbread**	**.**
他	锯	二	的	这	年轻的	女士们	吃	姜饼	.

他看到两个年轻女士在吃姜饼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
它	似乎	到	他	,	在	那	时间	,

当时他觉得，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ,

that	**the**	**most**	**tempting**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**gingerbread**	**,**
那	这	最多	诱人的	事物	在	这	世界	曾是	一个	片	的	姜饼	,

世界上最诱人的东西是一块姜饼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]

and	**he**	**made**	**a**	**solemn**	**vow**	**that**	**if**	**ever**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**buy**	**some**
和	他	制成	一个	庄严	发誓	那	如果	曾经	他	可以	买得起	到	买	一些

['dʒɪndʒərbred] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

gingerbread	**he**	**would**	**do**	**so**	**.**
姜饼	他	会	做	所以	.

他郑重发誓，如果将来有机会，他一定要买些姜饼。

[jʌŋ] ['bʊkər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [ɪn][fækt][hiː; hi]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði]

Young	**Booker**	**had**	**little**	**time**	**for**	**play**	**,**	**in**	**fact**	**he**	**hardly**	**understood**	**what**	**the**
年轻的	布克	有	小的	时间	为了	玩	,	在	事实	他	几乎	理解	什么	这

[wɜːrd] [ment] .

word	**meant**	**.**
单词	意思是	.

年轻的布克几乎没有时间玩耍，事实上，他几乎不理解“玩耍”这个词的含义。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði][jɑːrd] , ['kærid] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	**cleaned**	**the**	**yard**	**,**	**carried**	**water**	**to**	**the**	**slaves**	**in**	**the**	**field**	**,**
他	已清洗	这	院子	,	携带	水	到	这	奴隶	在	这	场地	,

他打扫了院子，给田里的奴隶们提水。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tʊk] [kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

and	**once**	**a**	**week**	**took**	**corn**	**to**	**the**	**mill**	**.**
和	一次	一个	星期	采取	玉米	到	这	磨	.

每周一次，他们把玉米送到磨坊。

[ðɪs] [læst] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

This	last	job	was	heartbreaking	.
这	最后的	工作	曾是	令人心碎	.

最后这份工作令人心碎。

[ə; eɪ] ['hevi] [bæg] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

A	heavy	bag	of	corn	would	be	thrown	over	the	back	of	a	horse	,
一个	重的	包	的	玉米	会	是	抛掷	超过	这	后退	的	一个	马	,

一袋沉甸甸的玉米会被扔到马背上，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [roʊd] , ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [bæg] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] ,

but	as	the	horse	jogged	along	the	uneven	road	,	often	the	bag	would	fall	off	,
但	作为	这	马	慢跑	沿着	这	不均匀	路	,	经常	这	包	会	落下	离开	,

但是，当马沿着崎岖不平的道路慢跑时，袋子经常会掉下来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [jʌŋ] ['bʊkər] [wʊd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	probably	young	Booker	would	fall	with	it	.
和	大概	年轻的	布克	会	落下	和	它	.

年轻的布克很可能会因此而倒下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	was	not	strong	enough	to	get	it	back	upon	the	horse	,
他	曾是	不是	强的	足够的	到	得到	它	后退	之上	这	马	,

他力气不够，无法把缰绳重新套在马上。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , ['meɪbi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

and	so	he	would	have	to	wait	,	maybe	for	several	hours	,
和	所以	他	会	有	到	等待	,	或许	为了	一些	小时	,

所以他可能得等上几个小时。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

for	a	chance	passer	-	by	to	help	him	.
为了	一个	机会	过路人	-	经过	到	帮助	他	.

希望能有路人帮帮他。

[ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] ['bɪtər] [terz] ,

These	hours	of	waiting	would	often	bring	bitter	tears	,
这些	小时	的	等待	会	经常	带来	苦的	眼泪	,

这些等待的时刻常常会带来苦涩的泪水，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

for	he	knew	he	would	be	late	in	reaching	home	.
为了	他	知道	他	会	是	晚的	在	到达	家	.

因为他知道自己到家会很晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] , [dɑːrk] [roʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	a	lonely	,	dark	road	,	and	he	was	much	afraid	,	and	besides	,
它	曾是	一个	孤独	,	黑暗的	路	,	和	他	曾是	很多	害怕的	,	和	除了	,

那是一条偏僻黑暗的路，他非常害怕，而且，

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [get] [hoʊm] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑːgɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt]

when	he	did	get	home	,	he	generally	received	a	severe	flogging	for	being	so	late
什么时候	他	做过	得到	家	,	他	一般来说	已收到	一个	严重	鞭笞	为了	存在	所以	晚的

.

:
.

他到家后，通常会因为迟到而遭到严厉鞭打。

[wen] ['bʊkər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd]

When	Booker	was	about	eight	years	of	age	the	slaves	were	liberated	,	and
什么时候	布克	曾是	关于	八	年	的	年龄	这	奴隶	是	解放	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

布克大约八岁时，奴隶们获得了解放，而他……

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [west] [vər'dʒɪniə] ,

with	his	mother	and	brother	and	sister	,	set	out	for	West	Virginia	,
和	他的	母亲	和	兄弟	和	姐姐	,	放	出去	为了	西方	弗吉尼亚州	,

他和母亲、兄弟姐妹一起前往西弗吉尼亚州。

[wer] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [maɪnz] .

where	his	stepfather	worked	in	the	salt	mines	.
在哪里	他的	继父	工作	在	这	盐	矿井	.

他的继父在盐矿工作。

[ðə; ði] ['fæməli] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

The	family	packed	up	their	few	belongings	,	and	,	with	very	little	money	,
这	家庭	包装	向上	他们的	很少	财物	,	和	,	和	非常	小的	钱	,

一家人收拾好仅有的几件行李，而且身无分文，

[set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

set	out	on	the	long	and	tedious	journey	of	several	hundred	miles	.
放	出去	在	这	长的	和	乏味	旅行	的	一些	百	英里	.

踏上数百英里漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['blɪstərd]

The	children	walked	most	of	the	way	,	until	their	feet	were	sore	and	blistered
这	孩子们	步行	最多	的	这	方式	,	直到	他们的	脚	是	疮	和	起泡的

.

:
.

孩子们几乎全程步行，直到脚底磨出了水泡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ,

It	took	them	several	weeks	to	make	the	journey	,	and	they	slept	,
它	采取	他们	一些	周	到	制作	这	旅行	,	和	他们	睡着了	,

他们花了几个星期才完成这段旅程，沿途他们都在睡觉。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'bændənd] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

either	in	the	open	or	in	some	abandoned	cabin	by	the	roadside	.
任何一个	在	这	打开	或者	在	一些	弃	舱	经过	这	路边	.

要么在露天，要么在路边某个废弃的小屋里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Although	he	was	only	a	child	,
虽然	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,

虽然他当时只是个孩子，

['bʊkər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [maɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['meɪd(ə)n] ,

Booker	was	put	to	work	in	the	salt	mines	as	soon	as	they	reached	Maiden	,
布克	曾是	放	到	工作	在	这	盐	矿井	作为	很快	作为	他们	达到	少女	,

他们一到达梅登镇，布克就被安排到盐矿里做工。

[wer] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [lɪvd] .

where	his	stepfather	lived	.
在哪里	他的	继父	居住地	.

他继父居住的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk] .

There	was	no	play	for	him	,	nothing	but	hard	work	.
那里	曾是	不	玩	为了	他	,	没有什么	但	难的	工作	.

他没有比赛可踢，只有艰苦的工作。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sometimes	he	had	to	rise	at	four	o'clock	in	the	morning	,
有时	他	有	到	上升	在	四	点钟	在	这	早晨	,

有时他凌晨四点就得起床。

[ænd; ənd][wɜːrk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	work	until	he	was	nearly	dropping	from	sheer	exhaustion	.
和	工作	直到	他	曾是	几乎	下降	从	透明	疲惫	.

他一直工作到几乎筋疲力尽、倒下为止。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Once	when	he	was	a	little	fellow	,
一次	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

他还是个小家伙的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

he	had	taken	some	books	to	the	school	house	for	his	young	mistress	.
他	有	已采取	一些	图书	到	这	学校	房子	为了	他的	年轻的	情妇	.

他给他的小女主人带了几本书到学校。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

He	looked	in	and	saw	several	dozen	white	boys	and	girls	learning	to	read
他	看起来	在	和	锯	一些	打	白色的	男孩们	和	女孩们	学习	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

他往里看了一眼，看到几十个白人男孩女孩正在学习读写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	a	wonderful	thing	to	him	.
和	它	似乎	一个	精彩的	事物	到	他	.

在他看来，这是一件很棒的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

He	thought	that	getting	into	school	must	be	like	getting	into	Paradise	.
他	想法	那	获得	进入	学校	必须	是	喜欢	获得	进入	天堂	.

他认为考上学校就像进入天堂一样。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] ['setld] [ɪn]['meɪd(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Once	he	got	settled	in	Maiden	a	great	desire	to	learn	to	read	came	over	him
一次	他	得到	定居	在	少女	一个	伟大的	欲望	到	学习	到	读	来了	超过	他

.

:

.

在梅登镇安顿下来后，他便产生了强烈的学习阅读的愿望。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['spelɪŋ] [bʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] ,

In	some	way	a	copy	of	Webster's	spelling	book	found	its	way	to	their	cabin	,
在	一些	方式	一个	复制	的	韦氏词典	拼写	书	成立	它是	方式	到	他们的	舱	,

不知何故，一本韦氏拼写书辗转到了他们的木屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	he	eagerly	began	to	learn	the	alphabet	.
和	他	急切地	开始	到	学习	这	字母	.

于是他开始兴致勃勃地学习字母表。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [huː]

At	that	time	there	was	no	single	person	of	his	race	whom	he	knew	,	who
在	那	时间	那里	曾是	不	单身的	人	的	他的	种族	谁	他	知道	,	WHO

[kʊd; kəd] [spel] ,

could	spell	,
可以	拼写	,

当时，他认识的同族人中，没有一个人会拼写。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	he	was	afraid	to	ask	the	white	people	.
和	他	曾是	害怕的	到	问	这	白色的	人们	.

他不敢问白人。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər] ,

But	in	some	way	he	learned	what	the	letters	stood	for	,
但	在	一些	方式	他	学习	什么	这	信件	站立	为了	,

但不知何故，他还是明白了这些字母代表的含义。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] .

and	soon	he	began	to	spell	out	simple	words	.
和	很快	他	开始	到	拼写	出去	简单的	字	.

很快他就开始拼写简单的单词了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

His	mother	was	totally	ignorant	,	but	she	encouraged	him	all	she	could	.
他的	母亲	曾是	完全	无知	,	但	她	鼓励	他	全部	她	可以	.

他的母亲虽然一无所知，但她尽其所能地鼓励他。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn]

About	this	time	some	kind	of	a	school	for	coloured	children	was	opened	in
关于	这	时间	一些	种类	的	一个	学校	为了	有色	孩子们	曾是	打开	在

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

大约在同一时期，镇上开办了一所专门为有色人种儿童设立的学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	a	young	negro	who	had	learned	to	read	was	put	in	charge	.
和	一个	年轻的	黑人	WHO	有	学习	到	读	曾是	放	在	收费	.

于是，一位学会识字的年轻黑人被委任负责管理。

['bʊkɜ-z] ['stepfɑːðər] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

Booker's	stepfather	,	however	,	decided	that	he	could	not	afford	to	lose	the	money
预订员的	继父	,	然而	,	决定	那	他	可以	不是	买得起	到	失去	这	钱

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ,

that	he	was	earning	,
那	他	曾是	收入	,

然而，布克的继父却认为他不能失去自己挣到的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt] [maɪnz] .

and	that	he	must	continue	to	work	in	the	salt	mines	.
和	那	他	必须	继续	到	工作	在	这	盐	矿井	.

他必须继续在盐矿工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

This	was	a	most	crushing	blow	to	the	negro	boy	who	was	so	anxious	to
这	曾是	一个	最多	压碎	吹	到	这	黑人	男生	WHO	曾是	所以	焦虑的	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

这对渴望学习的黑人男孩来说是一个沉重的打击。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz]

However	,	he	succeeded	in	persuading	the	teacher	to	give	him	lessons
然而	,	他	成功了	在	说服	这	老师	到	给	他	课程

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

at	night	,	and	he	worked	hard	,
在	夜晚	,	和	他	工作	难的	,

然而，他成功说服老师晚上给他上课，并且他非常努力地学习。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['taɪərd][ɪn]['bɑːdi] .

although	he	was	often	tired	in	body	.
虽然	他	曾是	经常	疲劳的	在	身体	.

虽然他经常感到身体疲惫。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [deɪ] [skuːl] ,

After	a	while	he	was	allowed	to	attend	day	school	,
后	一个	尽管	他	曾是	允许	到	出席	天	学校	,

过了一段时间，他被允许去上日间学校。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

on	the	understanding	that	he	also	did	his	work	in	the	mines	.
在	这	理解	那	他	还	做过	他的	工作	在	这	矿井	.

前提是他也要在矿井里工作。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

So	he	worked	in	the	mines	from	very	early	in	the	morning	until	nine	o'clock	,
所以	他	工作	在	这	矿井	从	非常	早期的	在	这	早晨	直到	九	点钟	,

所以他每天清晨很早就开始在矿井里工作，一直工作到九点钟。

[wen] [skuːl] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [skuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

when	school	opened	,	and	again	he	returned	when	school	hours	were	over	.
什么时候	学校	打开	,	和	再次	他	返回	什么时候	学校	小时	是	超过	.

学校开学时他来了，放学时他又来了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfəkəltɪz] .

When	he	did	get	to	school	he	found	difficulties	.
什么时候	他	做过	得到	到	学校	他	成立	困难	.

他到学校后发现遇到了困难。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] " [stɔːr] " [kæps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

All	the	other	boys	had	"	store	"	caps	,	of	which	they	were	very	proud	.
全部	这	其他	男孩们	有	"	店铺	"	帽子	,	的	哪个	他们	是	非常	自豪的	.

其他男孩都戴着“商店”帽子，他们为此感到非常自豪。

['bʊkər] [hæd; həd] [nʌn] , [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['eni] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,

Booker	had	none	,	nor	had	his	mother	any	money	wherewith	to	buy	one	,
布克	有	没有任何	,	也不	有	他的	母亲	任何	钱	以及	到	买	一	,

布克没有自行车，他的母亲也没有钱买自行车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['soʊd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tə'geðər] , [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [kæp] " .

but	she	sewed	two	pieces	of	cloth	together	,	which	answered	for	a	"	cap	"	.
但	她	缝制的	二	件	的	布	一起	,	哪个	回答	为了	一个	"	帽	"	.

但她把两块布缝在一起，做成了一顶“帽子”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] [kæp] ,

The	other	boys	made	great	fun	of	his	homemade	cap	,
这	其他	男孩们	制成	伟大的	乐趣	的	他的	自制	帽	,

其他男孩都嘲笑他自制的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] ,

but	he	knew	it	was	the	best	that	his	mother	could	do	,
但	他	知道	它	曾是	这	最好的	那	他的	母亲	可以	做	,

但他知道这是他母亲所能做的最好的了。

[soʊ][hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðer; ðər] [ˈrɪdɪkjuːl] .

so	he	tried	to	ignore	their	ridicule	.
所以	他	尝试	到	忽略	他们的	嘲笑	.

所以他试图忽略他们的嘲笑。

[jʌŋ] [ˈbʊkər] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,

Young	Booker	had	heaps	of	trouble	,	and	difficulties	at	every	turn	,
年轻的	布克	有	堆积如山	的	麻烦	,	和	困难	在	每一个	转动	,

年轻的布克遇到了很多麻烦和困难，处处碰壁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [hɑːrd] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

but	there	never	was	a	time	in	all	those	hard	years	when	he	did	not	have
但	那里	绝不	曾是	一个	时间	在	全部	那些	难的	年	什么时候	他	做过	不是	有

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

the	determination	to	secure	an	education	.
这	决心	到	安全的	一个	教育	.

但在那段艰苦的岁月里，他从未动摇过接受教育的决心。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

One	day	,	while	he	was	working	in	the	mine	,
一	天	,	尽管	他	曾是	在职的	在	这	矿	,

有一天，当他在矿井里工作时，

[jʌŋ] [ˈbʊkər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ədˈvænst] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈkʌlərd] [bɔɪz]

young	Booker	overheard	two	men	talking	about	an	advanced	school	for	coloured	boys
年轻的	布克	无意中听到	二	男人	说	关于	一个	先进的	学校	为了	有色	男孩们

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

at	some	distance	away	.
在	一些	距离	离开	.

年轻的布克无意中听到两个男人在谈论远处的一所黑人男孩高级学校。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi] [krept] [ˈkloʊzər] ,

In	the	darkness	he	crept	closer	,
在	这	黑暗	他	悄悄地爬	更近	,

他蹑手蹑脚地在黑暗中靠近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][wɜːrk][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd]

and	he	heard	one	of	the	men	say	that	opportunities	for	work	were	provided
和	他	听到	一	的	这	男人	说	那	机会	为了	工作	是	假如

,

,

,

他听到其中一人说，这里提供了工作机会。

[soʊ] [ðæt] [ˈwɜːrðiː] [ˈpjuːp(ə)lz][kʊd; kəd] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːrd] ,

so	that	worthy	pupils	could	pay	part	of	their	board	,
所以	那	值得	学生	可以	支付	部分	的	他们的	木板	,

这样，品学兼优的学生就可以支付一部分住宿费。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [tɔːt] [sʌm; səm] [treɪd] .

and	at	the	same	time	be	taught	some	trade	.
和	在	这	相同的	时间	是	教授	一些	贸易	.

同时学习一些手艺。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

That	was	a	turning	point	in	his	life	.
那	曾是	一个	转弯	观点	在	他的	生活	.

那是他人生的一个转折点。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

He	determined	there	and	then	to	get	to	that	school	.
他	决定	那里	和	然后	到	得到	到	那	学校	.

他当时就下定决心要去那所学校。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

Once	**he**	**had**	**formed**	**that**	**resolution**	**,**	**the**	**idea**	**never**	**left**	**him**	**day**	**or**	**night**	**.**
一次	他	有	形成	那	解决	,	这	主意	绝不	左边	他	天	或者	夜晚	.

一旦他下定决心，这个想法就日夜萦绕在他的心头。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪm; ɪm]

By	**means**	**of**	**very**	**hard**	**work**	**he**	**managed**	**to**	**save**	**enough**	**money**	**to**	**start**	**him**
经过	方法	的	非常	难的	工作	他	管理	到	节省	足够的	钱	到	开始	他

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

on	**the**	**road**	**to**	**the**	**school**	**,**
在	这	路	到	这	学校	,

他通过辛勤工作攒够了钱，得以踏上求学之路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['hæmptən] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪnstɪtuːt] .

which	**was**	**known**	**as**	**Hampton**	**Normal**	**and**	**Agricultural**	**Institute**	**.**
哪个	曾是	已知	作为	汉普顿	普通的	和	农业	研究所	.

它当时被称为汉普顿师范农业学院。

['æftər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

After	**many**	**hardships**	**and**	**bitter**	**experiences**	**,**	**he**	**arrived**	**there**	**,**
后	许多	艰辛	和	苦的	经历	,	他	到达的	那里	,

历经诸多艰辛和痛苦经历，他终于到达了那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt]

but	**when**	**he**	**presented**	**himself**	**before**	**the**	**head**	**teacher**	**she**	**hesitated**	**about**
但	什么时候	他	呈现	他自己	前	这	头	老师	她	犹豫了一下	关于

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

taking	**him**	**in**	**.**
采取	他	在	.

但当他向校长自荐时，校长却犹豫是否要录取他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wɔːrn]

He	**was**	**tired**	**after**	**the**	**long**	**,**	**weary**	**journey**	**,**	**and**	**his**	**clothes**	**were**	**worn**
他	曾是	疲劳的	后	这	长的	,	厌倦	旅行	,	和	他的	衣服	是	磨损

['θredber] .

threadbare	**.**
破旧的	.

经过漫长而疲惫的旅程，他已经筋疲力尽，衣服也破烂不堪。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [træmp] .

He	**looked**	**like**	**a**	**worthless**	**tramp**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	毫无价值	流浪汉	.

他看起来像个没用的流浪汉。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

After	**some**	**hesitation**	**the**	**teacher**	**gave**	**him**	**a**	**broom**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**
后	一些	犹豫	这	老师	给予	他	一个	扫帚	,	和	讲述	他	到

[swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] .

sweep	**a**	**room**	**.**
扫	一个	房间	.

老师犹豫了一会儿，然后递给他一把扫帚，让他打扫房间。

[dɪd] [hiː; hi] [swiːp] [ðæt] [ruːm] [kliːn] ?

Did	**he**	**sweep**	**that**	**room**	**clean**	**?**
做过	他	扫	那	房间	干净的	?

他把房间打扫干净了吗?

[hiː; hi] ['nevər] ['tækld] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

He	**never**	**tackled**	**anything**	**with**	**so**	**much**	**delight**	**.**
他	绝不	已解决	任何事物	和	所以	很多	喜	.

他从未如此兴致勃勃地对待过任何事情。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ˈdʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] [taɪmz] .

He	swept	it	,	then	dusted	it	four	times	.
他	扫荡	它	,	然后	掸去灰尘	它	四	时代	.

他扫了一遍地，然后又掸了四遍灰。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] .

He	rubbed	every	piece	of	furniture	in	that	room	until	it	shone	.
他	摩擦	每一个	片	的	家具	在	那	房间	直到	它	闪耀	.

他把房间里的每一件家具都擦得锃亮。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kliːnd] [ðæt] [ruːm] .

He	felt	that	his	future	depended	upon	the	way	he	cleaned	that	room	.
他	毛毡	那	他的	未来	取决于	之上	这	方式	他	已清洗	那	房间	.

他觉得自己的未来取决于他如何打扫那个房间。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hed] [ˈtiːtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

When	he	had	finished	the	head	teacher	came	and	examined	his	work	.
什么时候	他	有	完成的	这	头	老师	来了	和	检查	他的	工作	.

他完成后，校长过来检查了他的作业。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈeniwer] .

She	couldn't	find	a	particle	of	dust	anywhere	.
她	不能	寻找	一个	粒子	的	灰尘	任何地方	.

她到处都找不到一丝灰尘。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [ˈentər] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	you	will	do	to	enter	this	institution	,	"	she	said	.
"	我	猜测	你	将要	做	到	进入	这	机构	,	"	她	说	.

“我想你肯定能进入这所学校，”她说。

[hiː; hi] [spent] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈhæmptən] .

He	spent	three	years	at	Hampton	.
他	花费	三	年	在	汉普顿	.

他在汉普顿大学待了三年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz]

They	were	hard	years	in	many	ways	,	for	he	had	little	money	,	and	besides
他们	是	难的	年	在	许多	方式	,	为了	他	有	小的	钱	,	和	除了

,

,

,

那几年在很多方面都很艰难，因为他没什么钱，而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

he	had	to	learn	everything	,	almost	from	the	beginning	.
他	有	到	学习	一切	,	几乎	从	这	开始	.

他几乎是从零开始学习一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [grɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈʌðər] [ˈoʊnli]

But	he	was	sheer	grit	,	and	things	which	would	have	discouraged	others	only
但	他	曾是	透明	砂砾	,	和	事物	哪个	会	有	灰心	其他的	仅有的

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

made	him	more	determined	.
制成	他	更多的	决定	.

但他意志坚定，那些足以让其他人气馁的事情，只会让他更加坚定决心。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈgraɪndɪŋ] ,

He	soon	gained	a	grasp	of	his	studies	,	and	,	by	very	hard	grinding	,
他	很快	获得	一个	抓牢	的	他的	研究	,	和	,	经过	非常	难的	研磨	,

他很快掌握了学习要领，并且通过刻苦钻研，

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

worked	his	way	to	the	front	in	his	classes	.
工作	他的	方式	到	这	正面	在	他的	课程	.

他在课堂上努力学习，最终名列前茅。

['æftər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

After	his	course	was	completed	he	was	made	a	teacher	in	the	institution	,
后	他的	课程	曾是	完全的	他	曾是	制成	一个	老师	在	这	机构	,

完成学业后，他被聘为该机构的教师。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	put	in	charge	of	a	group	of	Indians	,	with	whom	he	did	remarkably
和	放	在	收费	的	一个	团体	的	印度人	,	和	谁	他	做过	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他被委派负责管理一群印第安人，并且管理得非常出色。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then	a	great	opportunity	opened	up	for	him	.
然后	一个	伟大的	机会	打开	向上	为了	他	.

然后，一个绝佳的机会摆在了他面前。

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɪn] [tʌs'kiːgiː] , [ˌælə'bæmə]

A	normal	school	for	coloured	people	was	to	be	opened	in	Tuskegee	,	Alabama
一个	普通的	学校	为了	有色	人们	曾是	到	是	打开	在	塔斯基吉	,	阿拉巴马州

.

:
.

一所面向黑人的普通学校将在阿拉巴马州塔斯基吉市开办。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

A	great	many	schools	for	coloured	children	had	been	opened	since	the	abolition
一个	伟大的	许多	学校	为了	有色	孩子们	有	到过	打开	自从	这	废除

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

自废除奴隶制以来，已经开设了许多面向有色人种儿童的学校。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd] ,

but	most	of	the	teachers	themselves	were	not	educated	,
但	最多	的	这	教师	他们自己	是	不是	受过教育	,

但大多数教师本身并没有受过教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz][institjuːtid][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

and	this	normal	school	was	instituted	for	their	benefit	.
和	这	普通的	学校	曾是	已设立	为了	他们的	益处	.

这所师范学校的设立正是为了造福他们。

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Booker	T	.	Washington	was	asked	if	he	would	take	charge	of	it	,	and	he
布克	T	.	华盛顿	曾是	问	如果	他	会	拿	收费	的	它	,	和	他

['glædli] [dɪd][soʊ] .

gladly	did	so	.
乐意	做过	所以	.

有人问布克·T·华盛顿是否愿意负责此事，他欣然接受了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pjuːp(ə)lz] ,

He	began	his	work	in	a	disused	shanty	with	about	thirty	pupils	,
他	开始	他的	工作	在	一个	废弃的	棚屋	和	关于	三十	学生	,

他最初在一个废弃的棚屋里教书，当时有大约三十名学生。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .

practically	**all**	**of**	**whom**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**teach**	**school**	**.**
几乎	全部	的	谁	有	到过	尝试	到	教	学校	.

几乎所有人都曾尝试过教书。

[suːn] [ðə; ði] ['ʃænti] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən]

Soon	**the**	**shanty**	**became**	**too**	**small**	**for**	**those**	**who**	**came**	**,**	**and**	**Booker**	**Washington**
很快	这	棚屋	成为	也	小的	为了	那些	WHO	来了	,	和	布克	华盛顿

[sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

saw	**a**	**large**	**,**
锯	一个	大的	,

很快，这间棚屋就容不下来了这么多人，布克·华盛顿看到了一个很大的.....

[oʊld][ˌdɪs'juːzd][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

old	**disused**	**plantation**	**house**	**,**	**which**	**he**	**decided**	**to**	**purchase**	**and**	**use**	**as**	**a**
老的	废弃的	种植园	房子	,	哪个	他	决定	到	购买	和	使用	作为	一个

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

他决定买下一座废弃的旧种植园房屋，并将其用作学校。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	**succeeded**	**in**	**raising**	**the**	**necessary**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**
他	成功了	在	提高	这	必要的	五	百	美元	,

他成功筹集到了所需的五百美元。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['premɪsɪz] .

and	**soon**	**the**	**whole**	**school**	**moved**	**into**	**the**	**larger**	**premises**	**.**
和	很快	这	所有的	学校	已搬	进入	这	更大的	前提	.

不久之后，全校师生都搬进了更大的校舍。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ðə; ði] [skuːl] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

Under	**his**	**leadership**	**the**	**school**	**grew**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**.**
在下面	他的	领导	这	学校	生长	经过	跳跃	和	界限	.

在他的领导下，学校取得了飞速发展。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [lɪv; laɪv]

The	**coloured**	**people**	**were**	**so**	**thankful**	**for**	**the**	**institution**	**that**	**they**	**brought**	**live**
这	有色	人们	是	所以	感恩	为了	这	机构	那	他们	带来	居住

['kæt(ə)l] ,

cattle	**,**
牛	,

有色人种对这个机构感激不尽，他们甚至带来了活牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

as	**they**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**and**	**these**	**animals**	**were**	**used**	**to**	**maintain**	**the**
作为	他们	可以	买得起	它	,	和	这些	动物	是	用过的	到	维持	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	**,**
机构	,

因为他们负担得起，而且这些动物被用来维持机构的运转。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] .

and	**as**	**a**	**means**	**to**	**train**	**the**	**negroes**	**for**	**farming**	**.**
和	作为	一个	方法	到	火车	这	黑人	为了	农业	.

并以此作为训练黑人从事农业的一种手段。

['veri] [su:n] [ðə; ði] [sku:l] [oʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] , [koʊlts] , [mju:lz] , ['ɑ:ksn] , [kævz] , [ænd; ənd]

Very	soon	the	school	owned	two	hundred	horses	,	colts	,	mules	,	oxen	,	calves	,	and
非常	很快	这	学校	拥有	二	百	马匹	,	小马驹	,	骡子	,	牛	,	小牛	,	和

['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pɪgz] ,

over	seven	hundred	pigs	,
超过	七	百	猪	,

很快，学校就拥有了200匹马、小马驹、骡子、牛、小牛，以及700多头猪。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] .

sheep	and	goats	.
羊	和	山羊	.

绵羊和山羊。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

It	became	necessary	to	add	to	the	buildings	,
它	成为	必要的	到	添加	到	这	建筑物	,

因此有必要对建筑物进行扩建。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tʌs'ki:gi:] ['ɪnstɪtu:t] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

and	soon	the	work	of	Tuskegee	Institute	became	known	the	whole	world	over	.
和	很快	这	工作	的	塔斯基吉	研究所	成为	已知	这	所有的	世界	超过	.

很快，塔斯基吉学院的研究成果就闻名于世。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] ['bʊkər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən][oʊld] ['ʃænti] ,

After	a	few	years	the	school	which	Booker	Washington	began	in	an	old	shanty	,
后	一个	很少	年	这	学校	哪个	布克	华盛顿	开始	在	一个	老的	棚屋	,

几年后，布克·华盛顿在一间破旧棚屋里创办的学校.....

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]

had	grown	to	be	an	institution	with	eleven	hundred	pupils	and	a
有	生长	到	是	一个	机构	和	十一	百	学生	和	一个

[stɑ:f] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .

staff	of	eighty	-	six	officers	and	teachers	.
职员	的	八十	-	六	警官	和	教师	.

已经发展成为拥有 1100 名学生和 86 名教职工的机构。

['bʊkər] [ti:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] — [naʊ] [noʊn] ['evriwer] [æz; əz] [prə'fesər] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [bɪ'keɪm]

Booker	T	.	Washington	—	now	known	everywhere	as	Professor	Washington	—	became
布克	T	.	华盛顿	—	现在	已知	到处	作为	教授	华盛顿	—	成为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

one	of	the	greatest	orators	in	the	United	States	.
一	的	这	最	演说家	在	这	团结的	各州	.

布克·T·华盛顿——如今被世人尊称为华盛顿教授——成为美国最伟大的演说家之一。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [meɪd] ['spi:tʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [trə'mendəs] ['ɔ:diənsɪz] ,

Often	he	made	speeches	before	tremendous	audiences	,
经常	他	制成	演讲	前	巨大的	观众	,

他经常在人数众多的听众面前发表演讲，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

and	always	succeeded	in	raising	the	white	man's	idea	of	the	coloured	people
和	总是	成功了	在	提高	这	白色的	男人的	主意	的	这	有色	人们

.

:

.

并且总是成功地提高了白人对有色人种的看法。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['groʊvɚ] ['kliːvlənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt]

He	became	a	close	personal	friend	of	Grover	Cleveland	,	at	that	time	President
他	成为	一个	关闭	个人的	朋友	的	格罗弗	克利夫兰	,	在	那	时间	总统

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

他与时任美国总统格罗弗·克利夫兰成为了亲密的私人朋友。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [ʌv; əv]

and	several	times	he	was	invited	to	the	White	House	,	to	be	guest	of
和	一些	时代	他	曾是	受邀	到	这	白色的	房子	,	到	是	客人	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

他曾多次受邀前往白宫，担任总统的客人。

['leɪtər] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

Later	,	he	visited	England	,	and	was	welcomed	by	Queen	Victoria	,
之后	,	他	到访	英格兰	,	和	曾是	欢迎	经过	女王	维多利亚	,

后来，他访问了英国，受到了维多利亚女王的接见。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	many	of	the	most	distinguished	people	of	Great	Britain	.
和	许多	的	这	最多	杰出的	人们	的	伟大的	英国	.

以及英国许多最杰出的人物。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnəˌrɛri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mæstər] [ʌv; əv] [aːts] [frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	received	the	honourary	degree	of	Master	of	Arts	from	Harvard	University	,
他	已收到	这	荣誉	程度	的	掌握	的	艺术	从	哈佛大学	大学	,

他获得了哈佛大学授予的荣誉文学硕士学位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [bɔɪ] ,

and	it	is	safe	to	say	that	the	little	negro	boy	,
和	它	是	安全的	到	说	那	这	小的	黑人	男生	,

可以肯定地说，那个小黑人男孩，

[huː] [bɪ'gæn] [laɪf] ['ʌndər] [sʌtʃ] [greɪt] ['hændikæps] ,

who	began	life	under	such	great	handicaps	,
WHO	开始	生活	在下面	这样的	伟大的	障碍	,

那些生来就身处巨大逆境的人，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɪtəznz] .

became	one	of	the	most	highly	respected	of	the	world's	citizens	.
成为	一	的	这	最多	高度	受人尊敬	的	这	世界的	公民	.

成为世界上最受尊敬的公民之一。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [læd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

THE	IMMIGRANT	LAD	WHO	BECAME	A	KING	OF	INDUSTRY	.
这	移民	小伙子	WHO	成为	一个	国王	的	行业	.

成为工业巨头的移民少年。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - — [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] — ['ændruː]

In	November	,	1837	—	the	year	in	which	Queen	Victoria	ascended	the	throne	—	Andrew
在	十一月	,	-	—	这	年	在	哪个	女王	维多利亚	上升	这	王座	—	安德鲁

['kɑːrnəgi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [dʌn'fəːmlin] , ['skɑːtlənd] .

Carnegie	was	born	in	Dunfermline	,	Scotland	.
卡内基	曾是	出生	在	邓弗姆林	,	苏格兰	.

1837 年 11 月，也就是维多利亚女王登基的那一年，安德鲁·卡内基出生于苏格兰邓弗姆林。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [luːm] ,

His	father	was	a	weaver	,	and	before	the	invention	of	the	steam	loom	,
他的	父亲	曾是	一个	织工	,	和	前	这	发明	的	这	蒸汽	织布机	,

[meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

made	a	comfortable	,
制成	一个	舒服的	,

他的父亲是一名织工，在蒸汽织机发明之前，织造出舒适的.....

[ɪf] ['mɑːdɪst] , ['lɪvɪŋ] .

if	modest	,	living	.
如果	谦虚的	,	活的	.

如果生活简朴的话。

['ænˌdruːz] ['mʌðər] ['ɜːrli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

Andrew's	mother	early	impressed	upon	him	that	economy	was	a	virtue	,
安德鲁的	母亲	早期的	印象深刻	之上	他	那	经济	曾是	一个	美德	,

安德鲁的母亲从小就向他灌输节俭是一种美德。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ɪn]['leɪtər] [deɪz] .

a	lesson	which	he	never	forgot	in	later	days	.
一个	课	哪个	他	绝不	忘了	在	之后	天	.

这是他日后一直铭记于心的教训。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['mɪsɪz] . ['kɑːrnəgi] [æskt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][frʌm; frəm]

On	one	occasion	Mrs	.	Carnegie	asked	her	children	to	repeat	a	proverb	from
在	一	场合	太太	.	卡内基	问	她	孩子们	到	重复	一个	谚语	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

有一次，卡内基夫人让她的孩子们背诵一句圣经谚语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ænˌdruːz] [tɜːrn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

When	it	came	to	Andrew's	turn	,	he	stood	up	and	said	,
什么时候	它	来了	到	安德鲁的	转动	,	他	站立	向上	和	说	,

轮到安德鲁发言时，他站起来说道：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] " .

"	Take	care	of	the	pence	and	the	pounds	will	take	care	of	themselves	"	.
"	拿	关心	的	这	便士	和	这	磅	将要	拿	关心	的	他们自己	"	.

“积少成多”。

[waɪl] ['ændruː] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

While	Andrew	was	mistaken	in	thinking	this	was	in	the	Bible	,
尽管	安德鲁	曾是	错误	在	思维	这	曾是	在	这	圣经	,

安德鲁误以为这段话出自《圣经》，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	shows	how	deeply	it	had	been	fixed	in	his	mind	.
它	演出	如何	深	它	有	到过	固定的	在	他的	头脑	.

这说明这件事在他心中根深蒂固。

[wʌn] [deɪ] ['ænˌdruːz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] .

One	day	Andrew's	father	came	home	very	dejected	.
一	天	安德鲁的	父亲	来了	家	非常	垂头丧气	.

一天，安德鲁的父亲垂头丧气地回到家。

" [ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] .

"	Andy	,	"	he	said	,	"	I	have	no	more	work	.
"	安迪	,	"	他	说	,	"	我	有	不	更多的	工作	.

“安迪，”他说，“我没有工作了。”

" [ʌp] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] ['wiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][hænd] [luːmz] ,
" Up till that time all weaving had been done on hand looms ,
" 向上 直到 那 时间 全部 编织 有 到过 完毕 在 手 织布机 ,

“在此之前，所有的织布工作都是在手工织机上完成的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [luːmz] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
and the introduction of the steam looms threw hundreds of men out of work
和 这 介绍 的 这 蒸汽 织布机 扔 数百 的 男人 出去 的 工作
.
:
.

蒸汽织机的引进使数百名工人失业。

['ændruː] ['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] .
Andrew never forgot how bitter and harsh his father's words sounded .
安德鲁 绝不 忘了 如何 苦的 和 残酷的 他的 父亲的 字 听起来 .

安德鲁始终没有忘记父亲那些话语听起来有多么尖刻和刺耳。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] !
" No more work !
" 不 更多的 工作 !

“不用再工作了！”

" [ðæt] [ment] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" That meant no more money , and poverty stared them in the face .
" 那 意思是 不 更多的 钱 , 和 贫困 凝视 他们 在 这 脸 .

“这意味着他们没有钱了，贫困正摆在他们面前。”

['ænˌdruːz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Andrew's father could not obtain work in the town .
安德鲁的 父亲 可以 不是 获得 工作 在 这 镇 .

安德鲁的父亲在镇上找不到工作。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Hundreds of others , like himself , were thrown out of work .
数百 的 其他的 , 喜欢 他自己 , 是 抛掷 出去 的 工作 .

和他一样，还有数百人因此失业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [fɔːr; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
It was no use moving to another town for conditions were the same
它 曾是 不 使用 移动 到 其他 镇 为了 状况 是 这 相同的
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

搬到另一个城镇也没用，因为各地情况都一样。

['æftər][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [tə'geðər] ,
After some anxious days of planning together ,
后 一些 焦虑的 天 的 规划 一起 ,

经过几天紧张的计划筹备，

[ðə; ði]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
the family decided that the only thing to do was to follow the example of
这 家庭 决定 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 跟随 这 例子 的
[sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
some relations and move to the United States .
一些 关系 和 移动 到 这 团结的 各州 .

这家人决定唯一的办法就是效仿一些亲戚的做法，移居美国。

[ðə; ði]['kɑːrnɛgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz][soʊld][ðer; ðər][hænd] [luːmz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd]

The	Carnegies	sold	their	hand	looms	and	household	belongings	,	and
这	卡内基	卖	他们的	手	织布机	和	家庭	财物	,	和

[gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

got	ready	for	their	long	voyage	.
得到	准备好	为了	他们的	长的	航程	.

卡内基一家卖掉了他们的手织机和家用物品，准备开始他们的长途航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [tɑːm] .

There	were	only	two	children	,	Andrew	and	his	younger	brother	,	Tom	.
那里	是	仅有的	二	孩子们	,	安德鲁	和	他的	年轻	兄弟	,	汤姆	.

家中只有两个孩子，安德鲁和他的弟弟汤姆。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

Those	were	the	days	of	sailing	vessels	,
那些	是	这	天	的	帆船	船只	,

那是帆船的时代。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ment] [ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪri] [wiːks] [ænd; ənd] ,

and	crossing	the	Atlantic	meant	a	rough	voyage	of	many	weary	weeks	and	,
和	过境	这	大西洋	意思是	一个	粗糙的	航程	的	许多	厌倦	周	和	,

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

横渡大西洋意味着长达数周的艰苦航行，之后，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['reɪlweɪ] ['dʒəːniz] .

long	and	tiresome	railway	journeys	.
长的	和	令人厌烦	铁路	旅程	.

漫长而疲惫的铁路旅程。

['ændruː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Andrew	was	only	eleven	at	this	time	.
安德鲁	曾是	仅有的	十一	在	这	时间	.

当时安德鲁只有十一岁。

[ðə; ði]['fæməli] [riːtʃt] ['pɪtsbɜːrg] ['seɪfli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [əb'teɪnd] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ]

The	family	reached	Pittsburgh	safely	and	Mr	.	Carnegie	obtained	work	at	a
这	家庭	达到	匹兹堡	安全	和	先生	.	卡内基	获得	工作	在	一个

['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] .

cotton	factory	.
棉布	工厂	.

一家人安全抵达匹兹堡，卡内基先生在一家棉纺厂找到了一份工作。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ændruː] [gɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːbɪn] [bɔɪ] ,

Soon	after	this	Andrew	got	a	position	as	a	bobbin	boy	,
很快	后	这	安德鲁	得到	一个	位置	作为	一个	线轴	男生	,

不久之后，安德鲁找到了一份绕线工的工作。

[æt; ət][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	one	dollar	and	twenty	cents	a	week	.
在	一	美元	和	二十	分	一个	星期	.

每周一美元二十美分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] .

He	was	delighted	to	be	actually	earning	money	.
他	曾是	高兴极了	到	是	实际上	收入	钱	.

他很高兴自己真的能挣到钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [wen] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

At	the	end	of	the	first	week	,	when	his	wages	were	put	into	his	hand	,
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	什么时候	他的	工资	是	放	进入	他的	手	,

第一周结束时，当他拿到工资时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	felt	as	happy	as	a	king	.
他	毛毡	作为	快乐的	作为	一个	国王	.

他感到无比幸福，如同国王一般。

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] , [ɜːrnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ; [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [felt] !

One	dollar	and	twenty	cents	,	earned	by	his	own	efforts	;	how	proud	he	felt	!
一	美元	和	二十	分	,	获得	经过	他的	自己的	努力	;	如何	自豪的	他	毛毡	!

他靠自己的努力挣到了一块二十美分；他感到多么自豪啊！

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['veri] [lɔːŋ] .

The	work	was	hard	and	the	hours	of	labour	very	long	.
这	工作	曾是	难的	和	这	小时	的	劳动	非常	长的	.

工作很辛苦，工时也很长。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	worked	from	early	morning	till	late	at	night	,
他	工作	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

他从清晨工作到深夜，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

with	only	an	interval	of	forty	minutes	for	dinner	.
和	仅有的	一个	间隔	的	四十	分钟	为了	晚餐	.

晚餐时间只有四十分钟。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] .

After	a	time	he	got	another	situation	which	was	,	if	anything	,	even	harder	.
后	一个	时间	他	得到	其他	情况	哪个	曾是	,	如果	任何事物	,	甚至	更难	.

过了一段时间，他又遇到了另一个情况，而且情况比之前更加艰难。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði]

This	work	was	to	fire	the	boiler	and	run	the	steam	-	engine	which	drove	the
这	工作	曾是	到	火	这	锅炉	和	跑步	这	蒸汽	-	引擎	哪个	驾驶	这

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fækt(ə)ri] .

machinery	of	a	small	factory	.
机械	的	一个	小的	工厂	.

这项工作是点燃锅炉，启动蒸汽机，为一家小型工厂的机器提供动力。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

The	work	was	so	hard	that	it	soon	began	to	tell	upon	his	health	.
这	工作	曾是	所以	难的	那	它	很快	开始	到	告诉	之上	他的	健康	.

这项工作非常辛苦，很快就损害了他的健康。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,

Night	and	day	he	was	haunted	by	the	possibility	of	a	calamity	,
夜晚	和	天	他	曾是	闹鬼的	经过	这	可能性	的	一个	灾害	,

他日夜都受到灾难可能发生的恐惧所困扰。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [geɪdʒ] .

and	in	his	sleep	he	would	often	put	out	his	hand	to	test	the	water	-	gauge	.
和	在	他的	睡觉	他	会	经常	放	出去	他的	手	到	测试	这	水	-	测量	.

他睡梦中常常会伸出手去试水位计。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [bɔɪ] ,

Those	were	dark	days	for	the	young	Scotch	boy	,
那些	是	黑暗的	天	为了	这	年轻的	苏格兰威士忌	男生	,

对于这位年轻的苏格兰男孩来说，那是一段黑暗的日子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] .

but	he	determined	not	to	bring	his	troubles	into	the	home	.
但	他	决定	不是	到	带来	他的	麻烦	进入	这	家	.

但他决心不把自己的烦恼带回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd] ,

He	was	blessed	with	a	keen	spirit	of	determination	to	succeed	and	,
他	曾是	蒙福	和	一个	敏锐的	精神	的	决心	到	成功	和	,

他天生具有强烈的成功决心，而且

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

no	matter	how	hard	he	found	his	work	,	he	never	complained	.
不	事情	如何	难的	他	成立	他的	工作	,	他	绝不	抱怨	.

无论工作多么辛苦，他从不抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

There	was	poverty	in	the	home	,
那里	曾是	贫困	在	这	家	,

家中十分贫困。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	honest	poverty	and	he	was	not	ashamed	of	it	.
但	它	曾是	诚实的	贫困	和	他	曾是	不是	羞愧	的	它	.

但那是实实在在的贫穷，他对此并不感到羞耻。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

He	often	had	to	deny	himself	pleasures	which	other	boys	could	afford	,
他	经常	有	到	否定	他自己	快乐	哪个	其他	男孩们	可以	买得起	,

他经常不得不克制自己，放弃其他男孩可以享受的快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] ;

and	had	to	wear	his	clothes	long	after	they	had	become	shabby	;
和	有	到	穿	他的	衣服	长的	后	他们	有	变得	破旧	;

即使衣服已经破旧不堪，他也不得不继续穿着。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['grʌmb(ə)l][ɔːr] [kəm'pleɪn] .

but	nobody	ever	heard	him	grumble	or	complain	.
但	无人	曾经	听到	他	叽	或者	抱怨	.

但从来没有人听见他抱怨或发牢骚。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌfɔːr'tiːn] ['ændruː] [gɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [æt; ət] [θriː]

When	he	became	fourteen	Andrew	got	a	position	as	a	telegraph	boy	at	three
什么时候	他	成为	十四	安德鲁	得到	一个	位置	作为	一个	电报	男生	在	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

dollars	a	week	.
美元	一个	星期	.

安德鲁十四岁时找到了一份电报员的工作，每周工资三美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['praʊder] [bɔɪ] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

There	was	not	a	prouder	boy	in	Pittsburgh	.
那里	曾是	不是	一个	更骄傲	男生	在	匹兹堡	.

在匹兹堡，没有哪个男孩比他更骄傲了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪn]['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['hɛlθiːɚ] .

Besides	the	advance	in	wages	,	the	work	was	healthier	.
除了	这	进步	在	工资	,	这	工作	曾是	更健康	.

除了工资上涨之外，工作环境也更健康了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest][hiː; hi]

He	was	so	overjoyed	with	his	position	that	soon	he	began	to	fear	lest	he
他	曾是	所以	欣喜若狂	和	他的	位置	那	很快	他	开始	到	害怕	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

should	lose	it	.
应该	失去	它	.

他对自己的职位欣喜若狂，以至于很快就开始担心会失去它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [wer] [hiː; hi]

He	was	not	acquainted	with	the	business	section	of	the	city	where	he
他	曾是	不是	熟人	和	这	商业	部分	的	这	城市	在哪里	他

[hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ,

had	to	deliver	most	of	his	messages	,
有	到	递送	最多	的	他的	消息	,

他并不熟悉他需要传递大部分信息的那个城市的商业区。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm] [ðɪs] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] .

but	he	overcame	this	by	using	his	excellent	memory	.
但	他	克服	这	经过	使用	他的	出色的	记忆	.

但他凭借出色的记忆力克服了这一困难。

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	committed	to	memory	the	exact	location	of	all	the	business	houses	in	the
他	坚定的	到	记忆	这	精确的	地点	的	全部	这	商业	房屋	在	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

principal	streets	,
主要的	街道	,

他将主要街道上所有商铺的确切位置都牢记在心。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	that	when	a	telegram	was	handed	to	him	,
所以	那	什么时候	一个	电报	曾是	递交	到	他	,

所以当一份电报递到他手中时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] .

he	knew	at	once	where	it	had	to	be	delivered	.
他	知道	在	一次	在哪里	它	有	到	是	发表	.

他立刻就知道该把东西送到哪里。

[hɪz; ɪz][ˈregjələr][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [suːn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	regular	habits	and	attention	to	his	work	soon	attracted	the	attention	of
他的	常规的	习惯	和	注意力	到	他的	工作	很快	吸引	这	注意力	的

[ðoʊz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

those	over	him	and	at	the	age	of	sixteen	he	was	promoted	to	the
那些	超过	他	和	在	这	年龄	的	十六	他	曾是	推广	到	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] ,

position	of	telegraph	operator	,
位置	的	电报	操作员	,

他良好的习惯和认真的工作态度很快引起了上级的注意，16岁时他就被提拔为电报员。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsæləri] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

at	a	salary	of	three	hundred	dollars	a	year	.
在	一个	薪水	的	三	百	美元	一个	年	.

年薪三百美元。

[ðɪs] [ædˈvæns] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

This	advance	came	at	the	right	time	,
这	进步	来了	在	这	正确的	时间	,

这项进展来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ˈænˌdruːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm]

for	Andrew's	father	had	just	died	and	the	burden	of	carrying	on	the	home
为了	安德鲁的	父亲	有	只是	死亡	和	这	负担	的	携带	在	这	家

[fel] [əˈpɑːn] [ˈænˌdruːz] [ˈʃəuldəz] .

fell	upon	Andrew's	shoulders	.
跌倒	之上	安德鲁的	肩膀	.

因为安德鲁的父亲刚刚去世，维持家庭生计的重担就落在了安德鲁的肩上。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soon	after	this	he	accepted	a	position	with	the	Pittsburgh	Division	of	the
很快	后	这	他	公认	一个	位置	和	这	匹兹堡	分配	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,

Pennsylvania	Railroad	,
宾夕法尼亚州	铁路	,

此后不久，他接受了宾夕法尼亚铁路匹兹堡分公司的一份工作。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	an	increase	of	ten	dollars	a	month	.
在	一个	增加	的	十	美元	一个	月	.

每月增加十美元。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

At	this	time	something	happened	which	did	much	to	change	his	whole	life	.
在	这	时间	某物	发生	哪个	做过	很多	到	改变	他的	所有的	生活	.

就在这时，发生了一件彻底改变他一生的事件。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Through	the	interest	of	his	superintendent	it	became	possible	for	him	to
通过	这	兴趣	的	他的	校长	它	成为	可能的	为了	他	到

['pɜːrtʃəs] [ten] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

purchase	ten	shares	in	The	Adams	Express	Company	for	five	hundred	dollars	.
购买	十	分享	在	这	亚当斯	表达	公司	为了	五	百	美元	.

在他的主管的帮助下，他得以用五百美元购买了亚当斯快递公司的十股股份。

['ænˌdruːz] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Andrew's	business	instinct	led	him	to	see	that	it	was	a	splendid	opportunity	,
安德鲁的	商业	本能	引领	他	到	看	那	它	曾是	一个	灿烂	机会	,

安德鲁的商业直觉让他意识到这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	his	mother	was	just	as	anxious	as	he	was	to	make	the
和	他的	母亲	曾是	只是	作为	焦虑的	作为	他	曾是	到	制作	这

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

他的母亲和他一样渴望进行这次冒险。

['æftər] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

After	a	consultation	they	decided	to	mortgage	their	little	home	and	buy	the
后	一个	咨询	他们	决定	到	抵押	他们的	小的	家	和	买	这

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

经过商议，他们决定抵押自己的小房子来购买股份。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['meni] [sək'sesf(ə)l]

This	little	transaction	was	destined	to	be	the	forerunner	of	many	successful
这	小的	交易	曾是	注定	到	是	这	先行者	的	许多	成功的

['bɪznəs] [diːlz] .

business	deals	.
商业	交易	.

这笔小小的交易注定会成为许多成功商业交易的先兆。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

One	day	,	while	he	was	travelling	on	the	railway	,
一	天	,	尽管	他	曾是	旅行	在	这	铁路	,

有一天，当他乘坐火车旅行时，

[ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

a	man	showed	him	the	model	of	a	sleeping	-	car	.
一个	男人	显示	他	这	模型	的	一个	睡眠	-	车	.

有人给他展示了一辆卧铺车的模型。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] ,

Such	things	were	at	that	time	unknown	,
这样的	事物	是	在	那	时间	未知	,

当时人们对这类事情一无所知。

[bʌt; bət] ['ændruː] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

but	Andrew	saw	instantly	that	the	invention	was	a	good	one	,
但	安德鲁	锯	即刻	那	这	发明	曾是	一个	好的	一	,

但安德鲁一眼就看出这项发明很棒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	arrangements	for	the	inventor	to	meet	the	superintendent	of	the
和	制成	安排	为了	这	发明者	到	见面	这	校长	的	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

并安排发明家与铁路主管会面。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [bɪld] ['sliːpɪŋ] - [kɑːrz] ,

The	outcome	was	that	a	company	was	formed	to	build	sleeping	-	cars	,
这	结果	曾是	那	一个	公司	曾是	形成	到	建造	睡眠	-	汽车	,

最终成立了一家公司来制造卧铺车厢。

[ænd; ənd] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	Andrew	Carnegie	was	one	of	the	number	.
和	安德鲁	卡内基	曾是	一	的	这	数字	.

安德鲁·卡内基就是其中之一。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	after	this	he	was	made	superintendent	of	the	Pittsburgh	division	of	the
很快	后	这	他	曾是	制成	校长	的	这	匹兹堡	分配	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] .

Pennsylvania	Railroad	.
宾夕法尼亚州	铁路	.

此后不久，他被任命为宾夕法尼亚铁路匹兹堡分部的负责人。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

Not	long	after	he	was	promoted	to	this	position	the	company	began	to	make
不是	长的	后	他	曾是	推广	到	这	位置	这	公司	开始	到	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] .

experiments	with	an	iron	bridge	.
实验	和	一个	铁	桥	.

他升任此职位后不久，公司就开始对铁桥进行试验。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] .

Up	to	this	time	all	bridges	had	been	built	of	wood	.
向上	到	这	时间	全部	桥梁	有	到过	建造	的	木头	.

在此之前，所有的桥梁都是用木头建造的。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

The	experiments	with	iron	proved	successful	.
这	实验	和	铁	已证实	成功的	.

铁的实验取得了成功。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɔːr]

There	had	been	so	much	delay	on	the	railways	by	the	bridges	being	broken	or
那里	有	到过	所以	很多	延迟	在	这	铁路	经过	这	桥梁	存在	破碎的	或者

[bəːnd] [ðæt] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] .

burned	that	the	cast	-	iron	bridges	were	welcomed	.
烧伤	那	这	投掷	-	铁	桥梁	是	欢迎	.

由于桥梁经常被破坏或烧毁，铁路运输遭受了很大的延误，因此铸铁桥的建成受到了热烈欢迎。

['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

Mr	.	Carnegie	,	with	his	keen	business	instinct	,
先生	.	卡内基	,	和	他的	敏锐的	商业	本能	,

卡内基先生凭借其敏锐的商业嗅觉，

[sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['aɪərn] ['brɪdʒɪz] [mʌst; məst] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] .

saw	at	once	that	iron	bridges	must	displace	the	wooden	ones	.
锯	在	一次	那	铁	桥梁	必须	位移	这	木制的	一个	.

他立刻意识到，铁桥必须取代木桥。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [brɪdʒ] [wɜːrks] ,

He	formed	a	syndicate	known	as	The	Keystone	Bridge	Works	,
他	形成	一个	辛迪加	已知	作为	这	基石	桥	作品	,

他组建了一个名为“基石桥梁工程”的财团，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [θriː]

and	his	first	undertaking	was	to	build	a	bridge	with	a	span	of	three
和	他的	第一的	承诺	曾是	到	建造	一个	桥	和	一个	跨度	的	三

['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

hundred	feet	over	the	Ohio	River	.
百	脚	超过	这	俄亥俄州	河	.

他的第一个工程是在俄亥俄河上建造一座跨度为 300 英尺的桥梁。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [kən'strʌkʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi]

Thus	began	the	work	of	iron	and	steel	constructions	which	Mr	.	Carnegie
因此	开始	这	工作	的	铁	和	钢	建筑	哪个	先生	.	卡内基

['fɑːloʊd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] " [stiːl] [kɪŋ] .

followed	up	until	he	became	known	throughout	the	world	as	the	"	Steel	King	.
随后	向上	直到	他	成为	已知	自始至终	这	世界	作为	这	"	钢	国王	.

卡内基先生由此开始了钢铁建筑事业，并一直坚持下去，最终成为举世闻名的“钢铁大王”。

" [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [nɑːt]['oʊnli] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mens]

"	Before	many	years	had	passed	Mr	.	Carnegie	not	only	owned	his	own	immense
"	前	许多	年	有	通过了	先生	.	卡内基	不是	仅有的	拥有	他的	自己的	巨大

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrks] ,

iron	and	steel	works	,
铁	和	钢	作品	,

“多年以后，卡内基先生不仅拥有了自己的庞大钢铁厂，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr]

but	also	a	fleet	of	steamers	which	were	used	to	transport	the	iron	ore
但	还	一个	舰队	的	蒸汽船	哪个	是	用过的	到	运输	这	铁	矿石

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

across	the	Great	Lakes	.
穿过	这	伟大的	湖泊	.

此外，还有一支蒸汽船队，用于将铁矿石运过五大湖。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [pɔːrts][tuː; tə]

He	built	his	own	railroad	to	convey	the	ore	from	the	lake	ports	to
他	建造	他的	自己的	铁路	到	传达	这	矿石	从	这	湖	端口	到

['pɪtsbɜːrg] ,

Pittsburgh	,
匹兹堡	,

他修建了自己的铁路，将矿石从湖港运往匹兹堡。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

a	distance	of	425	miles	.
一个	距离	的	-	英里	.

距离为 425 英里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [stiːl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	1900	The	Carnegie	Steel	Company	was	organized	with	a	capital	of	one	hundred	million	dollars	.
在	-	这	卡内基	钢	公司	曾是	组织	和	一个	首都	的	一	百	百万	美元	.

1900年，卡内基钢铁公司成立，资本为一亿美元。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kən'sɜːrn] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] - , - ['piːp(ə)l] .

The	enormous	concern	gave	employment	to	45	,	000	people	.
这	巨大的	忧虑	给予	就业	到	-	,	-	人们	.

这家规模庞大的企业为 45,000 人提供了就业机会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [ə'loʊn] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['eikəs] .

One	of	the	plants	alone	covers	an	area	of	seventy	-	five	acres	.
一	的	这	植物	独自的	封面	一个	区域	的	七十	-	五	英亩	.

其中一座工厂就占地七十五英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	is	no	exaggeration	to	say	that	it	is	by	far	the	greatest	manufacturing	concern	of	its	kind	in	the	world	.
它	是	不	夸张	到	说	那	它	是	经过	远的	这	最	制造业	忧虑	的	它是	种类	在	这	世界	.

毫不夸张地说，它是迄今为止世界上同类制造企业中规模最大的。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

When	Mr	.	Carnegie	decided	to	retire	he	sold	out	his	interest	in	the	steel	works	for	two	hundred	and	fifty	million	dollars	.
什么时候	先生	.	卡内基	决定	到	退休	他	卖	出去	他的	兴趣	在	这	钢	作品	为了	二	百	和	五十	百万	美元	.

卡内基先生决定退休时，他以两亿五千万美元的价格出售了他在钢铁厂的股份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

It	was	said	at	that	time	that	he	could	give	away	thirty	-	five	thousand	dollars	a	day	and	never	touch	his	capital	.
它	曾是	说	在	那	时间	那	他	可以	给	离开	三十	-	五	千	美元	一个	天	和	绝不	触碰	他的	首都	.

当时据说他一天可以捐出三万五千美元，而不用动用自己的本金。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

For	many	years	he	gave	large	sums	of	money	for	public	libraries	and	other	enterprises	which	seemed	to	him	to	be	deserving	of	assistance	.
为了	许多	年	他	给予	大的	总和	的	钱	为了	民众	图书馆	和	其他	企业	哪个	似乎	到	他	到	是	值得	的	协助	.

多年来，他向公共图书馆和其他他认为值得帮助的事业捐赠了大量资金。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Having	worked	his	own	way	in	the	world	,
拥有	工作	他的	自己的	方式	在	这	世界	,

他凭借自己的努力在这个世界上闯出了一片天地，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

from	a	very	humble	beginning	to	a	position	of	great	power	and	influence	,
从	一个	非常	谦逊的	开始	到	一个	位置	的	伟大的	力量	和	影响	,

从极其卑微的出身到拥有巨大权力和影响力的地位，

['mɪstər] . ['kɑ:rnəgi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['leɪzi] ['pi:p(ə)l] .

Mr	.	Carnegie	never	had	much	patience	with	lazy	people	.
先生	.	卡内基	绝不	有	很多	耐心	和	懒惰的	人们	.

卡内基先生向来对懒惰的人没什么耐心。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['tɑ:ləreɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] " [ded] ['hedz] " .

He	would	never	tolerate	around	him	what	are	known	as	"	dead	heads	"	.
他	会	绝不	容忍	大约	他	什么	是	已知	作为	"	死的	头部	"	.

他绝不会容忍身边有所谓的“死板的人”。

" [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .

"	Concentration	,	"	he	said	,	"	is	my	motto	.
"	专注	,	"	他	说	,	"	是	我的	座右铭	.

“专注，”他说，“是我的座右铭。”

[fɜ:rst] , ['ɑ:nəsti] , [ðen] ['ɪndəstri] , [ðen] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

First	,	honesty	,	then	industry	,	then	concentration	.
第一的	,	诚实	,	然后	行业	,	然后	专注	.

首先是诚实，其次是勤奋，最后是专注。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [best] .

"	He	expected	every	one	in	his	employ	to	be	anxious	to	do	their	best	.
"	他	预期的	每一个	一	在	他的	采用	到	是	焦虑的	到	做	他们的	最好的	.

他希望他手下的每个人都能尽心尽力做到最好。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:n] - ['smoʊkər] ,

Throughout	his	life	he	was	a	man	of	good	habits	,	and	a	non	-	smoker	,
自始至终	他的	生活	他	曾是	一个	男人	的	好的	习惯	,	和	一个	非	-	吸烟者	,

他一生都保持着良好的生活习惯，而且从不吸烟。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd]

and	attributed	his	vigor	of	mind	and	body	to	the	fact	that	he	avoided
和	归因于	他的	活力	的	头脑	和	身体	到	这	事实	那	他	避免

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

anything	which	would	undermine	his	health	.
任何事物	哪个	会	破坏	他的	健康	.

他将自己身心强健的秘诀归功于避免一切会损害健康的事情。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['skɑ:tlənd]

The	careful	religious	training	which	he	received	in	his	humble	home	in	Scotland
这	小心	宗教	训练	哪个	他	已收到	在	他的	谦逊的	家	在	苏格兰

[hæd; həd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	a	lasting	influence	for	good	upon	his	life	.
有	一个	持久	影响	为了	好的	之上	他的	生活	.

他在苏格兰简陋的家中接受的悉心宗教教育，对他的一生产生了持久的积极影响。

[kli:n] ['lɪvɪŋ] , ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:]

Clean	living	,	honesty	,	and	devotion	to	his	work	,	no	matter	how	hard	it
干净的	活的	,	诚实	,	和	虔诚	到	他的	工作	,	不	事情	如何	难的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他生活作风严谨，为人诚实，工作兢兢业业，无论工作多么艰苦。

[meɪd] ['ændru:] ['kɑ:rnəgi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

made	Andrew	Carnegie	one	of	the	foremost	business	men	of	his	generation	.
制成	安德鲁	卡内基	一	的	这	首先	商业	男人	的	他的	一代	.

这使得安德鲁·卡内基成为他那一代最杰出的商人之一。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] .
A SHOEMAKER'S APPRENTICE WHO BECAME A GREAT SCHOLAR .
一个 鞋匠 学徒 WHO 成为 一个 伟大的 学者 .

一位从鞋匠学徒成长为伟大学者的人。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
On the last day of November , 1852 , a lad was born near the village of
在 这 最后的 天 的 十一月 , - , 一个 小伙子 曾是 出生 靠近 这 村庄 的
[læŋgɝnuw] ,
Llangernyw ,
兰格尼乌 ,

1852年11月的最后一天，一个男孩出生在兰格尼乌村附近。

[ɪn] - , [weɪlz] .
in Denbigshire , Wales .
在 - , 威尔士 .

在威尔士登比郡。

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] , [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]
The proud father , who was the village shoemaker , took the baby to church that
这 自豪的 父亲 , WHO 曾是 这 村庄 鞋匠 , 采取 这 婴儿 到 教会 那
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

这位自豪的父亲是村里的鞋匠，当天就带着婴儿去了教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — ['henri] [dʒəʊnz] .
and there he was baptized — Henry Jones .
和 那里 他 曾是 受洗 — 亨利 琼斯 .

他在那里接受了洗礼——亨利·琼斯。

[jʌŋ] ['hɛnriːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [wɜːr; wər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
Young Henry's parents were poor , and his grandparents were if anything ,
年轻的 亨利的 父母 是 贫穷的 , 和 他的 祖父母 是 如果 任何事物 ,
['puːrɝ] .
poorer .
贫穷 .

小亨利的父母很穷，他的祖父母则更穷。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['skwaɪər] ,
His grandfather worked on the estate of the local squire ,
他的 祖父 工作 在 这 财产 的 这 当地的 乡绅 ,

他的祖父曾在当地乡绅的庄园里工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'djʊst] ,
and as he grew older his wages were repeatedly reduced ,
和 作为 他 生长 老 他的 工资 是 反复 减少 ,

随着年龄增长，他的工资一再被削减。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
until he was receiving only four shillings a week .
直到 他 曾是 接收 仅有的 四 先令 一个 星期 .

直到他每周只能拿到四先令。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

But	even	this	was	not	the	worst	,	for	he	was	offered	two	shillings	and
但	甚至	这	曾是	不是	这	最差	,	为了	他	曾是	提供	二	先令	和

['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] .

sixpence	a	week	.
六便士	一个	星期	.

但这还不是最糟糕的，因为他每周能挣到两先令六便士。

[ðæt] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftər][hi:; hi][daɪd] .

That	seemed	too	much	for	the	old	man	,	and	very	soon	after	he	died	.
那	似乎	也	很多	为了	这	老的	男人	,	和	非常	很快	后	他	死亡	.

这对于老人来说似乎太沉重了，不久之后他就去世了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['henri] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

The	house	in	which	young	Henry	was	born	,	was	very	small	.
这	房子	在	哪个	年轻的	亨利	曾是	出生	,	曾是	非常	小的	.

小亨利出生的房子很小。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [skwer] ,

It	consisted	of	one	small	room	downstairs	,	about	ten	feet	square	,
它	由……组成	的	一	小的	房间	楼下	,	关于	十	脚	正方形	,

它由楼下的一间小房间组成，大约十英尺见方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ˌʌp'sterz] .

and	another	room	the	same	size	upstairs	.
和	其他	房间	这	相同的	尺寸	楼上	.

楼上还有一间大小相同的房间。

[ðɪs] ['taɪni] [ˌdaʊn'sterz] [ru:m] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['terəbli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

This	tiny	downstairs	room	,	was	almost	always	terribly	overcrowded	.
这	微小的	楼下	房间	,	曾是	几乎	总是	可怕	过度拥挤	.

这间位于楼下的小房间几乎总是非常拥挤。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɔ:l][ɪn][wʌn] .

It	had	to	serve	as	kitchen	,	dining	-	room	,	and	living	-	room	all	in	one	.
它	有	到	服务	作为	厨房	,	用餐	-	房间	,	和	活的	-	房间	全部	在	一	.

它必须集厨房、餐厅和客厅的功能于一体。

['sev(ə)n] ['pɝ:sənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [mi:lz] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ru:m] .

Seven	persons	had	their	meals	each	day	in	that	small	room	.
七	人	有	他们的	餐	每个	天	在	那	小的	房间	.

七个人每天都在那个小房间里吃饭。

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,

How	to	find	a	seat	for	every	one	was	a	problem	,
如何	到	寻找	一个	座位	为了	每一个	一	曾是	一个	问题	,

如何为每个人找到座位是个问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðer; ðər]

but	a	way	out	of	the	difficulty	was	found	by	having	the	children	take	their
但	一个	方式	出去	的	这	困难	曾是	成立	经过	拥有	这	孩子们	拿	他们的

[mi:lz] [ɪn] ['ri:leiz] .

meals	in	relays	.
餐	在	继电器	.

但解决这个难题的办法是让孩子们轮流吃饭。

[jʌŋ] ['henri] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz]

Young	Henry	,	being	in	a	great	hurry	to	get	out	to	play	,	often	took	his	meals
年轻的	亨利	,	存在	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	出去	到	玩	,	经常	采取	他的	餐

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

小亨利急着出去玩，经常站着吃饭。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

or	sitting	on	the	doorstep	.
或者	坐着	在	这	家门口	.

或者坐在门口。

[wen] ['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	Henry's	little	baby	sister	was	born	,
什么时候	亨利的	小的	婴儿	姐姐	曾是	出生	,

亨利的小妹妹出生时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] [haʊ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [ðæt] [ɔːl'redi] ['oʊvər] -

they	all	wondered	how	room	could	be	found	for	the	cradle	in	that	already	over	-
他们	全部	想知道	如何	房间	可以	是	成立	为了	这	摇篮	在	那	已经	超过	-

['kraʊdɪd] [ruːm] .

crowded	room	.
挤	房间	.

他们都想知道，在那个已经拥挤不堪的房间里，怎么还能腾出地方放婴儿床。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

But	there	was	a	way	out	.
但	那里	曾是	一个	方式	出去	.

但还有一条出路。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][pʊt] [ˌʌp'sterz] ,

The	cradle	was	put	upstairs	,
这	摇篮	曾是	放	楼上	,

摇篮被放在楼上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	a	string	let	down	from	it	through	a	hole	in	the	ceiling	.
和	一个	细绳	让	向下	从	它	通过	一个	洞	在	这	天花板	.

一根绳子从天花板上的一个洞里垂下来。

[wen'evər] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Whenever	the	baby	cried	,	the	mother	bade	one	of	the	children	pull	the	string	,
每当	这	婴儿	哭	,	这	母亲	巴德	一	的	这	孩子们	拉	这	细绳	,

每当婴儿哭闹时，母亲就让其中一个孩子拉绳子。

[wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

which	rocked	the	cradle	.
哪个	摇滚	这	摇篮	.

这让摇篮摇晃起来。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['hɛnriːz] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [taɪm] ['pʊlɪŋ]

Many	a	time	Henry's	play	was	interrupted	so	that	he	might	spend	a	time	pulling
许多	一个	时间	亨利的	玩	曾是	中断	所以	那	他	可能	花费	一个	时间	拉

[ðæt] [oʊld] [strɪŋ] .

that	old	string	.
那	老的	细绳	.

亨利经常会中断演奏，以便抽出时间拉拉那根旧弦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ,

There	was	a	constant	struggle	against	poverty	in	that	home	,
那里	曾是	一个	持续的	斗争	反对	贫困	在	那	家	,

那个家庭一直都在与贫困作斗争。

[fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] [dʒəʊnz] — ['hɛnriːz] ['fɑːðər] — ['nevər] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

for	Elias	Jones	—	Henry's	father	—	never	earned	more	than	twenty	shillings	a
为了	埃利亚斯	琼斯	—	亨利的	父亲	—	绝不	获得	更多的	比	二十	先令	一个

[wiːk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [les] .

week	,	and	generally	quite	a	bit	less	.
星期	,	和	一般来说	相当	一个	少量	较少的	.

亨利的父亲伊莱亚斯·琼斯每周的收入从未超过二十先令，而且通常远低于这个数额。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['hoʊlsəm] , [kən'sɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [bred]

The	food	was	plain	,	but	wholesome	,	consisting	for	the	most	part	of	bread
这	食物	曾是	清楚的	,	但	健康	,	由	为了	这	最多	部分	的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] " [ʃɑːt] " ,

and	milk	and	"	shot	"	,
和	牛奶	和	"	射击	"	,

食物虽然清淡，但营养丰富，主要包括面包、牛奶和“小酒”。

[ðæt] [ɪz] , [graʊnd] [oʊt] - [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] .

that	is	,	ground	oat	-	cake	and	milk	.
那	是	,	地面	燕麦	-	蛋糕	和	牛奶	.

即磨碎的燕麦饼和牛奶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dʌl] ['moʊmənts][ɪn] [ðæt] [hoʊm] .

There	were	no	dull	moments	in	that	home	.
那里	是	不	乏味的	时刻	在	那	家	.

那所房子里从来没有沉闷的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

It	was	crowded	and	restless	all	day	long	.
它	曾是	挤	和	不安	全部	天	长的	.

整天人潮拥挤，嘈杂不安。

['iːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər]

Either	the	mother	was	cooking	or	the	father	was	heating	his	irons	in	the	fire
任何一个	这	母亲	曾是	烹饪	或者	这	父亲	曾是	加热	他的	熨斗	在	这	火

,

,

,

要么是母亲在做饭，要么是父亲在火上热熨斗。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

or	some	of	the	children	were	clamouring	for	bread	and	butter	,
或者	一些	的	这	孩子们	是	喧闹	为了	面包	和	黄油	,

或者有些孩子吵着要面包和黄油，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['redi]

or	perhaps	a	neighbour	had	dropped	in	to	see	if	his	shoes	were	ready
或者	也许	一个	邻居	有	掉落	在	到	看	如果	他的	鞋	是	准备好

[ænd; ənd] [ðen] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

and	then	lingered	for	a	chat	.
和	然后	徘徊不去	为了	一个	聊天	.

或许是邻居顺道过来看看鞋子是否准备好了，然后就留下来聊了会儿天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

In	spite	of	poverty	,	which	sometimes	was	severe	,	it	was	a	happy	home	,
在	尽管如此	的	贫困	,	哪个	有时	曾是	严重	,	它	曾是	一个	快乐的	家	,

尽管家境贫困，有时甚至十分艰难，但那却是一个幸福的家。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	each	one	sought	to	help	the	others	.
为了	每个	一	寻求	到	帮助	这	其他的	.

每个人都尽力帮助其他人。

['henri] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

Henry	did	not	enjoy	attending	the	village	school	,
亨利	做过	不是	享受	参加	这	村庄	学校	,

亨利不喜欢去村里的学校上学。

[ɪn][fækt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] .

in	fact	none	of	the	children	in	that	village	did	.
在	事实	没有任何	的	这	孩子们	在	那	村庄	做过	.

事实上，村里的孩子没有一个做到了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

The	schoolmaster	was	very	cruel	and	ignorant	.
这	校长	曾是	非常	残忍的	和	无知	.

这位老师既残忍又无知。

[ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

The	cane	was	very	seldom	out	of	his	hands	.
这	甘蔗	曾是	非常	很少	出去	的	他的	双手	.

那根拐杖几乎从未离开过他的手。

['eni] [fɔːlt] [ɔːr] ['erər] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

Any	fault	or	error	was	punished	very	severely	.
任何	过错	或者	错误	曾是	受到惩罚	非常	严重	.

任何过错或失误都会受到非常严厉的惩罚。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɪspəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	a	child	whispered	and	the	master	was	not	sure	which	one	it	was	,
如果	一个	孩子	低声说道	和	这	掌握	曾是	不是	当然	哪个	一	它	曾是	,

如果一个孩子低声说话，而主人不确定是谁在说话，

[hiː; hi] [θræʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] .

he	thrashed	the	entire	school	.
他	痛击	这	全部的	学校	.

他把全校师生都揍了一顿。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

In	fact	,	there	was	wailing	and	lamentation	in	that	school	the	whole	day	long	,
在	事实	,	那里	曾是	哀嚎	和	哀叹	在	那	学校	这	所有的	天	长的	,

事实上，那所学校里一整天都回荡着哭喊声和哀嚎声。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [briːðd]

and	small	wonder	that	when	four	o'clock	came	each	day	,	the	scholars	breathed
和	小的	想知道	那	什么时候	四	点钟	来了	每个	天	,	这	学者们	呼吸

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

难怪每天下午四点钟到来时，学者们都会感到呼吸更加顺畅。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ə'raʊnd] , [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][dʒuːn] ,

When	the	school	holidays	came	around	,	each	year	in	June	,
什么时候	这	学校	假期	来了	大约	,	每个	年	在	六月	,

每年六月学校放假的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [gæŋz] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

the	boys	were	sent	out	in	gangs	to	thin	the	turnips	for	the	neighbouring
这	男孩们	是	发送	出去	在	帮派	到	薄的	这	萝卜	为了	这	邻接

['fɑːrmɚz] .

farmers	.
农民	.

男孩们被分成小组，派出去为邻近的农民拔除萝卜苗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧不拔的故事(Stories of grit)
第3/5页

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] .

The	whole	of	the	five	weeks	of	summer	holidays	were	spent	at	this	work	.
这	所有的	的	这	五	周	的	夏天	假期	是	花费	在	这	工作	.

整个五周的暑假我都投入到这项工作中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [frʌm; frəm] [eɪt] - [pens] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	boys	were	paid	from	eight	-	pence	to	one	shilling	a	day	,
这	男孩们	是	有薪酬的	从	八	-	便士	到	一	先令	一个	天	,

这些男孩每天的工资从八便士到一先令不等。

['foʊrˌpəns] ['biːɪŋ] [di'dʌktid] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər][prə'vaɪdɪd] [miːlz] .

fourpence	being	deducted	if	the	farmer	provided	meals	.
四便士	存在	扣除	如果	这	农民	假如	餐	.

如果农户提供餐食，则扣除四便士。

[jʌŋ] ['henri] [dʒəʊnz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Young	Henry	Jones	went	with	his	brothers	to	do	this	hard	work	when	he	was
年轻的	亨利	琼斯	去	和	他的	兄弟	到	做	这	难的	工作	什么时候	他	曾是

['oʊnli] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

only	five	and	a	half	years	old	.
仅有的	五	和	一个	一半	年	老的	.

小亨利·琼斯五岁半的时候就和他的兄弟们一起去做这些艰苦的工作了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

When	evening	came	he	was	often	too	exhausted	to	walk	,
什么时候	晚上	来了	他	曾是	经常	也	筋疲力尽的	到	走	,

到了晚上，他常常累得走不动路了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .

and	had	to	be	carried	home	by	the	bigger	boys	.
和	有	到	是	携带	家	经过	这	大	男孩们	.

然后不得不由大孩子们背回家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

From	that	time	until	he	was	taken	to	work	as	a	shoemaker	,
从	那	时间	直到	他	曾是	已采取	到	工作	作为	一个	鞋匠	,

从那时起直到他被带去做鞋匠，

['henri] [helpt] [tuː; tə] [θɪn] ['tɜːnɪps] [iːtʃ] [jɪr] .

Henry	helped	to	thin	turnips	each	year	.
亨利	帮助	到	薄的	萝卜	每个	年	.

亨利每年都帮忙给萝卜间苗。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ['henri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪk] [ænd; ənd] [rɪ'per]

While	still	a	very	young	boy	Henry	began	to	help	his	father	make	and	repair
尽管	仍然	一个	非常	年轻的	男生	亨利	开始	到	帮助	他的	父亲	制作	和	维修

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

亨利很小的时候就开始帮父亲制作和修理鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] .

It	was	the	greatest	ambition	of	his	life	to	become	a	good	shoemaker	.
它	曾是	这	最	志向	的	他的	生活	到	变得	一个	好的	鞋匠	.

成为一名优秀的鞋匠是他一生最大的梦想。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [praʊd] .

One	day	an	incident	happened	which	made	him	very	proud	.
一	天	一个	事件	发生	哪个	制成	他	非常	自豪的	.

有一天发生的一件事让他感到非常自豪。

[toʊ] - [kæps][fɔːr; fər] [buːts] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Toe	-	caps	for	boots	were	just	coming	into	fashion	,	and	they	had	to	be
脚趾	-	帽子	为了	靴子	是	只是	未来	进入	时尚	,	和	他们	有	到	是

['kerfəli] [stɪtʃt] .

carefully	stitched	.
小心	缝合	.

靴子的鞋头保护套当时刚刚开始流行，而且必须仔细缝制。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæps] , [ɪ'laɪəs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

When	it	came	to	putting	on	the	caps	,	Elias	Jones	was	not	sure	of	himself	,
什么时候	它	来了	到	推杆	在	这	帽子	,	埃利亚斯	琼斯	曾是	不是	当然	的	他自己	,

戴帽子的时候，伊莱亚斯·琼斯有点儿没把握。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

so	he	went	over	to	the	school	and	asked	permission	for	Henry	to	return
所以	他	去	超过	到	这	学校	和	问	允许	为了	亨利	到	返回

[hoʊm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['soʊɪŋ] .

home	and	do	the	sewing	.
家	和	做	这	缝纫	.

于是他去了学校，请求允许亨利回家做缝纫活。

[wen] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['henri] [left] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs]

When	twelve	years	of	age	Henry	left	school	to	become	a	shoemaker's	apprentice
什么时候	十二	年	的	年龄	亨利	左边	学校	到	变得	一个	鞋匠	学徒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

with	his	father	.
和	他的	父亲	.

亨利十二岁时辍学，跟父亲一起当鞋匠学徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən] .

It	was	a	happy	moment	in	his	life	when	he	put	on	the	leather	apron	.
它	曾是	一个	快乐的	片刻	在	他的	生活	什么时候	他	放	在	这	皮革	围裙	.

穿上皮围裙的那一刻，是他人生中最快乐的时刻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

His	mother	wanted	him	to	be	a	blacksmith	,	or	a	gardener	like	his	brothers
他的	母亲	通缉	他	到	是	一个	铁匠	,	或者	一个	园丁	喜欢	他的	兄弟

, [ɔːr][ə; eɪ]['groʊsər] ,

,	or	a	grocer	,
,	或者	一个	杂货商	,

他母亲希望他成为一名铁匠，或者像他的兄弟们一样成为一名园丁，或者成为一名杂货商。

['eniθɪŋ] [ɪn][fækt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [bʌt; bət] ['henri] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

anything	in	fact	,	other	than	a	shoemaker	,	but	Henry	stubbornly	refused	to
任何事物	在	事实	,	其他	比	一个	鞋匠	,	但	亨利	固执地	拒绝	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

事实上，除了鞋匠之外，他什么都愿意尝试，但亨利固执地拒绝听从。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

His	mind	was	made	up	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	.

他已下定决心。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	wanted	to	be	a	shoemaker	like	his	father	.
他	通缉	到	是	一个	鞋匠	喜欢	他的	父亲	.

他想成为像他父亲一样的鞋匠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɜːrkt] ,

The	little	workshop	in	which	Henry	and	his	father	worked	,
这	小的	车间	在	哪个	亨利	和	他的	父亲	工作	,

亨利和他父亲工作的小作坊，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

was	a	little	lean	-	to	at	the	gable	-	end	of	the	cottage	.
曾是	一个	小的	倾斜	-	到	在	这	山墙	-	结尾	的	这	小屋	.

那是小屋山墙尽头的一个小棚子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['henri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] .

Out	of	the	window	Henry	could	see	a	barn	and	an	old	thatched	cottage	.
出去	的	这	窗户	亨利	可以	看	一个	谷仓	和	一个	老的	茅草屋顶	小屋	.

亨利从窗户望出去，可以看到一座谷仓和一座古老的茅草屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][soʊ]

The	room	was	so	small	that	those	working	had	to	get	into	opposite	corners	so
这	房间	曾是	所以	小的	那	那些	在职的	有	到	得到	进入	对面的	角落	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['muːvmənts] .

as	not	to	interfere	with	each	other's	movements	.
作为	不是	到	干扰	和	每个	其他的	移动	.

房间非常小，工作的人不得不站在对角，以免互相干扰。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪrd] ['wɜːrkmən] ,

Sometimes	there	was	a	hired	workman	,
有时	那里	曾是	一个	雇用	工人	,

有时会雇佣工人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['poʊstmən] ,

and	even	a	fourth	place	was	often	made	for	the	local	postman	,
和	甚至	一个	第四	地方	曾是	经常	制成	为了	这	当地的	邮差	,

甚至通常还会留出第四个位置给当地的邮递员。

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ['leɪdiz] - [buːts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]

who	worked	at	making	and	repairing	ladies	'	boots	between	his	arrival	with
WHO	工作	在	制作	和	维修	女士们	-	靴子	之间	他的	到达	和

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	letters	and	his	departure	.
这	信件	和	他的	离开	.

在他带着信件抵达和离开期间，他从事制作和修理女靴的工作。

['henri] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]['praɪvəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Henry	used	to	think	that	there	was	so	little	room	for	privacy	that	it	was
亨利	用过的	到	思考	那	那里	曾是	所以	小的	房间	为了	隐私	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n] [wʌnz] [θɔːts] [tuː; tə] [wʌn'self] .

impossible	to	keep	even	one's	thoughts	to	oneself	.
不可能的	到	保持	甚至	一个人的	想法	到	自己	.

亨利过去常常认为，隐私空间如此之小，以至于连自己的想法都无法保守秘密。

['henri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] .

Henry	soon	became	a	good	shoemaker	.
亨利	很快	成为	一个	好的	鞋匠	.

亨利很快就成了一名出色的鞋匠。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	work	was	hard	,	and	the	hours	very	long	,	but	he	liked	it	,
这	工作	曾是	难的	,	和	这	小时	非常	长的	,	但	他	喜欢	它	,

工作很辛苦，工时也很长，但他很喜欢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪzi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	there	was	not	a	lazy	bone	in	his	body	.
和	那里	曾是	不是	一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	.

他身上没有一丝懒惰的成分。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['hɛnriːz]

Just	at	this	time	something	happened	which	had	a	great	influence	over	Henry's
只是	在	这	时间	某物	发生	哪个	有	一个	伟大的	影响	超过	亨利的

[laɪf] .

life	.
生活	.

就在这时，发生了一件对亨利的一生产生重大影响的事情。

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [tɑːm] ['rɛdˌfɝːn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

A	lad	named	Tom	Redfern	,	about	his	own	age	,
一个	小伙子	命名	汤姆	雷德芬	,	关于	他的	自己的	年龄	,

一个名叫汤姆·雷德芬的男孩，和他年纪相仿，

[keɪm] [tuː; tə] [lænŋgɝnuw] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sprʌŋ] [ʌp]

came	to	Llangernyw	to	take	charge	of	the	school	;	a	friendship	sprung	up
来了	到	兰格尼乌	到	拿	收费	的	这	学校	;	一个	友谊	弹簧	向上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	the	two	,
之间	这	二	,

他来到兰格尼乌接管学校；两人之间由此结下了友谊。

[ænd; ənd] [suːn] [tɑːm] ['rɛdˌfɝːn] [toʊld] ['henri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	soon	Tom	Redfern	told	Henry	of	his	ambition	to	attend	the	university	.
和	很快	汤姆	雷德芬	讲述	亨利	的	他的	志向	到	出席	这	大学	.

不久之后，汤姆·雷德芬告诉亨利他想上大学的愿望。

[suːn] [ðæt] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['henri] ,

Soon	that	same	ambition	came	to	Henry	,
很快	那	相同的	志向	来了	到	亨利	,

不久，亨利也萌生了同样的抱负。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

although	it	seemed	madness	for	him	even	to	think	about	such	a	thing	,
虽然	它	似乎	疯狂	为了	他	甚至	到	思考	关于	这样的	一个	事物	,

虽然他觉得想到这种事简直是疯了，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sædli]

as	his	parents	were	so	poor	,	and	his	own	education	had	been	sadly
作为	他的	父母	是	所以	贫穷的	,	和	他的	自己的	教育	有	到过	令人遗憾的是

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

因为他的父母非常贫穷，他自己的教育也因此被严重忽视。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['henri] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] .

For	some	time	Henry	was	most	unhappy	.
为了	一些	时间	亨利	曾是	最多	不开心	.

有一段时间，亨利非常不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wei] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

It	seemed	to	him	as	if	there	were	no	way	whereby	his	ambition	could
它	似乎	到	他	作为	如果	那里	是	不	方式	由此	他的	志向	可以

[biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .

be	realized	.
是	已实现	.

在他看来，他的抱负似乎没有任何实现的途径。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rezəluːt] ,

But	his	purpose	became	more	resolute	,
但	他的	目的	成为	更多的	坚决	,

但他的决心变得更加坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][goʊl] .

and	he	made	up	his	mind	that	if	at	all	possible	he	would	reach	his	goal	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	在	全部	可能的	他	会	抵达	他的	目标	.

他下定决心，只要有可能，他一定要实现自己的目标。

[æt; ət][læst] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'neɪblɪŋ] ['henri] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]

At	last	arrangements	were	made	enabling	Henry	to	attend	a	school	at	a
在	最后的	安排	是	制成	使能	亨利	到	出席	一个	学校	在	一个

[pleɪs] [kɔːld] ['pændi] ,

place	called	Pandy	,
地方	称为	潘迪	,

最终安排妥当，亨利得以到潘迪镇的一所学校就读。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [θriː] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] .

some	distance	away	,	three	days	each	week	.
一些	距离	离开	,	三	天	每个	星期	.

距离有点远，每周三天。

['henri] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlbʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] ['pændi] [skuːl] ['evri]

Henry	got	out	his	old	schoolbooks	and	began	to	attend	Pandy	School	every
亨利	得到	出去	他的	老的	教科书	和	开始	到	出席	潘迪	学校	每一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

Monday	,	Wednesday	and	Friday	.
周一	,	周三	和	星期五	.

亨利拿出他的旧课本，开始每周一、周三和周五去潘迪学校上学。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

The	remaining	three	days	he	worked	away	at	his	trade	harder	than	ever	.
这	其余的	三	天	他	工作	离开	在	他的	贸易	更难	比	曾经	.

剩下的三天里，他比以往任何时候都更加努力地工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['skɑːlərʃɪp] [held] [iːtʃ] [jɪr] ,

There	was	an	examination	known	as	the	Queen's	Scholarship	held	each	year	,
那里	曾是	一个	考试	已知	作为	这	女王大学	奖学金	握住	每个	年	,

每年都会举行一项名为“女王奖学金”的考试。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] ['bæŋgɔː] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

and	successful	students	earned	the	right	to	attend	Bangor	Training	College	for
和	成功的	学生	获得	这	正确的	到	出席	班戈	训练	大学	为了

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

成绩优异的学生有资格进入班戈师范学院学习。

['henri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Henry	determined	to	try	for	this	,	although	it	did	seem	an	almost	impossible
亨利	决定	到	尝试	为了	这	,	虽然	它	做过	似乎	一个	几乎	不可能的

[tæsk] .

task	.
任务	.

亨利决心尝试一下，尽管这看起来几乎是不可能完成的任务。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

He	retired	to	rest	about	eight	o'clock	each	evening	,
他	退休	到	休息	关于	八	点钟	每个	晚上	,

他每天晚上八点左右就寝休息。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	at	one	o'clock	in	the	morning	the	village	policeman	tapped	at	his
和	在	一	点钟	在	这	早晨	这	村庄	警察	轻敲	在	他的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

凌晨一点，村里的警察敲了敲他的窗户。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

Then	he	got	up	and	dressed	and	worked	away	at	his	books	until	morning
然后	他	得到	向上	和	穿着	和	工作	离开	在	他的	图书	直到	早晨

[keɪm] .

came	.
来了	.

然后他起床穿好衣服，埋头读书，直到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] ,

There	was	so	much	to	be	learned	that	at	times	he	almost	despaired	,
那里	曾是	所以	很多	到	是	学习	那	在	时代	他	几乎	绝望的	,

要学的东西太多了，有时他几乎感到绝望。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ʌp] .

but	he	never	gave	up	.
但	他	绝不	给予	向上	.

但他从未放弃。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

At	last	the	time	came	for	him	to	try	the	examination	.
在	最后的	这	时间	来了	为了	他	到	尝试	这	考试	.

终于到了他参加考试的时候了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bæŋgɔː][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

He	went	to	Bangor	in	fear	and	trembling	.
他	去	到	班戈	在	害怕	和	发抖	.

他战战兢兢地去了班戈。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

One	of	his	brothers	had	loaned	him	a	suit	of	clothes	,
一	的	他的	兄弟	有	借出的	他	一个	套装	的	衣服	,

他的一个兄弟借给他一套衣服。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

and	another	brother	loaned	him	a	watch	.
和	其他	兄弟	借出的	他	一个	手表	.

他的另一位兄弟还借给他一块手表。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	stayed	at	the	college	during	the	days	of	the	examination	.
他	入住	在	这	大学	期间	这	天	的	这	考试	.

考试期间，他一直待在学校里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd] [sək'siːd] .

There	were	quite	a	number	of	competitors	,	and	only	a	few	could	succeed	.
那里	是	相当	一个	数字	的	竞争对手	,	和	仅有的	一个	很少	可以	成功	.

竞争者众多，但只有少数人能够成功。

['henri] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][smɑːrt] [ə'pɪrəns]

Henry	was	appalled	by	the	look	of	cleverness	and	by	the	smart	appearance
亨利	曾是	震惊	经过	这	看	的	聪明才智	和	经过	这	聪明的	外貌

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

of	most	of	the	students	.
的	最多	的	这	学生	.

亨利对大多数学生的聪明才智和光鲜外表感到震惊。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	felt	he	had	made	a	horrible	mistake	in	even	giving	in	his	name	.
他	毛毡	他	有	制成	一个	可怕	错误	在	甚至	给予	在	他的	姓名	.

他觉得自己犯了个可怕的错误，竟然以自己的名义捐款。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər] .

When	he	was	alone	he	wept	like	a	child	and	felt	he	had	no	chance	whatever	.
什么时候	他	曾是	独自的	他	哭泣	喜欢	一个	孩子	和	毛毡	他	有	不	机会	任何	.

他独自一人时，像个孩子一样哭泣，觉得自己毫无希望。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

Although	he	was	terribly	nervous	and	covered	with	confusion	he	did	his	best	,
虽然	他	曾是	可怕	紧张的	和	涵盖	和	困惑	他	做过	他的	最好的	,

虽然他非常紧张，而且一脸茫然，但他还是尽力了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

and	when	the	examination	results	were	published	,	a	few	weeks	later	,
和	什么时候	这	考试	结果	是	已发布	,	一个	很少	周	之后	,

几周后，考试结果公布了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .

his	name	appeared	among	those	who	had	passed	in	the	first	class	.
他的	姓名	出现	之中	那些	WHO	有	通过了	在	这	第一的	班级	.

他的名字出现在了第一批通过考试的人名单中。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['bæŋgɔː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

He	entered	the	training	college	at	Bangor	and	studied	hard	for	two	years	.
他	进入	这	训练	大学	在	班戈	和	研究	难的	为了	二	年	.

他进入班戈师范学院，刻苦学习了两年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

He	had	to	be	extremely	careful	,	as	he	had	very	little	money	.
他	有	到	是	极其	小心	,	作为	他	有	非常	小的	钱	.

他必须格外小心，因为他身无分文。

[θruː'aʊt] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [lɪst] ,

Throughout	those	two	years	he	maintained	his	place	at	the	head	of	the	college	list	,
自始至终	那些	二	年	他	维持	他的	地方	在	这	头	的	这	大学	列表	,

在那两年里，他一直保持着学院成绩第一名的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - — [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] ,

and	then	in	1873	—	when	he	was	just	nineteen	,
和	然后	在	-	—	什么时候	他	曾是	只是	十九	,

然后在1873年——当时他只有19岁——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] , [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [weɪlz] .

he	was	put	in	charge	of	a	school	at	Brynamman	,	a	mining	village	in	Wales	.
他	曾是	放	在	收费	的	一个	学校	在	布里纳曼	,	一个	矿业	村庄	在	威尔士	.

他被任命为威尔士矿业小镇布里纳曼一所学校的负责人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

He	remained	there	for	two	years	,	greatly	beloved	by	the	pupils	in	the	school	,
他	剩余	那里	为了	二	年	,	非常	心爱	经过	这	学生	在	这	学校	,

他在那里待了两年，深受学校学生的喜爱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

and	by	the	people	of	the	village	.
和	经过	这	人们	的	这	村庄	.

以及村民们。

[ðen][ɪn] - [hi:; hi][pæst][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][fɔ:r; fər]['entrəns]['ɪntu:]['glɑ:sgəu][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Then	in	1875	he	passed	the	examinations	for	entrance	into	Glasgow	University	.
然后	在	-	他	通过了	这	考试	为了	入口	进入	格拉斯哥	大学	.

1875年，他通过了格拉斯哥大学的入学考试。

[ðə; ði]['jɪrz]['henri][dʒəʊnz][spent][æt; ət]['glɑ:sgəu][ju:nɪ'vɜ:rsəti][wɜ:r; wər][pækt][fʊl][ʌv; əv]['ɪntrəst]

The	years	Henry	Jones	spent	at	Glasgow	University	were	packed	full	of	interest
这	年	亨利	琼斯	花费	在	格拉斯哥	大学	是	包装	满的	的	兴趣

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

亨利·琼斯在格拉斯哥大学度过的那些年，对他来说充满了乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

There	was	much	hard	work	for	him	,	and	there	was	a	constant
那里	曾是	很多	难的	工作	为了	他	,	和	那里	曾是	一个	持续的

['strʌg(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɑ:vərti] .

struggle	with	poverty	.
斗争	和	贫困	.

他做了很多艰苦的工作，并且一直与贫困作斗争。

[hɪz; ɪz]['perənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,

His	parents	were	not	in	a	position	to	help	him	,
他的	父母	是	不是	在	一个	位置	到	帮助	他	,

他的父母无力帮助他。

[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][si:md][æz; əz][ðoʊ][hi:; hi][mʌst; məst][gɪv][ʌp] , [bʌt; bət]

and	sometimes	it	almost	seemed	as	though	he	must	give	up	,	but
和	有时	它	几乎	似乎	作为	尽管	他	必须	给	向上	,	但

['sʌmhaʊ][ə; eɪ][wei]['ɔ:lweɪz]['oʊpənd] ,

somehow	a	way	always	opened	,
不知何故	一个	方式	总是	打开	,

有时他似乎几乎要放弃了，但不知何故，总会有出路出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'tɪnju:][hɪz; ɪz]['stʌdiz] .

and	he	was	able	to	continue	his	studies	.
和	他	曾是	有能力的	到	继续	他的	研究	.

他得以继续学业。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [noʊn][æz; əz][ðə; ði] "

At	the	close	of	his	term	he	sat	for	an	examination	,	known	as	the	"
在	这	关闭	的	他的	学期	他	卫星	为了	一个	考试	,	已知	作为	这	"

[kla:k] ['feloʊʃɪp] .

Clark	Fellowship	.
克拉克	奖学金	.

任期结束时，他参加了一项考试，即“克拉克奖学金”。

" [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] " [blu:]['rɪbən] , " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	This	was	the	"	blue	ribbon	,	"	of	the	University	,	and	,	of	course	,
"	这	曾是	这	"	蓝色的	丝带	,	"	的	这	大学	,	和	,	的	课程	,

这是大学的“蓝丝带奖”，当然，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌvətɪd]['ɑ:nər][ə'mʌŋ][ðə; ði]['stjʊdnts] .

was	the	most	coveted	honour	among	the	students	.
曾是	这	最多	令人垂涎的	荣誉	之中	这	学生	.

这是学生们最梦寐以求的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ,

He	had	no	intention	of	trying	for	it	,	but	one	of	the	professors	,
他	有	不	意图	的	尝试	为了	它	,	但	一	的	这	教授们	,

他原本没打算尝试，但其中一位教授却说：

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	was	interested	in	him	,	persuaded	him	to	sit	for	the	examination	.
WHO	曾是	感兴趣的	在	他	,	被说服	他	到	坐	为了	这	考试	.

对他感兴趣的人劝说他参加考试。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] ,

He	did	,	and	to	his	amazement	,	he	was	awarded	the	prize	,
他	做过	,	和	到	他的	惊愕	,	他	曾是	获奖	这	奖	,

他照做了，令他惊讶的是，他竟然获得了奖项。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['klɛvəɪst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [huː] [wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l] , [hæd; həd]

although	all	the	cleverest	students	of	the	University	,	who	were	eligible	,	had
虽然	全部	这	最聪明的	学生	的	这	大学	,	WHO	是	有资格的	,	有

['ɔːlsoʊ] [traɪd] .

also	tried	.
还	尝试	.

尽管大学里所有最聪明、符合条件的学生也都尝试过了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]

In	addition	to	the	great	distinction	the	fellowship	carried	with	it	a	grant	of
在	添加	到	这	伟大的	区别	这	奖学金	携带	和	它	一个	授予	的

£225 ([ə'baʊt] $1 ,

£225	(	about	$1	,
£225	(	关于	$1	,

除了这项奖学金带来的巨大荣誉之外，它还附带 225 英镑（约 1 美元）的奖金。

-) [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

100	)	a	year	for	four	years	.
-	)	一个	年	为了	四	年	.

每年 100)，连续四年。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	then	,	for	the	first	time	in	his	life	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

然后，在他生命中第一次，

['henri] [dʒəʊnz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Henry	Jones	knew	what	it	was	to	have	money	to	pay	his	way	and	a
亨利	琼斯	知道	什么	它	曾是	到	有	钱	到	支付	他的	方式	和	一个

['lɪt(ə)l] [left] ['oʊvər] .

little	left	over	.
小的	左边	超过	.

亨利·琼斯知道有钱支付生活开销还能有点盈余是什么感觉。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

A	great	day	came	for	him	,
一个	伟大的	天	来了	为了	他	,

对他来说，美好的一天终于到来了。

[wen] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn]['bæŋgɔː] ['kɑːlɪdʒ] , [weɪlz] .

when	in	1884	he	was	elected	to	a	professorship	in	Bangor	College	,	Wales	.
什么时候	在	-	他	曾是	当选	到	一个	教授职位	在	班戈	大学	,	威尔士	.

1884 年，他当选为威尔士班戈学院的教授。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

He	remained	there	for	several	years	,
他	剩余	那里	为了	一些	年	,

他在那里待了几年。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɪn]

and	then	was	made	a	professor	in	the	University	of	St	.	Andrews	,	in
和	然后	曾是	制成	一个	教授	在	这	大学	的	英石	.	安德鲁斯	,	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

之后，他被任命为苏格兰圣安德鲁斯大学的教授。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] — ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [waɪd]

After	three	years	there	—	years	of	hard	work	,	but	of	great	power	and	wide
后	三	年	那里	—	年	的	难的	工作	,	但	的	伟大的	力量	和	宽的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

在那里工作了三年——这三年虽然辛苦，但也积累了巨大的权力和广泛的影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

he	was	elected	to	a	very	important	position	;	that	of	Professor	of	Moral
他	曾是	当选	到	一个	非常	重要的	位置	;	那	的	教授	的	道德

[fə'lɑːsəfi] [ɪn]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Philosophy	in	Glasgow	University	.
哲学	在	格拉斯哥	大学	.

他当选为格拉斯哥大学道德哲学教授，这是一个非常重要的职位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

This	was	one	of	the	great	positions	in	the	universities	of	Great	Britain	.
这	曾是	一	的	这	伟大的	职位	在	这	大学	的	伟大的	英国	.

这是英国大学里最令人艳羡的职位之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [kʊd; kəd] [fɪl] [ænd; ənd] ['henri] [dʒəʊnz][dɪd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	one	which	only	a	great	scholar	could	fill	and	Henry	Jones	did	fill	it
它	曾是	一	哪个	仅有的	一个	伟大的	学者	可以	充满	和	亨利	琼斯	做过	充满	它

[wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

with	credit	to	himself	and	with	very	great	profit	to	the	students	,
和	信用	到	他自己	和	和	非常	伟大的	利润	到	这	学生	,

只有伟大的学者才能胜任这项工作，而亨利·琼斯出色地完成了这项工作，不仅为自己赢得了荣誉，也使学生们受益匪浅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] .

for	a	period	of	twenty	-	eight	years	.
为了	一个	时期	的	二十	-	八	年	.

持续了二十八年。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , ['henri] [dʒəʊnz][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

From	being	a	shoemaker's	apprentice	,	Henry	Jones	rose	to	a	position	of	great
从	存在	一个	鞋匠	学徒	,	亨利	琼斯	玫瑰	到	一个	位置	的	伟大的

['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

power	and	influence	.
力量	和	影响	.

亨利·琼斯从一名鞋匠学徒一路晋升，最终拥有了巨大的权力和影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [roʊd] .

It	was	not	by	any	means	an	easy	road	.
它	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	简单的	路	.

这绝非一条轻松的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ,

There	was	a	terrific	struggle	with	poverty	,
那里	曾是	一个	了不起	斗争	和	贫困	,

当时人们与贫困作斗争，情况十分严峻。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	at	times	it	seemed	as	though	it	would	be	too	much	for	him	.
和	在	时代	它	似乎	作为	尽管	它	会	是	也	很多	为了	他	.

有时，这一切似乎对他来说太过沉重。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [ænd; ənd][grɪt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

But	his	tremendous	perseverence	and	grit	carried	him	along	,
但	他的	巨大的	毅力	和	砂砾	携带	他	沿着	,

但他惊人的毅力和勇气让他坚持了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	he	succeeded	to	an	extent	that	he	had	never	dared	even	to
和	他	成功了	到	一个	程度	那	他	有	绝不	敢于	甚至	到

[driːm] [ʌv; əv] .

dream	of	.
梦	的	.

他取得的成功，是他以前想都不敢想的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

During	the	Great	War	he	delivered	scores	of	lectures	throughout	Great	Britain	and
期间	这	伟大的	战争	他	发表	得分	的	讲座	自始至终	伟大的	英国	和

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

第一次世界大战期间，他在英国和美国各地发表了数十场演讲。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

His	three	sons	were	on	the	firing	line	,	and	the	youngest	of	them	was
他的	三	儿子们	是	在	这	射击	线	,	和	这	最小的	的	他们	曾是

[kɪld] [ɪn] [fræns] .

killed	in	France	.
被杀	在	法国	.

他的三个儿子都在前线作战，其中最小的儿子在法国阵亡。

['henri] [dʒəʊnz][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

Henry	Jones	died	in	1922	,	and	left	behind	him	the	memory	of	a	brave	and
亨利	琼斯	死亡	在	-	,	和	左边	在后面	他	这	记忆	的	一个	勇敢的	和

['noʊb(ə)l][laɪf] .

noble	life	.
高贵	生活	.

亨利·琼斯于 1922 年去世，他勇敢高尚的一生为人称道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[frʌm; frəm]['dʒɪpsi] [tent] [tuː; tə] ['pʊlpɪt] .

FROM	GIPSY	TENT	TO	PULPIT	.
从	吉普赛人	帐篷	到	讲坛	.

从吉普赛帐篷到讲坛。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [nɪr] ['ɛpɪŋ]

In	March	,	1860	,	a	family	of	gipsies	camped	on	a	piece	of	land	near	Epping
在	行进	,	-	,	一个	家庭	的	吉普赛人	露营	在	一个	片	的	土地	靠近	埃平

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

1860年3月，一个吉普赛人家庭在埃平森林附近的一块土地上扎营。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

in	the	south	of	England	.
在	这	南	的	英格兰	.

在英格兰南部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

They	were	shiftless	people	moving	here	and	there	over	the	country	according	to
他们	是	无所事事	人们	移动	这里	和	那里	超过	这	国家	根据	到

[ðer; ðər] [wɪmz] .

their	whims	.
他们的	心血来潮	.

他们是一群游手好闲的人，随心所欲地在全国各地游荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] ['welkəm] ['eniwer] , [fɔːr; fər] ['dʒɪpsi] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

They	were	not	made	welcome	anywhere	,	for	gipsies	have	a	reputation	for
他们	是	不是	制成	欢迎	任何地方	,	为了	吉普赛人	有	一个	名声	为了

[dɪs'ɑːnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	,

他们到处都不受欢迎，因为吉普赛人素来以不诚实著称。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['fæməli] [neɪmd] [smɪθ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər]

and	probably	this	family	named	Smith	were	very	much	the	same	as	other
和	大概	这	家庭	命名	史密斯	是	非常	很多	这	相同的	作为	其他

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

members	of	their	tribe	.
成员	的	他们的	部落	.

或许这个姓史密斯的家庭和他们部落的其他成员非常相似。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] — [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] 31st

But	one	day	during	their	stay	in	that	place	—	to	be	exact	it	was	March	31st
但	一	天	期间	他们的	停留	在	那	地方	—	到	是	精确的	它	曾是	行进	31st

— [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['dʒɪpsi] [tent] ,

—	a	baby	boy	was	born	in	that	gipsy	tent	,
—	一个	婴儿	男生	曾是	出生	在	那	吉普赛人	帐篷	,

但有一天，在他们居住在那里期间——确切地说是3月31日——一个男婴在吉普赛帐篷里出生了。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔdni] .

to	whom	his	parents	gave	the	name	of	Rodney	.
到	谁	他的	父母	给予	这	姓名	的	罗德尼	.

他的父母给他取名为罗德尼。

['rɑːdniz] ['perənts] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] .

Rodney's	parents	earned	their	living	very	much	as	other	gipsies	.
罗德尼的	父母	获得	他们的	活的	非常	很多	作为	其他	吉普赛人	.

罗德尼的父母和其他吉普赛人一样，靠自己的方式谋生。

[ðeɪ] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['bæskəts] , ['tɪnˌwer] ,

They	travelled	up	and	down	the	country	making	and	selling	baskets	,	tinware	,
他们	旅行	向上	和	向下	这	国家	制作	和	销售	篮子	,	锡器	,

[kloʊðəspəgz] , [ænd; ənd] [ˌriː'keɪnɪŋ] [keɪn] [tʃerz] .

clothespegs	,	and	recaning	cane	chairs	.
衣夹	,	和	重新灌浆	甘蔗	椅子	.

他们走遍全国各地，制作和出售篮子、锡器、衣夹，并重新编织藤椅。

['rɑːdniz] ['fɑːðər] — [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːrˌniːliəs] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

Rodney's	father	—	whose	name	was	Cornelius	,	also	made	a	business	of	buying
罗德尼的	父亲	—	谁	姓名	曾是	科尼利厄斯	,	还	制成	一个	商业	的	购买

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	selling	horses	.
和	销售	马匹	.

罗德尼的父亲，名叫科尼利厄斯，也从事马匹买卖的生意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['rɔdni] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Of	**course**	**,**	**young**	**Rodney**	**grew**	**up**	**without**	**education**	**.**
的	课程	,	年轻的	罗德尼	生长	向上	没有	教育	.

当然，年轻的罗德尼没有接受过教育。

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

He	**travelled**	**with**	**his**	**parents**	**and**	**soon**	**learned**	**to**	**go**	**from**	**house**	**to**
他	旅行	和	他的	父母	和	很快	学习	到	去	从	房子	到

[haʊs] ['selɪŋ] [kloʊðəspəgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

house	**selling**	**clothespegs**	**and**	**other**	**things**	**.**
房子	销售	衣夹	和	其他	事物	.

他跟随父母四处旅行，很快就学会了挨家挨户地兜售衣夹和其他物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

He	**was**	**a**	**bright**	**lad**	**and**	**together**	**with**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
他	曾是	一个	明亮的	小伙子	和	一起	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

他是个聪明的孩子，和他的兄弟姐妹们一起，

[suːn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ðæn; ðən][moʊst][foʊks] .

soon	**knew**	**more**	**about**	**the**	**flowers**	**and**	**birds**	**than**	**most**	**folks**	**.**
很快	知道	更多的	关于	这	花朵	和	鸟类	比	最多	各位	.

很快，他对花鸟的了解就超过了大多数人。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

His	**parents**	**could**	**neither**	**read**	**or**	**write**	**and**	**so**	**he**	**was**	**not**	**burdened**	**with**
他的	父母	可以	两者都不	读	或者	写	和	所以	他	曾是	不是	负担	和

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

any	**kind**	**of**	**lessons**	**.**
任何	种类	的	课程	.

他的父母都不识字，所以他没有受到任何教育负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt]

He	**was**	**too**	**young**	**to**	**understand**	**the**	**value**	**of**	**education**	**and**	**so**	**did**	**not**
他	曾是	也	年轻的	到	理解	这	价值	的	教育	和	所以	做过	不是

['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] .

worry	**over**	**that**	**.**
担心	超过	那	.

他年纪太小，不懂得教育的价值，所以对此并不担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [ker] - [friː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd]

He	**was**	**a**	**happy**	**,**	**care**	**-**	**free**	**little**	**fellow**	**,**	**when**	**something**	**happened**	**which**	**changed**
他	曾是	一个	快乐的	,	关心	-	自由的	小的	同伴	,	什么时候	某物	发生	哪个	已更改

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

his	**whole**	**life**	**.**
他的	所有的	生活	.

他原本是一个快乐无忧的小家伙，直到发生了一件事，彻底改变了他的人生。

['rɑːdniz] ['eldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [droʊv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wægən][tuː; tə]

Rodney's	**eldest**	**sister**	**was**	**taken**	**ill**	**and**	**the**	**father**	**drove**	**the**	**gipsy**	**wagon**	**to**
罗德尼的	长子	姐姐	曾是	已采取	患病的	和	这	父亲	驾驶	这	吉普赛人	车皮	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haʊs] .

the	**door**	**of**	**the**	**doctor's**	**house**	**.**
这	门	的	这	医生的	房子	.

罗德尼的大姐生病了，父亲驾着吉普赛篷车来到医生家门口。

[ðə; ði]['dɑːktər] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

The	**doctor**	**climbed**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
这	医生	攀登	这	步骤	的	这	车皮	,

医生爬上了马车的台阶，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

leaned	over	the	door	and	called	the	sick	child	to	him	.
倾斜	超过	这	门	和	称为	这	生病的	孩子	到	他	.

他俯身在门上，叫生病的孩子过来。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][smɔːl] - [pɑːks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːdniz] ['fɑːðər] .

"	Your	daughter	has	small	-	pox	,	"	he	said	to	Rodney's	father	.
"	你的	女儿	有	小的	-	天花	,	"	他	说	到	罗德尼的	父亲	.

“你女儿得了天花，”他对罗德尼的父亲说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .

"	You	must	get	out	of	the	town	at	once	.
"	你	必须	得到	出去	的	这	镇	在	一次	.

你必须立刻离开这座城镇。

" [ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [mæn] [droʊv] [hɪz; ɪz]['wægən] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

"	The	sorrow	-	stricken	man	drove	his	wagon	about	two	miles	out	of	the	town	to
"	这	悲哀	-	受打击的	男人	驾驶	他的	车皮	关于	二	英里	出去	的	这	镇	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mɔːrtən] [leɪn] .

a	place	called	Morton	Lane	.
一个	地方	称为	莫顿	车道	.

“这位悲痛欲绝的男子驾着马车出了镇子大约两英里，来到一个叫莫顿巷的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ðə; ði]['wægən] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

There	he	erected	a	tent	and	then	drove	the	wagon	farther	down	the	lane
那里	他	竖立	一个	帐篷	和	然后	驾驶	这	车皮	更远	向下	这	车道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sick	child	in	it	.
和	这	生病的	孩子	在	它	.

他在那里搭起帐篷，然后驾着马车，载着生病的孩子，沿着小路继续前行。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr]

He	remained	in	the	wagon	with	the	child	while	the	mother	and	the	other	four
他	剩余	在	这	车皮	和	这	孩子	尽管	这	母亲	和	这	其他	四

['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

children	lived	in	the	tent	.
孩子们	居住地	在	这	帐篷	.

他和孩子留在马车里，而孩子的母亲和其他四个孩子则住在帐篷里。

[suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	one	of	the	boys	was	taken	ill	and	he	also	was	removed	to	the
很快	一	的	这	男孩们	曾是	已采取	患病的	和	他	还	曾是	已移除	到	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

不久，其中一个男孩生病了，他也被转移到了马车上。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [deɪz] [fɔːr; fər] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .

Those	were	hard	days	for	Rodney's	mother	.
那些	是	难的	天	为了	罗德尼的	母亲	.

那段日子对罗德尼的母亲来说很艰难。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

She	would	prepare	the	food	for	her	sick	children	,
她	会	准备	这	食物	为了	她	生病的	孩子们	,

她会为生病的孩子们准备食物，

[ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

then	carry	it	half	-	way	from	the	tent	to	the	wagon	,
然后	携带	它	一半	-	方式	从	这	帐篷	到	这	车皮	,

然后把它从帐篷搬到马车一半的路程处，

[ðen] [gɪv] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

then	give	some	signal	and	the	father	would	come	for	it	.
然后	给	一些	信号	和	这	父亲	会	来	为了	它	.

然后发出信号，父亲就会来取。

[ɪn] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [iːtʃ] [deɪ] .

In	her	anxiety	the	poor	mother	seemed	to	approach	a	little	nearer	to	the	wagon	each	day	.
在	她	焦虑	这	贫穷的	母亲	似乎	到	方法	一个	小的	更近	到	这	车皮	每个	天	.

焦虑不安的可怜母亲似乎每天都离马车更近一步。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː] [nɪr] .

One	day	she	came	too	near	.
一	天	她	来了	也	靠近	.

有一天，她靠得太近了。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['smɔːlpɑːks] .

She	too	,	was	taken	ill	,	and	when	the	doctor	saw	her	,	he	said	it	was	smallpox	.
她	也	,	曾是	已采取	患病的	,	和	什么时候	这	医生	锯	她	,	他	说	它	曾是	天花	.

她也生病了，医生看了之后说她得了天花。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɑːtʃt] ['tendərli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

For	several	days	the	man	watched	tenderly	over	his	wife	and	cared	for	her
为了	一些	天	这	男人	观看	温柔地	超过	他的	妻子	和	关心	为了	她

,

,

,

连续几天，这名男子温柔地守护着妻子，悉心照料她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [sæŋk] .

but	it	was	of	no	avail	;	she	gradually	sank	.
但	它	曾是	的	不	可用	;	她	逐步地	沉没	.

但这一切都无济于事；她渐渐沉入了海底。

['rɔdni] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['tɪli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Rodney	was	walking	in	the	lane	with	his	sister	Tilly	,	when	his	eldest	sister	called	him	.
罗德尼	曾是	步行	在	这	车道	和	他的	姐姐	蒂莉	,	什么时候	他的	长子	姐姐	称为	他	.

罗德尼正和妹妹蒂莉在小路上散步，这时他的大姐叫住了他。

" ['rɔdni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðɚz] [ded] .

"	Rodney	,	"	she	said	,	"	mother's	dead	.
"	罗德尼	,	"	她	说	,	"	母亲的	死的	.

“罗德尼，”她说，“母亲去世了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [læd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

"	The	little	gipsy	lad	fell	on	his	face	as	though	he	had	been	shot	.
"	这	小的	吉普赛人	小伙子	跌倒	在	他的	脸	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

“那个吉普赛小男孩脸朝下倒在地上，好像中枪了一样。”

['rɑːdniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Rodney's	**mother**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**gipsy**	**woman**	**without**	**any**	**education**	**,**	**but**	**she**
罗德尼的	母亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	吉普赛人	女士	没有	任何	教育	,	但	她

[wʌz; wəz] ['mʌðər] ,

was	**mother**	**,**
曾是	母亲	,

罗德尼的母亲只是一个没有受过任何教育的贫穷吉普赛女人，但她是一位母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .

and	**the**	**little**	**fellow**	**knew**	**that**	**without**	**her**	**life**	**would**	**be**	**much**	**harder**	**.**
和	这	小的	同伴	知道	那	没有	她	生活	会	是	很多	更难	.

小家伙知道，没有她，他的生活会艰难得多。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ['rɔdni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]

After	**his**	**mother's**	**death**	**Rodney**	**continued**	**to**	**help**	**his**	**father**	**by**	**selling**	**the**
后	他的	母亲的	死亡	罗德尼	持续	到	帮助	他的	父亲	经过	销售	这

[ˌhoʊm'meɪd] [kloʊðəspəgz] [ænd; ənd] ['tɪnˌwer] .

homemade	**clothespegs**	**and**	**tinware**	**.**
自制	衣夹	和	锡器	.

母亲去世后，罗德尼继续帮助父亲，出售自制的衣夹和锡器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	**was**	**very**	**proud**	**of**	**the**	**amount**	**of**	**business**	**he**	**could**	**do**	**.**
他	曾是	非常	自豪的	的	这	数量	的	商业	他	可以	做	.

他对自己能做成多少生意感到非常自豪。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][soʊld] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [pegz] .

Some	**days**	**he**	**sold**	**nearly**	**nine**	**hundred**	**pegs**	**.**
一些	天	他	卖	几乎	九	百	钉子	.

有些日子他能卖出近九百个衣架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bæʃfl] ,

He	**was**	**a**	**bright**	**-**	**eyed**	**little**	**fellow**	**,**	**not**	**at**	**all**	**bashful**	**,**
他	曾是	一个	明亮的	-	眼睛	小的	同伴	,	不是	在	全部	害羞的	,

他是个眼神明亮的小家伙，一点也不害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['vɪzɪtɪd] .

and	**he**	**became**	**a**	**favourite**	**in**	**the**	**towns**	**which**	**the**	**gipsies**	**visited**	**.**
和	他	成为	一个	最喜欢的	在	这	城镇	哪个	这	吉普赛人	到访	.

他成了吉普赛人到访城镇时最喜爱的人。

[wen] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [kʌm] ,

When	**women**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**buy**	**or**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**,**	**he**	**would**	**say**	**:**	**"**	**Come**	**,**
什么时候	女性	做过	不是	希望	到	买	或者	似乎	到	犹豫	,	他	会	说	:	"	来	,

当女人们不愿购买或显得犹豫不决时，他会说：“来吧，

[naʊ] , ['mædəm] , [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [pegz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

now	**,**	**Madam**	**,**	**here**	**you**	**have**	**the**	**best**	**pegs**	**on**	**the**	**market**	**.**
现在	,	女士	,	这里	你	有	这	最好的	钉子	在	这	市场	.

夫人，您现在看到的是市面上最好的衣架。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [wer] [kloʊðz] [aʊt] .

They	**will**	**not**	**eat**	**and**	**will**	**not**	**wear**	**clothes**	**out**	**.**
他们	将要	不是	吃	和	将要	不是	穿	衣服	出去	.

他们不吃东西，也不穿衣服。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ][nɔːr] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

They	**will**	**not**	**cry**	**nor**	**wake**	**you**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
他们	将要	不是	哭	也不	唤醒	你	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	.

他们不会哭闹，也不会在半夜把你吵醒。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['rɔdnɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .

" If they still hesitated , Rodney would tell them that he had no mother .

" 如果 他们 仍然 犹豫了一下 , 罗德尼 会 告诉 他们 那 他 有 不 母亲 .

“如果他们仍然犹豫不决，罗德尼就会告诉他们他没有母亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

It was no wonder that with his humour and determination he generally

它 曾是 不 想知道 那 和 他的 幽默 和 决心 他 一般来说

['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

managed to do a good business .

管理 到 做 一个 好的 商业 .

难怪他凭借幽默感和决心，通常都能把生意做得不错。

[wen] ['rɔdnɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [tiːnz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

When Rodney was in his early teens his father became a Christian .

什么时候 罗德尼 曾是 在 他的 早期的 青少年 他的 父亲 成为 一个 基督教 .

罗德尼十几岁的时候，他的父亲成为了基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn] [kɔːrˌniːliəs] [smɪθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['dʒɪpsi]

It made a great change for the better in Cornelius Smith and life in that gipsy

它 制成 一个 伟大的 改变 为了 这 更好的 在 科尼利厄斯 史密斯 和 生活 在 那 吉普赛人

['wægən] [bɪ'keɪm] ['hæpiːɚ] .

wagon became happier .

车皮 成为 更快乐 .

这给科尼利厄斯·史密斯带来了巨大的改变，让他变得更好，吉普赛篷车里的生活也变得更加幸福。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The father was tremendously in earnest .

这 父亲 曾是 非常 在 认真 .

父亲非常认真。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

He gave up his habits of drinking , stealing and swearing ,

他 给予 向上 他的 习惯 的 喝 , 偷窃 和 咒骂 ,

他戒掉了喝酒、偷窃和说脏话的恶习。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['wægən] [went] [hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wer] [hiː; hi]

and wherever the wagon went he sought some place of worship where he

和 无论 这 车皮 去 他 寻求 一些 地方 的 崇拜 在哪里 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [gɑːd] .

and his family might learn more about God .

和 他的 家庭 可能 学习 更多的 关于 上帝 .

无论马车开到哪里，他都会寻找礼拜场所，以便他和家人能更多地了解上帝。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːrˌniːliəs] [smɪθ] [suːn] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['rɔdnɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

The change in Cornelius Smith soon impressed the children and Rodney decided to

这 改变 在 科尼利厄斯 史密斯 很快 印象深刻 这 孩子们 和 罗德尼 决定 到

[duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

do as his father had done ,

做 作为 他的 父亲 有 完毕 ,

科尼利厄斯·史密斯的改变很快给孩子们留下了深刻的印象，罗德尼决定效仿他父亲的做法。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd] .

and committed himself in simple trust to God .

和 坚定的 他自己 在 简单的 相信 到 上帝 .

他以单纯的信赖将自己交付给上帝。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈrɔdni] [smɪθ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [ɔːr]

Although	**he**	**was**	**at**	**this**	**time**	**about**	**fifteen**	**,**	**Rodney**	**Smith**	**could**	**neither**	**read**	**or**
虽然	他	曾是	在	这	时间	关于	十五	,	罗德尼	史密斯	可以	两者都不	读	或者

[raɪt] .

write	**.**
写	.

虽然当时罗德尼·史密斯大约十五岁，但他既不识字也不写字。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**had**	**never**	**been**	**to**	**school**	**a**	**day**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	绝不	到过	到	学校	一个	天	在	他的	生活	.

他这辈子一天也没上过学。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**he**	**opened**	**the**	**Bible**	**to**	**try**	**and**	**read**	**it**	**,**
什么时候	他	打开	这	圣经	到	尝试	和	读	它	,

当他打开圣经试图阅读时，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ʌp] .

he	**often**	**had**	**it**	**the**	**wrong**	**way**	**up**	**.**
他	经常	有	它	这	错误的	方式	向上	.

他经常把东西拿反。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [taʊnz] [wer] [ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

As	**he**	**passed**	**along**	**the**	**streets**	**of**	**towns**	**where**	**the**	**wagon**	**was**	**he**	**tried**	**to**
作为	他	通过了	沿着	这	街道	的	城镇	在哪里	这	车皮	曾是	他	尝试	到

[riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

read	**the**	**signs**	**over**	**the**	**shops**	**,**
读	这	标志	超过	这	商店	,

当他驾车经过马车停靠的城镇街道时，他试图看清商店上方的招牌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

but	**it**	**was**	**hard**	**work**	**,**
但	它	曾是	难的	工作	,

但这的确是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	**unless**	**they**	**were**	**very**	**simple**	**words**	**he**	**could**	**not**	**make**	**them**	**out**	**.**
和	除非	他们	是	非常	简单的	字	他	可以	不是	制作	他们	出去	.

除非是很简单的词语，否则他根本听不懂。

[baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ; [ˈsloʊli] [æt; ət]

By	**trying**	**in**	**every**	**spare**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**he**	**soon**	**learned**	**to**	**read**	**;**	**slowly**	**at**
经过	尝试	在	每一个	空闲的	片刻	,	然而	,	他	很快	学习	到	读	;	缓慢地	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

然而，他利用所有空闲时间练习，很快就学会了阅读；起初速度很慢。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈbetər] [iːtʃ] [deɪ] .

but	**gradually**	**getting**	**on**	**better**	**each**	**day**	**.**
但	逐步地	获得	在	更好的	每个	天	.

但每天都在逐渐好转。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [juːz] .

He	**bought**	**a**	**dictionary**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**constant**	**use**	**.**
他	买	一个	字典	,	和	它	曾是	在	持续的	使用	.

他买了一本字典，而且经常使用。

[wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] .

Whenever	**he**	**came**	**to**	**a**	**word**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**down**	**came**	**the**	**dictionary**	**.**
每当	他	来了	到	一个	单词	他	做过	不是	理解	,	向下	来了	这	字典	.

每当他遇到不认识的词，就会拿出字典。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

He	had	a	good	memory	,
他	有	一个	好的	记忆	,

他记忆力很好。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi]['seldəm] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	once	he	looked	up	the	meaning	of	a	word	he	seldom	forgot	it	.
和	一次	他	看起来	向上	这	意义	的	一个	单词	他	很少	忘了	它	.

他一旦查阅过某个词的意思，就很少会忘记。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

He	read	the	Bible	a	great	deal	and	soon	he	began	to	hope	that	some	day
他	读	这	圣经	一个	伟大的	交易	和	很快	他	开始	到	希望	那	一些	天

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] .

he	might	be	able	to	preach	.
他	可能	是	有能力的	到	布道	.

他大量阅读圣经，很快便开始希望有一天自己能够布道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

He	knew	that	for	ten	years	he	had	been	roaming	about	the	fields	and
他	知道	那	为了	十	年	他	有	到过	漫游	关于	这	字段	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他知道，过去十年里，他一直在田野和街道上游荡。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

when	he	ought	to	have	been	at	school	,	but	that	was	not	his	fault	,
什么时候	他	应该	到	有	到过	在	学校	,	但	那	曾是	不是	他的	过错	,

他本该在学校，但这并非他的错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

and	he	resolved	to	try	and	make	up	for	lost	time	.
和	他	已解决	到	尝试	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他决心努力弥补失去的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sæŋ] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	good	singer	and	he	often	sang	at	religious	meetings	in	the
他	曾是	一个	好的	歌手	和	他	经常	唱	在	宗教	会议	在	这

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

towns	and	villages	they	visited	.
城镇	和	村庄	他们	到访	.

他歌喉很好，经常在他们访问的城镇和乡村的宗教集会上唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʃɔːrt] [ə'dresiz] .

Then	he	became	bold	enough	to	deliver	short	addresses	.
然后	他	成为	大胆的	足够的	到	递送	短的	地址	.

后来他胆子大了，开始发表简短的演讲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [riːd] ['eniθɪŋ] , [ðiːz]

As	he	had	very	little	education	,	and	had	scarcely	read	anything	,	these
作为	他	有	非常	小的	教育	,	和	有	几乎	读	任何事物	,	这些

[ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

addresses	were	very	simple	,
地址	是	非常	简单的	,

由于他受教育程度很低，几乎没读过什么书，所以这些演讲稿都非常简单。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

but	he	was	in	earnest	and	did	much	good	.
但	他	曾是	在	认真	和	做过	很多	好的	.

但他为人真诚，做了很多好事。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rev] . ['wɪljəm] [buːθ] — ['leɪtər] [noʊn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] — [bɪ'gæn][ə; eɪ]

Just	at	this	time	Rev	.	William	Booth	—	later	known	as	General	Booth	—	began	a
只是	在	这	时间	牧师	.	威廉	展位	—	之后	已知	作为	一般的	展位	—	开始	一个

['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] .

movement	which	was	known	as	the	Christian	Mission	.
移动	哪个	曾是	已知	作为	这	基督教	使命	.

就在此时，威廉·布斯牧师（后来被称为布斯将军）发起了一场被称为基督教传教运动的运动。

['mɪstər] . [buːθ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['rɔdni] [smɪθ] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Mr	.	Booth	heard	about	Rodney	Smith	,	and	persuaded	him	to	become	a
先生	.	展位	听到	关于	罗德尼	史密斯	,	和	被说服	他	到	变得	一个

['wɜːrkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

worker	with	him	,
工人	和	他	,

布斯先生听说了罗德尼·史密斯的事，便说服他来自己公司工作。

[ænd; ənd] ['rɔdni] [ə'griːd] .

and	Rodney	agreed	.
和	罗德尼	同意	.

罗德尼同意了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

This	was	in	1877	,	when	he	was	seventeen	years	of	age	.
这	曾是	在	-	,	什么时候	他	曾是	十七	年	的	年龄	.

那是在1877年，当时他十七岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wægən] [wen] ['rɔdni] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz]

There	was	tremendous	excitement	in	the	gipsy	wagon	when	Rodney	stated	his
那里	曾是	巨大的	激动	在	这	吉普赛人	车皮	什么时候	罗德尼	声明	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

intention	of	becoming	a	preacher	.
意图	的	成为	一个	牧师	.

当罗德尼表示他想成为一名传教士时，吉普赛篷车里顿时沸腾起来。

['rɔdni] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bʊks]

Rodney	strode	up	and	down	in	front	of	the	wagon	with	his	three	or	four	books
罗德尼	大步走	向上	和	向下	在	正面	的	这	车皮	和	他的	三	或者	四	图书

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

罗德尼腋下夹着三四本书，在马车前来回踱步。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['rɔdni] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz]

On	the	morning	of	his	departure	Rodney	dressed	himself	up	in	the	new	clothes
在	这	早晨	的	他的	离开	罗德尼	穿着	他自己	向上	在	这	新的	衣服

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] .

which	he	had	bought	with	what	little	money	he	had	.
哪个	他	有	买	和	什么	小的	钱	他	有	.

罗德尼出发那天早上，穿上了他用仅有的一点钱买的新衣服。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]['sɪksti]

All	his	belongings	he	packed	into	a	box	which	he	had	bought	for	sixty
全部	他的	财物	他	包装	进入	一个	盒子	哪个	他	有	买	为了	六十

[sents] .

cents	.
分	.

他把所有家当都装进了一个箱子里，这个箱子是他花六十美分买的。

[hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

He	bade	good	-	bye	to	his	father	and	his	brothers	and	sisters	,	and
他	巴德	好的	-	再见	到	他的	父亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	,	和

[ðen] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [læd] ,

then	this	young	gipsy	lad	,
然后	这	年轻的	吉普赛人	小伙子	,

他向父亲、兄弟姐妹告别，然后，这个年轻的吉普赛小伙子.....

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['skersli] ['eni] ['mʌni] ,

with	very	little	education	and	scarcely	any	money	,
和	非常	小的	教育	和	几乎	任何	钱	,

几乎没有受过什么教育，也几乎没有钱，

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

took	the	train	for	London	to	engage	in	Christian	work	.
采取	这	火车	为了	伦敦	到	从事	在	基督教	工作	.

乘火车前往伦敦从事基督教工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]

He	arrived	in	London	that	same	evening	and	went	to	the	people	with	whom
他	到达的	在	伦敦	那	相同的	晚上	和	去	到	这	人们	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

he	was	to	live	for	the	time	being	.
他	曾是	到	居住	为了	这	时间	存在	.

当晚他就抵达伦敦，并前往他暂时要寄宿的那户人家。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['rɔdni] [sæt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [naɪf]

That	evening	Rodney	sat	up	to	a	table	for	a	meal	,	and	used	a	knife
那	晚上	罗德尼	卫星	向上	到	一个	桌子	为了	一个	一顿饭	,	和	用过的	一个	刀

[ænd; ənd][fɔːrk] ,

and	fork	,
和	叉	,

那天晚上，罗德尼坐在桌旁吃饭，他用的是刀叉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	first	time	in	his	life	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他人生中的第一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'bærəst] ,

He	was	terribly	embarrassed	,
他	曾是	可怕	尴尬的	,

他感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	when	a	piece	of	linen	was	placed	beside	his	plate	he	did	not	know
和	什么时候	一个	片	的	亚麻布	曾是	放置	旁	他的	盘子	他	做过	不是	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

what	to	do	with	it	.
什么	到	做	和	它	.

当一块亚麻布放在他的盘子旁边时，他不知道该如何处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	thought	it	must	be	a	pocket	handkerchief	and	said	so	to	his
他	想法	它	必须	是	一个	口袋	手帕	和	说	所以	到	他的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

他以为那一定是块手帕，并把这话告诉了他的主人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd]

He	could	see	at	once	that	he	had	made	a	mistake	,	and	overwhelmed
他	可以	看	在	一次	那	他	有	制成	一个	错误	,	和	不堪重负

[wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] :

with	confusion	he	said	:
和	困惑	他	说	:

他立刻意识到自己犯了个错误，慌乱之中说道：

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

"	Please	forgive	me	,	I	do	not	know	any	better	.
"	请	原谅	我	,	我	做	不是	知道	任何	更好的	.

请原谅我，我实在不懂事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

I	am	only	a	gipsy	boy	,	and	have	never	been	taught	what	these	things	are	.
我	是	仅有的	一个	吉普赛人	男生	,	和	有	绝不	到过	教授	什么	这些	事物	是	.

我只是个吉普赛男孩，从来没有人教过我这些东西是什么。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['blʌndərz] ,

I	know	I	shall	make	lots	of	blunders	,
我	知道	我	将	制作	很多	的	失误	,

我知道我会犯很多错误，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

but	if	you	correct	me	whenever	I	make	a	mistake	I	will	be	grateful	.
但	如果	你	正确的	我	每当	我	制作	一个	错误	我	将要	是	感激的	.

但是，如果我犯了错误，请您及时纠正我，我将不胜感激。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['nevər] [krɔːs] .

I	will	never	be	angry	,	and	never	cross	.
我	将要	绝不	是	生气的	,	和	绝不	叉	.

我永远不会生气，也永远不会发火。

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [kən'frʌntɪd] ['rɔdni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

"	A	serious	difficulty	confronted	Rodney	when	he	had	to	conduct	his	first
"	一个	严肃的	困难	面对	罗德尼	什么时候	他	有	到	执行	他的	第一的

['sɜːrvɪsɪz] [ə'loʊn] .

services	alone	.
服务	独自的	.

“罗德尼第一次独自主持礼拜时，遇到了一个严重的困难。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [preɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

He	could	speak	,	pray	,	and	sing	,	but	as	yet	he	could	read	only	with
他	可以	说话	,	祈祷	,	和	唱歌	,	但	作为	然而	他	可以	读	仅有的	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他会说话、祈祷和唱歌，但阅读仍然很困难。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

However	,	he	did	his	best	.
然而	,	他	做过	他的	最好的	.

但他已经尽力了。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪg] [wɜːrdz] [ðæt]

He	would	commence	to	read	a	chapter	and	if	he	came	to	big	words	that
他	会	开始	到	读	一个	章	和	如果	他	来了	到	大的	字	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] ,

he	could	not	pronounce	,
他	可以	不是	发音	,

他会开始读一章，如果遇到他读不出来的生词，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	would	stop	and	talk	a	little	,
他	会	停止	和	讲话	一个	小的	,

他会停下来聊一会儿，

[ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜːrd] .

then	begin	to	read	again	at	the	other	side	of	the	big	word	.
然后	开始	到	读	再次	在	这	其他	边	的	这	大的	单词	.

然后从大词的另一边继续阅读。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] .

He	soon	became	known	as	a	good	speaker	and	an	earnest	worker	.
他	很快	成为	已知	作为	一个	好的	扬声器	和	一个	认真	工人	.

他很快就以口才好和工作勤奋而闻名。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ə'træktɪd] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi]

The	fact	that	he	was	a	gipsy	attracted	people's	attention	and	before	long	he
这	事实	那	他	曾是	一个	吉普赛人	吸引	人们的	注意力	和	前	长的	他

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋz] .

was	speaking	regularly	to	large	gatherings	.
曾是	请讲	经常	到	大的	聚会	.

他的吉普赛人身份引起了人们的注意，不久之后，他就开始定期在大型集会上发表演讲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɔdni] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] .

During	the	few	years	following	Rodney	made	great	progress	.
期间	这	很少	年	下列的	罗德尼	制成	伟大的	进步	.

此后几年，罗德尼取得了长足的进步。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə]

He	soon	learned	to	read	with	ease	and	his	addresses	were	listened	to
他	很快	学习	到	读	和	舒适	和	他的	地址	是	听着	到

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

with	great	interest	.
和	伟大的	兴趣	.

他很快就学会了轻松阅读，他的演讲也引起了人们极大的兴趣。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

He	rose	early	in	the	mornings	and	spent	several	hours	in	reading	and	in
他	玫瑰	早期的	在	这	早晨	和	花费	一些	小时	在	阅读	和	在

[dɪ'voʊʃənz] .

devotions	.
虔诚	.

他每天清晨早早起床，花几个小时读书和祈祷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] ,

During	the	afternoons	he	visited	those	in	need	,
期间	这	下午	他	到访	那些	在	需要	,

下午时分，他会去探望那些需要帮助的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [ə'drest] ['miːtiŋz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [ænd; ənd][ɪn] [hɔːlz]

and	in	the	evenings	he	addressed	meetings	both	in	the	open	-	air	and	in	halls
和	在	这	晚上	他	已解决	会议	两个都	在	这	打开	-	空气	和	在	大厅

.

:

.

晚上，他会在露天场所和礼堂里发表演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][sent][tuː; tə][taʊnz] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

He	was	often	sent	to	towns	where	the	work	of	the	Christian	Mission	was
他	曾是	经常	发送	到	城镇	在哪里	这	工作	的	这	基督教	使命	曾是

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] ,

at	a	very	low	ebb	,
在	一个	非常	低的	落潮	,

他经常被派往基督教传教工作处于低谷的城镇。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]

but	wherever	he	went	it	was	the	same	,	his	earnest	preaching	and	sweet
但	无论	他	去	它	曾是	这	相同的	,	他的	认真	布道	和	甜的

['sɪŋɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

singing	attracted	the	people	.
歌唱	吸引	这	人们	.

但无论他走到哪里，情况都一样，他真诚的布道和甜美的歌声吸引了人们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [hʌl] [hɪz; ɪz] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

While	he	was	stationed	at	Hull	his	congregations	were	greater	than	ever	.
尽管	他	曾是	驻	在	赫尔	他的	会众	是	更大的	比	曾经	.

他在赫尔驻扎期间，他的信众比以往任何时候都多。

['ɔːf(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [prer]

Often	fifteen	hundred	people	would	be	gathered	at	the	Sunday	-	morning	prayer
经常	十五	百	人们	会	是	聚集	在	这	星期日	-	早晨	祷告

['miːtɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ,

meeting	at	seven	a	.	m	.	,
会议	在	七	一个	.	米	.	,

通常情况下，周日早上七点，会有1500人聚集在祈祷会上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

and	the	crowds	at	the	regular	services	were	so	great	that	often
和	这	人群	在	这	常规的	服务	是	所以	伟大的	那	经常

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

thousands	would	be	unable	to	get	into	the	large	building	.
数千	会	是	无法	到	得到	进入	这	大的	建筑	.

每次礼拜时，人群都非常拥挤，经常有成千上万的人无法进入这座大型教堂。

['rɔdni] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mærid] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] " ['dʒɪpsi] [smɪθ] " ,

Rodney	was	by	this	time	married	and	known	as	"	Gipsy	Smith	"	,
罗德尼	曾是	经过	这	时间	已婚	和	已知	作为	"	吉普赛人	史密斯	"	,

此时罗德尼已经结婚，被称为“吉普赛·史密斯”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

and	the	Christian	Mission	had	become	the	Salvation	Army	.
和	这	基督教	使命	有	变得	这	救恩	军队	.

基督教传教团变成了救世军。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [hʌl] [gruː] [soʊ] [ðæt] - ,

Under	his	care	the	work	at	Hull	grew	so	that	15	,
在下面	他的	关心	这	工作	在	赫尔	生长	所以	那	-	,

在他的领导下，赫尔的工作不断发展壮大，以至于 15,

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][kraɪ][wɜːr; wər][soʊld] [iːtʃ] [wiːk] .

000	copies	of	the	War	Cry	were	sold	each	week	.
-	副本	的	这	战争	哭	是	卖	每个	星期	.

《战吼》每周售出 000 册。

[frʌm; frəm] [hʌl] ['dʒɪpsi] [smɪθ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['hænli] .

From	Hull	Gipsy	Smith	was	sent	to	Hanley	.
从	赫尔	吉普赛人	史密斯	曾是	发送	到	汉利	.

来自赫尔的吉普赛·史密斯被送往汉利。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

Here	he	found	a	small	number	of	people	worshipping	in	a	large	building	which
这里	他	成立	一个	小的	数字	的	人们	崇拜	在	一个	大的	建筑	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

had	been	a	circus	.
有	到过	一个	马戏团	.

他在这里发现一小群人在一座曾经是马戏团的大型建筑物里做礼拜。

[suːn] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrkəs] [wɪtʃ] [held] [ˌtuː'tuː] , - ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,

Soon	the	old	circus	which	held	2	,	500	people	was	crowded	to	the	doors	,
很快	这	老的	马戏团	哪个	握住	2	,	-	人们	曾是	挤	到	这	门	,

很快，这座能容纳2500人的老马戏团门口就挤满了人。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət]

and	crowds	as	great	,	if	not	greater	,	than	those	which	had	gathered	at
和	人群	作为	伟大的	,	如果	不是	更大的	,	比	那些	哪个	有	聚集	在

[hʌl] ,

Hull	,
赫尔	,

人群规模即便不比聚集在赫尔的人群更大，也至少与之相当。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

came	to	hear	the	gipsy	.
来了	到	听到	这	吉普赛人	.

来听吉普赛人的歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt]

There	was	a	great	revival	of	religion	and	the	influence	of	it	was	felt
那里	曾是	一个	伟大的	复兴	的	宗教	和	这	影响	的	它	曾是	毛毡

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	many	miles	around	.
为了	许多	英里	大约	.

宗教出现了一次巨大的复兴，其影响波及方圆数里。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [smɪθ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Soon	after	this	Gipsy	Smith	began	work	as	an	evangelist	among	the	churches	,
很快	后	这	吉普赛人	史密斯	开始	工作	作为	一个	福音传道者	之中	这	教堂	,

此后不久，吉普赛·史密斯就开始在教会中从事传道工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	he	has	continued	to	do	this	with	great	success	up	to	the	present
和	他	有	持续	到	做	这	和	伟大的	成功	向上	到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且他一直这样做，并且至今都取得了巨大的成功。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

In	1886	,	at	the	earnest	request	of	some	friends	,	he	paid	his	first	visit	to
在	-	,	在	这	认真	要求	的	一些	朋友们	,	他	有薪酬的	他的	第一的	访问	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

1886年，应一些朋友的恳切请求，他第一次访问了美国。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə]

When	he	arrived	in	New	York	he	was	scarcely	known	to	any	and	the	idea
什么时候	他	到达的	在	新的	约克	他	曾是	几乎	已知	到	任何	和	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈpriːtʃər] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈministəz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	gipsy	preacher	rather	startled	the	ministers	and	members	of	the
的	一个	吉普赛人	牧师	相当	惊慌	这	部长们	和	成员	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

他抵达纽约时几乎无人知晓，吉普赛传教士的出现让牧师和教会成员们大吃一惊。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɪpsi]

After	some	hesitation	the	minister	of	a	large	church	agreed	to	have	Gipsy
后	一些	犹豫	这	部长	的	一个	大的	教会	同意	到	有	吉普赛人

[smɪθ] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Smith	conduct	a	mission	in	his	church	.
史密斯	执行	一个	使命	在	他的	教会	.

经过一番犹豫，一位大型教会的牧师同意让吉普赛·史密斯在他的教会进行一次传教活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pækt]

It	was	a	large	building	,	holding	fifteen	hundred	people	,	but	it	was	packed
它	曾是	一个	大的	建筑	,	保持	十五	百	人们	,	但	它	曾是	包装

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrvɪs] ,

from	the	first	service	,
从	这	第一的	服务	,

那是一座能容纳一千五百人的大型建筑，但从第一场礼拜开始就挤满了人。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	continued	so	for	the	three	weeks	that	the	gipsy	was	there	.
和	持续	所以	为了	这	三	周	那	这	吉普赛人	曾是	那里	.

在吉普赛人待在那里的三个星期里，情况一直如此。

[suːn] [mɔːr] [riˈkwests] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kʊd; kəd][grænt] .

Soon	more	requests	came	in	for	services	than	the	Gipsy	could	grant	.
很快	更多的	请求	来了	在	为了	服务	比	这	吉普赛人	可以	授予	.

很快，前来寻求服务的请求就超过了吉普赛人能够提供的。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] [ˈgloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

The	newspapers	contained	glowing	accounts	of	his	work	,
这	报纸	包含	发光	账户	的	他的	工作	,

报纸上刊登了对他工作的热情洋溢的报道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [ˈtestɪməniz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	from	all	sides	came	testimonies	to	the	great	good	that	he	had	done	.
和	从	全部	侧面	来了	证词	到	这	伟大的	好的	那	他	有	完毕	.

各方纷纷作证，称赞他所做的巨大善事。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [ˈpriːtʃɪŋ] ,

Thousands	of	people	were	blessed	under	his	earnest	preaching	,
数千	的	人们	是	蒙福	在下面	他的	认真	布道	,

成千上万的人因他真诚的布道而受益。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər]

and	when	the	time	came	for	him	to	return	to	England	a	vast	number
和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	返回	到	英格兰	一个	广阔的	数字

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] .

of	people	wished	him	god	-	speed	.
的	人们	希望	他	上帝	-	速度	.

当他返回英国的时候，很多人都祝他一路顺风。

['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] ['dʒɪpsi] [smɪθ] [priːtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

People	**who**	**heard**	**Gipsy**	**Smith**	**preach**	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**he**	**had**	**been**	**born**
人们	WHO	听到	吉普赛人	史密斯	布道	可以	几乎	相信	那	他	有	到过	出生

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [tent] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .

in	**a**	**gipsy**	**tent**	**and**	**had**	**never**	**spent**	**a**	**day**	**in**	**school**	**.**
在	一个	吉普赛人	帐篷	和	有	绝不	花费	一个	天	在	学校	.

听过吉普赛·史密斯布道的人很难相信他出生在吉普赛人的帐篷里，而且从未上过一天学。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ] [faɪn]

His	**use**	**of**	**the**	**English**	**language**	**was**	**so**	**good**	**,**	**and**	**his**	**thoughts**	**so**	**fine**
他的	使用	的	这	英语	语言	曾是	所以	好的	,	和	他的	想法	所以	美好的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	**clear**	**,**
和	清除	,

他的英语运用非常出色，思想也十分精辟清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**must**	**have**	**received**	**his**	**training**	**in**	**a**	**university**	**.**
那	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	已收到	他的	训练	在	一个	大学	.

他似乎接受过大学的专业训练。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [hɪm'self] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [fər'get] ,

But	**he**	**never**	**forgot**	**,**	**himself**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**wish**	**any**	**one**	**else**	**to**	**forget**	**,**
但	他	绝不	忘了	,	他自己	,	也不	做过	他	希望	任何	一	别的	到	忘记	,

但他自己从未忘记，也不希望任何人忘记。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

what	**a**	**very**	**lowly**	**beginning**	**he**	**had**	**.**
什么	一个	非常	卑微的	开始	他	有	.

他的出身真是卑微。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['dʒɪpsi] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ef] . [es]

After	**his**	**return**	**to**	**England**	**Gipsy**	**Smith**	**became**	**an**	**assistant**	**to**	**the**	**Rev**	**.**	**F**	**.**	**S**
后	他的	返回	到	英格兰	吉普赛人	史密斯	成为	一个	助手	到	这	牧师	.	F	.	S

. ['kɑːliər] ,

.	**Collier**	**,**
.	科利尔	,

吉普赛·史密斯回到英国后，成为了F·S·科利尔牧师的助手。

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

of	**Manchester**	**.**
的	曼彻斯特	.

曼彻斯特的。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Here	**he**	**continued**	**to**	**be**	**a**	**means**	**of**	**blessing**	**to**	**great**	**numbers**	**of**	**people**	**.**
这里	他	持续	到	是	一个	方法	的	祝福	到	伟大的	数字	的	人们	.

在这里，他继续为众多的人带来福祉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Sometimes	**he**	**preached**	**to**	**congregations**	**of**	**over**	**five**	**thousand**	**,**	**and**	**always**
有时	他	布道	到	会众	的	超过	五	千	,	和	总是

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

with	**good**	**results**	**.**
和	好的	结果	.

他有时向超过五千人的会众布道，而且总是取得很好的效果。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

He	soon	became	known	as	one	of	the	greatest	evangelists	of	Great	Britain
他	很快	成为	已知	作为	一	的	这	最	福音传道者	的	伟大的	英国

[ænd; ənd] [wiːldid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	wielded	a	great	influence	for	good	.
和	挥舞	一个	伟大的	影响	为了	好的	.

他很快成为英国最伟大的福音传道者之一，并产生了巨大的积极影响。

['dʒɪpsi] [smɪθ] [hæz; həz] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Gipsy	Smith	has	paid	several	visits	to	America	,
吉普赛人	史密斯	有	有薪酬的	一些	访问	到	美国	,

吉普赛·史密斯曾多次访问美国。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	each	time	he	has	risen	higher	in	the	respect	and	love	of	the	people
和	每个	时间	他	有	升起	更高	在	这	尊重	和	爱	的	这	人们

.

:

.

每一次，他都赢得了更多人的尊敬和爱戴。

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [kraʊdz] [flɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Wherever	he	goes	crowds	flock	to	hear	him	,	and	they	are	never	disappointed
无论	他	去	人群	群	到	听到	他	,	和	他们	是	绝不	失望的

.

:

.

他所到之处，都有大批人群蜂拥而至聆听他的演唱，而且他们从未失望过。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æz; əz] [red] - ['letər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Americans	have	learned	to	look	upon	his	visits	as	red	-	letter	days	for	the
美国人	有	学习	到	看	之上	他的	访问	作为	红色的	-	信	天	为了	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

美国人已经把他的来访视为教会的重大日子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] ,

and	if	he	could	be	spared	from	the	Homeland	,
和	如果	他	可以	是	幸存	从	这	家园	,

如果他能从祖国免遭劫难的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

he	would	be	warmly	welcomed	on	this	side	of	the	Atlantic	.
他	会	是	热情地	欢迎	在	这	边	的	这	大西洋	.

他一定会受到大西洋彼岸的热烈欢迎。

['dʒɪpsi] [smɪθ] [hæz; həz] [priːtʃt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

Gipsy	Smith	has	preached	in	nearly	all	parts	of	the	British	Empire	.
吉普赛人	史密斯	有	布道	在	几乎	全部	部分	的	这	英国	帝国	.

吉普赛·史密斯几乎在大英帝国的各个地区都布道过。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	has	been	,	for	many	years	now	,	one	of	the	great	evangelists	of	the
他	有	到过	,	为了	许多	年	现在	,	一	的	这	伟大的	福音传道者	的	这

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

多年来，他一直是祖国最伟大的福音传播者之一。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['mesɪdʒ] .

Thousands	of	people	have	been	made	better	by	his	simple	,	direct	message	.
数千	的	人们	有	到过	制成	更好的	经过	他的	简单的	,	直接的	信息	.

他简洁明了的信息让成千上万的人变得更好。

['meni] [greɪt] [men] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Many	great	men	have	recognized	in	him	a	prophet	of	God	,
许多	伟大的	男人	有	认可	在	他	一个	先知	的	上帝	,

许多伟人都认为他是上帝的先知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	they	have	been	glad	to	honour	him	as	such	.
和	他们	有	到过	高兴的	到	荣誉	他	作为	这样的	.

他们也乐于以这种方式表彰他。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ['lɪvɪŋ] ,

He	has	counted	among	his	friends	some	of	the	greatest	men	living	,
他	有	计数	之中	他的	朋友们	一些	的	这	最	男人	活的	,

他的朋友中不乏一些在世的最伟大的人物。

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

yet	he	has	never	lost	his	simplicity	and	gratitude	to	God	for	making
然而	他	有	绝不	丢失的	他的	简单	和	感激	到	上帝	为了	制作

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .

him	what	he	is	.
他	什么	他	是	.

但他始终保持着一颗纯朴的心，并对上帝造就的他充满感恩。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

Not	long	ago	he	said	:	"	I	have	had	rich	and	strange	experiences	.
不是	长的	前	他	说	:	"	我	有	有	富有的	和	奇怪的	经历	.

不久前他说：“我经历过丰富而奇特的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

I	have	lived	in	many	houses	,	the	guest	of	many	sorts	and	conditions	of
我	有	居住地	在	许多	房屋	,	这	客人	的	许多	排序	和	状况	的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我住过很多房子，接待过各种各样的客人，接触过形形色色的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [tu:] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [daind] [wɪð; wɪθ]

I	have	been	presented	to	two	presidents	of	the	United	States	,	dined	with
我	有	到过	呈现	到	二	总统们	的	这	团结的	各州	,	用餐	和

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] .

bishops	and	archbishops	.
主教们	和	大主教们	.

我曾觐见过两位美国总统，也曾与主教和大主教共进晚餐。

[ɪn][maɪ] ['stʌdi] [hæŋz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [leɪt] ['mædʒəsti] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

In	my	study	hangs	a	letter	from	her	late	Majesty	,	Queen	Victoria	,
在	我的	学习	悬挂	一个	信	从	她	晚的	威严	,	女王	维多利亚	,

我的书房里挂着已故维多利亚女王陛下的一封信，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʌtʃəs] ,

and	another	from	a	royal	duchess	,
和	其他	从	一个	皇家	公爵夫人	,

还有一位来自皇室女爵的留言，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['treʒərd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ɑːr; ər] [tuː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz]

but	the	most	treasured	things	in	my	home	are	two	pictures	which	adorn	the	walls
但	这	最多	珍藏	事物	在	我的	家	是	二	图片	哪个	装饰	这	墙壁

[ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

of	my	bedroom	.
的	我的	卧室	.

但我家中最珍贵的东西是挂在我卧室墙上的两幅画。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,

One	is	the	picture	of	the	wagon	in	which	my	mother	died	,
一	是	这	图片	的	这	车皮	在	哪个	我的	母亲	死亡	,

其中一张是我母亲去世时乘坐的马车的照片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .

and	the	other	is	a	picture	of	a	group	of	gipsies	.
和	这	其他	是	一个	图片	的	一个	团体	的	吉普赛人	.

另一幅是吉普赛人的照片。

[aɪ] ['nevər] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]

I	never	sleep	in	that	room	without	looking	at	these	pictures	and	saying	to	myself
我	绝不	睡觉	在	那	房间	没有	寻找	在	这些	图片	和	说	到	我

:

:

:

我每次睡在那间房间里，都会看着这些照片，对自己说：

" ['rɔdni] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Rodney	,	you	would	have	been	there	to	-	day	but	for	the	grace	of	God	.
"	罗德尼	,	你	会	有	到过	那里	到	-	天	但	为了	这	优雅	的	上帝	.

“罗德尼，若非上帝的恩典，你今天本该在那里的。”

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər] .

Glory	be	to	His	name	for	ever	.
荣耀	是	到	他的	姓名	为了	曾经	.

愿祂的名永远荣耀归于祂。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	BLIND	MAN	WHO	BECAME	POSTMASTER	-	GENERAL	OF	ENGLAND	.
一个	瞎的	男人	WHO	成为	邮政局长	-	一般的	的	英格兰	.

一位盲人成为了英国邮政总局局长。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 26th , - , [dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] ,

On	August	26th	,	1833	,	just	four	years	before	Queen	Victoria	began	to	reign	,
在	八月	26th	,	-	,	只是	四	年	前	女王	维多利亚	开始	到	在位	,

1833年8月26日，也就是维多利亚女王登基前四年，

['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['sɔːlzbəri] , ['ɪŋglənd] .

Henry	Fawcett	was	born	at	Salisbury	,	England	.
亨利	福西特	曾是	出生	在	索尔兹伯里	,	英格兰	.

亨利·福西特出生于英国索尔兹伯里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪmz] [skuːl] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [wel] .

He	was	sent	to	a	Dame's	school	where	he	did	not	get	on	very	well	.
他	曾是	发送	到	一个	女士的	学校	在哪里	他	做过	不是	得到	在	非常	出色地	.

他被送去一所女子学校，但在那里他过得不太好。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːləndər] ,

The	teacher	said	that	he	had	a	head	like	a	colander	,
这	老师	说	那	他	有	一个	头	喜欢	一个	滤器	,

老师说他的头像个漏勺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]

and	he	was	so	slow	in	learning	his	lessons	that	he	became	known	as
和	他	曾是	所以	慢的	在	学习	他的	课程	那	他	成为	已知	作为

[ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

the	dunce	of	the	class	.
这	笨蛋	的	这	班级	.

他学习速度非常慢，以至于成了班上的笨蛋。

[jʌŋ] ['hæri] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [skuːl] .

Young	Harry	himself	admitted	that	he	did	not	enjoy	school	.
年轻的	哈里	他自己	承认	那	他	做过	不是	享受	学校	.

小哈里本人也承认他不喜欢上学。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	loved	to	be	out	in	the	open	and	in	the	woods	,
他	喜爱	到	是	出去	在	这	打开	和	在	这	树林	,

他喜欢待在开阔的地方和树林里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [skuːl] .

but	he	went	like	a	snail	,	unwillingly	,	to	school	.
但	他	去	喜欢	一个	蜗牛	,	不情愿地	,	到	学校	.

但他像蜗牛一样，很不情愿地去上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

There	was	one	thing	which	never	failed	him	and	that	was	his	appetite	.
那里	曾是	一	事物	哪个	绝不	失败的	他	和	那	曾是	他的	食欲	.

有一件事他从未出错，那就是他的食欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

He	was	always	complaining	that	he	did	not	get	enough	to	eat	.
他	曾是	总是	抱怨	那	他	做过	不是	得到	足够的	到	吃	.

他总是抱怨自己吃不饱。

[wen] [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] ['hæri] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

When	his	family	moved	away	from	Salisbury	Harry	went	to	a	boarding	-	school	,
什么时候	他的	家庭	已搬	离开	从	索尔兹伯里	哈里	去	到	一个	登机	-	学校	,

哈里一家搬离索尔兹伯里后，哈里就去了寄宿学校。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] .

and	in	nearly	every	letter	he	wrote	home	he	said	he	was	nearly	starving	.
和	在	几乎	每一个	信	他	写道	家	他	说	他	曾是	几乎	饥饿	.

在他写给家里的几乎每一封信中，他都说自己快要饿死了。

[ɪn] [wʌn] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] : " [pliːz] ,

In	one	letter	to	his	mother	he	said	:	"	Please	,
在	一	信	到	他的	母亲	他	说	:	"	请	,

他在给母亲的一封信中写道：“请，

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæm] [boʊn] , [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	the	family	has	quite	finished	with	the	ham	bone	,	send	it	on	to	me	.
什么时候	这	家庭	有	相当	完成的	和	这	火腿	骨	,	发送	它	在	到	我	.

等家人把火腿骨吃完后，就把它寄给我。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	However	,	in	spite	of	his	complaints	,	he	grew	stronger	and	bigger	every	day	,
"	然而	,	在	尽管如此	的	他的	投诉	,	他	生长	更强	和	大	每一个	天	,

“然而，尽管他抱怨连连，他却一天比一天强壮、一天比一天高大。”

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skuːl]

until	by	the	time	he	was	ten	he	was	several	inches	taller	than	his	school
直到	经过	这	时间	他	曾是	十	他	曾是	一些	英寸	更高	比	他的	学校

[meɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

mates	of	his	own	age	.
伙伴们	的	他的	自己的	年龄	.

到他十岁时，他的身高已经比同龄的同学高出好几英寸。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [noʊn] [æz; əz] ['kwiːnwʊd]

When	he	was	fourteen	he	was	sent	to	a	school	known	as	Queenwood
什么时候	他	曾是	十四	他	曾是	发送	到	一个	学校	已知	作为	昆伍德

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

College	and	he	began	to	take	more	interest	in	his	studies	.
大学	和	他	开始	到	拿	更多的	兴趣	在	他的	研究	.

他十四岁时被送到昆伍德学院就读，并开始对学习产生更大的兴趣。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi] ['entərd]

He	worked	hard	while	at	this	school	and	when	he	was	nineteen	he	entered
他	工作	难的	尽管	在	这	学校	和	什么时候	他	曾是	十九	他	进入

[ðə; ði] ['feɪməs] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

the	famous	Cambridge	University	.
这	著名的	剑桥	大学	.

他在学校期间非常努力学习，19岁时考入了著名的剑桥大学。

['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt]

Henry	Fawcett	was	popular	with	the	other	students	from	the	first	day	that
亨利	福西特	曾是	受欢迎的	和	这	其他	学生	从	这	第一的	天	那

[hiː; hi] ['entərd] ['keɪmbrɪdʒ] .

he	entered	Cambridge	.
他	进入	剑桥	.

亨利·福西特从进入剑桥大学的第一天起就深受其他学生的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] — ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

He	was	very	tall	—	over	six	feet	three	inches	in	height	—	and	he	moved
他	曾是	非常	高的	—	超过	六	脚	三	英寸	在	高度	—	和	他	已搬

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːŋ] [straɪdz] .

around	the	college	halls	and	over	the	campus	with	enormous	long	strides	.
大约	这	大学	大厅	和	超过	这	校园	和	巨大的	长的	步幅	.

他个子很高——超过六英尺三英寸——他迈着巨大的长步在大学走廊和校园里走来走去。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	an	exceedingly	happy	and	good	-	natured	disposition	and	was
他	有	一个	非常	快乐的	和	好的	-	自然	处置	和	曾是

['welkəm] ['evriwer] .

welcome	everywhere	.
欢迎	到处	.

他性格极其开朗友善，走到哪里都受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]

His	greatest	ambition	in	life	was	to	fit	himself	for	service	as	a	member
他的	最	志向	在	生活	曾是	到	合身	他自己	为了	服务	作为	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

of	the	British	Parliament	.
的	这	英国	议会	.

他一生最大的愿望就是成为一名英国议会议员。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] ['entər] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	desired	to	enter	Parliament	for	no	other	reason	than	that	of	serving	his
他	想要的	到	进入	议会	为了	不	其他	原因	比	那	的	服务	他的

['feləu'men] .

fellowmen	.
同胞们	.

他渴望进入议会，唯一的目的就是为同胞服务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [lɔːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ;

There	were	so	many	laws	which	seemed	to	him	to	be	cruel	and	unjust	;
那里	是	所以	许多	法律	哪个	似乎	到	他	到	是	残忍的	和	不公正	;

在他看来，有很多法律都显得残酷不公；

[soʊ] ['meni] ['hevi] ['bəːdənz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] ,

so	many	heavy	burdens	weighing	upon	the	shoulders	of	the	poorer	classes	,
所以	许多	重的	负担	称重	之上	这	肩膀	的	这	贫穷	课程	,

贫困阶层肩负着如此沉重的负担，

[ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

that	he	longed	with	all	his	heart	to	be	in	a	position	where	he	could	help
那	他	渴望	和	全部	他的	心	到	是	在	一个	位置	在哪里	他	可以	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] .

to	make	things	better	.
到	制作	事物	更好的	.

他由衷地渴望能够身居要职，为改善现状贡献力量。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,

In	order	to	fit	himself	for	Parliament	he	began	to	study	law	,
在	命令	到	合身	他自己	为了	议会	他	开始	到	学习	法律	,

为了让自己适合进入议会，他开始学习法律。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	he	had	considerable	trouble	with	his	eyes	.
但	他	有	大量	麻烦	和	他的	眼睛	.

但他眼睛有很严重的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] ['eni] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

This	was	so	serious	that	he	was	forbidden	to	do	any	reading	until	they	were
这	曾是	所以	严肃的	那	他	曾是	禁止	到	做	任何	阅读	直到	他们	是

['betər] .

better	.
更好的	.

这件事非常严重，医生禁止他阅读，直到他康复为止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz] .

He	did	not	complain	,	but	obeyed	the	physician's	orders	.
他	做过	不是	抱怨	,	但	服从	这	医生的	订单	.

他没有抱怨，而是遵照医嘱行事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] ['sɔːlzbəri] .

He	went	to	stay	with	his	family	at	Salisbury	.
他	去	到	停留	和	他的	家庭	在	索尔兹伯里	.

他回索尔兹伯里和家人待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

It	was	during	this	visit	that	a	terrible	thing	happened	.
它	曾是	期间	这	访问	那	一个	糟糕的	事物	发生	.

正是在这次访问期间，发生了一件可怕的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ʌv; əv] - , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

On	the	morning	of	September	15	,	of	1858	,	he	and	his	father	began	to
在	这	早晨	的	九月	-	,	的	-	,	他	和	他的	父亲	开始	到

[klaɪm] - [hɪl] ,

climb	Harnham	Hill	,
爬	-	爬坡道	,

1858年9月15日清晨，他和父亲开始攀登哈纳姆山。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

from	which	a	very	fine	view	of	the	surrounding	country	could	be	obtained	.
从	哪个	一个	非常	美好的	看法	的	这	周围	国家	可以	是	获得	.

从这里可以欣赏到周围乡村的优美景色。

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd][ðer; ðər] ['gʌnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]

Both	father	and	son	had	their	guns	,	for	they	hoped	to	secure	some
两个都	父亲	和	儿子	有	他们的	枪支	,	为了	他们	希望	到	安全的	一些

['pɑːrtrɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

父子俩都带着枪，因为他们希望能够猎到一些鹧鸪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , ['henri] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

As	they	were	crossing	a	field	,	Henry	advanced	in	front	of	his	father	.
作为	他们	是	过境	一个	场地	,	亨利	先进的	在	正面	的	他的	父亲	.

他们穿过田野时，亨利走在了父亲前面。

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] ['henri] [wʌz; wəz] ,

A	partridge	arose	and	the	father	,	who	did	not	see	just	how	near	Henry	was	,
一个	鹧鸪	出现	和	这	父亲	,	WHO	做过	不是	看	只是	如何	靠近	亨利	曾是	,

一只鹧鸪飞了起来，父亲却没注意到亨利离他有多近。

['faɪərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [ʃɑːt] ['entərd] ['hɛnriːz] [aɪz] ,

fired	,	and	some	of	the	stray	shot	entered	Henry's	eyes	,
被解雇	,	和	一些	的	这	流浪	射击	进入	亨利的	眼睛	,

枪响了，一些流弹射入了亨利的眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [blaɪnd] .

and	from	that	moment	until	his	death	he	was	totally	blind	.
和	从	那	片刻	直到	他的	死亡	他	曾是	完全	瞎的	.

从那一刻起，直到他去世，他完全失明了。

['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

Henry	Fawcett	was	just	twenty	-	five	when	this	terrible	accident	happened	.
亨利	福西特	曾是	只是	二十	-	五	什么时候	这	糟糕的	事故	发生	.

亨利·福西特遭遇这场可怕的事故时年仅25岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

He	was	taken	back	to	his	father's	house	in	a	cart	.
他	曾是	已采取	后退	到	他的	父亲的	房子	在	一个	大车	.

他被用马车送回了父亲家。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt] .

He	remained	perfectly	calm	as	he	listened	to	the	doctor's	verdict	.
他	剩余	完美	冷静的	作为	他	听着	到	这	医生的	判决	.

他听着医生的诊断结果，表现得非常冷静。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər]

The	curtain	had	fallen	and	never	again	could	he	see	the	things	which	other
这	窗帘	有	倒下	和	绝不	再次	可以	他	看	这	事物	哪个	其他

['piːp(ə)l] [sɔː] ,

people	saw	,
人们	锯	,

帷幕落下，他再也无法看到其他人所看到的景象了。

[nɔːr] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .

nor	read	the	books	and	papers	he	so	dearly	loved	.
也不	读	这	图书	和	文件	他	所以	亲爱的	喜爱	.

他也没有阅读他挚爱的书籍和报纸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

But	from	that	day	until	his	death	,	twenty	-	six	years	later	,
但	从	那	天	直到	他的	死亡	,	二十	-	六	年	之后	,

但从那天起，直到他去世，二十六年时间里，

[noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] [nɔːr] [gɪv] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]

no	one	ever	heard	him	complain	nor	give	any	outward	sign	of	the	terrible
不	一	曾经	听到	他	抱怨	也不	给	任何	向外	符号	的	这	糟糕的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

disappointment	which	he	must	have	felt	.
失望	哪个	他	必须	有	毛毡	.

没有人听过他抱怨，也没有人听他流露出任何内心深处的失望之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['oʊpənli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	wish	people	to	openly	sympathize	with	him	,
他	做过	不是	希望	人们	到	公然	同情	和	他	,

他不希望人们公开同情他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	the	scores	of	letters	which	he	received	from	well	-	meaning	people	,
和	这	得分	的	信件	哪个	他	已收到	从	出色地	-	意义	人们	,

还有他收到的来自好心人的大量信件，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['riːəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] .

intended	to	console	him	in	his	misfortune	,	really	gave	him	pain	.
故意的	到	安慰	他	在	他的	不幸	,	真的	给予	他	疼痛	.

原本想安慰他，却反而让他更痛苦了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

He	wanted	people	to	forget	that	he	was	blind	and	treat	him	as	one	of	themselves	.
他	通缉	人们	到	忘记	那	他	曾是	瞎的	和	对待	他	作为	一	的	他们自己	.

他希望人们忘记他是盲人，把他当作普通人看待。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

He	straightway	determined	that	he	would	continue	to	prepare	himself	to	serve	the	people	in	Parliament	.
他	立刻	决定	那	他	会	继续	到	准备	他自己	到	服务	这	人们	在	议会	.

他立即决定继续做好准备，在议会为人民服务。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

He	knew	that	he	was	handicapped	,	in	such	manner	as	perhaps	no	other	statesman	had	ever	been	,
他	知道	那	他	曾是	残疾人	,	在	这样的	方式	作为	也许	不	其他	政治家	有	曾经	到过	,

他知道自己身负重任，这种重任或许是其他任何政治家都未曾经历过的。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

still	he	showed	a	courage	and	perseverance	which	was	extraordinary	.
仍然	他	显示	一个	勇气	和	毅力	哪个	曾是	非凡的	.

但他仍然展现出了非凡的勇气和毅力。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

Soon	after	his	accident	he	began	to	walk	about	in	the	open	.
很快	后	他的	事故	他	开始	到	走	关于	在	这	打开	.

事故发生后不久，他就开始在户外走动了。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['stʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] .

He	naturally	stumbled	at	his	first	step	.
他	自然	踉跄	在	他的	第一的	步	.

他迈出第一步时自然是踉跄了一下。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi] [sed] : " [liːv]

When	some	one	caught	him	by	the	arm	to	pick	him	up	he	said	:	"	Leave
什么时候	一些	一	捕捉	他	经过	这	手臂	到	挑选	他	向上	他	说	:	"	离开

[ˌem 'iː][əˈloʊn] ;

me	alone	;
我	独自的	;

当有人抓住他的胳膊想把他抱起来时，他说："别管我；

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

I've	got	to	learn	to	walk	without	seeing
我已经	得到	到	学习	到	走	没有	看到

我必须学会看不见东西也能走路。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] — ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [roʊd]

and	I	mean	to	begin	at	once	—	only	tell	me	when	I	am	going	off	the	road
和	我	意思是	到	开始	在	一次	—	仅有的	告诉	我	什么时候	我	是	去	离开	这	路

.

:
.

我打算立刻开始——只要告诉我什么时候偏离正轨就行。

" [ɔːl] [huː] [nuː] ['henri] ['fɔsɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ]

"	All	who	knew	Henry	Fawcett	at	this	time	bear	witness	to	his	amazing	courage
"	全部	WHO	知道	亨利	福西特	在	这	时间	熊	证人	到	他的	惊人的	勇气

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

and	cheerfulness	.
和	愉悦	.

"当时所有认识亨利·福西特的人都见证了他惊人的勇气和乐观精神。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

If	he	had	a	heavy	heart	,	he	said	nothing	of	it	to	others	.
如果	他	有	一个	重的	心	,	他	说	没有什么	的	它	到	其他的	.

如果他心情不好，他也不会跟别人说出来。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Especially	was	this	true	in	his	relations	with	his	father	and	mother	.
尤其	曾是	这	真的	在	他的	关系	和	他的	父亲	和	母亲	.

这一点在他与父母的关系中体现得尤为明显。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

Whenever	he	was	with	them	he	was	the	life	of	the	home	,
每当	他	曾是	和	他们	他	曾是	这	生活	的	这	家	,

只要和他们在一起，他就是家里的开心果。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]

full	of	mischief	as	a	schoolboy	,	and	with	a	hearty	laugh	that	made	the
满的	的	恶作剧	作为	一个	男生	,	和	和	一个	爽朗	笑	那	制成	这

[haʊs] [rɪŋ] .

house	ring	.
房子	戒指	.

他小时候是个调皮捣蛋的孩子，笑声爽朗，响彻整个房子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	live	to	be	ninety	,	"	he	said	,	and	he	meant	it	.
"	我	想	到	居住	到	是	九十	,	"	他	说	,	和	他	意思是	它	.

“我想活到九十岁，”他说，而且他是认真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

He	was	the	soul	of	kindness	and	good	nature	.
他	曾是	这	灵魂	的	仁慈	和	好的	自然	.

他心地善良，性情温和。

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ,

No	one	ever	knew	him	to	say	a	cruel	or	unkind	thing	,
不	一	曾经	知道	他	到	说	一个	残忍的	或者	不友善	事物	,

谁也没见过他说过一句刻薄或不友善的话。

[ɔːr][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʊd] ['ɪndʒər]['eni] [wʌn] .

or	to	spread	a	report	that	would	injure	any	one	.
或者	到	传播	一个	报告	那	会	损伤	任何	一	.

或者散布会伤害任何人的谣言。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

Throughout	his	life	he	sought	to	promote	good	-	will	and	understanding	and
自始至终	他的	生活	他	寻求	到	推动	好的	-	将要	和	理解	和

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

he	was	never	happier	than	when	he	was	helping	some	one	who	was	in
他	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	他	曾是	帮助	一些	一	WHO	曾是	在

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他一生致力于促进友谊和理解，帮助有困难的人时，他感到无比快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meməri] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

He	had	a	remarkable	memory	for	voices	—	that	is	a	faculty	which	often
他	有	一个	卓越	记忆	为了	声音	—	那	是	一个	学院	哪个	经常

[bɪ'kʌmz] [ə'kjuːt][ɪn][blaɪnd]['piːp(ə)l] .

becomes	acute	in	blind	people	.
变成	急性	在	瞎的	人们	.

他对声音有着惊人的记忆力——这种能力在盲人身上往往非常敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌns][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	said	of	him	that	if	he	heard	a	voice	once	he	never	forgot	it	.
它	曾是	说	的	他	那	如果	他	听到	一个	嗓音	一次	他	绝不	忘了	它	.

据说他如果听到过某个声音，就永远不会忘记。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni]

Sometimes	when	spoken	to	by	a	person	whom	he	had	not	heard	for	many
有时	什么时候	说	到	经过	一个	人	谁	他	有	不是	听到	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

有时，当他与多年未见的人交谈时，

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wʊd] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	puzzled	look	would	cross	his	face	,
一个	困惑	看	会	叉	他的	脸	,

他脸上会浮现出疑惑的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [neɪm] .

but	it	would	suddenly	clear	up	as	he	called	the	person	by	name	.
但	它	会	突然	清除	向上	作为	他	称为	这	人	经过	姓名	.

但当他喊出那个人的名字时，一切都会突然变得清晰起来。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]

His	sense	of	hearing	became	so	keen	that	he	could	tell	when	his	friends	were
他的	感觉	的	听力	成为	所以	敏锐的	那	他	可以	告诉	什么时候	他的	朋友们	是

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

not	feeling	as	well	as	usual	from	their	voices	.
不是	感觉	作为	出色地	作为	通常	从	他们的	声音	.

他的听觉变得非常敏锐，甚至能从朋友的声音中听出他们是否身体不适。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] -

Often	he	would	startle	them	by	saying	:	"	What's	the	matter	with	you	to	-
经常	他	会	惊吓	他们	经过	说	:	"	是什么	这	事情	和	你	到	-

[deɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ?

day	,	you're	looking	pale	?
天	,	你是	寻找	苍白	?

他经常会突然问他们：“你今天怎么了？脸色苍白啊？”

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wʌns] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	A	man	who	had	not	been	near	him	for	twenty	years	once	spoke	to	him
"	一个	男人	WHO	有	不是	到过	靠近	他	为了	二十	年	一次	辐	到	他

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɔsɪt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

and	without	a	moment's	hesitation	Fawcett	called	him	by	name	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	福西特	称为	他	经过	姓名	.

“有一次，一个二十年没见过他的人和他说话，福塞特毫不犹豫地叫出了他的名字。

['henri] ['fɔsɪt] [meɪd] [tu:] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] ['entər] ['pɑ:rləmənt] .

Henry	Fawcett	made	two	unsuccessful	attempts	to	enter	Parliament	.
亨利	福西特	制成	二	不成功	尝试	到	进入	议会	.

亨利·福西特曾两次尝试进入议会，但均以失败告终。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - [baɪ]['oʊnli] ['eɪti] - [wʌn] [voʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

He	was	defeated	in	Cambridge	in	1863	by	only	eighty	-	one	votes	and	a	few
他	曾是	战败	在	剑桥	在	-	经过	仅有的	八十	-	一	投票	和	一个	很少

[mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] ['braɪtn] .

months	later	he	was	defeated	in	Brighton	.
几个月	之后	他	曾是	战败	在	布莱顿	.

1863 年，他在剑桥的选举中仅以 81 票之差落败；几个月后，他又在布莱顿的选举中落败。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['voʊtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr]

Many	people	voted	against	him	because	they	thought	that	blindness	was	too	severe
许多	人们	投票	反对	他	因为	他们	想法	那	失明	曾是	也	严重

[ə; eɪ]['hændikæp][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ə'sembli] .

a	handicap	for	any	man	to	become	really	useful	in	that	great	assembly	.
一个	让分	为了	任何	男人	到	变得	真的	有用	在	那	伟大的	集会	.

许多人投票反对他，因为他们认为失明对于任何男人来说都是太严重的障碍，使他无法在大会上真正发挥作用。

[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

He	himself	did	not	think	so	,	however	,
他	他自己	做过	不是	思考	所以	,	然而	,

但他本人并不这么认为。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ə'tempt] [ɪn] - — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	he	made	a	third	attempt	in	1865	—	when	he	was	thirty	-	two	years	of
和	他	制成	一个	第三	试图	在	-	—	什么时候	他	曾是	三十	-	二	年	的

[eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

age	—	and	this	time	he	was	elected	.
年龄	—	和	这	时间	他	曾是	当选	.

1865 年，他第三次尝试参选——当时他 32 岁——这一次他当选了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['henri] ['fɔsɪt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] ['pɑ:rləmənt] .

It	was	a	proud	day	for	Henry	Fawcett	when	he	entered	Parliament	.
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	亨利	福西特	什么时候	他	进入	议会	.

亨利·福西特进入议会的那一天，对他来说是无比自豪的一天。

['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,

After	he	became	blind	no	one	,	not	even	those	who	loved	him	most	,
后	他	成为	瞎的	不	一	,	不是	甚至	那些	WHO	喜爱	他	最多	,

他失明后，没有人，甚至那些最爱他的人，都忘记了他。

[bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

believed	that	it	was	possible	.
相信	那	它	曾是	可能的	.

他认为这是有可能的。

['oʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

Only	a	determination	that	absolutely	refused	to	be	thwarted	,	made	his
仅有的	一个	决心	那	绝对地	拒绝	到	是	受挫	,	制成	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

election	possible	.
选举	可能的	.

只有坚定不移、绝不放弃的决心，才使他当选成为可能。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Surrounded	by	many	of	the	greatest	statesmen	of	the	nineteenth	century	,
包围	经过	许多	的	这	最	政治家	的	这	第十九	世纪	,

周围环绕着十九世纪许多最伟大的政治家，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

the	blind	man	quietly	took	his	place	in	Parliament	.
这	瞎的	男人	悄悄	采取	他的	地方	在	议会	.

这位盲人静静地在议会中就座。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ðer; ðər][hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

During	his	first	session	there	he	said	very	little	.
期间	他的	第一的	会议	那里	他	说	非常	小的	.

他在第一次参加培训时几乎没说什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

He	had	to	learn	the	ways	of	Parliament	,	which	is	a	difficult	task	for	any	one	,
他	有	到	学习	这	方式	的	议会	,	哪个	是	一个	难的	任务	为了	任何	一	,

他必须学习议会的运作方式，这对任何人来说都是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	made	much	harder	in	his	case	.
和	制成	很多	更难	在	他的	案件	.

而他的处境则更加艰难。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

He	made	his	first	speech	in	March	,	1866	.
他	制成	他的	第一的	演讲	在	行进	,	-	.

他于 1866 年 3 月发表了第一次演讲。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [men] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [noʊts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Unlike	most	men	he	had	no	notes	to	help	him	.
与此不同	最多	男人	他	有	不	笔记	到	帮助	他	.

与大多数人不同，他没有任何笔记可以帮助他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['meməri] .

He	had	to	rely	altogether	upon	his	fine	memory	.
他	有	到	依靠	共	之上	他的	美好的	记忆	.

他只能完全依靠自己出色的记忆力。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	speech	was	listened	to	with	rapt	attention	.
他的	演讲	曾是	听着	到	和	欣喜若狂	注意力	.

他的演讲引起了全场听众的全神贯注。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , ['saɪtləs] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

The	picture	of	this	tall	,	sightless	man	with	earnest	voice	and	manner	,
这	图片	的	这	高的	,	失明	男人	和	认真	嗓音	和	方式	,

照片上是一位身材高大、双目失明、声音和举止都很真诚的男子。

[kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

cast	a	spell	over	the	House	,
投掷	一个	拼写	超过	这	房子	,

对这座房子施了魔法，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn]

and	even	those	who	disagreed	with	him	were	deeply	impressed	by	his	fine
和	甚至	那些	WHO	不同意	和	他	是	深	印象深刻	经过	他的	美好的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .

appearance	and	earnest	manner	.
外貌	和	认真	方式	.

即使是那些不同意他观点的人，也都被他俊朗的外表和真诚的态度深深打动了。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['henri] ['fɔsɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

In	the	years	which	followed	Henry	Fawcett	made	a	great	many	speeches	in	Parliament	.
在	这	年	哪个	随后	亨利	福西特	制成	一个	伟大的	许多	演讲	在	议会	.

在随后的几年里，亨利·福西特在议会发表了许多演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['membər] .

He	was	by	no	means	a	silent	member	.
他	曾是	经过	不	方法	一个	沉默的	成员	.

他绝非沉默的成员。

[ɪn] ['evri] [gʊd] [kɔːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

In	every	good	cause	which	came	up	for	discussion	his	voice	was	heard	,
在	每一个	好的	原因	哪个	来了	向上	为了	讨论	他的	嗓音	曾是	听到	,

凡是提出来讨论的合理议题，他都会发表意见。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] .

and	always	on	the	side	of	those	who	needed	help	.
和	总是	在	这	边	的	那些	WHO	需要	帮助	.

并且始终站在需要帮助的人一边。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Not	only	the	struggling	people	of	the	British	Isles	interested	him	,
不是	仅有的	这	挣扎	人们	的	这	英国	岛屿	感兴趣的	他	,

他不仅对不列颠群岛的苦难人民感兴趣，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [fɔːt] ['veri] [hɑːrd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][fɑːr] -

but	for	several	years	he	fought	very	hard	on	behalf	of	the	poor	people	in	far	-
但	为了	一些	年	他	战斗	非常	难的	在	代表	的	这	贫穷的	人们	在	远的	-

[ɔːf] ['ɪndiə] .

off	India	.
离开	印度	.

但有好几年，他一直为遥远的印度贫困人民不懈奋斗。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] , " [ðə; ði]

He	became	such	a	champion	of	the	Indians	that	he	was	nicknamed	,	"	The
他	成为	这样的	一个	冠军	的	这	印度人	那	他	曾是	绰号	,	"	这

['membər] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] ,

member	for	India	,
成员	为了	印度	,

他如此拥护印度人，以至于被昵称为“印度议员”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] [ɪk'spresɪŋ] [diːp] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːm]

"	and	he	received	many	letters	expressing	deep	gratitude	from	those	people	whom
"	和	他	已收到	许多	信件	表达	深的	感激	从	那些	人们	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [siː] .

he	could	never	hope	to	see	.
他	可以	绝不	希望	到	看	.

“他收到了许多来自那些他永远无法见到的人的来信，表达了深深的感激之情。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bætlz] ,

He	entered	into	a	great	many	political	battles	,
他	进入	进入	一个	伟大的	许多	政治的	战斗	,

他参与了许多政治斗争，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [əd'mɪtɪd] ;

but	there	was	one	thing	which	even	his	opponents	admitted	;
但	那里	曾是	一	事物	哪个	甚至	他的	对手	承认	;

但有一件事，就连他的对手也承认：

[ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

that	was	he	never	sought	anything	for	himself	.
那	曾是	他	绝不	寻求	任何事物	为了	他自己	.

也就是说，他从不为自己谋求任何东西。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huːz] [lɑːt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət]

He	laboured	hard	to	help	those	whose	lot	he	considered	was	less	fortunate
他	辛勤劳作	难的	到	帮助	那些	谁	很多	他	经过考虑的	曾是	较少的	幸运

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

than	his	own	.
比	他的	自己的	.

他努力帮助那些他认为不如自己幸运的人。

[ɪn] - ['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	1880	Henry	Fawcett	was	made	Postmaster	-	General	of	England	,	a	position	of
在	-	亨利	福西特	曾是	制成	邮政局长	-	一般的	的	英格兰	,	一个	位置	的

['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

very	great	importance	and	responsibility	.
非常	伟大的	重要性	和	责任	.

1880 年，亨利·福西特被任命为英国邮政总局局长，这是一个非常重要且责任重大的职位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'plɔɪiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	over	ninety	thousand	employees	under	the	administration	of	the
那里	是	超过	九十	千	雇员	在下面	这	行政	的	这

['poʊstˌɔfɪs] .

postoffice	.
邮局	.

邮局下辖超过九万名员工。

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] ['henri] ['fɔsɪt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] .

One	bright	spring	day	Henry	Fawcett	took	up	his	duties	at	the	General	Post	Office	.
一	明亮的	春天	天	亨利	福西特	采取	向上	他的	职责	在	这	一般的	邮政	办公室	.

在一个阳光明媚的春日，亨利·福西特开始在邮政总局工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	was	introduced	to	the	heads	of	the	various	departments	and	to
他	曾是	介绍	到	这	头部	的	这	各种各样的	部门	和	到

[ðoʊz] [nekst][ɪn][ræŋk] .

those	next	in	rank	.
那些	下一个	在	秩	.

他被引荐给各个部门的负责人以及级别比他高一级的领导。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɔːrmli] [ʃeɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

As	he	began	to	warmly	shake	the	hands	of	all	to	whom	he	was	being
作为	他	开始	到	热情地	摇	这	双手	的	全部	到	谁	他	曾是	存在

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

他开始热情地与所有被介绍给他的人握手，

[sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

some	one	whispered	to	him	,
一些	一	低声说道	到	他	,

有人在他耳边低语：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

"	It	is	not	usual	for	Her	Majesty's	Postmaster	-	General	to	shake	hands
"	它	是	不是	通常	为了	她	陛下的	邮政局长	-	一般的	到	摇	双手

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

with	any	one	in	the	office	below	the	rank	of	head	of	a	department	.
和	任何	一	在	这	办公室	以下	这	秩	的	头	的	一个	部门	.

“女王陛下的邮政总局局长通常不会与办公室里级别低于部门主管的任何人握手。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] ['henri] ['fɔsɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['prɪti]

"	It	took	a	good	deal	to	make	Henry	Fawcett	indignant	,	but	that	remark	pretty
"	它	采取	一个	好的	交易	到	制作	亨利	福西特	愤怒	,	但	那	评论	漂亮的

['nɪrli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	did	it	.
几乎	做过	它	.

“亨利·福西特很少会感到愤慨，但那句话几乎让他怒不可遏。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz][aɪ] [laɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] .

"	I	suppose	I	am	at	liberty	to	make	what	use	I	like	of	my	own	hands	.
"	我	认为	我	是	在	自由	到	制作	什么	使用	我	喜欢	的	我的	自己的	双手	.

“我想我可以自由地使用我的双手，做任何我想做的事情。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [huː] [ɪn] ['eni] [wei] [sɜːrvd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

"	He	took	a	very	great	interest	in	all	who	in	any	way	served	the	Post	Office	.
"	他	采取	一个	非常	伟大的	兴趣	在	全部	WHO	在	任何	方式	服务	这	邮政	办公室	.

“他对所有以任何方式为邮局服务的人都非常关心。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə]

From	the	first	day	that	he	took	over	his	position	he	laboured	hard	to
从	这	第一的	天	那	他	采取	超过	他的	位置	他	辛勤劳作	难的	到

[ɪm'pruːv] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

improve	working	conditions	.
提升	在职的	状况	.

他上任第一天起就努力改善工作条件。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

He	interested	himself	in	every	employee	and	nothing	ever	seemed	too	much	trouble
他	感兴趣的	他自己	在	每一个	员工	和	没有什么	曾经	似乎	也	很多	麻烦

[tuː; tə] [ðɪs] [blaɪnd][mæn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	this	blind	man	of	almost	infinite	patience	and	sympathy	.
到	这	瞎的	男人	的	几乎	无限	耐心	和	同情	.

他对每位员工都关心有加，这位盲人拥有近乎无限的耐心和同情心，似乎没有什么事情是太麻烦的。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [tʊk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

No	doubt	his	wonderful	kindness	meant	that	some	took	unfair	advantage	of	him	,
不	怀疑	他的	精彩的	仁慈	意思是	那	一些	采取	不公平	优势	的	他	,

毫无疑问，他善良的品格也导致一些人对他不公平地占他便宜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [suˈpriːm] ['hæpinəs] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	he	found	his	supreme	happiness	in	realizing	that	never	before	in	the	history
但	他	成立	他的	最高	幸福	在	意识到	那	绝不	前	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['sɪstəm] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['θɜːrəli]

of	the	great	English	Post	-	Office	system	had	the	work	been	done	so	thoroughly
的	这	伟大的	英语	邮政	-	办公室	系统	有	这	工作	到过	完毕	所以	彻底

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	to	the	satisfaction	of	the	public	.
和	到	这	满意	的	这	民众	.

但他最大的快乐在于，他意识到，在伟大的英国邮政系统历史上，这项工作从未如此彻底地完成，也从未如此令公众满意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sed] [ðæt] ,

One	of	the	great	statesmen	of	that	day	said	that	,
一	的	这	伟大的	政治家	的	那	天	说	那	,

当时一位伟大的政治家曾说过：

" [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [nɔːr][ɪts]

"	The	Postoffice	could	never	have	a	more	capable	Postmaster	-	General	,	nor	its
"	这	邮局	可以	绝不	有	一个	更多的	有能力的	邮政局长	-	一般的	,	也不	它是

['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [trʊ] [frend] .

officers	a	truer	friend	.
警官	一个	更真实	朋友	.

“邮政局不可能有比他更有能力的邮政局长，也不可能有比他更真诚的朋友。”

" [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	In	December	,	1883	,	he	was	taken	seriously	ill	with	diphtheria	,	and	this
"	在	十二月	,	-	,	他	曾是	已采取	严重地	患病的	和	白喉	,	和	这

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

was	followed	by	typhoid	fever	.
曾是	随后	经过	伤寒	发烧	.

“1883年12月，他患上白喉，病情严重，随后又患上伤寒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ,

For	a	while	his	life	was	despaired	of	,
为了	一个	尽管	他的	生活	曾是	绝望的	的	,

他曾一度对生活感到绝望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði][blaɪnd][mæn]

and	it	illustrates	what	a	large	place	in	the	life	of	his	country	the	blind	man
和	它	图示	什么	一个	大的	地方	在	这	生活	的	他的	国家	这	瞎的	男人

[hæd; həd] [fɪld] ,

had	filled	,
有	已填	,

这说明这位盲人在他的国家生活中占据了多么重要的地位。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [riːd] [ðə; ði] ['bulitinz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	know	that	all	England	read	the	bulletins	which	told	of	his	condition	.
到	知道	那	全部	英格兰	读	这	公告	哪个	讲述	的	他的	状况	.

得知全英国都在阅读报道他病情的公告，我感到非常震惊。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] , ['tɛləˌgræft] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] .

The	Queen	herself	,	telegraphed	every	day	,	and	sometimes	oftener	.
这	女王	她自己	,	电报	每一个	天	,	和	有时	更频繁	.

女王本人每天都会发电报，有时甚至更频繁。

['mɪstər] . ['fɔsɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] [æz; əz]

Mr	**.**	**Fawcett**	**recovered**	**from**	**this**	**illness**	**and**	**was**	**soon**	**at**	**work**	**again**	**as**
先生	.	福西特	恢复	从	这	疾病	和	曾是	很快	在	工作	再次	作为

[hɑ:rd][æz; əz]['evər] .

hard	**as**	**ever**	**.**
难的	作为	曾经	.

福塞特先生从这场疾病中康复后，很快就恢复了工作，一如既往地勤奋努力。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] ['meni] [greɪt] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]

The	**following**	**year**	**he**	**was**	**honoured**	**with**	**degrees**	**from**	**many**	**great**	**universities**
这	下列的	年	他	曾是	荣幸	和	学位	从	许多	伟大的	大学

, [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd]['glɑ:sgəu] .

,	**including**	**Oxford**	**and**	**Glasgow**	**.**
,	包括	牛津	和	格拉斯哥	.

次年，他荣获多所著名大学的学位，其中包括牛津大学和格拉斯哥大学。

[ðen] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,

Then	**in**	**November**	**,**	**1884**	**,**
然后	在	十一月	,	-	,

然后在1884年11月，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**was**	**taken**	**suddenly**	**ill**	**and**	**quietly**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**
他	曾是	已采取	突然	患病的	和	悄悄	通过了	离开	在	这	在场	的	他的

[waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] .

wife	**and**	**daughter**	**and**	**several**	**friends**	**.**
妻子	和	女儿	和	一些	朋友们	.

他突然病倒，在妻子、女儿和几位朋友的陪伴下平静地去世了。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ;

He	**who**	**had**	**lived**	**in**	**total**	**darkness**	**for**	**nearly**	**thirty**	**years**	**;**
他	WHO	有	居住地	在	全部的	黑暗	为了	几乎	三十	年	;

他曾在完全黑暗中生活了近三十年；

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ɔ:r] [kəm'pleɪn] ,

years	**in**	**which**	**he**	**was**	**never**	**once**	**heard**	**to**	**murmur**	**or**	**complain**	**,**
年	在	哪个	他	曾是	绝不	一次	听到	到	低语	或者	抱怨	,

多年来，他从未抱怨过一句。

[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] .

passed	**into**	**the**	**eternal**	**light**	**of**	**God's**	**presence**	**.**
通过了	进入	这	永恒	光	的	神的	在场	.

进入了上帝永恒的光辉之中。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [mɔ:nd] ['di:pli] [wen] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]

A	**whole**	**nation**	**mourned**	**deeply**	**when**	**this**	**man**	**of**	**such**	**magnificent**	**courage**	**was**
一个	所有的	国家	哀悼	深	什么时候	这	男人	的	这样的	壮丽	勇气	曾是

[leɪd][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] ,

laid	**to**	**rest**	**in**	**the**	**quiet**	**churchyard**	**at**	**Salisbury**	**,**
铺设	到	休息	在	这	安静的	墓地	在	索尔兹伯里	,

当这位拥有如此伟大勇气的人被安葬在索尔兹伯里宁静的教堂墓地时，整个国家都深感悲痛。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

where	**he**	**had**	**been**	**born**	**.**
在哪里	他	有	到过	出生	.

他的出生地。

[t'rɪbju:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜ:r; wər] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

Tributes	**to**	**his**	**memory**	**were**	**paid**	**to**	**him**	**by**	**the**	**greatest**	**in**	**the**	**land**	**.**
致敬	到	他的	记忆	是	有薪酬的	到	他	经过	这	最	在	这	土地	.

全国各界名流纷纷表达了对他的缅怀之情。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] .

Queen	**Victoria**	**wrote**	**a**	**most**	**touching**	**letter**	**to**	**his**	**widow**	**,**	**and**	**Hon**	**.**
女王	维多利亚	写道	一个	最多	接触	信	到	他的	寡妇	,	和	尊敬的	.

维多利亚女王给他的遗孀写了一封非常感人的信，尊敬的先生。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈglædstəun] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdiːpli] [enˈʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]

W	**.**	**E**	**.**	**Gladstone**	**said**	**that**	**no**	**man**	**had**	**become**	**more**	**deeply**	**enshrined**	**in**	**the**
W	.	E	.	格拉德斯通	说	那	不	男人	有	变得	更多的	深	奉为圭臬	在	这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] .

memory	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**.**
记忆	的	他的	同伴	-	同胞们	.

格莱斯顿曾说过，没有人比他更被同胞们铭记。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhændikæp][ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd][nɑːt] [priˈventid] [ˈhenri] [ˈfɔsɪt] [frʌm; frəm]

The	**terrible**	**handicap**	**of**	**blindness**	**had**	**not**	**prevented**	**Henry**	**Fawcett**	**from**
这	糟糕的	让分	的	失明	有	不是	阻止	亨利	福西特	从

[bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

becoming	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**men**	**of**	**his**	**generation**	**.**
成为	一	的	这	最	男人	的	他的	一代	.

尽管失明这一可怕的缺陷并没有阻止亨利·福西特成为他那一代最伟大的人物之一。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ˈplaʊbɔɪ] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	**PLOUGHBOY**	**WHO**	**BECAME**	**A**	**FAMOUS**	**NATURALIST**	**.**
这	农夫	WHO	成为	一个	著名的	博物学家	.

从农夫到著名博物学家。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdʌnbɑːr] , [ˈskɑːtlənd] ,

One	**evening**	**,**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Dunbar**	**,**	**Scotland**	**,**
一	晚上	,	在	这	镇	的	邓巴	,	苏格兰	,

一天晚上，在苏格兰邓巴镇，

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [læd] [ˈhɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌmeɪts] : " [aɪm]

an	**excited**	**lad**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**shouting**	**to**	**his**	**schoolmates**	**:**	**"**	**I'm**
一个	兴奋的	小伙子	慌忙	通过	这	街道	喊叫	到	他的	同学	:	"	我是

[gɔːn] [ˈteɪ, ˈtaɪ] - [ðə; ði][mɔːrn] !

gaun	**tae**	**Amaraka**	**the**	**morn**	**!**
高恩	泰	-	这	早晨	!

一个兴奋的小伙子匆匆穿过街道，向他的同学们大喊："我早上要去阿马拉卡！"

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,

"	**When**	**they**	**refused**	**to**	**believe**	**him**	**he**	**said**	**,**
"	什么时候	他们	拒绝	到	相信	他	他	说	,

"当他们不相信他时，他说，

" [wil] — [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][mɔːrn] .

"	**Weel**	**—**	**just**	**you**	**see**	**if**	**I**	**am**	**at**	**skule**	**the**	**morn**	**.**
"	威尔	—	只是	你	看	如果	我	是	在	头骨	这	早晨	.

"嗯——你看看我早上是不是在学校。"

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈmjʊr] .

"	**The**	**lad**	**was**	**John**	**Muir**	**.**
"	这	小伙子	曾是	约翰	缪尔	.

"这小伙子名叫约翰·缪尔。"

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['deɪvɪd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]

That	evening	,	as	he	and	his	brother	,	David	sat	by	the	fireside	learning	their
那	晚上	,	作为	他	和	他的	兄弟	,	大卫	卫星	经过	这	炉边	学习	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

那天晚上，他和哥哥大卫坐在火炉旁学习功课时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [bɛənz] , [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði]

his	father	walked	in	and	said	,	"	Bairns	,	you	needna	learn	your	lessons	the
他的	父亲	步行	在	和	说	,	"	孩子们	,	你	需要	学习	你的	课程	这

[nɪçt] ,

nicht	,
尼赫特	,

他父亲走进来说道："孩子，你今晚需要好好学习教训。"

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðə; ði][mɔ:rn] !

for	we're	gaun	to	America	the	morn	!
为了	是	高恩	到	美国	这	早晨	!

因为我们明天早上就要去美国了!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	boys	were	wild	with	joy	.
"	这	男孩们	是	荒野	和	喜悦	.

男孩们欣喜若狂。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:rt] - [peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænperənts] , [hu:m] [ðeɪ]

Even	the	natural	heart	-	pain	of	parting	from	their	grandparents	,	whom	they
甚至	这	自然的	心	-	疼痛	的	离别	从	他们的	祖父母	,	谁	他们

['di:pli] [lʌvd] ,

deeply	loved	,
深	喜爱	,

即使是与他们深爱的祖父母分别时自然而然产生的心痛，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kwentʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

was	quickly	quenched	as	they	conjured	up	pictures	of	the	life	they	were	to
曾是	迅速地	淬火	作为	他们	召唤	向上	图片	的	这	生活	他们	是	到

[li:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .

lead	across	the	seas	.
带领	穿过	这	海域	.

当他们开始憧憬在海外的生活时，这种憧憬很快就消失了。

['mɪstər] . ['mjʊr] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Mr	.	Muir	decided	to	take	with	him	John	,	who	was	eleven	years	of	age	,
先生	.	缪尔	决定	到	拿	和	他	约翰	,	WHO	曾是	十一	年	的	年龄	,

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

穆尔先生决定带上11岁的约翰和戴维。

[ə; eɪ] ['brʌðər] , [eɪdʒd][naɪn] , ['serə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] .

a	brother	,	aged	nine	,	Sarah	,	who	was	thirteen	.
一个	兄弟	,	老年人	九	,	莎拉	,	WHO	曾是	十三	.

一个九岁的弟弟，一个十三岁的妹妹莎拉。

['mɪsɪz] . ['mjʊr][ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['skɑ:tlənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nu:] [hoʊm][wʌz; wəz] ['redi]

Mrs	.	Muir	and	four	children	remained	in	Scotland	until	the	new	home	was	ready
太太	.	缪尔	和	四	孩子们	剩余	在	苏格兰	直到	这	新的	家	曾是	准备好

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

穆尔夫人和她的四个孩子留在苏格兰，直到新家准备好。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

After	a	voyage	of	nearly	seven	weeks	,	in	a	sailing	ship	,
后	一个	航程	的	几乎	七	周	,	在	一个	帆船	船	,

经过近七周的航行，乘坐帆船，

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər] ['setld] [ɑːn][ðer; ðər] [kleɪm] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] .

the	immigrants	arrived	in	America	and	very	soon	after	settled	on	their	claim	in	Wisconsin	.
这	移民	到达的	在	美国	和	非常	很快	后	定居	在	他们的	宣称	在	威斯康星州	.

移民们抵达美国后不久，便在威斯康星州定居下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərz] , ['mɪstər] . ['mjʊr] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] ,

With	the	help	of	some	neighbours	,	Mr	.	Muir	built	a	shanty	in	less	than	a	day	,
和	这	帮助	的	一些	邻居	,	先生	.	缪尔	建造	一个	棚屋	在	较少的	比	一个	天	,

在邻居们的帮助下，穆尔先生不到一天就盖好了一间简陋的小屋。

['æftər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['redi] .

after	the	materials	for	the	roof	and	walls	were	ready	.
后	这	材料	为了	这	屋顶	和	墙壁	是	准备好	.

屋顶和墙壁的材料准备就绪后。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːn]['mjʊr] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

From	the	first	John	Muir	fell	in	love	with	his	surroundings	.
从	这	第一的	约翰	缪尔	跌倒	在	爱	和	他的	周围环境	.

约翰·缪尔从一开始就爱上了他周围的环境。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] .

To	him	the	wilderness	was	a	glorious	place	.
到	他	这	荒野	曾是	一个	辉煌	地方	.

对他来说，荒野是一个荣耀之地。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

He	watched	the	birds	and	animals	,	the	trees	and	the	flowers	,
他	观看	这	鸟类	和	动物	,	这	树木	和	这	花朵	,

他观察鸟兽、树木花草，

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] — ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	streams	and	lakes	—	everything	around	him	filled	him	with	delight	.
这	溪流	和	湖泊	—	一切	大约	他	已填	他	和	喜	.

溪流、湖泊——他周围的一切都让他感到无比愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][bɪ'gæn] [æt; ət][wʌns] .

It	was	a	backwoods	farm	,	and	the	hard	work	of	clearing	the	farm	began	at	once	.
它	曾是	一个	偏远地区	农场	,	和	这	难的	工作	的	清理	这	农场	开始	在	一次	.

这是一个偏僻的农场，清理农场的艰苦工作立即开始了。

[dʒɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ][fairz] .

John	enjoyed	piling	up	immense	quantities	of	brushwood	and	making	huge	fires	.
约翰	享受	桩	向上	巨大	数量	的	灌木丛	和	制作	巨大的	火灾	.

约翰喜欢堆积大量的柴火，然后生起熊熊大火。

['mɪstər] . ['mjʊr] [bɔːt] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn]

Mr	.	Muir	bought	a	yoke	of	oxen	and	the	task	of	clearing	the	land	began
先生	.	缪尔	买	一个	轭	的	牛	和	这	任务	的	清理	这	土地	开始

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

穆尔先生买了一副牛，开垦土地的工作正式开始了。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

The	lads	were	up	early	and	late	,
这	小伙子们	是	向上	早期的	和	晚的	,

小伙子们早出晚归，

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs]

doing	their	best	to	help	their	father	get	the	place	cleared	and	a	frame	house
正在做	他们的	最好的	到	帮助	他们的	父亲	得到	这	地方	已清除	和	一个	框架	房子

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

他们竭尽全力帮助父亲清理场地并搭建框架房屋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]['skɑːtlənd] ,

so	that	the	other	members	of	the	family	,	who	had	been	left	behind	in	Scotland	,
所以	那	这	其他	成员	的	这	家庭	,	WHO	有	到过	左边	在后面	在	苏格兰	,

因此，留在苏格兰的其他家庭成员

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

could	join	them	.
可以	加入	他们	.

可以加入他们。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi]

Late	in	the	fall	,	just	before	the	winter	snow	began	to	fall	,	the	house	was	ready
晚的	在	这	落下	,	只是	前	这	冬天	雪	开始	到	落下	,	这	房子	曾是	准备好

,

,
,

深秋时节，就在冬雪开始飘落之前，房子已经准备就绪。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mjʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

and	Mrs	.	Muir	and	the	other	four	children	arrived	.
和	太太	.	缪尔	和	这	其他	四	孩子们	到达的	.

穆尔太太和其他四个孩子到了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

John	was	the	eldest	of	the	boys	,
约翰	曾是	这	长子	的	这	男孩们	,

约翰是男孩中年纪最大的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk] .

and	his	father	looked	to	him	to	do	almost	a	man's	work	.
和	他的	父亲	看起来	到	他	到	做	几乎	一个	男人的	工作	.

他父亲指望他做几乎成年人的工作。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd][kɔːrn] - ['həʊɪŋ] .

The	summer	work	was	heavy	,	and	especially	harvesting	and	corn	-	hoeing	.
这	夏天	工作	曾是	重的	,	和	尤其	收割	和	玉米	-	锄	.

夏季的工作很繁重，尤其是收割和锄玉米。

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hæd; həd]

All	the	ground	had	to	be	hoed	over	the	first	few	years	and	John	had
全部	这	地面	有	到	是	锄地	超过	这	第一的	很少	年	和	约翰	有

['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rest] .

scarcely	a	minute	to	rest	.
几乎	一个	分钟	到	休息	.

头几年，所有的土地都必须用锄头翻耕，约翰几乎没有一分钟的休息时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑːpər] [fɑːrm] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	had	no	proper	farm	implements	to	begin	with	,
他们	有	不	恰当的	农场	实施	到	开始	和	,

他们一开始就没有合适的农具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	hoes	had	to	be	kept	moving	up	and	down	as	if	they	were
和	这	锄头	有	到	是	保留	移动	向上	和	向下	作为	如果	他们	是

[wɜːrkt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

worked	by	machinery	.
工作	经过	机械	.

锄头必须像机器一样不停地上下移动。

[dʒɑːn] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

John	took	great	pride	in	the	amount	of	work	he	was	able	to	do	,
约翰	采取	伟大的	自豪	在	这	数量	的	工作	他	曾是	有能力的	到	做	,

约翰对自己能够完成的工作量感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	very	often	worked	sixteen	and	seventeen	hours	a	day	.
和	非常	经常	工作	十六	和	十七	小时	一个	天	.

而且经常一天工作十六七个小时。

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [graɪnd] ['æksɪz] ,

In	winter	time	John	and	his	brothers	arose	early	to	feed	the	cattle	,	grind	axes	,
在	冬天	时间	约翰	和	他的	兄弟	出现	早期的	到	喂养	这	牛	,	研磨	轴	,

冬天，约翰和他的兄弟们早早起床，喂牛、磨斧头。

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

bring	in	the	wood	,	and	dozens	of	other	jobs	that	needed	to	be	done	.
带来	在	这	木头	,	和	几十个	的	其他	工作	那	需要	到	是	完毕	.

把木材运进来，以及其他几十项需要完成的工作。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

No	matter	what	the	weather	was	,	there	was	work	to	be	done	.
不	事情	什么	这	天气	曾是	,	那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

无论天气如何，总有工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːrmɪŋ] ,

It	was	pioneer	farming	,
它	曾是	先锋	农业	,

这是早期农业耕作方式，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['efərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn]

and	it	was	only	by	long	and	hard	effort	that	it	was	possible	to	earn
和	它	曾是	仅有的	经过	长的	和	难的	努力	那	它	曾是	可能的	到	赚

[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

a	livelihood	.
一个	生计	.

只有通过长期艰苦的努力，才有可能谋生。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

John	was	put	to	work	at	the	plough	at	twelve	years	of	age	,
约翰	曾是	放	到	工作	在	这	犁	在	十二	年	的	年龄	,

约翰十二岁就被安排去犁地干活了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hændlz] .

when	his	head	little	more	than	reached	the	handles	.
什么时候	他的	头	小的	更多的	比	达到	这	把手	.

他的头刚好够到把手。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rd] ['bækwʊdz] [fɑ:rm] [fel] [tu:; tə]

For	many	years	the	bulk	of	the	ploughing	on	that	hard	backwoods	farm	fell	to
为了	许多	年	这	大部分	的	这	耕作	在	那	难的	偏远地区	农场	跌倒	到

[hɪz; ɪz][lɑ:t] .

his	lot	.
他的	很多	.

多年来，那座偏僻贫瘠的农场的大部分耕作工作都落在了他的肩上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [gʊd] ['plaʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

From	the	first	he	determined	to	do	as	good	ploughing	as	though	he
从	这	第一的	他	决定	到	做	作为	好的	耕作	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,

were	a	man	,
是	一个	男人	,

从一开始，他就决心要像个男人一样把犁地犁好。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl] .

and	in	this	he	did	not	fail	.
和	在	这	他	做过	不是	失败	.

而在这方面，他没有失败。

[nʌn] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [streɪtər] ['fɜ:roʊ] .

None	could	draw	a	straighter	furrow	.
没有任何	可以	画	一个	更直	畦	.

谁也画不出更笔直的犁沟。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [stʌmps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The	work	was	made	especially	hard	because	of	the	tree	stumps	which	were
这	工作	曾是	制成	尤其	难的	因为	的	这	树	树桩	哪个	是

['evriwer] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [klɪrd] [lænd] .

everywhere	on	the	half	-	cleared	land	.
到处	在	这	一半	-	已清除	土地	.

由于半清理过的土地上到处都是树桩，这项工作变得格外困难。

[tu:; tə]['dʒɑ:nz][lɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [reɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [zɪg] -

To	John's	lot	also	fell	the	task	of	splitting	rails	for	the	long	lines	of	zig	-
到	约翰的	很多	还	跌倒	这	任务	的	分裂	铁轨	为了	这	长的	线条	的	之字形	-

[zæg] [fensiz] .

zag	fences	.
之字形	栅栏	.

约翰还负责劈木条，用来建造长长的之字形栅栏。

['meɪkɪŋ] [reɪlz][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] .

Making	rails	was	hard	work	and	required	no	little	skill	.
制作	铁轨	曾是	难的	工作	和	必需的	不	小的	技能	.

修建铁轨是一项艰苦的工作，需要相当的技巧。

['sʌmtaɪmz] [dʒɑ:n] [wʊd] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [reɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] , ['nɑ:ti] ,

Sometimes	John	would	cut	and	split	one	hundred	rails	a	day	from	short	,	knotty	,
有时	约翰	会	切	和	分裂	一	百	铁轨	一个	天	从	短的	,	棘手	,

[oʊk] ['tɪmbɚz] ,

oak	timbers	,
橡木	木材	,

有时约翰一天要从短小多节的橡木中砍伐劈出一百根木轨。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mælɪt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz]

swinging	**the**	**heavy**	**mallet**	**from**	**early**	**morning**	**to**	**late**	**at**	**night**	**,**	**until**	**his**	**hands**
摇摆	这	重的	槌	从	早期的	早晨	到	晚的	在	夜晚	,	直到	他的	双手

[wɜːr; wər] [sɔːr] .

were	**sore**	**.**
是	疮	.

他从清晨到深夜挥舞着沉重的木槌，直到双手酸痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

He	**was**	**proud**	**of**	**the**	**amount**	**of**	**work**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**do**	**,**
他	曾是	自豪的	的	这	数量	的	工作	那	他	曾是	有能力的	到	做	,

他为自己完成的工作量感到自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ['prɑːbəbli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [ænd; ənd]

but	**the**	**heavy**	**exertions**	**of**	**those**	**days**	**probably**	**prevented**	**his**	**growth**	**and**
但	这	重的	努力	的	那些	天	大概	阻止	他的	生长	和

[ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [rʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

earned	**for**	**him**	**the**	**title**	**of**	**the**	**"**	**Runt**	**of**	**the**	**Family**	**.**
获得	为了	他	这	标题	的	这	"	矮子	的	这	家庭	.

但那些日子的繁重劳作可能阻碍了他的生长发育，使他赢得了“家中最小的孩子”的称号。

" ['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [klɪrd] .

"	**After**	**eight**	**years**	**of**	**very**	**hard**	**work**	**the**	**farm**	**was**	**at**	**last**	**cleared**	**.**
"	后	八	年	的	非常	难的	工作	这	农场	曾是	在	最后的	已清除	.

经过八年的艰苦努力，农场终于被清理干净了。

[dʒɑːn][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [mæn] ,

John	**had**	**worked**	**as**	**hard**	**as**	**any**	**man**	**,**
约翰	有	工作	作为	难的	作为	任何	男人	,

约翰的工作强度不亚于任何人，

['ɔːf(ə)n] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

often	**rising**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**toiling**	**till**	**late**	**at**	**night**	**.**
经常	上升	在	四	点钟	在	这	早晨	和	辛勤劳作	直到	晚的	在	夜晚	.

经常凌晨四点起床，一直工作到深夜。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ,

He	**made**	**the**	**rash**	**vow**	**that**	**he**	**would**	**do**	**a**	**man's**	**work**	**,**
他	制成	这	皮疹	发誓	那	他	会	做	一个	男人的	工作	,

他鲁莽地发誓要做男人的工作，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

and	**even**	**when**	**he**	**was**	**not**	**well**	**,**	**he**	**made**	**good**	**his**	**pledge**	**.**
和	甚至	什么时候	他	曾是	不是	出色地	,	他	制成	好的	他的	保证	.

即使在他身体不适的时候，他也履行了自己的承诺。

[ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [klɪrd] ,

Then	**,**	**when**	**at**	**last**	**the**	**land**	**was**	**cleared**	**,**
然后	,	什么时候	在	最后的	这	土地	曾是	已清除	,

最后，当土地终于清理完毕后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [hæf] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld][lænd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

his	**father**	**bought**	**a**	**half**	**section**	**of**	**wild**	**land**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**away**	**,**
他的	父亲	买	一个	一半	部分	的	荒野	土地	四	或者	五	英里	离开	,

他父亲在四五英里外买了半块荒地。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] [bɪ'gæn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**the**	**task**	**of**	**clearing**	**,**	**breaking**	**up**	**,**	**and**	**fencing**	**began**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	这	任务	的	清理	,	打破	向上	,	和	击剑	开始	全部	超过	再次	.

于是，清理、拆迁和围栏的工作又重新开始了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

Soon	**after**	**the**	**entire**	**family**	**moved**	**to**	**the**	**new**	**farm**	**,**	**which**	**was**	**known**	**as**
很快	后	这	全部的	家庭	已搬	到	这	新的	农场	,	哪个	曾是	已知	作为

['hɪkəri] [hɪl] [fɑːrm] .

Hickory	**Hill**	**Farm**	**.**
山核桃	爬坡道	农场	.

不久之后，全家搬到了新农场，这个农场被称为希科里山农场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧不拔的故事(Stories of grit)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ]
It 它 **was** 曾是 **high** 高的 **and** 和 **dry** 干燥 **,** , **and** 和 **very** 非常 **good** 好的 **land** 土地 **,** , **but** 但 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **living** 活的
['wɔːtər] ,
water 水 **,** ,

那里地势高爽，土地肥沃，但却没有活水。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [wel] , ['naɪnti] [fiːt] [diːp] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] .
and 和 **so** 所以 **a** 一个 **well** 出色地 **,** , **ninety** 九十 **feet** 脚 **deep** 深的 **,** , **had** 有 **to** 到 **be** 是 **dug** 挖 **.** .

因此，人们不得不挖一口九十英尺深的井。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wʌz; wəz][hɑːrd] , [faɪn] - [greɪnd]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **ten** 十 **feet** 脚 **of** 的 **ground** 地面 **,** , **was** 曾是 **hard** 难的 **,** , **fine** 美好的 **-** - **grained** 颗粒状
['sændstoʊn] .
sandstone 砂岩 **.** .

除了最下面的十英尺地面之外，其余部分都是坚硬的细粒砂岩。

['mɪstər] . ['mjʊr] [traɪd] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['sændstoʊn] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
Mr 先生 **.** . **Muir** 缪尔 **tried** 尝试 **to** 到 **blast** 爆炸 **the** 这 **sandstone** 砂岩 **,** , **but** 但 **failed** 失败的 **,** ,

穆尔先生试图炸开砂岩，但失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɑːn][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['meɪsənz] ['tʃɪzəlz] .
and 和 **he** 他 **decided** 决定 **to** 到 **have** 有 **John** 约翰 **do** 做 **all** 全部 **the** 这 **work** 工作 **with** 和 **mason's** 石匠的 **chisels** 凿子 **.** .

于是他决定让约翰用石匠凿子完成所有的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **long** 长的 **,** , **hard** 难的 **job** 工作 **,** , **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **danger** 危险 **in** 在 **it** 它 **.** .

这是一项漫长而艰巨的工作，而且充满危险。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [tʃɪp] ,
He 他 **had** 有 **to** 到 **sit** 坐 **cramped** 狭窄 **in** 在 **a** 一个 **place** 地方 **about** 关于 **three** 三 **feet** 脚 **in** 在 **diameter** 直径 **,** , **and** 和 **chip** 芯片 **,** ,

他不得不蜷缩在一个直径约三英尺的狭小空间里，一边吃东西一边切菜。

[tʃɪp] [ə'weɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
chip 芯片 **away** 离开 **,** , **day** 天 **after** 后 **day** 天 **,** , **for** 为了 **months** 几个月 **.** .

日复一日，持续数月，一点一点地啃。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['mjʊr][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['loʊɝd] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndləs] ,
In 在 **the** 这 **morning** 早晨 **Mr** 先生 **.** . **Muir** 缪尔 **and** 和 **David** 大卫 **lowered** 降低 **John** 约翰 **in** 在 **a** 一个 **windlass** 绞盘 **,** ,

早上，穆尔先生和戴维用绞盘把约翰放了下来。

[ðen] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp]

then	went	away	to	the	farm	work	and	returned	at	noon	to	haul	him	up
然后	去	离开	到	这	农场	工作	和	返回	在	中午	到	运输	他	向上

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

然后就去农场干活了，中午回来把他拉上来吃晚饭。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ˈloʊɝd] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

After	dinner	he	was	promptly	lowered	again	and	left	there	until	evening	.
后	晚餐	他	曾是	及时	降低	再次	和	左边	那里	直到	晚上	.

晚饭后，他立即被再次放回原处，一直待到晚上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd][gæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetld] [æt; ət]

One	day	he	was	almost	suffocated	by	carbonic	acid	gas	which	had	settled	at
一	天	他	曾是	几乎	窒息	经过	碳酸	酸	气体	哪个	有	定居	在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	bottom	during	the	night	.
这	底部	期间	这	夜晚	.

有一天，他差点被夜间沉淀在水底的碳酸气体窒息而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] , [bʌt; bət]

He	was	almost	overcome	as	soon	as	he	had	been	let	down	,	but
他	曾是	几乎	克服	作为	很快	作为	他	有	到过	让	向下	,	但

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

managed	to	shout	,
管理	到	喊	,

他被放倒的那一刻几乎崩溃，但还是设法喊了出来。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] " .

"	Take	me	out	"	.
"	拿	我	出去	"	.

“带我出去”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .

He	was	hauled	up	almost	more	dead	than	alive	.
他	曾是	拖拽	向上	几乎	更多的	死的	比	活	.

他被拖上来时，几乎奄奄一息。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði][gæs] ,

Water	was	thrown	down	to	absorb	the	gas	,
水	曾是	抛掷	向下	到	吸收	这	气体	,

人们泼水吸收气体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [roʊp][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [juːst]

and	a	bundle	of	hay	attached	to	a	light	rope	was	dropped	and	used
和	一个	捆	的	干草	随附的	到	一个	光	绳索	曾是	掉落	和	用过的

[tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [pjʊr] [er] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .

to	carry	down	pure	air	to	stir	up	the	poison	.
到	携带	向下	纯的	空气	到	搅拌	向上	这	毒	.

一捆用细绳系着的干草被放下来，用来输送新鲜空气，搅动毒物。

[æt; ət][læst][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [ˈbʌkits] [swʌŋ] ,

At	last	water	was	secured	and	two	iron	-	bound	buckets	swung	,
在	最后的	水	曾是	安全	和	二	铁	-	边界	水桶	摇摆	,

最后水源终于有了着落，两个铁箍水桶开始摆动。

[wɪtʃ] [druː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

which	drew	water	from	the	well	for	many	a	long	year	.
哪个	画	水	从	这	出色地	为了	许多	一个	长的	年	.

多年来，它一直从这口井里汲水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [æt; ət] [skuːl]

It	was	fortunate	for	John	that	he	had	made	good	progress	at	school
它	曾是	幸运	为了	约翰	那	他	有	制成	好的	进步	在	学校

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['skɑːtlənd] ,

before	he	left	Scotland	,
前	他	左边	苏格兰	,

约翰很幸运，他在离开苏格兰之前在学校取得了良好的成绩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['bækwʊdz]

for	he	had	few	opportunities	to	study	after	he	arrived	on	the	backwoods
为了	他	有	很少	机会	到	学习	后	他	到达的	在	这	偏远地区

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

因为他来到偏远农场后，几乎没有学习的机会。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['nɪrli] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

For	many	years	nearly	every	waking	moment	was	spent	in	doing	some	kind	of
为了	许多	年	几乎	每一个	醒来	片刻	曾是	花费	在	正在做	一些	种类	的

['mænjuəl] [wɜːrk] .

manual	work	.
手动的	工作	.

多年来，他几乎醒着的每一刻都在从事某种体力劳动。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks]

However	,	he	was	hungry	for	knowledge	,	and	eagerly	read	the	few	books
然而	,	他	曾是	饥饿的	为了	知识	,	和	急切地	读	这	很少	图书

[wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

which	came	his	way	.
哪个	来了	他的	方式	.

然而，他求知欲很强，只要能找到几本书，他都会认真阅读。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [pɑːrts][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [siˈlekʃənz]

Among	these	were	the	Bible	,	parts	of	Shakespeare's	poems	,	and	selections
之中	这些	是	这	圣经	,	部分	的	莎士比亚的	诗歌	,	和	选择

[frʌm; frəm] ['mɪltən] , ['kuːpə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

from	Milton	,	Cowper	and	others	,
从	米尔顿	,	考珀	和	其他的	,

其中包括《圣经》、莎士比亚诗歌的部分章节，以及弥尔顿、考珀等人的作品选集。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [riːd] [baɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

not	often	read	by	boys	of	his	age	.
不是	经常	读	经过	男孩们	的	他的	年龄	.

他这个年纪的男孩很少读这类书。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

When	he	was	twenty	-	three	he	decided	to	attend	the	State	University	.
什么时候	他	曾是	二十	-	三	他	决定	到	出席	这	状态	大学	.

他23岁时决定去州立大学读书。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts]

His	father	told	him	that	he	would	have	to	support	himself	by	his	own	efforts
他的	父亲	讲述	他	那	他	会	有	到	支持	他自己	经过	他的	自己的	努力

.

:
.

他父亲告诉他，他必须靠自己的努力养活自己。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [fɜːrst][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['sɪmpli] ,

This	he	did	,	first	by	living	very	simply	,
这	他	做过	,	第一的	经过	活的	非常	简单地	,

他首先通过过着非常简朴的生活来实现这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

and	then	by	seizing	every	opportunity	to	earn	a	dollar	.
和	然后	经过	抓住	每一个	机会	到	赚	一个	美元	.

然后抓住一切机会去挣一美元。

[hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [və'keiʃənz] .

He	taught	school	and	worked	in	the	harvest	fields	during	the	long	summer	vacations	.
他	教授	学校	和	工作	在	这	收成	字段	期间	这	长的	夏天	假期	.

漫长的暑假期间，他一边教书，一边在田里收割庄稼。

[wen] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] ['fruːgəli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] .

When	in	college	he	lived	so	frugally	that	sometimes	he	did	not	spend	more	than	half	a	dollar	a	week	.
什么时候	在	大学	他	居住地	所以	节俭地	那	有时	他	做过	不是	花费	更多的	比	一半	一个	美元	一个	星期	.

大学时期，他生活非常节俭，有时一周的花费甚至不超过半美元。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [mjʊrz] [laɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

The	greatest	interest	of	John	Muir's	life	had	always	been	the	things	he	found	in	nature	.
这	最	兴趣	的	约翰	缪尔的	生活	有	总是	到过	这	事物	他	成立	在	自然	.

约翰·缪尔一生最大的兴趣始终是他在自然界中发现的事物。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

From	the	days	when	,	as	a	little	fellow	,
从	这	天	什么时候	,	作为	一个	小的	同伴	,

从我还是个小不点儿的时候起，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːmz] [nɪr] ['dʌnbɑːr] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

he	played	around	the	fields	and	streams	near	Dunbar	in	Scotland	,
他	玩	大约	这	字段	和	溪流	靠近	邓巴	在	苏格兰	,

他曾在苏格兰邓巴附近的田野和小溪边玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ðer; ðər] .

he	had	loved	the	open	air	and	the	hundreds	of	things	which	lived	and	grew	there	.
他	有	喜爱	这	打开	空气	和	这	数百	的	事物	哪个	居住地	和	生长	那里	.

他热爱户外的空气以及那里生活和生长的数百种生物。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [aɪ] ['trʌb(ə)l] ,

When	he	did	finish	his	course	at	college	he	suffered	from	eye	trouble	,
什么时候	他	做过	结束	他的	课程	在	大学	他	遭受	从	眼睛	麻烦	,

他大学毕业后就患上了眼疾。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] .

and	was	even	threatened	with	blindness	.
和	曾是	甚至	威胁	和	失明	.

甚至一度面临失明的威胁。

[hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

He	there	and	then	decided	to	live	in	the	open	and	see	as	much	of
他	那里	和	然后	决定	到	居住	在	这	打开	和	看	作为	很多	的

[ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	world	as	possible	.
这	世界	作为	可能的	.

他当即决定过一种露天生活，尽可能多地看看这个世界。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [θruː] ['sevrəl] [steɪts] .

He	set	out	on	a	walking	tour	through	several	States	.
他	放	出去	在	一个	步行	旅游	通过	一些	各州	.

他开始了穿越几个州的徒步旅行。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kjuːbə] , [ðen] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [tuː; tə][sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

He	visited	Cuba	,	then	the	Isthmus	of	Panama	,	and	then	went	straight	to	San	Francisco	,
他	到访	古巴	,	然后	这	地峡	的	巴拿马	,	和	然后	去	直的	到	圣	弗朗西斯科	,

他先访问了古巴，然后去了巴拿马地峡，之后直接去了旧金山。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

where	he	arrived	with	less	than	a	dollar	in	his	pocket	.
在哪里	他	到达的	和	较少的	比	一个	美元	在	他的	口袋	.

他到达目的地时，口袋里只有不到一美元。

[ðɪs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [ɑːn] [fʊt] .

This	distance	was	all	covered	on	foot	.
这	距离	曾是	全部	涵盖	在	脚	.

这段路程全程都是步行完成的。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	slept	in	the	open	most	of	the	time	and	gathered	biological	specimens	as	he	went	.
他	睡着了	在	这	打开	最多	的	这	时间	和	聚集	生物	标本	作为	他	去	.

他大部分时间都露宿野外，沿途收集生物标本。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ræn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Sometimes	he	ran	completely	out	of	money	,
有时	他	跑	完全地	出去	的	钱	,

有时他会完全身无分文，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	when	this	happened	he	secured	work	until	he	had	sufficient	to	proceed	.
和	什么时候	这	发生	他	安全	工作	直到	他	有	充足的	到	继续	.

这种情况发生后，他便开始找工作，直到攒够钱继续前进。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ,

Soon	after	he	arrived	in	San	Francisco	he	visited	the	Sierra	Nevada	Mountains	,
很快	后	他	到达的	在	圣	弗朗西斯科	他	到访	这	塞拉	内华达州	山脉	,

他抵达旧金山后不久便游览了内华达山脉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [greɪt] [hɪlz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dʒɔɪ] .

and	from	then	until	the	time	of	his	death	he	found	these	great	hills	a	source	of	never	-	ending	joy	.
和	从	然后	直到	这	时间	的	他的	死亡	他	成立	这些	伟大的	丘陵	一个	来源	的	绝不	-	结束	喜悦	.

从那时起直到他去世，他都觉得这些大山是他永无止境的快乐的源泉。

[hiː; hi] [træmp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] .

He	tramped	among	them	until	he	knew	them	thoroughly	.
他	践踏	之中	他们	直到	他	知道	他们	彻底	.

他走遍了他们中间，直到彻底了解了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [set] [əˈsaɪd] [jəuˈsemiti] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	was	chiefly	through	his	efforts	that	Congress	set	aside	Yosemite	as	a
它	曾是	主要	通过	他的	努力	那	国会	放	旁边	优胜美地	作为	一个

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] .

national	park	.
国家的	公园	.

主要是通过他的努力，国会才将优胜美地划为国家公园。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəuˈsemiti] .

He	was	often	called	"	Father	of	the	Yosemite	.
他	曾是	经常	称为	"	父亲	的	这	优胜美地	.

他常被称为“约塞米蒂之父”。

" [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [ænd; ənd]

"	In	1876	he	was	appointed	a	member	of	the	United	States	Coast	and
"	在	-	他	曾是	任命	一个	成员	的	这	团结的	各州	海岸	和

[ˌdʒɪədetɪk] [ˈsɜːrveɪ] ,

Geodetic	Survey	,
大地测量	民意调查	,

1876年，他被任命为美国海岸与大地测量局成员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [əˈlæskə] , [wer] [hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈloʊn] .

and	he	saw	Alaska	,	where	he	travelled	hundreds	of	miles	alone	.
和	他	锯	阿拉斯加州	,	在哪里	他	旅行	数百	的	英里	独自的	.

他还去了阿拉斯加，独自一人走了数百英里。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [saɪˈbɪriə] , [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ˈswɪtsərlənd] .

Later	he	visited	Siberia	,	Norway	,	and	Switzerland	.
之后	他	到访	西伯利亚	,	挪威	,	和	瑞士	.

后来他访问了西伯利亚、挪威和瑞士。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhɜːri] [θruː] [ðoʊz] [lændz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʊrɪsts] [duː] , [bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi]

He	did	not	hurry	through	those	lands	as	many	tourists	do	,	but	wherever	he
他	做过	不是	匆忙	通过	那些	土地	作为	许多	游客	做	,	但	无论	他

[went] [hiː; hi] [ˈstʌdid] ,

went	he	studied	,
去	他	研究	,

他不像许多游客那样匆匆游览那些地方，而是无论走到哪里都认真学习。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz]

with	much	care	,	the	flowers	and	the	animals	that	lived	in	the	great	open	spaces
和	很多	关心	,	这	花朵	和	这	动物	那	居住地	在	这	伟大的	打开	空间

.

:
.

人们精心呵护着广阔空间里的花草和动物。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] .

Things	which	others	passed	with	only	a	glance	he	closely	observed	.
事物	哪个	其他的	通过了	和	仅有的	一个	瞥一眼	他	密切	观察到	.

别人只是匆匆一瞥的事物，他却仔细观察。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪndiə] , ['rʌʃə] , [ɔ:'streɪliə] , [nu:]

His	passion	to	study	these	things	led	him	to	visit	India	,	Russia	,	Australia	,	New
他的	热情	到	学习	这些	事物	引领	他	到	访问	印度	,	俄罗斯	,	澳大利亚	,	新的

['zi:lənd] ,

Zealand	,
新西兰	,

他对研究这些事物的热情促使他访问了印度、俄罗斯、澳大利亚、新西兰等地。

[brə'zɪl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Brazil	and	many	other	countries	.
巴西	和	许多	其他	国家	.

巴西和许多其他国家。

[hi:; hi] ['trævld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɪn][kæmps][ænd; ənd]

He	travelled	thousands	of	miles	on	foot	and	generally	slept	in	camps	and
他	旅行	数千	的	英里	在	脚	和	一般来说	睡着了	在	营地	和

[tents] .

tents	.
帐篷	.

他徒步跋涉数千英里，通常睡在营地和帐篷里。

[hi:; hi] [roʊt] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

He	wrote	several	books	and	a	great	many	articles	which	appeared	in	the	big
他	写道	一些	图书	和	一个	伟大的	许多	文章	哪个	出现	在	这	大的

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

他撰写了几本书，并在各大杂志上发表了大量文章。

[hi:; hi] [roʊt] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

He	wrote	about	animals	,	insects	,	and	flowers	,	and	his	information	was
他	写道	关于	动物	,	昆虫	,	和	花朵	,	和	他的	信息	曾是

[geɪnd] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] .

gained	at	first	hand	.
获得	在	第一的	手	.

他描写了动物、昆虫和花卉，他的信息都是通过亲身经历获得的。

[hi:; hi] [nu:] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

He	knew	these	things	because	he	lived	among	them	and	loved	them	.
他	知道	这些	事物	因为	他	居住地	之中	他们	和	喜爱	他们	.

他之所以知道这些事，是因为他与他们生活在一起，并且爱他们。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

His	knowledge	was	recognized	and	appreciated	.
他的	知识	曾是	认可	和	感谢	.

他的知识得到了认可和赞赏。

['hɑ:rvərd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [kən'fə:d] ['ɑ:nəˌrɛri] [dɪ'gri:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Harvard	and	several	other	universities	conferred	honourary	degrees	upon	him	,
哈佛大学	和	一些	其他	大学	授予	荣誉	学位	之上	他	,

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	he	cared	little	for	these	things	.
但	他	关心	小的	为了	这些	事物	.

哈佛大学和其他几所大学授予他荣誉学位，但他对这些并不在意。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'brɔ:d] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si'erə] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd]

From	his	travels	abroad	he	returned	to	the	Sierra	Mountains	which	he	loved
从	他的	旅行	国外	他	返回	到	这	塞拉	山脉	哪个	他	喜爱

[soʊ] ['pæʃənətli] .

so	passionately	.
所以	热情地	.

结束海外旅行后，他回到了他无比热爱的内华达山脉。

['sevrəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fesər] ,

Several	**universities**	**invited**	**him**	**to**	**become**	**professor**	**,**
一些	大学	受邀	他	到	变得	教授	,

多所大学邀请他担任教授，

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	**he**	**preferred**	**to**	**live**	**his**	**simple**	**life**	**among**	**the**	**mountains**	**.**
但	他	首选	到	居住	他的	简单的	生活	之中	这	山脉	.

但他更喜欢在山中过着简单的生活。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][baɪ][oʊ'dɛl]

After	**his**	**death**	**,**	**in**	**1914**	**,**	**these**	**beautiful**	**lines**	**were**	**written**	**about**	**him**	**by**	**Odell**
后	他的	死亡	,	在	-	,	这些	美丽的	线条	是	书面	关于	他	经过	奥德尔

['ʃepərd] :

Shepard	**:**
谢泼德	:

1914年他去世后，奥德尔·谢泼德写下了以下优美的诗句来纪念他：

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mjʊr] .

THE	**PRAYER**	**OF**	**JOHN**	**MUIR**	**.**
这	祷告	的	约翰	缪尔	.

约翰·缪尔的祈祷。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] ,

Let	**me**	**sleep**	**among**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**mountain**	**when**	**I**	**die**	**,**
让	我	睡觉	之中	这	阴影	的	这	山	什么时候	我	死	,

让我死后长眠于山峦的阴影之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [striːmz] ,

In	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**pines**	**and**	**gliding**	**streams**	**,**
在	这	低语	的	这	松树	和	滑翔	溪流	,

在松树的低语和潺潺溪流声中，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['lɔɪtəz] [baɪ]

Where	**the**	**long**	**day**	**loiters**	**by**
在哪里	这	长的	天	闲逛者	经过

漫长的一天在哪里徘徊

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Like	**a**	**cloud**	**across**	**the**	**sky**	**,**
喜欢	一个	云	穿过	这	天空	,

就像天空中的一朵云，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [driːmz] .

And	**the**	**night**	**is**	**calm**	**and**	**musical**	**with**	**dreams**	**.**
和	这	夜晚	是	冷静的	和	音乐	和	梦境	.

夜晚宁静而美妙，伴随着美梦。

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Lay	**me**	**down**	**within**	**a**	**canyon**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**far**	**away**	**,**
莱	我	向下	之内	一个	峡谷	的	这	山脉	,	远的	离开	,

请把我安放在遥远的山间峡谷里，

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪm][ænd; ənd]['roʊzi] [laɪt] ;

In	**a**	**valley**	**filled**	**with**	**dim**	**and**	**rosy**	**light**	**;**
在	一个	谷	已填	和	暗淡	和	红润	光	;

在充满昏暗玫瑰色光线的山谷中；

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [striːmz] [æt; ət] [pleɪ]

Let	**me**	**hear**	**the**	**streams**	**at**	**play**
让	我	听到	这	溪流	在	玩

让我听听溪流的声音

[θruː] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['goʊldən] [deɪ] ,
Through the vivid golden day ,
通过 这 生动 金的 天 ,

在绚丽的金色阳光下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
And a voice of many waters in the night .
和 一个 嗓音 的 许多 水 在 这 夜晚 .

夜里，众水的声音。

[let] [ˌem 'iː] [laɪ] [wer] [glɪntɪŋ] ['rɪvəz] ['ræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [gleɪd] ,
Let me lie where glinting rivers ramble down the slanting glade ,
让 我 说谎 在哪里 闪闪发光 河流 漫谈 向下 这 斜 林间空地 ,

让我躺在波光粼粼的河流蜿蜒流淌的倾斜林间空地上，

['ʌndər] ['bendɪŋ] ['ɔːldər] , ['gærələs] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Under bending alders , garrulous and cool ,
在下面 弯曲 桤木 , 贫嘴 和 凉爽的 ,

在弯曲的桤木下，喋喋不休而凉爽，

[wer] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [hæv; həv] [meɪd]
Where the sycamores have made
在哪里 这 梧桐树 有 制成

在梧桐树丛中

['liːfi] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪd] ,
Leafy shrines of shifting shade ,
绿叶 神社 的 转变 阴影 ,

绿荫掩映的圣地，

['tremjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːnd] [ænd; ənd] ['pebld] [puːl] .
Tremulous about the ferned and pebbled pool .
颤抖的 关于 这 蕨类植物 和 鹅卵石 水池 .

为那片长满蕨类植物、铺满鹅卵石的池塘而颤抖。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huː] ['nevər] [geɪv] [ʌp] .
A SICK MAN WHO NEVER GAVE UP .
一个 生病的 男人 WHO 绝不 给予 向上 .

一个身患重病却从未放弃的人。

['frænsɪs] ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɑːn] [sep'tembər] - , - .
Francis Parkman was born at Boston on September 16 , 1823 .
弗朗西斯 帕克曼 曾是 出生 在 波士顿 在 九月 - , - .

弗朗西斯·帕克曼于 1823 年 9 月 16 日出生于波士顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
He had a fairly good start in life .
他 有 一个 相当 好的 开始 在 生活 .

他的人生开局相当不错。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] ,
He lived in a fine large brick house of three stories ,
他 居住地 在 一个 美好的 大的 砖 房子 的 三 故事 ,

他住在一栋漂亮的、三层的大砖房里。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [bɪg] [lɔːnz] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] ,
with good big lawns and lots of room ,
和 好的 大的 草坪 和 很多 的 房间 ,

拥有宽阔的草坪和充足的空间，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

so	that	any	boy	could	have	a	real	good	time	.
所以	那	任何	男生	可以	有	一个	真实的	好的	时间	.

这样任何男孩都能玩得非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

There	were	flowers	and	fruit	trees	in	abundance	,
那里	是	花朵	和	水果	树木	在	丰富	,

这里鲜花和果树遍地盛开，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʌŋ] ['frænsɪs] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [bɔɪ] .

and	no	doubt	young	Francis	thought	himself	a	very	lucky	boy	.
和	不	怀疑	年轻的	弗朗西斯	想法	他自己	一个	非常	幸运的	男生	.

毫无疑问，小弗朗西斯觉得自己是个非常幸运的孩子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	he	was	eight	years	of	age	he	went	to	live	on	a	farm	with	his
什么时候	他	曾是	八	年	的	年龄	他	去	到	居住	在	一个	农场	和	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他八岁时就去和祖父一起住在农场里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .

and	remained	there	for	nearly	five	years	.
和	剩余	那里	为了	几乎	五	年	.

并在那里待了近五年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neɪtʃər] .

It	was	during	this	time	that	he	began	to	take	a	keen	interest	in	nature	.
它	曾是	期间	这	时间	那	他	开始	到	拿	一个	敏锐的	兴趣	在	自然	.

正是在这段时间里，他对大自然产生了浓厚的兴趣。

[wen] [nɑːt][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [egz] , ['ɪnsekts] , ['reptaɪlz] ,

When	not	at	school	he	spent	most	of	his	time	collecting	eggs	,	insects	,	reptiles	,
什么时候	不是	在	学校	他	花费	最多	的	他的	时间	收集	鸡蛋	,	昆虫	,	爬行动物	,

['træpɪŋ] ['skwirəlz] ,

trapping	squirrels	,
诱捕	松鼠	,

他不在学校的时候，大部分时间都用来收集鸡蛋、昆虫、爬行动物，以及捕捉松鼠。

['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

woodchucks	,	and	other	animals	.
土拨鼠	,	和	其他	动物	.

土拨鼠和其他动物。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]

All	his	life	he	was	greatly	interested	in	animals	,	and	many	good	stories	are
全部	他的	生活	他	曾是	非常	感兴趣的	在	动物	,	和	许多	好的	故事	是

[toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

told	about	him	.
讲述	关于	他	.

他一生都对动物非常感兴趣，关于他的许多故事流传至今。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [skuːl] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'vaivd]

Once	when	he	was	sitting	at	his	desk	in	school	a	snake	which	had	revived
一次	什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	在	学校	一个	蛇	哪个	有	复活

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skuːlruːm¦skuːlrʊm] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	the	warmth	of	the	schoolroom	stuck	its	head	out	of	his	pocket	,
在	这	温暖	的	这	教室	卡住	它是	头	出去	的	他的	口袋	,

有一次，他坐在学校的课桌前，一条在温暖的教室里苏醒过来的蛇从他的口袋里探出了头。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]['pjuːp(ə)lz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] .

much	to	the	consternation	and	alarm	of	some	pupils	sitting	near	.
很多	到	这	惊愕	和	警报	的	一些	学生	坐着	靠近	.

这让附近一些学生感到非常震惊和恐慌。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

His	father	was	a	minister	,
他的	父亲	曾是	一个	部长	,

他的父亲是一位牧师。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]

and	one	Sunday	morning	while	Rev	.	Dr	.	Parkman	and	his	wife	were
和	一	星期日	早晨	尽管	牧师	.	博士	.	帕克曼	和	他的	妻子	是

['wɔːkɪŋ] ['sɑːləmli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

walking	solemnly	down	the	street	to	church	with	Francis	close	behind	,
步行	庄严地	向下	这	街道	到	教会	和	弗朗西斯	关闭	在后面	,

一个星期天的早晨，帕克曼牧师和他的妻子神情肃穆地沿着街道走向教堂，弗朗西斯紧随其后。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [pæst] .

Mrs	.	Parkman	noticed	a	smile	on	the	faces	of	those	they	passed	.
太太	.	帕克曼	注意到	一个	微笑	在	这	面孔	的	那些	他们	通过了	.

帕克曼太太注意到，他们经过的每个人脸上都带着微笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['frænsɪs]

She	turned	around	to	see	what	was	the	matter	,	and	there	was	Francis
她	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和	那里	曾是	弗朗西斯

['kæriɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

carrying	by	the	tail	,
携带	经过	这	尾巴	,

她转过身去看发生了什么事，发现弗朗西斯正拽着她的尾巴。

[æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [ded] [ræt] .

at	arm's	length	,	a	dead	rat	.
在	武器	长度	,	一个	死的	鼠	.

伸手可及的地方，一只死老鼠。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] .

His	father	made	him	throw	away	the	rat	and	walk	with	more	dignity	.
他的	父亲	制成	他	扔	离开	这	鼠	和	走	和	更多的	尊严	.

他父亲让他把老鼠扔掉，让他走路更有尊严。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

His	favourite	subject	at	school	was	history	.
他的	最喜欢的	主题	在	学校	曾是	历史	.

他在学校最喜欢的科目是历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['indiəns] .

He	was	especially	interested	in	reading	about	Indians	.
他	曾是	尤其	感兴趣的	在	阅读	关于	印度人	.

他对阅读有关印度人的书籍特别感兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

By	the	time	he	was	seventeen	he	made	up	his	mind	to	write	a	history
经过	这	时间	他	曾是	十七	他	制成	向上	他的	头脑	到	写	一个	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] ,

of	the	Indian	wars	,
的	这	印度	战争	,

他十七岁时就下定决心要写一部关于印第安战争的历史。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	this	resolution	became	the	controlling	power	of	his	life	.
和	这	解决	成为	这	控制	力量	的	他的	生活	.

而这个决心成为了他人生的主宰力量。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɪndiən] [laɪf] .

From	that	time	on	he	never	lost	an	opportunity	of	studying	Indian	life	.
从	那	时间	在	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	学习	印度	生活	.

从那时起，他再也没有错过任何了解印度生活的机会。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [wɜːr; wər] [spent] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɔːr][ɪn] ['kerfəli] ['goʊɪŋ]

Nearly	all	his	vacations	were	spent	either	with	Indian	tribes	or	in	carefully	going
几乎	全部	他的	假期	是	花费	任何一个	和	印度	部落	或者	在	小心	去

['oʊvər] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrs] [kən'flɪkts] .

over	ground	which	had	been	the	scenes	of	many	fierce	conflicts	.
超过	地面	哪个	有	到过	这	场景	的	许多	凶猛的	冲突	.

他几乎所有的假期都花在了与印第安部落相处，或者仔细考察了曾经发生过许多激烈冲突的土地上。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['frænsɪs] ['pɑːrkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

About	this	time	Francis	Parkman	began	to	have	trouble	both	with	his	eyes
关于	这	时间	弗朗西斯	帕克曼	开始	到	有	麻烦	两个都	和	他的	眼睛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	his	heart	.
和	他的	心	.

大约在这个时候，弗朗西斯·帕克曼的眼睛和心脏都开始出现问题。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]

He	consulted	several	doctors	and	travelled	extensively	,	seeking	to	improve	his
他	咨询	一些	医生	和	旅行	广泛地	,	寻求	到	提升	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

他咨询了多位医生，并广泛游历，以求改善自己的健康状况。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

and	also	in	order	to	better	acquaint	himself	with	the	manners	and	customs
和	还	在	命令	到	更好的	熟人	他自己	和	这	礼仪	和	海关

[ʌv; əv]['indiəns] ,

of	Indians	,
的	印度人	,

同时，他也是为了更好地了解印度人的风俗习惯。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [west] .

he	joined	a	band	of	Indians	on	their	way	to	the	remote	West	.
他	加入	一个	乐队	的	印度人	在	他们的	方式	到	这	偏僻的	西方	.

他加入了一支前往遥远西部的印第安人队伍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [trɪp] [hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] ,

During	this	extensive	trip	he	suffered	great	pain	,
期间	这	广泛的	旅行	他	遭受	伟大的	疼痛	,

在这次漫长的旅途中，他承受了巨大的痛苦。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

yet	he	knew	that	it	would	be	unwise	to	complain	or	show	signs	of	weakness	.
然而	他	知道	那	它	会	是	失策	到	抱怨	或者	展示	标志	的	弱点	.

但他知道，抱怨或示弱都是不明智的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] ,

Day	after	day	he	faced	the	hardships	of	a	strange	life	,
天	后	天	他	面对	这	艰辛	的	一个	奇怪的	生活	,

他日复一日地面对着陌生生活的种种艰辛，

['raɪdɪŋ] ['deɪli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,

riding	daily	on	horseback	over	a	wild	country	,
骑术	日常的	在	马背	超过	一个	荒野	国家	,

每天骑马穿越荒野，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['bʌfəloʊ] .

and	taking	his	share	with	the	Indians	in	hunting	buffalo	.
和	采取	他的	分享	和	这	印度人	在	打猎	水牛	.

他还与印第安人一起猎杀野牛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðɪs] [trɪp] ['greɪtli] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd]

Instead	of	improving	his	health	this	trip	greatly	weakened	him	,	and	probably	did
反而	的	改善	他的	健康	这	旅行	非常	减弱	他	,	和	大概	做过

[hɪm; ɪm] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri] .

him	permanent	injury	.
他	永恒的	受伤	.

这次旅行不但没有改善他的健康状况，反而使他身体虚弱了很多，而且可能给他造成了永久性损伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'dʒest][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

He	could	not	digest	the	food	that	was	given	him	;
他	可以	不是	消化	这	食物	那	曾是	给定	他	;

他无法消化给他的食物；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

he	became	so	faint	and	dizzy	that	he	had	to	be	helped	into	the	saddle	,
他	成为	所以	头晕的	和	晕眩的	那	他	有	到	是	帮助	进入	这	鞍	,

他感到头晕目眩，几乎要被人搀扶才能上马鞍。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔːst] [ɪts] ['klɪrnəs] .

and	at	times	his	mind	lost	its	clearness	.
和	在	时代	他的	头脑	丢失的	它是	清晰度	.

有时他的思维会变得混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]

He	could	not	sleep	at	nights	,	and	from	that	time	until	his	death	he
他	可以	不是	睡觉	在	夜晚	,	和	从	那	时间	直到	他的	死亡	他

['rerli] ,

rarely	,
很少	,

他夜不能寐，从那时起直到去世，他很少.....

[ɪf] ['evər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

if	ever	,	enjoyed	a	good	night's	sleep	.
如果	曾经	,	享受	一个	好的	夜晚	睡觉	.

如果说有哪一次，那就是睡了个好觉。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['lʌki] .

When	he	got	three	hours	'	sleep	out	of	twenty	-	four	he	thought	himself	lucky	.
什么时候	他	得到	三	小时	-	睡觉	出去	的	二十	-	四	他	想法	他自己	幸运的	.

24小时里他只睡了3个小时，就觉得自己很幸运了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Most	of	the	time	he	got	even	less	than	this	.
最多	的	这	时间	他	得到	甚至	较少的	比	这	.

大多数时候他得到的甚至比这还少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ru'mætɪk] [gaʊt] , [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	attacked	with	rheumatic	gout	,	which	particularly	affected	one	of	his
他	曾是	遭到攻击	和	风湿病	痛风	,	哪个	特别	做作的	一	的	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他患上了风湿性痛风，其中一只膝盖受累尤为严重。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,
This caused him intense suffering ,
这 导致 他 激烈的 痛苦 ,

这给他带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['hɑːb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]
and for many years he could only hobble around with the aid of a stick
和 为了 许多 年 他 可以 仅有的 跛行 大约 和 这 援助 的 一个 戳
.
:
.

多年来，他只能拄着拐杖蹒跚而行。

['frænsɪs] ['pɑːrkmən] , [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
Francis Parkman , while still in his early twenties , was a sick man .
弗朗西斯 帕克曼 , 尽管 仍然 在 他的 早期的 二十多岁 , 曾是 一个 生病的 男人 .

弗朗西斯·帕克曼虽然只有二十出头，却身患重病。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
He had so many disorders that he was never free from pain .
他 有 所以 许多 疾病 那 他 曾是 绝不 自由的 从 疼痛 .

他患有多种疾病，始终饱受痛苦的折磨。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .
Often the pain was so intense that he could not concentrate on any subject .
经常 这 疼痛 曾是 所以 激烈的 那 他 可以 不是 集中 在 任何 主题 .

疼痛常常剧烈到让他无法集中精力做任何事情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['trʌblz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['enəmi] " ,
He used to refer to his many troubles as " the enemy " ,
他 用过的 到 参考 到 他的 许多 麻烦 作为 " 这 敌人 " ,

他过去常常把自己遇到的诸多困难称为“敌人”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] " [ðə; ði]
and this can be said to his credit , that he never ceased to fight " the
和 这 能 是 说 到 他的 信用 , 那 他 绝不 停止 到 斗争 " 这
['enəmi] " .
enemy " .
敌人 " .

值得称赞的是，他从未停止与“敌人”作战。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ;
He had amazing courage ;
他 有 惊人的 勇气 ;

他拥有惊人的勇气；

['prɑːbəbli] [nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]
probably not one man in ten thousand could have been so brave and cheerful
大概 不是 一 男人 在 十 千 可以 有 到过 所以 勇敢的 和 快乐
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
with so much physical pain .
和 所以 很多 身体的 疼痛 .

可能一万个人里都找不到一个能在承受如此巨大的身体痛苦的情况下还能如此勇敢乐观的人。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [strɔːŋ] [men] .
He felt his misfortunes all the more because he so much admired strong men .
他 毛毡 他的 不幸 全部 这 更多的 因为 他 所以 很多 钦佩 强的 男人 .

他非常崇拜强者，所以更能体会到自己的不幸。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

As	a	boy	,	one	of	the	great	ambitions	of	his	life	had	been	to	become
作为	一个	男生	,	一	的	这	伟大的	抱负	的	他的	生活	有	到过	到	变得

[strɔːŋ] ['fɪzɪkli] .

strong	physically	.
强的	身体	.

小时候，他最大的愿望之一就是变得身体强壮。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['indiəns][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [ə'dʒɪləti]

One	thing	which	he	so	much	admired	about	the	Indians	was	their	great	agility
一	事物	哪个	他	所以	很多	钦佩	关于	这	印度人	曾是	他们的	伟大的	敏捷

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

and	endurance	.
和	耐力	.

他非常欣赏印度人的一点是他们的敏捷性和耐力。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'vɔɪd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz]

And	so	very	early	in	life	,	he	began	to	avoid	habits	which	would	undermine	his
和	所以	非常	早期的	在	生活	,	他	开始	到	避免	习惯	哪个	会	破坏	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

因此，他很小的时候就开始避免那些会削弱自己力量的习惯。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

For	such	a	man	,	admiring	the	physically	strong	as	he	did	,
为了	这样的	一个	男人	,	钦佩	这	身体	强的	作为	他	做过	,

对于这样一个崇拜体格强壮之人的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][æz; əz][æn; ən]

it	became	a	terrible	trial	for	him	to	have	to	go	through	life	as	an
它	成为	一个	糟糕的	审判	为了	他	到	有	到	去	通过	生活	作为	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

对他来说，作为一名残疾人，余生都成了可怕的折磨。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi]

In	the	spring	of	1848	he	began	to	write	the	"	History	of	the	Conspiracy
在	这	春天	的	-	他	开始	到	写	这	"	历史	的	这	阴谋

[ʌv; əv]['panti,æk] .

of	Pontiac	.
的	庞蒂亚克	.

1848 年春天，他开始撰写《庞蒂亚克阴谋史》。

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] ,

"	He	did	this	partly	because	he	felt	that	to	have	a	strong	purpose	,
"	他	做过	这	部分	因为	他	毛毡	那	到	有	一个	强的	目的	,

“他这样做部分原因是因为他觉得要拥有一个坚定的目标，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːkjupaɪd] , [wʊd] [help][hɪm; ɪm]['pɑːrtli][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz]

and	to	keep	his	mind	occupied	,	would	help	him	partly	to	forget	his
和	到	保持	他的	头脑	占领	,	会	帮助	他	部分	到	忘记	他的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

让他的思绪专注于某件事，可以帮助他部分地忘记烦恼。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] .

In	view	of	his	condition	it	was	a	great	task	to	attempt	.
在	看法	的	他的	状况	它	曾是	一个	伟大的	任务	到	试图	.

考虑到他的身体状况，这的确是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'striːmli] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪk'sept]

His	eyes	were	so	extremely	weak	that	he	could	not	write	his	own	name	except
他的	眼睛	是	所以	极其	虚弱的	那	他	可以	不是	写	他的	自己的	姓名	除了

[baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	closing	them	.
经过	结束	他们	.

他的眼睛极其虚弱，除了闭上眼睛，他甚至无法写出自己的名字。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]

His	brain	would	not	permit	him	to	work	for	more	than	a	few	minutes	at
他的	脑	会	不是	允许	他	到	工作	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他的大脑不允许他一次工作超过几分钟。

['evri] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .

Every	effort	he	made	cost	him	a	good	deal	of	pain	.
每一个	努力	他	制成	成本	他	一个	好的	交易	的	疼痛	.

他所做的每一项努力都让他付出了巨大的痛苦。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]

He	caused	a	wooden	frame	to	be	constructed	of	the	same	size	and	shape
他	导致	一个	木制的	框架	到	是	建造	的	这	相同的	尺寸	和	形状

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

as	a	sheet	of	paper	.
作为	一个	床单	的	纸	.

他让人制作了一个与纸张大小和形状相同的木框。

[staʊt] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [fɪkst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ,

Stout	wires	were	fixed	horizontally	across	it	,	half	an	inch	apart	,
肥硕	电线	是	固定的	水平方向	穿过	它	,	一半	一个	英寸	除	,

粗铁丝水平固定在其上，间距半英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [bæk] [ʌv; əv] [θɪk] ['peɪstbɔːrd] ['fɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	a	movable	back	of	thick	pasteboard	fitted	behind	them	.
和	一个	活动	后退	的	厚的	纸板	适配	在后面	他们	.

它们后面还装有可移动的厚纸板背板。

[ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

The	paper	for	writing	was	placed	between	the	pasteboard	and	the	wires
这	纸	为了	写作	曾是	放置	之间	这	纸板	和	这	电线

, ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɪtʃ] ,

,	guided	by	which	,
,	引导	经过	哪个	,

书写纸被放置在纸板和金属丝之间，并由金属丝引导。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [liːd] ['kreɪɒn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

and	using	a	black	lead	crayon	,	he	could	write	fairly	well	with	closed	eyes	.
和	使用	一个	黑色的	带领	蜡笔	,	他	可以	写	相当	出色地	和	关闭	眼睛	.

他用黑色铅笔闭着眼睛也能写得相当不错。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] ,

He	made	notes	for	his	book	with	eyes	closed	,
他	制成	笔记	为了	他的	书	和	眼睛	关闭	,

他闭着眼睛为书做笔记。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli]

and	these	were	afterwards	read	to	him	until	they	had	become	thoroughly
和	这些	是	然后	读	到	他	直到	他们	有	变得	彻底

[fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

fixed	in	his	memory	.
固定的	在	他的	记忆	.

之后，人们反复给他朗读这些内容，直到他完全记住为止。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['hændikæps][dɪd][hiː; hi][wɜːrk] ,

But	under	such	terrible	handicaps	did	he	work	,
但	在下面	这样的	糟糕的	障碍	做过	他	工作	,

但他克服了如此巨大的困难，仍然坚持工作。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi]['oʊnli]['ævərɪdʒd][sɪks][laɪnz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .

that	for	a	year	and	a	half	he	only	averaged	six	lines	of	writing	each	day	.
那	为了	一个	年	和	一个	一半	他	仅有的	平均值	六	线条	的	写作	每个	天	.

在长达一年半的时间里，他平均每天只写六行字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [sloʊ] [ɪn'diːd]

The	fact	that	he	could	not	use	his	eyes	in	writing	made	his	work	very	slow	indeed
这	事实	那	他	可以	不是	使用	他的	眼睛	在	写作	制成	他的	工作	非常	慢的	的确

.

:

.

由于他无法用眼睛写作，他的工作效率非常低。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	had	to	depend	upon	the	eyes	of	others	.
他	有	到	依赖	之上	这	眼睛	的	其他的	.

他只能依靠别人的眼睛。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

Often	he	would	go	to	a	public	library	with	some	educated	person	and
经常	他	会	去	到	一个	民众	图书馆	和	一些	受过教育	人	和

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][help]

for	hours	listen	to	passages	from	books	which	were	likely	to	help
为了	小时	听	到	段落	从	图书	哪个	是	可能	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他经常会和一些受过教育的人一起去公共图书馆，花几个小时聆听那些可能对他有帮助的书籍段落。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [bʊks] [wɜːr; wər]

If	he	had	been	well	he	could	have	seen	at	a	glance	what	books	were
如果	他	有	到过	出色地	他	可以	有	已见	在	一个	瞥一眼	什么	图书	是

[wɜːrθ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər] .

worth	spending	his	time	over	.
值得	开支	他的	时间	超过	.

如果他身体健康，他一眼就能看出哪些书值得他花时间阅读。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

As	it	was	he	had	to	listen	to	a	great	many	unimportant	and
作为	它	曾是	他	有	到	听	到	一个	伟大的	许多	不重要	和

['tiːdiəs] ['diːteɪlz] .

tedious	details	.
乏味	细节	.

事实上，他不得不听很多无关紧要且枯燥乏味的细节。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n]

Even	when	he	was	fairly	well	his	condition	was	such	that	he	could	not	listen
甚至	什么时候	他	曾是	相当	出色地	他的	状况	曾是	这样的	那	他	可以	不是	听

[tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

to	any	person	reading	for	more	than	an	hour	or	two	each	day	and	that
到	任何	人	阅读	为了	更多的	比	一个	小时	或者	二	每个	天	和	那

[wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] .

with	frequent	intervals	of	rest	.
和	频繁	间隔	的	休息	.

即使在他身体状况较好的时候，他的身体状况也使得他每天最多只能听人朗读一两个小时，而且还要经常休息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['peɪnfəli] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v]

It	was	all	painfully	slow	and	tedious	work	and	it	is	not	hard	to	believe
它	曾是	全部	痛苦地	慢的	和	乏味	工作	和	它	是	不是	难的	到	相信

[wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

what	he	wrote	in	the	following	words	:
什么	他	写道	在	这	下列的	字	:

这一切都是极其缓慢而乏味的工作，因此不难相信他下面写下的话：

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

"	Taking	the	last	forty	years	as	a	whole	,
"	采取	这	最后的	四十	年	作为	一个	所有的	,

“纵观过去四十年，

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][maɪ] [ʃer]

the	capacity	for	literary	work	which	during	that	time	has	fallen	to	my	share
这	容量	为了	文学	工作	哪个	期间	那	时间	有	倒下	到	我的	分享

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

那段时间里，我所拥有的文学创作能力有所下降，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] ,

I	am	confident	,
我	是	自信的	,

我充满信心。

[bɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]

been	considerably	less	than	a	fourth	part	of	what	it	would	have	been	under
到过	相当	较少的	比	一个	第四	部分	的	什么	它	会	有	到过	在下面

['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

normal	conditions	.
普通的	状况	.

比正常情况下少得多，不到四分之一。

" [ɪn] - ['frænsɪs] ['pɑ:rkmən] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk] " [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

"	In	1851	Francis	Parkman	published	"	The	Conspiracy	of	Pontiac	"	in	two	volumes	.
"	在	-	弗朗西斯	帕克曼	已发布	"	这	阴谋	的	庞蒂亚克	"	在	二	卷	.

1851年，弗朗西斯·帕克曼出版了两卷本的《庞蒂亚克阴谋》。

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] " .

Fourteen	years	later	he	published	"	The	Pioneers	of	France	in	the	New	World	"	.
十四	年	之后	他	已发布	"	这	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	"	.

十四年后，他出版了《法国在新世界的先驱者》。

[ðen] ['fɑ:loʊd] , " [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] " , " [lə'sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

Then	followed	,	"	The	Jesuits	in	North	America	"	,	"	LaSalle	and	the	Discovery	of
然后	随后	,	"	这	耶稣会士	在	北	美国	"	,	"	拉萨尔	和	这	发现	的

[ðə; ði] [greɪt] [west] " ,

the	Great	West	"	,
这	伟大的	西方	"	,

接下来是《北美的耶稣会士》和《拉萨尔与大西部的发现》，

" [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] " , " [kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] " ,

"	The	Old	Regime	"	,	"	Count	Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	"	,
"	这	老的	政权	"	,	"	数数	弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	"	,

《旧制度》《弗龙特纳克伯爵与路易十四统治下的新法兰西》

" [ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [hæf] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflɪkt] " .

"	Montcalm	and	Wolfe	"	and	"	A	Half	Century	of	Conflict	"	.
"	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	"	和	"	一个	一半	世纪	的	冲突	"	.

《蒙卡尔姆与沃尔夫》和《半个世纪的冲突》。

[ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈækjərəsi] .

All	those	books	were	marked	by	the	author's	extraordinary	accuracy	.
全部	那些	图书	是	标记	经过	这	作者的	非凡的	准确性	.

所有这些书都以作者非凡的准确性为标志。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈgivn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [peɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

One	could	have	forgiven	a	man	who	was	in	such	great	pain	if	he	had
一	可以	有	已原谅	一个	男人	WHO	曾是	在	这样的	伟大的	疼痛	如果	他	有

[ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] ,

shown	signs	of	carelessness	,
所示	标志	的	疏忽	,

如果一个饱受疼痛折磨的人表现出粗心大意，人们或许可以原谅他。

[jet] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈθɜːroʊnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən] .

yet	a	lack	of	thoroughness	was	the	one	thing	which	annoyed	Francis	Parkman	.
然而	一个	缺少	的	彻底性	曾是	这	一	事物	哪个	恼怒	弗朗西斯	帕克曼	.

然而，缺乏彻底性却是弗朗西斯·帕克曼最恼火的一点。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

He	expected	other	people	to	be	thorough	and	painstaking	in	their	work	,
他	预期的	其他	人们	到	是	彻底	和	费尽心力	在	他们的	工作	,

他希望其他人工作认真细致，一丝不苟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	he	carried	it	out	in	his	own	life	.
和	他	携带	它	出去	在	他的	自己的	生活	.

他在自己的生活中也践行了这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

If	there	was	the	least	doubt	about	any	statement	he	would	not	rest	until	he
如果	那里	曾是	这	至少	怀疑	关于	任何	陈述	他	会	不是	休息	直到	他

[hæd; həd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .

had	looked	carefully	into	the	matter	.
有	看起来	小心	进入	这	事情	.

如果对任何说法有丝毫怀疑，他都会仔细调查清楚，才会罢休。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈprɑːbəbli] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn] [ˈɪndiən]

As	a	result	his	books	probably	rank	as	the	most	reliable	authorities	on	Indian
作为	一个	结果	他的	图书	大概	秩	作为	这	最多	可靠的	当局	在	印度

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因此，他的著作很可能成为研究印度生活最可靠的权威资料。

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

customs	and	history	.
海关	和	历史	.

风俗和历史。

[ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔːl] .

The	thoroughness	and	accuracy	of	his	books	is	admitted	by	all	.
这	彻底性	和	准确性	的	他的	图书	是	承认	经过	全部	.

他的著作内容详尽、准确，这一点已得到所有人的认可。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] - [tuː; tə] - [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

During	the	period	1848	to	1867	he	never	knew	a	day	when	his	body	was	not
期间	这	时期	-	到	-	他	绝不	知道	一个	天	什么时候	他的	身体	曾是	不是

['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

racked	with	pain	,
架子	和	疼痛	,

从1848年到1867年，他从未有一天摆脱过身体的剧痛。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

and	yet	the	books	he	wrote	during	these	years	of	severe	suffering	are	a
和	然而	这	图书	他	写道	期间	这些	年	的	严重	痛苦	是	一个

['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [klæs] ['wɜːrkmənʃɪp] .

model	of	first	-	class	workmanship	.
模型	的	第一的	-	班级	做工	.

然而，他在这些饱受苦难的岁月里所写的书，却是一流作品的典范。

['meni] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər]

Many	great	universities	hastened	to	honour	the	scholar	who	had	worked	under
许多	伟大的	大学	加快	到	荣誉	这	学者	WHO	有	工作	在下面

[sʌtʃ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

such	great	difficulties	.
这样的	伟大的	困难	.

许多著名大学纷纷表彰这位在如此巨大困难下工作的学者。

[ɪn] - [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kən'fɜːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd]

In	1879	McGill	University	conferred	on	him	the	degree	of	Doctor	of	Laws	and
在	-	麦吉尔大学	大学	授予	在	他	这	程度	的	医生	的	法律	和

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Languages	,
语言	,

1879年，麦吉尔大学授予他法学和语言学博士学位。

[ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɪn] - .

and	Harvard	University	honoured	him	with	the	same	degree	in	1889	.
和	哈佛大学	大学	荣幸	他	和	这	相同的	程度	在	-	.

1889年，哈佛大学授予他同样的学位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəˌrɛri] ['membər] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['twenti] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] [ɪn] [greɪt]

He	was	made	an	honourary	member	of	over	twenty	scientific	societies	in	Great
他	曾是	制成	一个	荣誉	成员	的	超过	二十	科学	社会	在	伟大的

['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Britain	and	America	.
英国	和	美国	.

他被授予英国和美国二十多个科学学会的荣誉会员称号。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] .

He	died	in	1893	at	the	age	of	seventy	.
他	死亡	在	-	在	这	年龄	的	七十	.

他于1893年去世，享年70岁。

[ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['hændikæps] ,

Thus	came	to	an	end	the	life	of	one	who	,	in	spite	of	terrible	handicaps	,
因此	来了	到	一个	结尾	这	生活	的	一	WHO	,	在	尽管如此	的	糟糕的	障碍	,

就这样，一位尽管身患重疾，却依然坚持不懈的人的生命走到了尽头。

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

became	one	of	the	greatest	historians	of	his	age	.
成为	一	的	这	最	历史学家	的	他的	年龄	.

成为他那个时代最伟大的历史学家之一。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

HOW	A	POOR	BOY	BECAME	A	GREAT	SCIENTIST	.
如何	一个	贫穷的	男生	成为	一个	伟大的	科学家	.

一个穷小子如何成为伟大的科学家。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ɪn] - ,

Just	a	few	days	before	Christmas	,	in	1823	,
只是	一个	很少	天	前	圣诞节	,	在	-	,

1823年圣诞节前几天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['liːɔn] .

a	little	boy	was	born	in	the	French	village	of	Saint	Leons	.
一个	小的	男生	曾是	出生	在	这	法语	村庄	的	圣	莱昂斯	.

法国圣莱昂村诞生了一个小男孩。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒiːn]

His	parents	were	very	poor	,	and	the	young	boy	,	whose	name	was	Jean
他的	父母	是	非常	贫穷的	,	和	这	年轻的	男生	,	谁	姓名	曾是	让

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə] ,

Henri	Fabre	,
亨利	法布尔	,

他的父母非常贫穷，这个名叫让·亨利·法布尔的小男孩

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænperənts] , [huː] [tild] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][sʌm; səm]

was	sent	to	live	with	his	grandparents	,	who	tilled	a	small	farm	some
曾是	发送	到	居住	和	他的	祖父母	,	WHO	平铺	一个	小的	农场	一些

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

他被送到几英里外的祖父母家生活，他的祖父母在那里耕种着一个小农场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] , [ðə; ði]

There	he	lived	until	he	was	seven	,	and	made	friends	with	the	calves	,	the
那里	他	居住地	直到	他	曾是	七	,	和	制成	朋友们	和	这	小牛	,	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

他在那里生活到七岁，并与小牛、绵羊成为了朋友。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][soʊl] [kəm'pænjənz] .

the	geese	and	the	hens	,	who	were	almost	his	sole	companions	.
这	鹅	和	这	母鸡	,	WHO	是	几乎	他的	唯一	同伴	.

鹅和母鸡几乎是他唯一的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['grænperənts] [hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

His	grandparents	had	no	education	.
他的	祖父母	有	不	教育	.

他的祖父母没有受过教育。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	had	never	opened	a	book	in	their	lives	.
他们	有	绝不	打开	一个	书	在	他们的	生活	.

他们一生中从未翻开过一本书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ,

They	had	lived	all	their	lives	in	that	lonely	farmhouse	,	and	they	knew	little	,
他们	有	居住地	全部	他们的	生活	在	那	孤独	农家	,	和	他们	知道	小的	,

[ænd; ənd] [kɛəd] [les] ,

and	cared	less	,
和	关心	较少的	,

他们一生都住在那间偏僻的农舍里，他们知之甚少，也漠不关心。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

about	the	outside	world	.
关于	这	外部	世界	.

关于外部世界。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'klipt]

The	grandfather	was	a	stern	old	man	,	with	his	serious	face	,	and	unclipped
这	祖父	曾是	一个	船尾	老的	男人	,	和	他的	严肃的	脸	,	和	未剪辑

[her] ,

hair	,
头发	,

祖父是一位表情严肃、头发蓬乱的严厉老人。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

which	he	generally	brought	behind	his	ears	with	a	flick	of	his	thumb	.
哪个	他	一般来说	带来	在后面	他的	耳朵	和	一个	轻弹	的	他的	拇指	.

他通常用拇指轻轻一拨，就把头发拨到耳朵后面。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kjʊriəs] ['brɪtʃɪz] , ['bʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]

He	wore	curious	breeches	,	buckled	at	the	knees	,	and	heavy	wooden	shoes
他	穿着	好奇的	马裤	,	弯曲	在	这	膝盖	,	和	重的	木制的	鞋

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

stuffed	with	straw	.
填充	和	稻草	.

他穿着奇特的马裤，膝盖处有扣子，脚蹬一双塞满稻草的沉重木鞋。

[jʌŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] , [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Young	Henri	was	devoted	to	his	old	grandmother	,	who	,	while	she	could
年轻的	亨利	曾是	奉献	到	他的	老的	祖母	,	WHO	,	尽管	她	可以

[nɑːt] [riːd] ,

not	read	,
不是	读	,

小亨利非常孝顺他的老祖母，尽管她不识字，

[toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .

told	the	little	fellow	many	a	thrilling	story	.
讲述	这	小的	同伴	许多	一个	惊险	故事	.

我给这个小家伙讲了许多惊险刺激的故事。

[wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [sæt] [raʊnd]

When	meal	time	came	all	the	members	of	the	family	,	big	and	little	,	sat	round
什么时候	一顿饭	时间	来了	全部	这	成员	的	这	家庭	,	大的	和	小的	,	卫星	圆形的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

到了吃饭时间，全家人，无论老少，都围坐在餐桌旁。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [plæŋks] [leɪd] ['oʊvər] [tuː] [bentʃiz] .

which	consisted	of	long	planks	laid	over	two	benches	.
哪个	由……组成	的	长的	木板	铺设	超过	二	长椅	.

它由铺在两张长凳上的长木板组成。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][loʊf][ʌv; əv][raɪ] [bred] ,

At	one	end	of	the	table	would	be	a	huge	loaf	of	rye	bread	,
在	一	结尾	的	这	桌子	会	是	一个	巨大的	面包	的	黑麦	面包	,

桌子的一端会放着一个巨大的黑麦面包。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kʌt] .

which	only	the	grandfather	was	allowed	to	cut	.
哪个	仅有的	这	祖父	曾是	允许	到	切	.

只有爷爷才能剪。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

The	grandmother	generally	attended	to	the	bacon	and	turnips	,	which	formed	the
这	祖母	一般来说	参加	到	这	熏肉	和	萝卜	,	哪个	形成	这

['steɪp(ə)l] [fuːd] .

staple	food	.
主食	食物	.

祖母通常负责照料培根和萝卜，这是家里的主食。

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd]

Sometimes	,	on	special	occasions	,	there	would	be	a	good	supply	of	homemade
有时	,	在	特别的	场合	,	那里	会	是	一个	好的	供应	的	自制

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

有时，在特殊场合，会有大量自制奶酪供应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɑːpər][bedz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [bʌt; bət][æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz]

There	were	no	proper	beds	in	the	little	home	,	but	as	Henri	was
那里	是	不	恰当的	床	在	这	小的	家	,	但	作为	亨利	曾是

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

这间小屋里没有像样的床，但由于亨利是家中最小的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][oʊt] - [tʃæf] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

he	was	given	a	sack	,	stuffed	with	oat	-	chaff	,	upon	which	to	sleep	.
他	曾是	给定	一个	解雇	,	填充	和	燕麦	-	糠	,	之上	哪个	到	睡觉	.

他被给予一个装满燕麦壳的麻袋，用来睡觉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

In	spite	of	the	poverty	of	his	surroundings	,	Henri	was	not	unhappy	.
在	尽管如此	的	这	贫困	的	他的	周围环境	,	亨利	曾是	不是	不开心	.

尽管生活环境贫困，亨利并不感到不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

He	was	too	young	to	worry	much	about	his	appearance	.
他	曾是	也	年轻的	到	担心	很多	关于	他的	外貌	.

他年纪太小，不太在意自己的外表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .

It	is	true	that	his	clothes	were	rough	and	shabby	.
它	是	真的	那	他的	衣服	是	粗糙的	和	破旧	.

他的衣服确实粗糙破旧。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] [friːz] [frɑːk] [wɪtʃ] [flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] ,

He	generally	wore	a	rough	frieze	frock	which	flapped	against	his	bare	legs	,
他	一般来说	穿着	一个	粗糙的	饰带	连衣裙	哪个	拍打	反对	他的	裸	腿	,

他通常穿着一件粗糙的粗呢长袍，袍子在他裸露的双腿上猎猎作响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðæt]

but	his	hardships	were	forgotten	in	his	great	love	for	the	animals	around	that
但	他的	艰辛	是	被遗忘的	在	他的	伟大的	爱	为了	这	动物	大约	那

['lɪt(ə)l][fɑ:rm] .

little	farm	.
小的	农场	.

但他对小农场周围的动物们充满了深厚的爱，以至于忘记了所有的艰辛。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

He	loved	the	flowers	,	but	even	more	he	loved	the	living	things	all	around	him
他	喜爱	这	花朵	,	但	甚至	更多的	他	喜爱	这	活的	事物	全部	大约	他

.

:
.

他喜欢花，但他更喜欢他周围的一切生物。

['bʌtərflaɪz] , ['græsˌhɔpəz] , [bi:z] , ['spaɪdər] , ['wɒsps] , [ɪn][fækt] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Butterflies	,	grasshoppers	,	bees	,	spiders	,	wasps	,	in	fact	,	every	living	thing	the	boy
蝴蝶	,	蚱蜢	,	蜜蜂	,	蜘蛛	,	黄蜂	,	在	事实	,	每一个	活的	事物	这	男生

[wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ,

watched	,	and	,
观看	,	和	,

蝴蝶、蚱蜢、蜜蜂、蜘蛛、黄蜂，事实上，男孩观察到的所有生物，以及

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [tu:; tə] [i:t] ,

when	in	the	evening	the	family	sat	around	the	rough	table	to	eat	,
什么时候	在	这	晚上	这	家庭	卫星	大约	这	粗糙的	桌子	到	吃	,

晚上，一家人围坐在简陋的桌子旁吃饭。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['kri:tʃərz] .

Henri	told	them	of	his	love	for	all	these	creatures	.
亨利	讲述	他们	的	他的	爱	为了	全部	这些	生物	.

亨利向他们表达了他对所有这些生物的爱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dʒʌst] [læft] [æt; ət]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

The	other	members	of	the	family	just	laughed	at	Henri	.
这	其他	成员	的	这	家庭	只是	笑了	在	亨利	.

其他家庭成员都嘲笑亨利。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ði:z]

How	little	they	thought	that	some	day	Henri	would	know	more	about	these
如何	小的	他们	想法	那	一些	天	亨利	会	知道	更多的	关于	这些

['ɪnsekts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

insects	than	any	one	else	in	the	world	.
昆虫	比	任何	一	别的	在	这	世界	.

他们当时怎么也想不到，有一天亨利会比世界上任何人都更了解这些昆虫。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

When	he	was	seven	the	time	came	for	him	to	go	to	school	,
什么时候	他	曾是	七	这	时间	来了	为了	他	到	去	到	学校	,

他七岁的时候到了上学的年纪。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] [seɪnt] ['li:ɔn] .

so	he	returned	to	his	father's	house	in	Saint	Leons	.
所以	他	返回	到	他的	父亲的	房子	在	圣	莱昂斯	.

于是他回到了位于圣莱昂斯的父亲家中。

[ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [əˈtendid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [hoʊm] , [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn]

The	school	he	attended	,	which	was	the	schoolmaster's	home	,	consisted	of	one
这	学校	他	参加	,	哪个	曾是	这	教师的	家	,	由.....组成	的	一

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他就读的学校其实就是校长的家，只有一间教室。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [skuːl] , ['kɪtʃɪn] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,

which	had	to	serve	as	school	,	kitchen	,	bedroom	,	dining	-	room	,	and	,
哪个	有	到	服务	作为	学校	,	厨房	,	卧室	,	用餐	-	房间	,	和	,

['sʌmtaɪmz] , ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pɪgəri] .

sometimes	,	chicken	-	house	and	piggery	.
有时	,	鸡	-	房子	和	养猪场	.

它必须兼作学校、厨房、卧室、餐厅，有时还要兼作鸡舍和猪圈。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	schoolmaster	himself	was	not	a	man	of	much	learning	,
这	校长	他自己	曾是	不是	一个	男人	的	很多	学习	,

这位教师本人并没有多少学识。

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz][ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	seemed	more	interested	in	his	chickens	and	pigs	than	in	anything	else	,
和	似乎	更多的	感兴趣的	在	他的	鸡	和	猪	比	在	任何事物	别的	,

他似乎对他的鸡和猪比其他任何事情都更感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri]

but	he	managed	to	teach	the	pupils	their	letters	and	some	elementary
但	他	管理	到	教	这	学生	他们的	信件	和	一些	初级

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

但他还是教会了学生们识字和一些基础学科。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][bɜːrst]['oʊpən] ,

Often	in	the	middle	of	a	lesson	the	door	would	be	burst	open	,
经常	在	这	中间	的	一个	课	这	门	会	是	爆裂	打开	,

经常在上课途中，门会被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wʊd] ['skæmpər][ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

and	a	dozen	hungry	little	pigs	would	scamper	in	,	followed	by	a	brood	of
和	一个	打	饥饿的	小的	猪	会	疾走	在	,	随后	经过	一个	幼虫	的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

然后十几只饥饿的小猪会跑进来，后面跟着一群小鸡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

By	the	time	they	had	been	put	out	the	schoolmaster	would	have	considerable
经过	这	时间	他们	有	到过	放	出去	这	校长	会	有	大量

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] - [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] .

difficulty	in	getting	his	scholars	'	attention	back	to	the	lesson	.
困难	在	获得	他的	学者们	-	注意力	后退	到	这	课	.

等他们被赶出去之后，老师要让学生们重新集中注意力上课就相当困难了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [skuːl] [ɪn'diːd] .

It	was	a	noisy	school	indeed	.
它	曾是	一个	嘈杂	学校	的确	.

那真是一所很吵闹的学校。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

All	the	boys	loved	the	arithmetic	lesson	because	it	gave	them	a	chance	to
全部	这	男孩们	喜爱	这	算术	课	因为	它	给予	他们	一个	机会	到

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

所有男孩都喜欢算术课，因为这给了他们一个大声喊叫的机会。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʊd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] ,

The	whole	class	would	recite	the	multiplication	table	in	unison	,
这	所有的	班级	会	背诵	这	乘法	桌子	在	齐声	,

全班同学齐声背诵乘法表。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [jel] [ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] [bɪˈkeɪm] [skerd] ,

and	they	would	simply	yell	until	even	the	little	pigs	became	scared	,
和	他们	会	简单地	叫喊	直到	甚至	这	小的	猪	成为	害怕的	,

他们会大声叫喊，直到连小猪们都害怕了。

[ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

and	bolted	out	of	the	school	.
和	螺栓连接	出去	的	这	学校	.

然后他冲出了学校。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]

Just	about	this	time	something	happened	which	had	a	great	influence	over
只是	关于	这	时间	某物	发生	哪个	有	一个	伟大的	影响	超过

[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [ˈfɑːbə] .

Henri	Fabre	.
亨利	法布尔	.

就在这时，发生了一件对亨利·法布尔产生重大影响的事情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wel] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [praɪz] — [ə; eɪ] [bʊk]

As	a	reward	for	doing	well	at	school	he	was	given	a	prize	—	a	book
作为	一个	报酬	为了	正在做	出色地	在	学校	他	曾是	给定	一个	奖	—	一个	书

[əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] ,

about	animals	,
关于	动物	,

他因为在学校表现优异而获得奖励——一本关于动物的书。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	scores	of	pictures	in	it	.
和	得分	的	图片	在	它	.

里面有很多图片。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvərz] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

True	,	it	was	only	a	cheap	edition	,	with	paper	covers	,	but	to
真的	,	它	曾是	仅有的	一个	便宜的	版	,	和	纸	封面	,	但	到

[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpraɪsləs] .

Henri	it	seemed	priceless	.
亨利	它	似乎	无价	.

没错，这只是一个廉价的纸质封面版本，但在亨利看来，它却是无价之宝。

[haʊ] [hiː; hi] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [kuːnz] , [fɔksiz] ,

How	he	pored	over	its	contents	,	and	looked	at	the	pictures	of	coons	,	foxes	,
如何	他	倾倒	超过	它是	内容	,	和	看起来	在	这	图片	的	浣熊	,	狐狸	,

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

他仔细研读了里面的内容，看着浣熊、狐狸、狼的图片，

[dɔːgz] , [kæts] , ['æsɪz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] !

dogs	,	cats	,	asses	,	rabbits	,	and	dozens	of	other	animals	!
狗	,	猫	,	亚斯	,	兔子	,	和	几十个	的	其他	动物	!

狗、猫、驴、兔子以及其他几十种动物!

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

This	served	to	kindle	his	love	for	living	things	,
这	服务	到	点燃	他的	爱	为了	活的	事物	,

这激发了他对生物的热爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kɪl]

and	when	the	schoolmaster	told	the	boys	to	go	into	his	garden	and	kill
和	什么时候	这	校长	讲述	这	男孩们	到	去	进入	他的	花园	和	杀

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kræmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

the	insects	Henri	crammed	them	into	his	pockets	.
这	昆虫	亨利	拥挤	他们	进入	他的	口袋	.

当老师让孩子们到他的花园里去打死昆虫时，亨利把它们塞进了自己的口袋里。

[sneɪlz] , ['biːtlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɒsps] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Snails	,	beetles	,	and	even	wasps	,	all	seemed	to	him	too	interesting	to	be
蜗牛	,	甲虫	,	和	甚至	黄蜂	,	全部	似乎	到	他	也	有趣的	到	是

['ruːθləsli] [kɪld] .

ruthlessly	killed	.
无情地	被杀	.

蜗牛、甲虫，甚至黄蜂，在他看来都太有趣了，不忍心残忍地杀死它们。

[wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz][ten][hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['liːɔn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

When	Henri	was	ten	his	parents	moved	from	Saint	Leons	to	the	town
什么时候	亨利	曾是	十	他的	父母	已搬	从	圣	莱昂斯	到	这	镇

[ʌv; əv] [rɔː'dɛz] .

of	Rodez	.
的	罗德兹	.

亨利十岁时，他的父母从圣莱昂斯搬到了罗德兹镇。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [friː] [tu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ]

There	he	attended	a	school	where	he	was	granted	free	tuition	for	rendering
那里	他	参加	一个	学校	在哪里	他	曾是	的确	自由的	学费	为了	渲染

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

certain	services	in	the	chapel	.
肯定	服务	在	这	教堂	.

他在那里就读一所学校，通过在教堂提供某些服务，获得了免费学费。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] , [red] [skʌl] - [kæp] , [ænd; ənd] ['kæsək] , [hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Attired	in	a	surplice	,	red	skull	-	cap	,	and	cassock	,	he	,	together	with	three
穿着	在	一个	圣衣	,	红色的	颅骨	-	帽	,	和	衲	,	他	,	一起	和	三

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

他身穿圣袍、红色小圆帽和长袍，与另外三个男孩一起，

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

performed	his	services	in	the	chapel	,
执行	他的	服务	在	这	教堂	,

他在小教堂里履行了职责。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	received	instruction	of	a	much	more	advanced	character	than	he	had
和	已收到	操作说明	的	一个	很多	更多的	先进的	特点	比	他	有

[jet] [rɪ'siːvd] .

yet	received	.
然而	已收到	.

他接受了比他之前所接受的要高级得多的指导。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,

Some	of	the	studies	he	found	difficult	,
一些	的	这	研究	他	成立	难的	,

他发现有些研究很难，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]

and	if	he	had	listened	to	the	call	of	the	woods	,	he	would	often
和	如果	他	有	听着	到	这	称呼	的	这	树林	,	他	会	经常

[hæv; həv] [pleɪd] ['truːənt] ,

have	played	truant	,
有	玩	逃学	,

如果他听从了森林的召唤，他很可能会经常逃学。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðæn; ðən]

for	he	was	much	more	interested	in	the	living	things	he	found	there	than
为了	他	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	活的	事物	他	成立	那里	比

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['sʌbdʒekts] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	dry	subjects	learned	in	the	school	.
在	这	干燥	主题	学习	在	这	学校	.

因为他对在那里发现的生物比对学校里学到的枯燥的学科更感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['perənts] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː]

But	he	remembered	his	poor	parents	at	home	,	and	their	anxiety	to	see
但	他	记得	他的	贫穷的	父母	在	家	,	和	他们的	焦虑	到	看

[hɪm; ɪm] [meɪk] ['prɑːgres] ,

him	make	progress	,
他	制作	进步	,

但他想起了家中贫困的父母，以及他们迫切希望他取得进步的心情。

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər]

so	he	stuck	to	even	the	most	difficult	tasks	,	and	his	record	there
所以	他	卡住	到	甚至	这	最多	难的	任务	,	和	他的	记录	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

was	a	good	one	.
曾是	一个	好的	一	.

所以他坚持完成了最困难的任务，而且他在这方面的成绩很好。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

Soon	after	this	misfortune	visited	his	family	,	and	Henri	had	to	leave
很快	后	这	不幸	到访	他的	家庭	,	和	亨利	有	到	离开

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这场不幸降临到他家后不久，亨利不得不辍学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

and	for	some	considerable	time	he	suffered	many	hardships	.
和	为了	一些	大量	时间	他	遭受	许多	艰辛	.

在相当长的一段时间里，他遭受了许多苦难。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , ['selɪŋ] ['lɛmənz]

He	often	went	without	food	,	and	wandered	along	the	highroads	,	selling	lemons
他	经常	去	没有	食物	,	和	漫步	沿着	这	高速公路	,	销售	柠檬

[æt; ət] ['kʌntri] ['fɛrz] ,

at	country	fairs	,
在	国家	集市	,

他经常挨饿，沿着大路游荡，在乡村集市上卖柠檬。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

and	later	working	at	the	building	of	a	railway	.
和	之后	在职的	在	这	建筑	的	一个	铁路	.

后来又参与了铁路建设工作。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

Just	at	that	time	he	was	fortunate	in	winning	a	bursary	for	the	normal
只是	在	那	时间	他	曾是	幸运	在	获胜	一个	助学金	为了	这	普通的

[skuːl] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] ,

school	at	Avignon	,
学校	在	阿维尼翁	,

就在那时，他幸运地获得了阿维尼翁师范学校的助学金。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] .

and	so	ended	a	period	of	his	life	which	had	been	exceedingly	dark	.
和	所以	结束	一个	时期	的	他的	生活	哪个	有	到过	非常	黑暗的	.

至此，他生命中一段极其黑暗的时期结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst]

During	the	years	he	spent	at	Avignon	he	pursued	his	studies	with	earnest
期间	这	年	他	花费	在	阿维尼翁	他	追击	他的	研究	和	认真

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在阿维尼翁求学的那些年里，他孜孜不倦地钻研学业。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	acquitted	himself	with	distinction	.
和	无罪释放	他自己	和	区别	.

他出色地完成了任务。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl]

He	gained	his	college	diploma	,	and	was	appointed	to	teach	in	a	school
他	获得	他的	大学	文凭	,	和	曾是	任命	到	教	在	一个	学校

[æt; ət][kɑːr'pɑːntrɑː] ,

at	Carpentras	,
在	卡彭特拉斯	,

他获得了大学文凭，并被任命到卡庞特拉的一所学校任教。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['stʌdi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks]

and	after	some	years	of	close	study	he	was	made	Professor	of	Physics
和	后	一些	年	的	关闭	学习	他	曾是	制成	教授	的	物理

[ænd; ənd] ['kemɪstri] [æt; ət][ɑː'jɑːtʃoʊ] .

and	Chemistry	at	Ajaccio	.
和	化学	在	阿雅克肖	.

经过几年的潜心研究，他被任命为阿雅克肖大学物理和化学教授。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fɑːbrz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ]

During	these	years	Henri	Fabre's	interest	in	insects	had	been	steadily	increasing
期间	这些	年	亨利	法布尔的	兴趣	在	昆虫	有	到过	稳步	增加

.

:
.

这些年间，亨利·法布尔对昆虫的兴趣与日俱增。

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ['ʌgli] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [lʌvd] .

Little	creatures	that	other	people	thought	ugly	,	he	studied	and	loved	.
小的	生物	那	其他	人们	想法	丑陋的	,	他	研究	和	喜爱	.

他研究并喜爱那些在别人眼中丑陋的小动物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['fɑːbə] ,

One	day	a	naturalist	,	who	had	been	attracted	to	Fabre	,
一	天	一个	博物学家	,	WHO	有	到过	吸引	到	法布尔	,

有一天，一位被法布尔吸引的博物学家，

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

was	explaining	some	things	to	him	of	unusual	interest	.
曾是	解释	一些	事物	到	他	的	异常	兴趣	.

向他解释了一些他特别感兴趣的事情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃel] ,

Suddenly	the	naturalist	took	a	pair	of	scissors	and	burst	open	a	shell	,
突然	这	博物学家	采取	一个	一对	的	剪刀	和	爆裂	打开	一个	壳	,

突然，博物学家拿起一把剪刀，剪开了一个贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fɑːbə] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] .

and	then	explained	to	Fabre	the	anatomy	of	a	snail	.
和	然后	解释	到	法布尔	这	解剖学	的	一个	蜗牛	.

然后向法布尔解释了蜗牛的解剖结构。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['fɑːbə] .

That	incident	opened	a	new	world	for	Fabre	.
那	事件	打开	一个	新的	世界	为了	法布尔	.

那次事件为法布尔打开了一个全新的世界。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] , [bɪ'keɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] .

His	interest	in	insects	,	which	had	always	been	great	,	became	extraordinary	.
他的	兴趣	在	昆虫	,	哪个	有	总是	到过	伟大的	,	成为	非凡的	.

他对昆虫的兴趣一直都很浓厚，现在更是达到了非凡的程度。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][hiː; hi]['kɑːntent][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

No	longer	was	he	content	to	study	the	outward	form	of	insects	,
不	更长	曾是	他	内容	到	学习	这	向外	形式	的	昆虫	,

他不再满足于研究昆虫的外形，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

but	he	dissected	and	thoroughly	examined	all	that	came	within	his	range	.
但	他	解剖	和	彻底	检查	全部	那	来了	之内	他的	范围	.

但他对所有出现在他视野范围内的事物都进行了剖析和彻底检查。

['ɔːf(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [ðer; ðər][bedz] ,

Often	late	at	night	,	or	again	early	in	the	morning	,	when	other	people	were	in	their	beds	,
经常	晚的	在	夜晚	,	或者	再次	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	其他	人们	是	在	他们的	床	,

通常是在深夜或清晨，当其他人都已入睡时。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] [puːlz] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

he	searched	the	country	lanes	and	pools	for	specimens	of	insects	,
他	搜索	这	国家	车道	和	游泳池	为了	标本	的	昆虫	,

他走遍乡间小路和水塘，寻找昆虫标本。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

and	then	studied	them	closely	to	find	out	their	habits	of	life	.
和	然后	研究	他们	密切	到	寻找	出去	他们的	习惯	的	生活	.

然后仔细研究他们，找出他们的生活习惯。

[suːn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə] [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnsekt] [laɪf][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,

Soon	Henri	Fabre	became	recognized	as	one	who	understood	insect	life	as	well	,	if	not	better	,
很快	亨利	法布尔	成为	认可	作为	一	WHO	理解	昆虫	生活	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,

很快，亨利·法布尔就被认为是一位对昆虫生活有着深刻理解的人，即便不是比其他人更了解，也至少不逊色于其他人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

than	any	other	living	person	.
比	任何	其他	活的	人	.

比任何其他活着的人都多。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

This	is	not	to	be	wondered	at	,	for	an	insect	,	which	to	other	people	,
这	是	不是	到	是	想知道	在	,	为了	一个	昆虫	,	哪个	到	其他	人们	,

[ment] ['nʌθɪŋ] ,

meant	nothing	,
意思是	没有什么	,

这不足为奇，毕竟对于一只昆虫来说，它对其他人来说毫无意义。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	a	subject	of	great	interest	to	him	.
曾是	一个	主题	的	伟大的	兴趣	到	他	.

这是他非常感兴趣的话题。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnsekt] [ə'pɪrd] ,

If	he	were	walking	along	the	highway	and	an	insect	appeared	,
如果	他	是	步行	沿着	这	公路	和	一个	昆虫	出现	,

如果他正沿着公路行走，突然出现了一只昆虫，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] ['muːvmənts] ,

he	would	leave	another	man	to	follow	it	and	study	its	movements	,
他	会	离开	其他	男人	到	跟随	它	和	学习	它是	移动	,

他会留下另一个人跟踪并研究它的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	was	quite	indifferent	as	to	what	people	thought	of	him	.
和	他	曾是	相当	冷漠	作为	到	什么	人们	想法	的	他	.

他完全不在乎别人怎么看他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɑːsp] [ə'pɪrd] ;

One	day	,	when	in	his	home	,	an	unusually	interesting	wasp	appeared	;
一	天	,	什么时候	在	他的	家	,	一个	异常地	有趣的	黄蜂	出现	;

有一天，在他家中出现了一只非常奇特的黄蜂；

[hiː; hi] [drɑːpt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

he	dropped	what	he	was	doing	and	watched	its	movements	for	hours	,
他	掉落	什么	他	曾是	正在做	和	观看	它是	移动	为了	小时	,

['ʌtərli] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

utterly	forgetting	everything	else	.
完全地	遗忘	一切	别的	.

他放下手头的事情，观察了它的动作几个小时，完全忘记了其他一切。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə]

Although	so	well	known	and	respected	as	a	great	scientist	,	Henri	Fabre
虽然	所以	出色地	已知	和	受人尊敬	作为	一个	伟大的	科学家	,	亨利	法布尔

[wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] .

was	still	poor	.
曾是	仍然	贫穷的	.

尽管亨利·法布尔是一位备受尊敬的伟大科学家，但他仍然很贫穷。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

His	income	did	not	amount	to	much	more	than	three	hundred	dollars	a	year	.
他的	收入	做过	不是	数量	到	很多	更多的	比	三	百	美元	一个	年	.

他每年的收入不过三百美元。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Then	he	was	made	a	member	of	the	Legion	of	Honour	,
然后	他	曾是	制成	一个	成员	的	这	军团	的	荣誉	,

随后他被授予法国荣誉军团勋章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['eni][mæn] .

one	of	the	greatest	distinctions	which	could	be	awarded	to	any	man	.
一	的	这	最	区别	哪个	可以	是	获奖	到	任何	男人	.

这是能授予任何男人的最高荣誉之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	was	introduced	to	the	Emperor	of	France	,
他	曾是	介绍	到	这	皇帝	的	法国	,

他被引荐给了法国皇帝。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	soon	the	French	people	everywhere	began	to	look	upon	him	with	great
和	很快	这	法语	人们	到处	开始	到	看	之上	他	和	伟大的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

很快，法国各地的人们都开始以他为荣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ,

In	spite	of	his	great	fame	,	he	was	a	comparatively	poor	man	,
在	尽管如此	的	他的	伟大的	名声	,	他	曾是	一个	比较	贫穷的	男人	,

尽管他名声显赫，但他的生活却相对贫穷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] .

but	his	habits	of	life	were	simple	,	and	he	did	not	long	for	fame	.
但	他的	习惯	的	生活	是	简单的	,	和	他	做过	不是	长的	为了	名声	.

但他生活习惯简单，并不渴望成名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] [wen] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	supremely	happy	when	left	alone	to	study	the	tiny	creatures	of	the
他	曾是	至高无上	快乐的	什么时候	左边	独自的	到	学习	这	微小的	生物	的	这

['ɪnsekt] [wɜːrld] .

insect	world	.
昆虫	世界	.

他最喜欢独自一人研究昆虫世界里的小生物。

[ɪn] - , ['fɑːbə] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ][tuː; tə] - .

In	1879	,	Fabre	retired	from	the	college	at	Avignon	to	Serignan	.
在	-	,	法布尔	退休	从	这	大学	在	阿维尼翁	到	-	.

1879年，法布尔从阿维尼翁学院退休，前往塞里尼昂。

[ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	,	more	than	ever	,	he	had	time	to	follow	the	bent	of	his	life	,
那里	,	更多的	比	曾经	,	他	有	时间	到	跟随	这	弯曲	的	他的	生活	,

在那里，他比以往任何时候都有更多的时间去追寻自己的人生方向。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʊks] [ə'baʊt] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]

and	then	he	began	to	publish	his	famous	books	about	insects	,	which	are	so
和	然后	他	开始	到	发布	他的	著名的	图书	关于	昆虫	,	哪个	是	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

然后他开始出版他那些关于昆虫的著名书籍，这些书非常引人入胜。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,

One	after	another	,	his	books	were	printed	,
一	后	其他	,	他的	图书	是	打印	,

他的著作一本接一本地出版了。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][lʊk][ə'pɑːn][ðiːz][bʊks][æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv]

and	all	over	the	world	people	began	to	look	upon	these	books	as	works	of
和	全部	超过	这	世界	人们	开始	到	看	之上	这些	图书	作为	作品	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

世界各地的人们开始将这些书籍视为权威著作。

[hiː; hi] [roʊt] : " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] " , " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] " , " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

He	wrote	:	"	The	Life	of	the	Spider	"	,	"	The	Life	of	the	Fly	"	,	"	The	Life	of
他	写道	:	"	这	生活	的	这	蜘蛛	"	,	"	这	生活	的	这	飞	"	,	"	这	生活	的

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] " ,

the	Caterpillar	"	,
这	毛虫	"	,

他著有：《蜘蛛的一生》、《苍蝇的一生》、《毛毛虫的一生》。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] " , " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvl] " , " [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm]

"	The	Life	of	the	Grasshopper	"	,	"	The	Life	of	the	Weevil	"	,	"	The	Glow	-	worm
"	这	生活	的	这	蚱蜢	"	,	"	这	生活	的	这	象鼻虫	"	,	"	这	辉光	-	蠕虫

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːtlz] " ,

and	other	Beetles	"	,
和	其他	甲虫	"	,

《蚱蜢的生活》、《象鼻虫的生活》、《萤火虫和其他甲虫》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [ə'pɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] [mʌtʃ]

and	a	great	many	other	books	upon	subjects	of	which	very	few	people	knew	much
和	一个	伟大的	许多	其他	图书	之上	主题	的	哪个	非常	很少	人们	知道	很多

.

:
.

以及许多其他书籍，内容涉及鲜为人知的领域。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] , [tuː]

The	methods	of	his	research	were	very	simple	—	a	magnifying	-	glass	,	two
这	方法	的	他的	研究	是	非常	简单的	—	一个	放大	-	玻璃	,	二

['skælpəlz] , [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['niːdlz] ,

scalpels	,	made	by	himself	from	needles	,
手术刀	,	制成	经过	他自己	从	针	,

他的研究方法非常简单——一个放大镜，两把他自己用针头做的手术刀，

[ə; eɪ] ['sɔːsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [di'sektiŋ] [trɔːf] , ['empti] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ˌsɑːr'diːn][tɪnz][fɔːr; fər]

a	saucer	for	his	dissecting	trough	,	empty	match	-	boxes	and	sardine	tins	for
一个	碟子	为了	他的	解剖	槽	,	空的	匹配	-	盒子	和	沙丁鱼	罐头	为了

[hɪz; ɪz] ['spesɪmən] ['keɪsɪz] ,

his	specimen	cases	,
他的	标本	案例	,

他用来放置解剖槽的碟子，以及用来装标本的空火柴盒和沙丁鱼罐头盒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'prɪzn] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] —

a	few	wires	under	which	he	could	imprison	insects	and	watch	them	—
一个	很少	电线	在下面	哪个	他	可以	监禁	昆虫	和	手表	他们	—

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

these	were	about	the	only	things	he	needed	.
这些	是	关于	这	仅有的	事物	他	需要	.

他只需要几根电线，就能把昆虫囚禁起来观察它们——这几乎就是他所需要的全部东西了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdənerɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ðə; ði]

He	had	extraordinary	patience	,	and	he	loved	with	great	tenderness	the
他	有	非凡的	耐心	,	和	他	喜爱	和	伟大的	压痛	这

[ˈkriːtʃərz] [huːz] [ˈhæbɪts][hiː; hi] [ˈstʌdid] .

creatures	whose	habits	he	studied	.
生物	谁	习惯	他	研究	.

他拥有非凡的耐心，并且对他研究习性的动物充满了温柔的爱。

[ˈfɑːbə] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnaɪnti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Fabre	lived	to	be	ninety	-	two	years	of	age	.
法布尔	居住地	到	是	九十	-	二	年	的	年龄	.

法布尔活到了九十二岁。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] .

He	died	in	1915	,	while	the	Great	War	was	raging	.
他	死亡	在	-	,	尽管	这	伟大的	战争	曾是	愤怒	.

他于 1915 年去世，当时第一次世界大战正酣。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈrekəgnaɪzd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Before	his	death	his	real	genius	was	recognized	all	over	the	world	.
前	他的	死亡	他的	真实的	天才	曾是	认可	全部	超过	这	世界	.

在他去世之前，他的真正才华就已为世人所认可。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [səˈsaɪətiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈbeldʒəm] ,

The	foremost	scientific	societies	of	England	,	Sweden	,	Belgium	,
这	首先	科学	社会	的	英格兰	,	瑞典	,	比利时	,

英国、瑞典、比利时最重要的科学学会

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lændz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][kənˈfɜːr] [ˈɑːnəˌrɛri] [ˈtaɪtəlz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Russia	and	other	lands	hastened	to	confer	honourary	titles	upon	him	,
俄罗斯	和	其他	土地	加快	到	授予	荣誉	标题	之上	他	,

俄罗斯和其他国家纷纷授予他荣誉称号。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [feɪm] ,

and	while	he	himself	was	so	simple	and	modest	that	he	cared	little	for	fame	,
和	尽管	他	他自己	曾是	所以	简单的	和	谦虚的	那	他	关心	小的	为了	名声	,

而他本人却为人朴实谦逊，对名利毫不在意。

[ðə; ði] [ˈɑːnərz] [kənˈfəːd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈhaɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] .

the	honours	conferred	showed	how	highly	he	was	esteemed	.
这	荣誉	授予	显示	如何	高度	他	曾是	尊敬的	.

他所获得的荣誉表明了他备受尊敬。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [bɔɪ] , [ˈhɛnri, ˌɔ̃ˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈfɑːbə] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .

From	being	a	very	poor	boy	,	Henri	Fabre	became	one	of	the	greatest	scientists	that	ever	lived	.
从	存在	一个	非常	贫穷的	男生	,	亨利	法布尔	成为	一	的	这	最	科学家	那	曾经	居住地	.

亨利·法布尔出身贫寒，却成为了有史以来最伟大的科学家之一。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [bɔɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

WHAT	AN	ILLITERATE	BOY	MADE	OF	HIS	LIFE	.
什么	一个	文盲	男生	制成	的	他的	生活	.

一个文盲男孩如何成就了他的人生。

[dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , - , [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mænsfiːld] ,

Just	seven	days	before	Christmas	,	1851	,	a	baby	was	born	at	Mansfield	,
只是	七	天	前	圣诞节	,	-	,	一个	婴儿	曾是	出生	在	曼斯菲尔德	,

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , ['ɪŋglənd] , [neɪmd] [dʒeɪmz] [flænəhæn] ,

Nottingham	,	England	,	named	James	Flanaghan	,
诺丁汉	,	英格兰	,	命名	詹姆斯	弗拉纳汉	,

1851年圣诞节前七天，一个名叫詹姆斯·弗拉纳汉的婴儿在英国诺丁汉郡曼斯菲尔德出生。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

who	was	destined	to	have	a	pretty	hard	time	of	it	for	several	years	.
WHO	曾是	注定	到	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	为了	一些	年	.

他注定要经历几年的艰难岁月。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pætrɪk] [flænəhæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [sə'dʒest] ,

The	baby's	father	was	Patrick	Flanaghan	,	and	,	as	his	name	would	suggest	,
这	婴儿的	父亲	曾是	帕特里克	弗拉纳汉	,	和	,	作为	他的	姓名	会	建议	,

[wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [baɪ] [ˌnæʃə'næləti] .

was	Irish	by	nationality	.
曾是	爱尔兰	经过	国籍	.

婴儿的父亲是帕特里克·弗拉纳汉，顾名思义，他是爱尔兰人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , ['pætrɪk] [flænəhæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

When	he	was	sober	,	Patrick	Flanaghan	was	a	good	husband	and	father	,
什么时候	他	曾是	清醒	,	帕特里克	弗拉纳汉	曾是	一个	好的	丈夫	和	父亲	,

清醒的时候，帕特里克·弗拉纳汉是一位好丈夫、好父亲。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] — [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst]

but	when	he	was	drunk	—	which	was	pretty	often	—	he	acted	like	a	beast
但	什么时候	他	曾是	醉	—	哪个	曾是	漂亮的	经常	—	他	行动	喜欢	一个	兽

.

:

.

但他喝醉的时候——这种情况经常发生——就如同野兽一般。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

At	the	sound	of	his	unsteady	step	on	the	stairs	,
在	这	声音	的	他的	不稳定	步	在	这	楼梯	,

听到他脚步不稳地走在楼梯上，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

his	wife	and	children	prepared	for	the	worst	.
他的	妻子	和	孩子们	准备	为了	这	最差	.

他的妻子和孩子做好了最坏的打算。

['ɔːf(ə)n] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flænəhæn] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt]

Often	what	little	furniture	there	was	in	the	Flanaghan	home	would	be	smashed
经常	什么	小的	家具	那里	曾是	在	这	弗拉纳汉	家	会	是	粉碎

[tuː; tə]['ætəmz][ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['drʌŋkən] ['pæʃ(ə)n] ,

to	atoms	in	the	fury	of	the	man's	drunken	passion	,
到	原子	在	这	愤怒	的	这	男人的	醉	热情	,

弗拉纳汉家中仅有的几件家具，常常会在男人醉酒后的狂怒中被砸得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	the	mother	and	children	would	be	driven	out	into	the	street	,
和	这	母亲	和	孩子们	会	是	驱动	出去	进入	这	街道	,

母亲和孩子们会被赶到街上，

[tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .

to	wander	around	until	some	one	had	pity	on	them	and	took	them	in	.
到	漫步	大约	直到	一些	一	有	遗憾	在	他们	和	采取	他们	在	.

他们四处流浪，直到有人可怜他们，收留了他们。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [paɪp] -

After	a	few	years	James	went	to	work	with	his	father	at	the	task	of	pipe	-
后	一个	很少	年	詹姆斯	去	到	工作	和	他的	父亲	在	这	任务	的	管道	-

['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

making	in	a	factory	.
制作	在	一个	工厂	.

几年后，詹姆斯和他父亲一起到工厂里做制烟斗的工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪln] [mæn] ,

His	father	was	the	kiln	man	,
他的	父亲	曾是	这	窑	男人	,

他的父亲是窑工，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fɪksəti][tuː; tə] ['məʊldz] [ʌv; əv] [kleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses]

and	was	clever	in	the	art	of	giving	fixity	to	moulds	of	clay	by	a	process
和	曾是	聪明的	在	这	艺术	的	给予	固定性	到	模具	的	黏土	经过	一个	过程

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

of	burning	.
的	燃烧	.

他很擅长通过烧制工艺使粘土模具固定下来。

[dʒeɪmz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɑːdəlɪŋ] [kleɪ] ['ɪntuː][tə'bækoʊ] [paɪps] .

James	stood	at	the	table	modelling	clay	into	tobacco	pipes	.
詹姆斯	站立	在	这	桌子	造型	黏土	进入	烟草	管道	.

詹姆斯站在桌旁，用黏土捏成烟斗的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]['sɪksti] [sents] [ə; eɪ]

It	was	hard	work	for	the	boy	,	and	all	he	received	was	sixty	cents	a
它	曾是	难的	工作	为了	这	男生	,	和	全部	他	已收到	曾是	六十	分	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

这对男孩来说是一项艰苦的工作，他每周只能挣到六十美分。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] ,

The	father	became	dissatisfied	with	such	small	wages	,
这	父亲	成为	不满	和	这样的	小的	工资	,

父亲对如此微薄的工资感到不满。

[ænd; ənd][soʊ][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] .

and	so	James	was	taken	out	of	the	factory	to	work	in	a	coal	mine	.
和	所以	詹姆斯	曾是	已采取	出去	的	这	工厂	到	工作	在	一个	煤炭	矿	.

于是，詹姆斯被带离工厂，到煤矿工作。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn] [huːz] [klæs] [dʒeɪmz][sæt][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

A	lady	,	in	whose	class	James	sat	at	Sunday	school	,
一个	女士	,	在	谁	班级	詹姆斯	卫星	在	星期日	学校	,

詹姆斯在主日学校时，曾和一位女士同班。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

gave	him	a	coat	which	was	several	sizes	too	large	for	him	.
给予	他	一个	外套	哪个	曾是	一些	尺寸	也	大的	为了	他	.

给了他一件大了好几个尺码的外套。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ;

His	mother	wept	when	she	saw	him	;	he	looked	so	funny	;
他的	母亲	哭泣	什么时候	她	锯	他	;	他	看起来	所以	有趣的	;

他母亲看到他时哭了；他看起来太滑稽了；

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

but	James	was	too	young	to	worry	over	his	appearance	,
但	詹姆斯	曾是	也	年轻的	到	担心	超过	他的	外貌	,

但詹姆斯年纪太小，还不担心自己的外表。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

and	he	was	glad	to	have	a	coat	to	keep	him	warm	.
和	他	曾是	高兴的	到	有	一个	外套	到	保持	他	温暖的	.

他很高兴有件外套可以保暖。

[ðə; ðiː][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒeɪmz] [wɜːrkt] [daʊn] [ðə; ðiː][maɪn] , [tiːzd] [hɪm; ɪm][ɔːr][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]

The	men	with	whom	James	worked	down	the	mine	,	teased	him	or	cursed
这	男人	和	谁	詹姆斯	工作	向下	这	矿	,	戏弄	他	或者	被诅咒的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与詹姆斯一起在矿井下工作的那些人，要么嘲笑他，要么咒骂他。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [mudz] .

according	to	their	moods	.
根据	到	他们的	情绪	.

根据他们的心情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [men][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [vaɪl] .

They	were	rough	men	and	often	their	language	was	vile	.
他们	是	粗糙的	男人	和	经常	他们的	语言	曾是	卑鄙的	.

他们性格粗野，言语也常常粗俗不堪。

[æt; ət] [miːl] [taɪmz][dʒeɪmz] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

At	meal	times	James	munched	his	crust	of	bread	and	cheese	,
在	一顿饭	时代	詹姆斯	咀嚼	他的	地壳	的	面包	和	奶酪	,

吃饭的时候，詹姆斯会嚼着面包皮和奶酪吃。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ðiː] [səˈluːn] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

and	heard	tales	which	had	been	told	in	the	saloon	the	night	before	.
和	听到	故事	哪个	有	到过	讲述	在	这	酒吧	这	夜晚	前	.

并听到了前一天晚上在酒吧里听到的故事。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [səˈluːn] .

Soon	he	was	taken	,	along	with	other	lads	of	his	age	,	to	the	saloon	.
很快	他	曾是	已采取	,	沿着	和	其他	小伙子们	的	他的	年龄	,	到	这	酒吧	.

很快，他和一些同龄的小伙子一起被带到了酒吧。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ðiː] [ˈdrʌŋkən] [men][ðer; ðər] .

His	sweet	singing	astonished	and	pleased	the	drunken	men	there	.
他的	甜的	歌唱	惊讶	和	高兴	这	醉	男人	那里	.

他甜美的歌声让在场的醉汉们既惊奇又高兴。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtendid] [ˈθiətəz] ,

He	sang	songs	which	he	had	heard	,	and	he	attended	theatres	,
他	唱	歌曲	哪个	他	有	听到	,	和	他	参加	剧院	,

他演唱他听过的歌曲，也去剧院看戏。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs] [hoʊl] [siːnz] [ðæt] [hiː; hi]

and	such	was	his	memory	that	he	could	reproduce	whole	scenes	that	he
和	这样的	曾是	他的	记忆	那	他	可以	复制	所有的	场景	那	他

[hæd; həd] [ˈwitnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

他的记忆力如此惊人，以至于能够重现他亲眼目睹的整个场景。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [dʒeɪmz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

For	all	this	James	received	a	good	deal	of	praise	,	and	especially	from	the
为了	全部	这	詹姆斯	已收到	一个	好的	交易	的	称赞	,	和	尤其	从	这

[səˈluːn] - [ˈkiːpəz] ,

saloon	-	keepers	,
酒吧	-	守门员	,

为此，詹姆斯获得了不少赞扬，尤其是来自酒吧老板们的赞扬。

[huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ]
who **were** **glad** **to** **have** **any** **one** **who** **could** **attract** **men** **to** **their** **drinking**
WHO 是 高兴的 到 有 任何 一 WHO 可以 吸引 男人 到 他们的 喝
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

她们很高兴能有个人能吸引男人到她们的酒吧喝酒。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['wɜːrkər] , [neɪmd] ['pɑːkə] ,
Through **the** **influence** **of** **a** **Sunday** **-** **school** **worker** **,** **named** **Parker** **,**
通过 这 影响 的 一个 星期日 - 学校 工人 , 命名 帕克 ,

在一位名叫帕克的周日学校工作人员的影响下，

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
James **was** **induced** **to** **attend** **a** **religious** **service** **at** **a** **Methodist** **church** **.**
詹姆斯 曾是 诱导 到 出席 一个 宗教 服务 在 一个 卫理公会 教会 .

詹姆斯被诱骗去参加了卫理公会教堂的宗教仪式。

[hiː; hi][sæt] ['veri] ['revərəntli] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə]
He **sat** **very** **reverently** **through** **the** **service** **although** **it** **all** **seemed** **very** **strange** **to**
他 卫星 非常 虔诚地 通过 这 服务 虽然 它 全部 似乎 非常 奇怪的 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

尽管这一切对他来说都显得非常陌生，但他还是非常虔诚地参加了整个仪式。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and **much** **of** **it** **he** **did** **not** **understand** **.**
和 很多 的 它 他 做过 不是 理解 .

而且其中很多内容他都不明白。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :
When **at** **the** **close** **of** **the** **service** **a** **man** **took** **him** **by** **the** **hand** **and** **said** **:**
什么时候 在 这 关闭 的 这 服务 一个 男人 采取 他 经过 这 手 和 说 :

仪式结束时，一个男人拉着他的手说：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp]
" **God** **bless** **you** **,** **my** **brother** **,** **"** **he** **was** **deeply** **touched** **,** **and** **his** **eyes** **filled** **up**
" 上帝 保佑 你 , 我的 兄弟 , " 他 曾是 深 感动 , 和 他的 眼睛 已填 向上
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

“上帝保佑你，我的兄弟，”他深受感动，眼中噙满了泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
He **was** **not** **accustomed** **to** **that** **kind** **of** **speech** **.**
他 曾是 不是 习惯 到 那 种类 的 演讲 .

他不习惯这种说话方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen]
It **was** **the** **kindness** **of** **the** **people** **which** **led** **him** **back** **to** **that** **church** **again**
它 曾是 这 仁慈 的 这 人们 哪个 引领 他 后退 到 那 教会 再次
.
:
.

正是人们的善意让他再次回到了那座教堂。

[diːp] [im'preʃəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [maɪnd] ,
Deep **impressions** **for** **good** **were** **made** **on** **the** **young** **lad's** **mind** **,**
深的 印象 为了 好的 是 制成 在 这 年轻的 小伙子的 头脑 ,

这件事给这个年轻人的心中留下了深刻的印象，而且是积极的。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

although	**he**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**.**
虽然	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

尽管他还没决定该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

He	**had**	**a**	**great**	**many**	**evil**	**companions**	**,**
他	有	一个	伟大的	许多	邪恶的	同伴	,

他有很多邪恶的同伴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

and	**he**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**a**	**difficult**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**break**	**away**
和	他	知道	它	会	是	一个	难的	事物	为了	他	到	休息	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	**them**	**;**
从	他们	;

他知道要摆脱他们对他来说是一件很困难的事情；

[haʊˈevər] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

however	**,**	**one**	**Sunday**	**morning**	**as**	**he**	**sat**	**in**	**church**	**,**	**listening**	**to**	**an**	**earnest**
然而	,	一	星期日	早晨	作为	他	卫星	在	教会	,	聆听	到	一个	认真

['sɜːrmən] ,

sermon	**,**
讲道	,

然而，在一个星期天的早晨，当他坐在教堂里，聆听着一场虔诚的布道时，

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] .

he	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**to**	**God**	**.**
他	鞠躬	他的	头	,	和	给予	他自己	到	上帝	.

他低下头，将自己献给了上帝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][dʒeɪmz] - [laɪf] .

It	**was**	**the**	**turning**	**-**	**point**	**in**	**James**	**Flanaghan's**	**life**	**.**
它	曾是	这	转弯	-	观点	在	詹姆斯	-	生活	.

这是詹姆斯·弗拉纳汉人生的转折点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli]

He	**was**	**at**	**this**	**time**	**about**	**sixteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**but**	**he**	**had**	**practically**
他	曾是	在	这	时间	关于	十六	年	的	年龄	,	但	他	有	几乎

[noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

no	**education**	**.**
不	教育	.

当时他大约十六岁，但几乎没有受过任何教育。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**could**	**not**	**write**	**his**	**own**	**name**	**,**	**nor**	**even**	**distinguish**	**the**	**letters**	**of**	**the**
他	可以	不是	写	他的	自己的	姓名	,	也不	甚至	区分	这	信件	的	这

['ælfəbet] .

alphabet	**.**
字母	.

他不会写自己的名字，甚至分不清字母。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**had**	**never**	**been**	**to**	**school**	**one**	**day**	**in**	**his**	**life**	**,**
他	有	绝不	到过	到	学校	一	天	在	他的	生活	,

他这辈子一天都没上过学。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vʌlgər] ['seɪɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	practically	all	he	knew	was	the	vulgar	sayings	he	had	heard	in	the
和	几乎	全部	他	知道	曾是	这	庸俗	谚语	他	有	听到	在	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他实际上只知道一些在矿井里听到的粗俗谚语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .

and	in	the	saloons	.
和	在	这	酒吧	.

在酒吧里也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪg] ['feloʊ] [ðoʊ] [hiː; hi]

But	he	began	to	improve	himself	at	once	,	and	,	big	fellow	though	he
但	他	开始	到	提升	他自己	在	一次	,	和	,	大的	同伴	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他立刻开始改正自己，而且，尽管他身材高大，

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['θɜːrəli] ,

he	bought	an	alphabet	and	learned	his	letters	thoroughly	,
他	买	一个	字母	和	学习	他的	信件	彻底	,

他买了一套字母表，并认真学习了字母。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	then	he	began	the	simplest	kind	of	reading	.
和	然后	他	开始	这	最简单的	种类	的	阅读	.

然后他开始阅读最简单的书籍。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Often	when	he	came	home	from	the	mine	,	tired	though	he	was	,
经常	什么时候	他	来了	家	从	这	矿	,	疲劳的	尽管	他	曾是	,

他经常从矿上回家，尽管很累，

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ʌnˈtɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ['jɪrz] .

he	sat	up	until	past	midnight	trying	to	make	up	for	lost	years	.
他	卫星	向上	直到	过去的	午夜	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	年	.

他熬夜到午夜之后，试图弥补失去的那些年。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

He	tried	hard	and	made	good	progress	.
他	尝试	难的	和	制成	好的	进步	.

他非常努力，也取得了不错的进步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,

As	soon	as	he	was	able	to	read	well	enough	to	spell	out	the	words	,
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	读	出色地	足够的	到	拼写	出去	这	字	,

他一具备了能够拼写单词的阅读能力，

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜːrd] [sɑːm] .

he	committed	to	memory	the	One	Hundred	and	Third	Psalm	.
他	坚定的	到	记忆	这	一	百	和	第三	诗篇	.

他背诵了《诗篇》第一百零三篇。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kəˈmɪt] [tuː; tə]

It	took	him	quite	a	while	to	learn	it	all	for	he	could	only	commit	to
它	采取	他	相当	一个	尽管	到	学习	它	全部	为了	他	可以	仅有的	犯罪	到

['meməri] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

memory	a	few	verses	at	a	time	,
记忆	一个	很少	诗句	在	一个	时间	,

他花了很长时间才全部学会，因为他一次只能记住几句诗。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

but	he	succeeded	,
但	他	成功了	,

但他成功了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] [sɑːm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi]

and	this	fine	psalm	filled	his	mind	with	beautiful	thoughts	during	the	hours	he
和	这	美好的	诗篇	已填	他的	头脑	和	美丽的	想法	期间	这	小时	他

[spent] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] .

spent	down	the	mine	.
花费	向下	这	矿	.

这首优美的诗篇在他下矿井的几个小时里，让他的脑海中充满了美好的思绪。

[ðen] [suːn] ['æftərwərdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hiː; hi]

Then	soon	afterwards	when	there	was	need	for	teachers	in	the	Sunday	School	he
然后	很快	然后	什么时候	那里	曾是	需要	为了	教师	在	这	星期日	学校	他

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

offered	his	services	.
提供	他的	服务	.

不久之后，当主日学校需要老师时，他主动请缨。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] - [klæs] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	given	the	beginners	'	class	at	first	,
他	曾是	给定	这	初学者	-	班级	在	第一的	,

他一开始被安排参加初级班，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]['oʊldər] [s'kɒləz] ,

for	he	could	neither	read	nor	teach	the	lessons	for	older	scholars	,
为了	他	可以	两者都不	读	也不	教	这	课程	为了	老	学者们	,

因为他既不会读也不会教年长学者们所学的课程。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,

but	as	he	advanced	in	knowledge	he	was	promoted	to	other	classes	,
但	作为	他	先进的	在	知识	他	曾是	推广	到	其他	课程	,

但随着知识的增长，他被提升到了其他班级。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	after	a	few	years	was	actually	made	superintendent	of	the	school	.
和	后	一个	很少	年	曾是	实际上	制成	校长	的	这	学校	.

几年后，他竟然被任命为学校校长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [huː] , [laɪk] [flænəhæn] , [wɜːrkt]

There	was	a	group	of	earnest	men	in	that	church	,	who	,	like	Flanaghan	,	worked
那里	曾是	一个	团体	的	认真	男人	在	那	教会	,	WHO	,	喜欢	弗拉纳汉	,	工作

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

那间教堂里有一群认真负责的人，他们像弗拉纳汉一样，辛勤工作。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [priːtʃt] ['iːðər] [ɪn] [smɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːlz] [ʌv; əv]

but	who	on	Sundays	preached	either	in	small	churches	and	mission	halls	of
但	WHO	在	星期日	布道	任何一个	在	小的	教堂	和	使命	大厅	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

the	district	,
这	区	,

但他会在星期天在该地区的小教堂和传教厅里布道，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

or	in	the	open	air	.
或者	在	这	打开	空气	.

或者在露天环境下。

[suːn] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

Soon	he	joined	them	,
很快	他	加入	他们	,

不久后他也加入了他们。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [prerz] [ænd; ənd] [briːf] [əˈdresiz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪŋ]

and	although	his	first	prayers	and	brief	addresses	in	public	were	halting
和	虽然	他的	第一的	祈祷	和	简短的	地址	在	民众	是	停止

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	a	source	of	anxiety	to	him	,
和	一个	来源	的	焦虑	到	他	,

尽管他最初在公共场合的祈祷和简短讲话磕磕绊绊，令他自己也感到焦虑不安，

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

he	rapidly	improved	,	and	all	the	neighbouring	churches	were	glad	to	have
他	快速	改进	,	和	全部	这	邻接	教堂	是	高兴的	到	有

[hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpʊlpɪt] .

him	preach	in	their	pulpits	.
他	布道	在	他们的	讲坛	.

他的病情迅速好转，附近所有教堂都乐于邀请他到讲坛上布道。

[ˈmaɪnərz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi]

Miners	who	had	known	him	for	several	years	could	not	understand	how	he
矿工	WHO	有	已知	他	为了	一些	年	可以	不是	理解	如何	他

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈedʒukeɪtɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] .

had	become	educated	so	quickly	.
有	变得	受过教育	所以	迅速地	.

认识他多年的矿工们都无法理解他怎么能这么快就接受教育。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

They	knew	that	he	had	never	been	a	day	at	public	school	in	his	life	and
他们	知道	那	他	有	绝不	到过	一个	天	在	民众	学校	在	他的	生活	和

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

that	even	at	sixteen	he	could	neither	read	nor	write	.
那	甚至	在	十六	他	可以	两者都不	读	也不	写	.

他们知道他这辈子一天公立学校都没上过，即使到了十六岁，他既不会读也不会写。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [hoʊl] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

Yet	now	he	could	read	whole	chapters	of	the	Bible	in	public	,
然而	现在	他	可以	读	所有的	章节	的	这	圣经	在	民众	,

但现在他却能在公共场合朗读整章整章的圣经。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ˈsəːmənz] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [æz; əz]

and	could	preach	sermons	that	showed	he	had	read	many	other	books	as
和	可以	布道	布道	那	显示	他	有	读	许多	其他	图书	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

而且他所作的布道表明，他也读过许多其他书籍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ,

He	was	still	working	fourteen	hours	a	day	in	the	mine	,
他	曾是	仍然	在职的	十四	小时	一个	天	在	这	矿	,

他仍然每天在矿井里工作十四个小时。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈlɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ]

and	his	time	for	reading	was	strictly	limited	,	but	he	never	wasted	a
和	他的	时间	为了	阅读	曾是	严格	有限的	,	但	他	绝不	浪费	一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他读书的时间非常有限，但他从不浪费一分一秒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meməri] ,

and	his	perseverance	and	earnestness	,	together	with	his	excellent	memory	,
和	他的	毅力	和	认真	,	一起	和	他的	出色的	记忆	,

他的毅力、认真和出色的记忆力，

[suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [skuːl] [æz; əz] ['ʌðər]

soon	enabled	him	to	preach	as	though	he	had	attended	school	as	other
很快	已启用	他	到	布道	作为	尽管	他	有	参加	学校	作为	其他

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

很快，他就能像其他年轻人一样上过学一样布道了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd]

Soon	after	this	he	was	asked	to	conduct	some	services	at	a	village	named
很快	后	这	他	曾是	问	到	执行	一些	服务	在	一个	村庄	命名

[lɔːŋ] ['klɔsən] .

Long	Clawson	.
长的	克劳森	.

此后不久，他受邀前往一个名叫朗克劳森的村庄主持一些宗教仪式。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['fɜːrðər]

These	services	were	so	successful	that	he	was	engaged	to	conduct	further
这些	服务	是	所以	成功的	那	他	曾是	已订婚的	到	执行	更远

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

services	in	that	district	for	a	period	of	six	months	.
服务	在	那	区	为了	一个	时期	的	六	几个月	.

这些服务非常成功，因此他受聘在该地区继续提供服务六个月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [maɪn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['elsˌwer] .

Of	course	,	this	meant	giving	up	work	in	the	coal	mine	,	and	moving	elsewhere	.
的	课程	,	这	意思是	给予	向上	工作	在	这	煤炭	矿	,	和	移动	别处	.

当然，这意味着要放弃煤矿的工作，搬到别的地方去。

[ðə; ði] [nuːz] ['kwɪkli] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

The	news	quickly	spread	throughout	the	little	town	where	he	lived	,
这	消息	迅速地	传播	自始至终	这	小的	镇	在哪里	他	居住地	,

消息很快传遍了他居住的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	the	people	came	to	his	house	to	wish	him	and	his	wife	and
和	这	人们	来了	到	他的	房子	到	希望	他	和	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] " [gɑːd] [spiːd] .

children	"	God	speed	.
孩子们	"	上帝	速度	.

人们来到他家，祝愿他和他的妻子儿女“一路平安”。

" [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	His	conversion	,	and	the	marvellous	progress	he	had	made	in	education
"	他的	转换	,	和	这	奇妙	进步	他	有	制成	在	教育

[wɜːr; wər] ['waɪdli] [noʊn] ,

were	widely	known	,
是	广泛	已知	,

“他的皈依以及他在教育方面取得的惊人进步广为人知，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

and	all	were	deeply	interested	.
和	全部	是	深	感兴趣的	.

所有人都对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .

He	stood	upon	a	chair	,	and	the	crowd	gathered	around	.
他	站立	之上	一个	椅子	,	和	这	人群	聚集	大约	.

他站在一把椅子上，人群围拢过来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrnɪst] [wɜːrdz] ,

He	told	them	again	of	his	conversion	,	and	after	a	few	earnest	words	,
他	讲述	他们	再次	的	他的	转换	,	和	后	一个	很少	认真	字	,

他再次向他们讲述了他的皈依经历，并郑重地讲了几句话后，

[beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˌferˈwel] .

bade	them	a	tender	farewell	.
巴德	他们	一个	投标	告别	.

向他们依依惜别。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [muːvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [draɪ] [aɪz] .

All	were	deeply	moved	and	there	were	few	dry	eyes	.
全部	是	深	已搬	和	那里	是	很少	干燥	眼睛	.

所有人都深受感动，几乎所有人都热泪盈眶。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [dʒeɪmz] [flænəhæn] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] ,

For	four	years	James	Flanaghan	did	the	work	of	an	evangelist	;	making	visits	,
为了	四	年	詹姆斯	弗拉纳汉	做过	这	工作	的	一个	福音传道者	;	制作	访问	,

詹姆斯·弗拉纳汉花了四年时间从事福音传道工作，四处走访，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ten] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːr] [wiːks] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

varying	from	ten	days	to	four	weeks	,	at	many	places	throughout	the	country
变化	从	十	天	到	四	周	,	在	许多	地方	自始至终	这	国家

.

:

.

全国许多地方的持续时间从十天到四周不等。

[wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈriːdɪŋ] .

Whenever	he	could	spare	half	an	hour	he	spent	it	in	reading	.
每当	他	可以	空闲的	一半	一个	小时	他	花费	它	在	阅读	.

他只要有半小时的空闲时间，就会用来读书。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

He	knew	that	he	had	a	great	deal	of	ground	to	make	up	,
他	知道	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	地面	到	制作	向上	,

他知道自己还有很长的路要走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ənˈles] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

and	he	never	could	make	it	up	unless	he	worked	hard	.
和	他	绝不	可以	制作	它	向上	除非	他	工作	难的	.

除非他努力工作，否则他永远无法弥补损失。

[hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [suːn] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] .

His	careful	reading	soon	showed	in	his	sermons	and	addresses	.
他的	小心	阅读	很快	显示	在	他的	布道	和	地址	.

他认真阅读的成果很快就体现在他的布道和演讲中。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ˈɜːrnɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

Not	only	were	his	public	speeches	earnest	,	they	were	thoughtful	,
不是	仅有的	是	他的	民众	演讲	认真	,	他们	是	周到	,

他的公开演讲不仅真挚，而且深思熟虑。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ['nʌθɪŋ]

and	people	who	had	known	him	in	other	years	considered	his	progress	nothing
和	人们	WHO	有	已知	他	在	其他	年	经过考虑的	他的	进步	没有什么

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

short	of	a	miracle	.
短的	的	一个	奇迹	.

那些在过去几年就认识他的人都认为他的进步简直就是一个奇迹。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪti] ['mɪʃəneri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .

Then	he	was	appointed	city	missionary	for	the	city	of	Nottingham	.
然后	他	曾是	任命	城市	传教士	为了	这	城市	的	诺丁汉	.

随后他被任命为诺丁汉市的城市传教士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][dʒeɪmz] [flænəhæn] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli]

During	the	time	he	lived	there	James	Flanaghan	became	widely	known	and	greatly
期间	这	时间	他	居住地	那里	詹姆斯	弗拉纳汉	成为	广泛	已知	和	非常

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

詹姆斯·弗拉纳汉在居住于此期间，广为人知，深受爱戴。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	services	he	conducted	at	the	large	mission	hall	were	the	most	important
这	服务	他	实施	在	这	大的	使命	大厅	是	这	最多	重要的

['gæðərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ə'drest] .

gatherings	he	had	ever	addressed	.
聚会	他	有	曾经	已解决	.

他在大型教堂主持的礼拜仪式是他所发表过的最重要演讲。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [held] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə]

The	large	building	held	two	thousand	people	and	quite	often	it	was	filled	to
这	大的	建筑	握住	二	千	人们	和	相当	经常	它	曾是	已填	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

这座大型建筑可容纳两千人，而且经常人满为患。

[ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [men] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

A	brotherhood	organization	for	men	was	established	with	over	two	thousand
一个	兄弟情	组织	为了	男人	曾是	已确立的	和	超过	二	千

['membər] ,

members	,
成员	,

一个拥有两千多名成员的男性兄弟会组织成立了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][wʌz; wəz] ['influənst] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

and	the	entire	city	of	Nottingham	was	influenced	for	good	.
和	这	全部的	城市	的	诺丁汉	曾是	影响	为了	好的	.

整个诺丁汉市都受到了积极的影响。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	the	time	came	for	him	to	leave	the	city	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	离开	这	城市	,

当他要离开这座城市的时候，

[hi:; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] .

he	carried	away	with	him	the	good	wishes	of	all	.
他	携带	离开	和	他	这	好的	愿望	的	全部	.

他带走了大家的美好祝愿。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	1891	,	when	he	was	forty	years	of	age	,
在	-	,	什么时候	他	曾是	四十	年	的	年龄	,

1891年，他40岁时，

[dʒeɪmz] [flænəhæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

James	Flanaghan	was	made	a	minister	of	the	Primitive	Methodist	Church	.
詹姆斯	弗拉纳汉	曾是	制成	一个	部长	的	这	原始	卫理公会	教会	.

詹姆斯·弗拉纳汉被任命为原始卫理公会牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

This	was	a	somewhat	unusual	thing	to	do	,	as	he	had	never	been	to
这	曾是	一个	有些	异常	事物	到	做	,	作为	他	有	绝不	到过	到

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

这有点不寻常，因为他从未上过大学。

[nɔːr]['teɪkən] ['eni] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

nor	taken	any	regular	course	of	study	,
也不	已采取	任何	常规的	课程	的	学习	,

既没有接受过任何正规的学习，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

but	his	work	had	shown	that	he	was	a	true	and	able	servant	of
但	他的	工作	有	所示	那	他	曾是	一个	真的	和	有能力的	仆人	的

[gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

God	and	he	would	never	disgrace	the	ministry	,
上帝	和	他	会	绝不	耻辱	这	部	,

但他的工作表明他是一位真正能干的上帝仆人，他绝不会玷污圣职。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] -

for	his	close	study	for	more	than	twenty	years	had	made	him	a	well	-
为了	他的	关闭	学习	为了	更多的	比	二十	年	有	制成	他	一个	出色地	-

['edʒukeɪtɪd][mæn] .

educated	man	.
受过教育	男人	.

二十多年的潜心研究使他成为了一位博学之士。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['trɪnəti] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , ['lʌndən] .

His	first	charge	after	ordination	was	at	Trinity	Street	Church	,	London	.
他的	第一的	收费	后	授职	曾是	在	三位一体	街道	教会	,	伦敦	.

他受封牧师后的第一个职务是在伦敦三一街教堂。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

Here	he	found	a	large	church	,	almost	empty	,
这里	他	成立	一个	大的	教会	,	几乎	空的	,

他在这里发现了一座大型教堂，几乎空无一人。

[jet] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

yet	surrounded	by	a	vast	population	of	very	poor	people	.
然而	包围	经过	一个	广阔的	人口	的	非常	贫穷的	人们	.

然而，他周围却环绕着大量非常贫困的人口。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] .

His	first	Sunday	was	not	an	encouraging	one	.
他的	第一的	星期日	曾是	不是	一个	鼓励	一	.

他的第一个星期天过得并不愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

There	were	only	thirty	-	six	people	at	the	morning	service	,	and	thirty	-	seven
那里	是	仅有的	三十	-	六	人们	在	这	早晨	服务	,	和	三十	-	七

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

早上礼拜只有36人参加，晚上礼拜有37人参加。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [flænəhæn] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	James	Flanaghan	had	been	facing	difficulties	all	his	life	,	and	had
但	詹姆斯	弗拉纳汉	有	到过	面向	困难	全部	他的	生活	,	和	有

[bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

become	used	to	them	.
变得	用过的	到	他们	.

但詹姆斯·弗拉纳汉一生都在面对各种困难，早已习以为常。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ,

From	the	time	when	,
从	这	时间	什么时候	,

从那时起，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

as	a	baby	he	had	been	turned	out	into	the	streets	with	his	poor	mother	,
作为	一个	婴儿	他	有	到过	转向	出去	进入	这	街道	和	他的	贫穷的	母亲	,

他还是婴儿时就和贫困的母亲一起被赶到了街头。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['lʌndən] ,

up	to	the	time	he	stood	in	the	big	empty	church	at	London	,
向上	到	这	时间	他	站立	在	这	大的	空的	教会	在	伦敦	,

直到他站在伦敦那座空荡荡的大教堂里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [ˌʌp'hɪl] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [rʌf] ['weðər] [meɪks] [gʊd] ['seɪləz] ,

it	had	been	a	bitter	,	uphill	struggle	,	but	rough	weather	makes	good	sailors	,
它	有	到过	一个	苦的	,	上坡	斗争	,	但	粗糙的	天气	制作	好的	水手们	,

这是一场艰苦卓绝的斗争，但恶劣的天气造就了优秀的舵手。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

and	Flanaghan's	heart	was	strong	and	brave	.
和	-	心	曾是	强的	和	勇敢的	.

弗拉纳汉的内心强大而勇敢。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

The	more	he	learned	about	the	district	around	his	church	the	more	he	realized
这	更多的	他	学习	关于	这	区	大约	他的	教会	这	更多的	他	已实现

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

the	need	for	Christian	work	.
这	需要	为了	基督教	工作	.

他对教会所在地区了解得越多，就越意识到基督教事工的必要性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [loʊ] - [klæs] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz]

There	were	scores	of	low	-	class	drinking	places	,	and	the	lodging	-	houses
那里	是	得分	的	低的	-	班级	喝	地方	,	和	这	住宿	-	房屋

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [hɔːnts] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

were	little	better	than	haunts	for	animals	.
是	小的	更好的	比	闹鬼的地方	为了	动物	.

到处都是低档的饮酒场所，而旅馆也只不过是牲畜的栖身之所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [wer] [ˌθɜːr'tiːn] ['məːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

There	was	one	lodging	house	where	thirteen	murders	had	been	committed	,
那里	曾是	一	住宿	房子	在哪里	十三	谋杀案	有	到过	坚定的	,

有一家旅馆曾发生过十三起谋杀案，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] -

but	the	very	wretchedness	of	the	district	made	an	appeal	to	Flanaghan's
但	这	非常	悲惨	的	这	区	制成	一个	上诉	到	-

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

但该地区的悲惨境遇却唤起了弗拉纳汉的同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪf] [ðæt]

and	he	worked	harder	than	he	had	ever	worked	in	his	life	;	if	that
和	他	工作	更难	比	他	有	曾经	工作	在	他的	生活	;	如果	那

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

他比以往任何时候都更加努力地工作；如果这可能的话。

[suːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] .

Soon	the	large	building	was	filled	.
很快	这	大的	建筑	曾是	已填	.

很快，这座大楼就住满了人。

[faɪn] ,

Fine	,
美好的	,

美好的，

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt]

enthusiastic	meetings	were	held	during	the	week	and	hundreds	of	boys	in	that
热情的	会议	是	握住	期间	这	星期	和	数百	的	男孩们	在	那

['neɪbərhʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

neighbourhood	enjoyed	their	first	games	in	the	gymnasium	of	the	church	.
邻里	享受	他们的	第一的	游戏	在	这	健身房	的	这	教会	.

一周内举行了多场热情洋溢的集会，附近数百名男孩在教堂的体育馆里享受了他们的第一次比赛。

[suːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] [æt; ət][fɜːrst] ,

Soon	the	premises	,	which	had	seemed	so	large	and	empty	at	first	,
很快	这	前提	,	哪个	有	似乎	所以	大的	和	空的	在	第一的	,

很快，这处起初看起来如此宽敞空旷的场所，

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tend] .

were	far	too	small	to	hold	all	the	people	who	were	eager	to	attend	.
是	远的	也	小的	到	抓住	全部	这	人们	WHO	是	渴望的	到	出席	.

场地太小，容纳不下所有渴望参加的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['premɪsɪz]

The	people	of	the	district	certainly	could	not	raise	money	to	enlarge	the	premises
这	人们	的	这	区	当然	可以	不是	增加	钱	到	放大	这	前提

,

,
,

该地区的居民当然不可能筹集到足够的资金来扩建校舍。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [flænəhæn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz]

and	so	it	was	decided	that	Mr	.	Flanaghan	should	visit	towns	and	cities
和	所以	它	曾是	决定	那	先生	.	弗拉纳汉	应该	访问	城镇	和	城市

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

outside	of	London	during	the	week	,
外部	的	伦敦	期间	这	星期	,

因此，决定让弗拉纳汉先生在一周内访问伦敦以外的城镇。

[ænd; ənd][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

and	by	lecturing	and	preaching	raise	sufficient	money	to	build	larger	and
和	经过	讲课	和	布道	增加	充足的	钱	到	建造	更大的	和

['betər] ['premɪsɪz] .

better	premises	.
更好的	前提	.

通过演讲和布道筹集足够的资金，建造更大更好的场所。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['mɪstər] . [flænəhæn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti]

In	less	than	two	years	Mr	.	Flanaghan	had	raised	the	sum	of	twenty
在	较少的	比	二	年	先生	.	弗拉纳汉	有	提高	这	和	的	二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

不到两年时间，弗拉纳汉先生就筹集了两万美元。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] .

which	made	it	possible	to	begin	work	on	the	new	buildings	.
哪个	制成	它	可能的	到	开始	工作	在	这	新的	建筑物	.

这使得新建筑的建设工作得以开始。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [flænəhæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

By	this	time	the	name	of	James	Flanaghan	had	become	known	throughout	England	.
经过	这	时间	这	姓名	的	詹姆斯	弗拉纳汉	有	变得	已知	自始至终	英格兰	.

到那时，詹姆斯·弗拉纳汉的名字已经传遍了英格兰。

[dʒʌst][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] [ðæt] " [dʒeɪmz] [flænəhæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Just	the	announcement	on	a	billboard	that	"	James	Flanaghan	is	coming	,
只是	这	公告	在	一个	广告牌	那	"	詹姆斯	弗拉纳汉	是	未来	,

仅仅是广告牌上宣布“詹姆斯·弗拉纳汉即将到来”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][hɔːl] .

"	was	a	sufficient	advertisement	to	fill	any	church	or	hall	.
"	曾是	一个	充足的	广告	到	充满	任何	教会	或者	大厅	.

这足以成为一则足以让任何教堂或礼堂座无虚席的广告。

['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] [gɪfts] [fɔːr; fər]

Under	the	magic	spell	of	his	eloquence	people	became	generous	in	their	gifts	for
在下面	这	魔法	拼写	的	他的	口才	人们	成为	慷慨的	在	他们的	礼物	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

在他的雄辩魅力下，人们慷慨解囊，救济穷人。

[pʊr] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðer; ðər] ['kɔpəz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Poor	children	brought	their	coppers	to	buy	a	new	brick	in	the	buildings	.
贫穷的	孩子们	带来	他们的	铜	到	买	一个	新的	砖	在	这	建筑物	.

贫困的孩子们带着他们的铜板去买砖头，用来建造建筑物。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['peniləs] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] ,

A	man	who	was	penniless	put	his	watch	and	chain	on	the	collection	plate	,
一个	男人	WHO	曾是	身无分文	放	他的	手表	和	链	在	这	收藏	盘子	,

一位身无分文的男子将他的手表和表链放在募捐盘上。

[waɪl] [ə'nʌðər] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊld] ,

while	another	man	brought	a	hen	and	requested	that	it	be	sold	,
尽管	其他	男人	带来	一个	母鸡	和	请求	那	它	是	卖	,

另一名男子带来了一只母鸡，要求出售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌndz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪʃt] .

and	the	funds	used	as	the	speaker	wished	.
和	这	资金	用过的	作为	这	扬声器	希望	.

资金的用途由发言人自行决定。

[ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [ɑːn] ['dʒænjueri] 4th , - , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

The	new	hall	was	formally	opened	on	January	4th	,	1900	,	and	is	known	as
这	新的	大厅	曾是	正式地	打开	在	一月	4th	,	-	,	和	是	已知	作为

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] .

St	.	George's	Hall	.
英石	.	乔治的	大厅	.

新大厅于 1900 年 1 月 4 日正式开放，被称为圣乔治大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['bɪldɪŋ] ,

It	is	a	fine	,	well	-	equipped	building	,
它	是	一个	美好的	,	出色地	-	配备	建筑	,

这是一栋设施齐全、环境优美的建筑。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

and	from	the	day	it	was	opened	until	the	present	time	it	has	been
和	从	这	天	它	曾是	打开	直到	这	展示	时间	它	有	到过

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	means	of	blessing	to	thousands	of	people	in	that	crowded	section	of
一个	方法	的	祝福	到	数千	的	人们	在	那	挤	部分	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

自开放之日起至今，它一直是伦敦这个拥挤地区成千上万人的福祉之源。

[noʊn] [æz; əz] ['bɜːrmənd,zi] , [wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər]

known	as	Bermondsey	,	where	people	live	under	conditions	which	,	fortunately	,	are
已知	作为	伯蒙德西	,	在哪里	人们	居住	在下面	状况	哪个	,	幸运的是	,	是

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

almost	unknown	in	this	land	.
几乎	未知	在	这	土地	.

这里被称为伯蒙德西，那里的人们生活在一种幸运的是在英国几乎闻所未闻的条件下。

[dʒeɪmz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spred] [ˌoʊvər'siːz] , [ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

James	Flanaghan's	reputation	spread	overseas	,	and	in	1908	he	was	invited	to
詹姆斯	-	名声	传播	海外	,	和	在	-	他	曾是	受邀	到

[tʊr] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

tour	Australia	and	New	Zealand	.
旅游	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

詹姆斯·弗拉纳汉的名声传到了海外，1908 年他受邀前往澳大利亚和新西兰巡回演出。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	received	a	great	welcome	in	New	Zealand	by	people	of	all	denominations	.
他	已收到	一个	伟大的	欢迎	在	新的	新西兰	经过	人们	的	全部	面额	.

他在新西兰受到了各教派人士的热烈欢迎。

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['miːtiŋz] ,

Arrangements	had	been	made	for	large	meetings	,
安排	有	到过	制成	为了	大的	会议	,

已安排好召开大型会议的事宜，

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər]

but	in	most	cases	the	churches	and	halls	which	had	been	engaged	were
但	在	最多	案例	这	教堂	和	大厅	哪个	有	到过	已订婚的	是

[mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

much	too	small	.
很多	也	小的	.

但在大多数情况下，租用的教堂和礼堂都太小了。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [soʊ] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

No	visitor	to	that	land	for	many	years	so	favourably	impressed	the	people	.
不	游客	到	那	土地	为了	许多	年	所以	有利	印象深刻	这	人们	.

多年来，没有哪个来访者能像他一样给当地人留下如此深刻的印象。

['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] [held] ['spelbaʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

Audiences	were	held	spellbound	by	his	eloquence	.
观众	是	握住	着迷	经过	他的	口才	.

他的雄辩令听众如痴如醉。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [θɔːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

How	few	of	those	who	so	admired	his	culture	and	lofty	thought	realized	that	they
如何	很少	的	那些	WHO	所以	钦佩	他的	文化	和	高远	想法	已实现	那	他们

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

were	listening	to	a	man	who	had	never	been	to	public	school	a	day	in
是	聆听	到	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	到	民众	学校	一个	天	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

那些如此钦佩他的文化修养和高尚思想的人中，有多少人意识到，他们所听的这个人，一生中一天公立学校都没上过?

[ænd; ənd] [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [ɔːr] [raɪt]

and	who	up	to	the	time	of	his	sixteenth	birthday	could	neither	read	or	write
和	WHO	向上	到	这	时间	的	他的	第十六	生日	可以	两者都不	读	或者	写

.

:
.

直到十六岁生日，他既不识字也不写字。

[lɔːrd] ['plʌŋkɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] , ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['mɪstər] . [flænəhæn] ,

Lord	Plunkett	,	the	Governor	of	New	Zealand	,	greatly	admired	Mr	.	Flanaghan	,
主	普朗克特	,	这	州长	的	新的	新西兰	,	非常	钦佩	先生	.	弗拉纳汉	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

and	showed	him	much	kindness	.
和	显示	他	很多	仁慈	.

新西兰总督普伦基特勋爵非常欣赏弗拉纳汉先生，并对他十分友善。

[sɜːr] [dʒeɪ] . [siː] . [wɔːrd] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːnɚd] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sir	J	.	C	.	Ward	,	the	Prime	Minister	,	made	him	an	honoured	guest	of	the
先生	J	.	C	.	沃德	,	这	主要的	部长	,	制成	他	一个	荣幸	客人	的	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

总理沃德爵士授予他议会荣誉嘉宾称号。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt]

and	wherever	he	went	his	fine	bearing	and	culture	made	an	excellent
和	无论	他	去	他的	美好的	轴承	和	文化	制成	一个	出色的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

他无论走到哪里，举止优雅、谈吐文雅，都给人留下了深刻的印象。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .

When	**he**	**left**	**he**	**received**	**the**	**thanks**	**of**	**all**	**the**	**Christian**	**Churches**	**.**
什么时候	他	左边	他	已收到	这	谢谢	的	全部	这	基督教	教堂	.

他离开时，收到了所有基督教教会的感谢。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,

A	**similar**	**welcome**	**was**	**extended**	**to**	**him**	**in**	**Australia**	**,**
一个	相似的	欢迎	曾是	扩展	到	他	在	澳大利亚	,

他在澳大利亚也受到了类似的欢迎。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd]

and	**there**	**he**	**was**	**for**	**some**	**time**	**the**	**guest**	**of**	**Lord**	**Chief**	**Justice**	**and**
和	那里	他	曾是	为了	一些	时间	这	客人	的	主	首席	正义	和

[ˈleɪdi] [wei] .

Lady	**Way**	**.**
女士	方式	.

于是，他在那里待了一段时间，是首席大法官和韦夫人的客人。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsevrəl] [bʊks] ,

He	**returned**	**to**	**his**	**work**	**in**	**England**	**,**	**and**	**found**	**time**	**to**	**write**	**several**	**books**	**,**
他	返回	到	他的	工作	在	英格兰	,	和	成立	时间	到	写	一些	图书	,

他回到英国继续工作，并抽出时间写了好几本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧不拔的故事(Stories of grit)
第5/5页

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

which	had	a	wide	circulation	and	did	much	good	.
哪个	有	一个	宽的	循环	和	做过	很多	好的	.

它流传甚广，发挥了很大的作用。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	were	the	demands	for	his	services	that	only	a	small	percentage	of	the
这样的	是	这	需求	为了	他的	服务	那	仅有的	一个	小的	百分比	的	这

[ri'kwests] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

requests	could	be	acceded	to	,
请求	可以	是	同意	到	,

由于对他的服务需求如此之大，只有一小部分请求能够得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [ænd; ənd][ig'zɔːtid] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .

but	he	led	a	busy	life	and	exerted	much	influence	for	good	.
但	他	引领	一个	忙碌的	生活	和	施加	很多	影响	为了	好的	.

但他一生忙碌，并为社会做出了巨大贡献。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

In	1914	he	was	taken	ill	,	and	a	year	later	he	had	to	retire	from
在	-	他	曾是	已采取	患病的	,	和	一个	年	之后	他	有	到	退休	从

['æktɪv] [wɜːrk] .

active	work	.
积极的	工作	.

1914年他生病了，一年后他不得不从工作岗位上退休。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli]

This	was	a	great	trial	to	one	who	so	loved	his	work	,	but	he	gradually
这	曾是	一个	伟大的	审判	到	一	WHO	所以	喜爱	他的	工作	,	但	他	逐步地

[bɪ'keɪm] ['wikər] .

became	weaker	.
成为	较弱	.

对于一个如此热爱工作的人来说，这是一次巨大的考验，但他的身体也逐渐衰弱起来。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 30th , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] [baɪ]

He	died	on	March	30th	,	1918	,	and	his	passing	was	regretted	by
他	死亡	在	行进	30th	,	-	,	和	他的	通过	曾是	后悔	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

thousands	throughout	the	world	.
数千	自始至终	这	世界	.

他于 1918 年 3 月 30 日去世，他的离世令全世界成千上万的人感到惋惜。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] , [mɛəz] ,

Members	of	the	British	Parliament	,	mayors	,
成员	的	这	英国	议会	,	市长	,

英国议会议员、市长们

['ɔːldəmən][ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɪ'riːvd]

aldermen	and	councillors	of	London	and	the	provinces	joined	the	bereaved
市议员	和	议员们	的	伦敦	和	这	省份	加入	这	丧亲者

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

family	in	the	church	and	placed	flowers	upon	his	grave	.
家庭	在	这	教会	和	放置	花朵	之上	他的	严重	.

伦敦市议员和各省议员与死者家属一起在教堂里悼念，并在他的墓前献花。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ,

All	were	glad	to	honour	the	memory	of	one	who	,
全部	是	高兴的	到	荣誉	这	记忆	的	一	WHO	,

大家都很高兴能够缅怀这位逝者，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [laɪf] ['ʌndər] ['hevi] ['hændikæps] ,

though	he	had	started	life	under	heavy	handicaps	,
尽管	他	有	开始	生活	在下面	重的	障碍	,

虽然他出生时就身负重伤，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌn] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

had	made	his	life	one	of	blessing	and	usefulness	to	a	vast	number	of
有	制成	他的	生活	一	的	祝福	和	用处	到	一个	广阔的	数字	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他的一生造福了无数人，发挥了重要作用。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skʌlptər] .

A	DONKEY	BOY	WHO	BECAME	A	FAMOUS	SCULPTOR	.
一个	驴	男生	WHO	成为	一个	著名的	雕塑家	.

一位从驴童成长为著名雕塑家的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd]

A	few	miles	from	the	city	of	Sheffield	in	England	there	is	a	little	village	named
一个	很少	英里	从	这	城市	的	谢菲尔德	在	英格兰	那里	是	一个	小的	村庄	命名

['nɔːtən] .

Norton	.
诺顿	.

在英国谢菲尔德市几英里外，有一个名叫诺顿的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɑːrm] , [nɪr] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] ['frænsɪs] ['tʃæntri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]

It	was	on	a	tiny	farm	,	near	this	village	,	that	Francis	Chantrey	was	born	on
它	曾是	在	一个	微小的	农场	,	靠近	这	村庄	,	那	弗朗西斯	钱特雷	曾是	出生	在

['eɪprəl] 7th , - .

April	7th	,	1781	.
四月	7th	,	-	.

1781 年 4 月 7 日，弗朗西斯·钱特里出生在这个村庄附近的一个小农场里。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	learned	the	alphabet	at	home	,
他	学习	这	字母	在	家	,

他在家自学了字母表。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

and	then	at	the	age	of	six	he	went	to	the	village	school	.
和	然后	在	这	年龄	的	六	他	去	到	这	村庄	学校	.

然后，六岁时他去了村里的学校。

[ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ['redʒɪstər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

The	old	school	register	is	still	in	existence	.
这	老的	学校	登记	是	仍然	在	存在	.

旧的学校名册仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['eɪprəl] - ; [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['dʒænjueri] , - ;

It	shows	that	he	began	to	read	in	April	1787	;	to	write	in	January	,	1788	;
它	演出	那	他	开始	到	读	在	四月	-	;	到	写	在	一月	,	-	;

这表明他于 1787 年 4 月开始阅读；于 1788 年 1 月开始写作；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

and	to	learn	arithmetic	in	October	,	1792	.
和	到	学习	算术	在	十月	,	-	.

并于 1792 年 10 月学习算术。

[ðə; ði]['redʒɪstər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] ['frænsɪs]['ɔːf(ə)n] [mɪst] [skuːl] ; ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd]

The	register	also	shows	that	Francis	often	missed	school	;	often	for	weeks	and
这	登记	还	演出	那	弗朗西斯	经常	错过	学校	;	经常	为了	周	和

[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

months	at	a	time	.
几个月	在	一个	时间	.

登记册还显示，弗朗西斯经常旷课；经常一连几周甚至几个月都不来。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

Children	were	not	compelled	to	attend	school	in	those	days	,	and	as	his
孩子们	是	不是	被迫	到	出席	学校	在	那些	天	,	和	作为	他的

['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

parents	were	poor	,
父母	是	贫穷的	,

当时儿童并非必须上学，而且由于他的父母很穷，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] ['frænsɪs] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] , ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

it	seems	likely	that	Francis	worked	around	the	farm	,	driving	cattle	and	working
它	似乎	可能	那	弗朗西斯	工作	大约	这	农场	,	驾驶	牛	和	在职的

[hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

hard	in	the	fields	.
难的	在	这	字段	.

弗朗西斯很可能在农场里干活，赶牛，在田里辛勤劳作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ]

In	those	days	the	city	of	Sheffield	was	supplied	with	milk	from	the	outlying
在	那些	天	这	城市	的	谢菲尔德	曾是	供应	和	牛奶	从	这	边远

['fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

当时，谢菲尔德市的牛奶供应来自周边农场。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz]

The	milk	was	put	into	barrels	,	and	two	barrels	were	slung	across	a	donkey's
这	牛奶	曾是	放	进入	桶	,	和	二	桶	是	吊着	穿过	一个	驴的

[bæk] ,

back	,
后退	,

牛奶被装进桶里，两个桶被挎在驴背上。

[wʌn][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	to	balance	the	other	.
一	到	平衡	这	其他	.

一个用来平衡另一个。

[ðə; ði] ['bærəlz] [hæd; həd][tæps][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː][tɪnz][fɔːr; fər] [haʊs] -

The	barrels	had	taps	and	the	milk	was	drawn	off	into	tins	for	house	-
这	桶	有	水龙头	和	这	牛奶	曾是	绘制	离开	进入	罐头	为了	房子	-

[tuː; tə] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] .

to	-	house	delivery	.
到	-	房子	送货	.

这些桶上装有水龙头，牛奶被抽出到罐子里，然后挨家挨户地配送。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

Many	of	the	small	boys	,	who	drove	the	donkeys	,	became	notorious	for	mischief	.
许多	的	这	小的	男孩们	,	WHO	驾驶	这	驴	,	成为	臭名昭著	为了	恶作剧	.

许多赶驴的小男孩都因调皮捣蛋而臭名昭著。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

Often	a	donkey	would	refuse	to	budge	an	inch	,
经常	一个	驴	会	拒绝	到	预算	一个	英寸	,

驴子常常一动不动，寸步不让。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] [wʊd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	then	the	young	driver	would	apply	the	whip	with	all	his	might	,
和	然后	这	年轻的	司机	会	申请	这	鞭	和	全部	他的	可能	,

然后，年轻的车手会使出浑身力气挥动鞭子。

[waɪl] [ðə; ði] [æs] [wʊd] [fɪks] [ɪts] ['fɔːrleg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [ɪts][haɪnd] [legz] [ɪn]

while	the	ass	would	fix	its	forelegs	into	the	ground	and	throw	up	its	hind	legs	in
尽管	这	屁股	会	使固定它是		前腿	进入	这	地面	和	扔	向上它是		后	腿	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]['draɪvər] .

an	effort	to	dislodge	the	driver	.
一个	努力	到	松动	这	司机	.

而驴子则会把前腿固定在地上，然后抬起后腿，试图把司机甩掉。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [mʌst; məst][hæv; həv]

Very	often	there	would	be	so	much	jumping	around	that	the	milk	must	have
非常	经常	那里	会	是	所以	很多	跳	大约	那	这	牛奶	必须	有

[bɪn] ['nɪrli] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] ['bʌtər] .

been	nearly	churned	into	butter	.
到过	几乎	搅打	进入	黄油	.

经常会蹦蹦跳跳，以至于牛奶几乎都被搅成了黄油。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['frænsɪs] ['tʃæntri] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [wen] [hiː; hi]

One	morning	Francis	Chantrey	was	sauntering	along	with	his	donkey	when	he
一	早晨	弗朗西斯	钱特雷	曾是	闲逛	沿着	和	他的	驴	什么时候	他

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

came	across	a	cat	sitting	on	a	wall	.
来了	穿过	一个	猫	坐着	在	一个	墙	.

一天早晨，弗朗西斯·钱特里牵着他的驴子悠闲地散步，突然发现一只猫坐在墙上。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['pʊsi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	made	friends	with	pussy	,	and	seeing	a	hollow	place	in	the	wall	,
他	制成	朋友们	和	猫	,	和	看到	一个	空洞的	地方	在	这	墙	,

他与猫咪交了朋友，并且看到墙上有一个空洞，

[hiː; hi] [pɔːd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæt] [drɪŋk] .

he	poured	in	some	milk	,	and	watched	the	cat	drink	.
他	倾倒	在	一些	牛奶	,	和	观看	这	猫	喝	.

他倒了些牛奶进去，看着猫喝。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]

Next	morning	when	he	came	to	the	same	place	the	cat	was	there	waiting
下一个	早晨	什么时候	他	来了	到	这	相同的	地方	这	猫	曾是	那里	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

for	her	breakfast	,
为了	她	早餐	,

第二天早上他来到同一个地方，发现那只猫正等着吃早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] .

and	he	was	so	pleased	that	he	gave	her	another	supply	.
和	他	曾是	所以	高兴	那	他	给予	她	其他	供应	.

他非常高兴，又给她送了一份。

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	continued	for	a	long	time	.
那	持续	为了	一个	长的	时间	.

这种情况持续了很长时间。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] — ['pʊsi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs]

Each	morning	—	no	matter	what	the	weather	was	—	pussy	was	at	her	place
每个	早晨	—	不	事情	什么	这	天气	曾是	—	猫	曾是	在	她	地方

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

by	the	hollow	in	the	wall	,
经过	这	空洞的	在	这	墙	,

每天早上——无论天气如何——小猫咪都会出现在墙洞旁的老地方。

[ænd; ənd]['frænsɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][pet][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	Francis	never	failed	to	pet	her	and	leave	a	supply	of	milk	.
和	弗朗西斯	绝不	失败的	到	宠物	她	和	离开	一个	供应	的	牛奶	.

弗朗西斯总是会抚摸她，并给她留下牛奶。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] " [dʒɑːk] " ,

He	called	his	donkey	"	Jock	"	,
他	称为	他的	驴	"	乔克	"	,

他给他的驴取名为“乔克”。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	one	day	when	he	had	delivered	all	his	milk	in	the	city	,
和	一	天	什么时候	他	有	发表	全部	他的	牛奶	在	这	城市	,

有一天，当他把城里所有的牛奶都送完后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

he	was	returning	with	the	week's	supply	of	groceries	,
他	曾是	返回	和	这	本周	供应	的	杂货	,

他带着一周的食品杂货回来了。

[wen] [dʒɑːk] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

when	Jock	stopped	to	drink	at	a	pool	by	the	side	of	the	road	.
什么时候	乔克	停止	到	喝	在	一个	水池	经过	这	边	的	这	路	.

乔克停下来在路边的水池边喝水。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['frænsɪs] ['tʃæntri]

The	donkey	found	the	water	so	cool	and	refreshing	that	before	Francis	Chantrey
这	驴	成立	这	水	所以	凉爽的	和	令人耳目一新	那	前	弗朗西斯	钱特雷

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,

had	time	to	prevent	him	,
有	时间	到	防止	他	,

驴子觉得水非常凉爽清新，以至于弗朗西斯·钱特里还没来得及阻止它，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['groʊsəriz] [ænd; ənd][ɔːl] .

he	slid	down	into	the	water	,	groceries	and	all	.
他	滑行	向下	进入	这	水	,	杂货	和	全部	.

他连同买的食品杂货一起滑进了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪd]

He	was	just	about	to	roll	over	and	over	,	when	his	young	master	made
他	曾是	只是	关于	到	卷	超过	和	超过	,	什么时候	他的	年轻的	掌握	制成

[hɪm; ɪm][get] [ʌp] .

him	get	up	.
他	得到	向上	.

他正要翻来覆去地睡去，他的少爷却让他起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði] [tiː] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['groʊsəriz] [wɜːr; wər] [soʊkt] ,

As	it	was	,	all	the	tea	,	sugar	and	other	groceries	were	soaked	,
作为	它	曾是	,	全部	这	茶	,	糖	和	其他	杂货	是	浸泡过	,

结果，所有的茶叶、糖和其他食品杂货都被泡湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɔɪ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	a	cross	boy	who	tried	to	recover	what	he	could	from	the
和	它	曾是	一个	叉	男生	WHO	尝试	到	恢复	什么	他	可以	从	这

[pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] .

pond	with	a	rake	.
池塘	和	一个	耙	.

而那个脾气暴躁的男孩试图用耙子从池塘里捞出他能捞到的东西。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['frænsɪs] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][dʒɑːk][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʃefiːld] ,

Sometimes	when	Francis	walked	by	the	side	of	Jock	to	and	from	Sheffield	,
有时	什么时候	弗朗西斯	步行	经过	这	边	的	乔克	到	和	从	谢菲尔德	,

有时弗朗西斯会陪着乔克往返谢菲尔德，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

he	would	amuse	himself	by	whittling	a	stick	with	his	pocket	-	knife	.
他	会	娱乐	他自己	经过	削木	一个	戳	和	他的	口袋	-	刀	.

他会用随身携带的小刀削木棍来消磨时间。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]

One	day	he	was	doing	this	when	a	gentleman	met	him	,	and	examined	his
一	天	他	曾是	正在做	这	什么时候	一个	绅士	遇见	他	,	和	检查	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

有一天，他正在做这件事的时候，一位绅士遇见了他，并查看了他的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	then	asked	what	it	was	.
和	然后	问	什么	它	曾是	.

然后问那是什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊld][fɑːks] , " [sed] ['frænsɪs] , [huːz] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɑːks]

"	It	is	the	head	of	Old	Fox	,	"	said	Francis	,	whose	schoolmaster	was	named	Fox
"	它	是	这	头	的	老的	狐狸	,	"	说	弗朗西斯	,	谁	校长	曾是	命名	狐狸

.

:
.

“这是老狐狸的头，”弗朗西斯说道，他的老师名叫狐狸。

[ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['frænsɪs] ['sɪkspəns] ,

The	man	thought	the	carving	was	so	good	that	he	gave	Francis	sixpence	,
这	男人	想法	这	雕刻	曾是	所以	好的	那	他	给予	弗朗西斯	六便士	,

那人觉得这件雕刻作品非常好，便给了弗朗西斯六便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [hiː; hi]['evər] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] .

and	that	was	the	first	money	he	ever	earned	by	his	carving	.
和	那	曾是	这	第一的	钱	他	曾经	获得	经过	他的	雕刻	.

那是他靠雕刻挣到的第一笔钱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz]

The	boy	loved	drawing	pictures	,	and	as	the	floor	of	his	humble	home	was
这	男生	喜爱	绘画	图片	,	和	作为	这	地面	的	他的	谦逊的	家	曾是

[ʌv; əv] [stoʊnz] ,

of	stones	,
的	石头	,

男孩喜欢画画，而他简陋的家是石板铺成的地板。

[ɔːr][flægz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːmˌhaʊsiz] ,

or	flags	as	they	are	called	in	English	farmhouses	,
或者	旗帜	作为	他们	是	称为	在	英语	农舍	,

或者像英国农舍里称呼的那样，叫做旗帜。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [iːtʃ] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skrʌbd]

he	used	to	draw	pictures	upon	the	floor	each	Saturday	before	his	mother	scrubbed
他	用过的	到	画	图片	之上	这	地面	每个	周六	前	他的	母亲	擦洗过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

每周六，他妈妈擦地板之前，他都会在地板上画画。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	doubt	his	mother	often	thought	the	drawings	were	so	good	that	it	was
不	怀疑	他的	母亲	经常	想法	这	图画	是	所以	好的	那	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

a	shame	to	wash	them	off	.
一个	耻辱	到	洗	他们	离开	.

毫无疑问，他的母亲常常觉得这些画画得太好了，洗掉实在可惜。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃæntri] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

One	day	a	gentleman	came	to	Mr	.	Chantrey	to	do	some	business	,
一	天	一个	绅士	来了	到	先生	.	钱特雷	到	做	一些	商业	,

有一天，一位先生来找钱特里先生谈生意，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃæntri] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrk][paɪ] ,

and	Mrs	.	Chantrey	brought	out	a	large	pork	pie	,
和	太太	.	钱特雷	带来	出去	一个	大的	猪肉	馅饼	,

钱特里太太端出了一个大猪肉馅饼，

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] ['klevərli] [ɪn] [peɪst] , [ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pɪgz] .

upon	the	top	of	which	were	worked	cleverly	in	paste	,	a	sow	and	several	pigs	.
之上	这	顶部	的	哪个	是	工作	巧妙地	在	粘贴	,	一个	母猪	和	一些	猪	.

在其顶部巧妙地用糊状物制作了一头母猪和几头小猪。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

When	the	man	saw	it	,	he	exclaimed	:
什么时候	这	男人	锯	它	,	他	惊呼	:

那人看到后，惊呼道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	What	a	shame	that	you	should	have	gone	to	the	expense	of	getting	such	a
"	什么	一个	耻辱	那	你	应该	有	已消失	到	这	费用	的	获得	这样的	一个

[paɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

pie	for	me	.
馅饼	为了	我	.

“真可惜，你竟然花了那么多钱给我买了这么好吃的馅饼。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæntri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][paɪ][hɜːr'self] ,

"	When	Mrs	.	Chantrey	explained	that	she	had	made	the	pie	herself	,
"	什么时候	太太	.	钱特雷	解释	那	她	有	制成	这	馅饼	她自己	,

“当钱特里太太解释说馅饼是她自己做的时，

[ænd; ənd]['frænsɪs][hæd; həd] ['mɑːdəld] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz] , [wen] [ðə; ði] [doʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] ,

and	Francis	had	modelled	the	young	pigs	,	when	the	dough	was	soft	,
和	弗朗西斯	有	建模	这	年轻的	猪	,	什么时候	这	面团	曾是	柔软的	,

弗朗西斯在面团还软的时候，就用它捏出了小猪的形状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

he	was	amazed	at	the	boy's	ingenuity	.
他	曾是	惊叹	在	这	男孩们	独创性	.

他惊叹于这个男孩的聪明才智。

['frænsɪs] - ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Francis	'	father	died	when	he	was	twelve	years	of	age	,
弗朗西斯	-	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	十二	年	的	年龄	,

弗朗西斯十二岁时父亲去世了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ræmzi] ,

and	soon	after	he	was	apprenticed	to	a	Mr	.	Robert	Ramsay	,
和	很快	后	他	曾是	学徒	到	一个	先生	.	罗伯特	拉姆齐	,

不久之后，他拜罗伯特·拉姆齐先生为师，成为了一名学徒。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn] ['ʃefiːld] [wer] [hiː; hi][soʊld] ['pɪktʃərz] , ['plæstər] ['mɒdlz] , [wʊd]

who	had	a	small	shop	in	Sheffield	where	he	sold	pictures	,	plaster	models	,	wood
WHO	有	一个	小的	店铺	在	谢菲尔德	在哪里	他	卖	图片	,	石膏	模型	,	木头

['kɑːrvɪŋz] ,

carvings	,
雕刻	,

他在谢菲尔德开了一家小店，出售画作、石膏模型和木雕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He	was	now	in	the	midst	of	the	things	he	loved	,
他	曾是	现在	在	这	中间	的	这	事物	他	喜爱	,

他现在身处自己所热爱的事物之中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['plæstər] ['mɒdlz] .

and	he	took	great	delight	in	handling	pictures	and	plaster	models	.
和	他	采取	伟大的	喜	在	处理	图片	和	石膏	模型	.

他非常喜欢摆弄画作和石膏模型。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mɑːd(ə)l] [sɔːft] [kleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Nothing	pleased	him	better	than	to	model	soft	clay	with	his	fingers	.
没有什么	高兴	他	更好的	比	到	模型	柔软的	黏土	和	他的	手指	.

没有什么比用手指捏软黏土更让他高兴的了。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [moʊld] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [feɪs] ,

Sometimes	a	mould	would	be	taken	of	a	person's	face	,
有时	一个	模具	会	是	已采取	的	一个	人的	脸	,

有时会取人脸的模具，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃæntri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [moʊld]

and	young	Chantrey	thought	that	he	would	like	to	try	and	take	a	mould
和	年轻的	钱特雷	想法	那	他	会	喜欢	到	尝试	和	拿	一个	模具

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

年轻的钱特里想尝试制作一个这样的模具。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræmziz] ['wɜkmən] [tuː; tə][laɪ] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

He	persuaded	one	of	Mr	.	Ramsay's	workmen	to	lie	face	upwards	upon	a	table
他	被说服	一	的	先生	.	拉姆齐的	工人	到	说谎	脸	向上	之上	一个	桌子

,

,
,

他劝说拉姆齐先生的一名工人仰面躺在桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][sɔːft]['plæstər]['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

and	then	he	placed	the	soft	plaster	over	the	man's	face	and	throat	,
和	然后	他	放置	这	柔软的	石膏	超过	这	男人的	脸	和	喉	,

然后他把软膏敷在了那人的脸和喉咙上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːrdn] .

and	waited	for	it	to	harden	.
和	等待	为了	它	到	硬化	.

然后等待它变硬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mædli] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm]

Suddenly	**the**	**man**	**rolled**	**off**	**the**	**table**	**and**	**madly**	**stripped**	**away**	**the**	**plaster**	**from**
突然	这	男人	滚动	离开	这	桌子	和	疯狂地	脱衣舞	离开	这	石膏	从

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

突然，那人从桌子上滚了下来，疯狂地撕掉了喉咙上的石膏。

[jʌŋ] ['tʃæntri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [briːð] [ən'les] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kæn; kən]

Young	**Chantrey**	**did**	**not**	**know**	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**breathe**	**unless**	**his**	**throat**	**can**
年轻的	钱特雷	做过	不是	知道	那	一个	男人	不能	呼吸	除非	他的	喉	能

[ɪk'spænd] ,

expand	**,**
扩张	,

年轻的钱特里并不知道，人只有喉咙能够扩张才能呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['plæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	**when**	**this**	**plaster**	**began**	**to**	**harden**	**it**	**was**	**making**	**it**	**impossible**	**for**
和	什么时候	这	石膏	开始	到	硬化	它	曾是	制作	它	不可能的	为了

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [briːð] .

the	**man**	**to**	**breathe**	**.**
这	男人	到	呼吸	.

当石膏开始变硬时，就导致这个人无法呼吸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	**was**	**so**	**eager**	**to**	**gain**	**knowledge**	**that**	**he**	**rented**	**a**	**cheap**	**little**	**room**	**,**
他	曾是	所以	渴望的	到	获得	知识	那	他	租来的	一个	便宜的	小的	房间	,

他求知欲很强，于是租了一间便宜的小房间。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɒdlz] .

and	**spent**	**his**	**evenings**	**and**	**holidays**	**drawing**	**and**	**making**	**models**	**.**
和	花费	他的	晚上	和	假期	绘画	和	制作	模型	.

他利用晚上和假期时间画画和制作模型。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ,

The	**long**	**hours**	**he**	**spent**	**in**	**that**	**room**	**he**	**never**	**forgot**	**,**
这	长的	小时	他	花费	在	那	房间	他	绝不	忘了	,

他在那间房间里度过的漫长时光，他永远不会忘记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	**in**	**the**	**year**	**before**	**he**	**died**	**he**	**visited**	**that**	**little**	**room**	**,**
和	在	这	年	前	他	死亡	他	到访	那	小的	房间	,

在他去世前一年，他曾去过那间小屋。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] .

and	**spoke**	**to**	**friends**	**of**	**the**	**many**	**happy**	**hours**	**he**	**had**	**spent**	**there**	**.**
和	辐	到	朋友们	的	这	许多	快乐的	小时	他	有	花费	那里	.

并向朋友们讲述了他在那里度过的许多快乐时光。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ə'prentɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn]

When	**he**	**was**	**no**	**longer**	**an**	**apprentice**	**he**	**looked**	**around**	**for**	**some**	**way**	**in**
什么时候	他	曾是	不	更长	一个	学徒	他	看起来	大约	为了	一些	方式	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

which	**to**	**earn**	**a**	**living**	**.**
哪个	到	赚	一个	活的	.

当他不再是学徒时，他四处寻找谋生的办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['hændikæpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

He	**was**	**severely**	**handicapped**	**in**	**some**	**ways**	**.**
他	曾是	严重	残疾人	在	一些	方式	.

他在某些方面有严重的残疾。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz]['perənts] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	was	ten	years	of	age	his	parents	made	the	discovery	that	he	was
什么时候	他	曾是	十	年	的	年龄	他的	父母	制成	这	发现	那	他	曾是

[kwaɪt][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .

quite	blind	in	one	eye	.
相当	瞎的	在	一	眼睛	.

他十岁那年，父母发现他一只眼睛完全失明。

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Up	to	that	time	no	one	had	ever	suspected	such	a	thing	.
向上	到	那	时间	不	一	有	曾经	怀疑	这样的	一个	事物	.

在此之前，没有人怀疑过这件事。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [skuːl] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ]

Then	again	he	had	attended	school	very	little	and	was	not	by	any	means	a
然后	再次	他	有	参加	学校	非常	小的	和	曾是	不是	经过	任何	方法	一个

[gʊd] ['skɑːlər] .

good	scholar	.
好的	学者	.

然而，他很少上学，也绝非一个好学生。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]

The	letters	which	he	wrote	when	he	became	a	man	show	that	even	then	he
这	信件	哪个	他	写道	什么时候	他	成为	一个	男人	展示	那	甚至	然后	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['skɑːlər] .

was	a	very	poor	scholar	.
曾是	一个	非常	贫穷的	学者	.

他成年后写的信件表明，即使在那时，他的学业也很差。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ræn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['meni] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɔːŋli] [spelt] ,

His	writing	ran	on	without	any	punctuation	;	many	words	were	wrongly	spelt	,
他的	写作	跑	在	没有	任何	标点	;	许多	字	是	错	拼写	,

他的文字没有标点符号，很多单词拼写错误。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] " [dʒiː] " .

and	God	was	written	with	a	small	"	g	"	.
和	上帝	曾是	书面	和	一个	小的	"	克	"	.

上帝（God）的字母“g”是小写的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fə'tɑgrəfə-s] ,

Those	were	the	days	when	there	were	no	photographers	,
那些	是	这	天	什么时候	那里	是	不	摄影师	,

那时候还没有摄影师。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] .

and	portrait	painters	could	often	make	a	fair	living	.
和	肖像	画家	可以	经常	制作	一个	公平的	活的	.

肖像画家通常能过上相当不错的生活。

['meni] ['ɑːrtɪsts] [went] [frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

Many	artists	went	from	farm	to	farm	,	seeking	for	work	to	do	,
许多	艺术家	去	从	农场	到	农场	,	寻求	为了	工作	到	做	,

许多艺术家挨个农场寻找工作机会，

[ænd; ənd]['frænsɪs] ['tʃæntri] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	Francis	Chantrey	decided	to	do	this	.
和	弗朗西斯	钱特雷	决定	到	做	这	.

弗朗西斯·钱特里决定这样做。

[ɪn] - [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['nuːzpeɪpər] :

In	1802	he	put	the	following	advertisement	in	a	Sheffield	newspaper	:
在	-	他	放	这	下列的	广告	在	一个	谢菲尔德	报纸	:

1802年，他在谢菲尔德的一份报纸上刊登了以下广告：

" ['frænsɪs] ['tʃæntri] [begz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

"	Francis	Chantrey	begs	permission	to	inform	the	ladies	and	gentlemen	of
"	弗朗西斯	钱特雷	乞求	允许	到	通知	这	女士们	和	先生们	的

['ʃefi:ld] , [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] ,

Sheffield	,	and	its	vicinity	,
谢菲尔德	,	和	它是	附近	,

“弗朗西斯·钱特里恳请允许我告知谢菲尔德及其周边地区的女士们和先生们，

[ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] , [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts]

that	,	during	his	stay	here	,	he	wishes	to	employ	his	time	in	taking	of	portraits
那	,	期间	他的	停留	这里	,	他	愿望	到	采用	他的	时间	在	采取	的	肖像

[ɪn]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz] ,

in	crayons	,
在	蜡笔	,

他表示，在他逗留期间，他希望利用这段时间用蜡笔绘制肖像画。

[ænd; ənd] ['miniətʃəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	miniatures	,	at	the	pleasure	of	the	person	who	shall	do	him	the
和	微缩模型	,	在	这	乐趣	的	这	人	WHO	将	做	他	这

['ɑ:nər] [tu:; tə][sɪt] .

honour	to	sit	.
荣誉	到	坐	.

还有微型画，由有幸让他坐下的人的意愿来绘制。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] ,

Although	a	young	artist	,
虽然	一个	年轻的	艺术家	,

虽然是一位年轻的艺术家，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ɪm'pru:vmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

he	has	had	the	opportunity	of	acquiring	improvement	from	a
他	有	有	这	机会	的	收购	改进	从	一个

[strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mesərz] . [smɪθ] ,

strict	attention	to	the	works	of	Messrs	.	Smith	,
严格的	注意力	到	这	作品	的	先生们	.	史密斯	,

他有机会通过认真研读史密斯先生的著作而获得进步。

['ɑ:rnəld] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['emɪnəns] .

Arnold	,	gentlemen	of	eminence	.
阿诺德	,	先生们	的	卓越	.

阿诺德先生，各位杰出的绅士。

[hi:; hi] [trʌsts] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [tu:; tə] [prə'du:s] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['laɪknəsɪz] ;

He	trusts	in	being	happy	to	produce	good	and	satisfactory	likenesses	;
他	信托	在	存在	快乐的	到	生产	好的	和	令人满意的	肖像	;

他相信快乐能够创作出优秀且令人满意的作品；

[ænd; ənd][noʊ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

and	no	exertion	shall	be	wanting	on	his	part	,
和	不	用力	将	是	想要	在	他的	部分	,

他必将竭尽全力。

[tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] .

to	render	his	humble	efforts	deserving	some	small	share	of	public	patronage	.
到	使成为	他的	谦逊的	努力	值得	一些	小的	分享	的	民众	赞助	.

使他微薄的努力值得获得公众的一小部分支持。

[tɜ:rmz] — [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['gɪnɪ] .

Terms	—	from	two	to	three	guineas	.
条款	—	从	二	到	三	几内亚	.

条款——两到三基尼。

- ['pærədaɪs] [skwer] .
24 Paradise Square .
- 天堂 正方形 .

天堂广场24号。

" ['tʃæntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" Chantrey was at this time twenty - one years of age .
" 钱特雷 曾是 在 这 时间 二十 - 一 年 的 年龄 .

“当时 Chantrey 二十一岁。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He worked hard at portrait - painting , and although he did not earn a great deal ,
他 工作 难的 在 肖像 - 绘画 , 和 虽然 他 做过 不是 赚 一个 伟大的 交易 ,

他努力从事肖像画创作，虽然收入不高，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] .
he made a fair living .
他 制成 一个 公平的 活的 .

他过着还算不错的生活。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ʃɔpˌkiːpəz] , ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] .
He painted shopkeepers , farmers and artisans .
他 绘 店主 , 农民 和 工匠 .

他画过店主、农民和工匠。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmæstər] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['vɪkər] .
He painted a portrait of his old schoolmaster , Mr . Fox , and another of the vicar .
他 绘 一个 肖像 的 他的 老的 校长 , 先生 . 狐狸 , 和 其他 的 这 牧师 .

他画了一幅他以前的老师福克斯先生的肖像，还有一幅牧师的肖像。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːtən] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The people of Norton Village were proud of him ,
这 人们 的 诺顿 村庄 是 自豪的 的 他 ,

诺顿村的村民们都为他感到骄傲。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
and anxious to see him get a good start .
和 焦虑的 到 看 他 得到 一个 好的 开始 .

很希望他能有个好的开始。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
At last he moved to London ,
在 最后的 他 已搬 到 伦敦 ,

最后他搬到了伦敦。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] - [ə'sɪstənt] .
and besides painting portraits he secured a position as a woodcarver's assistant .
和 除了 绘画 肖像 他 安全 一个 位置 作为 一个 - 助手 .

除了画肖像画之外，他还找到了一份木雕师助手的工作。

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
His total earnings were five shillings a day .
他的 全部的 收益 是 五 先令 一个 天 .

他每天的总收入是五先令。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

For	some	time	he	had	a	very	hard	struggle	.
为了	一些	时间	他	有	一个	非常	难的	斗争	.

他曾经历过一段非常艰难的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [pʊr] .

He	was	quite	unknown	and	poor	.
他	曾是	相当	未知	和	贫穷的	.

他当时默默无闻，家境贫寒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl]

It	was	only	by	taking	care	of	every	penny	that	he	managed	to	live	at	all
它	曾是	仅有的	经过	采取	关心	的	每一个	一分钱	那	他	管理	到	居住	在	全部

.

:

.

他之所以能活下来，全靠精打细算。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

In	many	ways	these	days	were	the	hardest	he	had	ever	known	,
在	许多	方式	这些	天	是	这	最难	他	有	曾经	已知	,

从很多方面来看，这几天是他经历过的最艰难的时期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

for	he	was	all	alone	in	London	,	and	had	to	make	his	own	way	.
为了	他	曾是	全部	独自的	在	伦敦	,	和	有	到	制作	他的	自己的	方式	.

因为他孤身一人在伦敦，只能靠自己闯出一片天地。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [wʌn]['kænd(ə)l] ,

He	worked	away	at	carving	in	a	garret	,	and	could	only	afford	one	candle	,
他	工作	离开	在	雕刻	在	一个	阁楼	,	和	可以	仅有的	买得起	一	蜡烛	,

他在阁楼里埋头雕刻，却只能买得起一根蜡烛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [muːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

which	he	used	to	wear	in	his	cap	so	that	the	light	might	move	with	him
哪个	他	用过的	到	穿	在	他的	帽	所以	那	这	光	可能	移动	和	他

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] .

as	he	changed	positions	.
作为	他	已更改	职位	.

他过去常常把灯戴在帽子上，这样当他改变位置时，灯光就可以跟着他一起移动。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , ['bendʒəmɪn]

At	this	time	the	president	of	the	Academy	was	the	great	painter	,	Benjamin
在	这	时间	这	总统	的	这	学院	曾是	这	伟大的	画家	,	本杰明

[west] .

West	.
西方	.

当时学院院长是伟大的画家本杰明·韦斯特。

['tʃæntri] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [west] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Chantrey	thought	that	if	West	would	allow	him	to	make	a	bust	of	him	,
钱特雷	想法	那	如果	西方	会	允许	他	到	制作	一个	摔碎	的	他	,

钱特里心想，如果韦斯特允许他为自己制作一尊半身像，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

it	would	do	much	to	bring	his	work	before	the	public	,
它	会	做	很多	到	带来	他的	工作	前	这	民众	,

这将极大地促进他的作品被公众所了解。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [west] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn]['plæstər] .

so	he	asked	West	to	sit	for	a	portrait	in	plaster	.
所以	他	问	西方	到	坐	为了	一个	肖像	在	石膏	.

于是他请韦斯特为他画一尊石膏肖像。

[west] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn]

West	was	an	unusually	kind	,	but	at	the	same	time	,	a	very	busy	man
西方	曾是	一个	异常地	种类	,	但	在	这	相同的	时间	,	一个	非常	忙碌的	男人

.

:

.

韦斯特为人异常和善，但同时他也是个非常忙碌的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] : " [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

He	was	at	that	time	painting	a	great	picture	:	"	Christ	Healing	the	Sick	.
他	曾是	在	那	时间	绘画	一个	伟大的	图片	:	"	基督	康复	这	生病的	.

当时他正在创作一幅伟大的画作：《基督治愈病人》。

" [hiː; hi][toʊld] ['tʃæntri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	told	Chantrey	that	if	he	were	willing	to	catch	his	likeness	as	he
"	他	讲述	钱特雷	那	如果	他	是	愿意的	到	抓住	他的	相似	作为	他

[wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

worked	away	at	his	picture	,
工作	离开	在	他的	图片	,

“他告诉钱特里，如果他愿意在他作画时捕捉到他的肖像，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] .

he	was	welcome	to	try	.
他	曾是	欢迎	到	尝试	.

欢迎他尝试。

['tʃæntri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]

Chantrey	was	pleased	with	the	offer	and	for	many	days	he	sat	and
钱特雷	曾是	高兴	和	这	提供	和	为了	许多	天	他	卫星	和

['məʊldɪd] [ðə; ði]['plæstər] ,

moulded	the	plaster	,
模制	这	石膏	,

钱特里对这个提议很满意，他花了好多天时间坐在那里塑造石膏模型。

[æz; əz] [west] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .

as	West	worked	at	his	task	.
作为	西方	工作	在	他的	任务	.

韦斯特当时正在忙着他的工作。

[ðə; ði] [bʌst] ['tʃæntri] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

The	bust	Chantrey	did	at	this	time	can	now	be	seen	at	the	Royal	Academy	in
这	摔碎	钱特雷	做过	在	这	时间	能	现在	是	已见	在	这	皇家	学院	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

钱特里当时创作的半身像现在收藏于伦敦皇家艺术学院。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Soon	afterwards	he	made	a	bust	of	Mr	.	Samuel	Shore	,	for	which	he
很快	然后	他	制成	一个	摔碎	的	先生	.	塞缪尔	支撑	,	为了	哪个	他

[rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ;

received	one	hundred	guineas	;
已收到	一	百	几内亚	;

不久之后，他为塞缪尔·肖尔先生制作了一尊半身像，并因此获得了一百几尼的报酬；

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [peɪd] .

by	far	the	largest	sum	he	had	ever	been	paid	.
经过	远的	这	最大	和	他	有	曾经	到过	有薪酬的	.

这是他迄今为止收到的最大一笔款项。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	gave	up	painting	altogether	,	for	he	was	now	fairly	well	established	as	a
他	给予	向上	绘画	共	,	为了	他	曾是	现在	相当	出色地	已确立的	作为	一个

['skʌlptər] .

sculptor	.
雕塑家	.

他彻底放弃了绘画，因为他作为雕塑家已经相当有名气了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] , [neɪmd] [hɔːrn] ['tʊk] .

At	that	time	there	was	living	in	London	a	very	brilliant	man	,	named	Horn	Tooke	.
在	那	时间	那里	曾是	活的	在	伦敦	一个	非常	杰出的	男人	,	命名	喇叭	图克	.

当时伦敦住着一位才华横溢的人，名叫霍恩·图克。

['tʃæntri] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] ['plæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Chantrey	made	a	bust	in	plaster	of	this	man	and	sent	it	to	the	exhibition	.
钱特雷	制成	一个	摔碎	在	石膏	的	这	男人	和	发送	它	到	这	展览	.

钱特里用石膏为这个人制作了一个半身像，并将其送去展览。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

It	looked	at	first	as	though	there	would	not	be	a	place	for	it	there	,
它	看起来	在	第一的	作为	尽管	那里	会	不是	是	一个	地方	为了	它	那里	,

起初看起来那里似乎没有它的位置，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['skʌlptər] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['nɒləkɪnz] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

but	another	sculptor	,	Mr	.	Joseph	Nollekens	,	saw	it	and	was	much
但	其他	雕塑家	,	先生	.	约瑟夫	nollekens	,	锯	它	和	曾是	很多

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

但另一位雕塑家约瑟夫·诺勒肯斯先生看到了它，并深受感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʌst] ;

He	was	not	jealous	,	but	said	:	"	This	is	a	fine	,	a	very	fine	bust	;
他	曾是	不是	嫉妒的	,	但	说	:	"	这	是	一个	美好的	,	一个	非常	美好的	摔碎	;

他并不嫉妒，而是说："这是一个精美的，非常好的半身像；

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] .

let	the	man	who	made	it	be	known	.
让	这	男人	WHO	制成	它	是	已知	.

让世人知道是谁制作了它。

[rɪ'muːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʌsts] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Remove	one	of	my	busts	and	put	it	in	its	place	,	for	it	well	deserves	it	.
消除	一	的	我的	半身像	和	放	它	在	它是	地方	,	为了	它	出色地	值得	它	.

把我的一个半身像取下来放到它应该在的位置上，因为它值得。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃæntri] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌst] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	This	was	a	great	thing	for	Chantrey	,	for	this	bust	aroused	a	great	deal
"	这	曾是	一个	伟大的	事物	为了	钱特雷	,	为了	这	摔碎	被唤醒	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

"这对钱特里来说是一件好事，因为这尊半身像引起了人们的极大兴趣。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'siːvd] [kə'mɪʃənz] [tuː; tə][duː][wɜːrk] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	he	soon	received	commissions	to	do	work	which	brought	him	more	than
和	他	很快	已收到	佣金	到	做	工作	哪个	带来	他	更多的	比

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

twelve	thousand	pounds	.
十二	千	磅	.

不久之后，他便获得了一些委托工作，收入超过一万两千英镑。

['veri] [su:n] ['æftər] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['frænsɪs] ['tʃæntri] [mɔ:r]
Very soon after this something happened which helped to bring Francis Chantrey more
非常 很快 后 这 某物 发生 哪个 帮助 到 带来 弗朗西斯 钱特雷 更多的
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
to the front than ever and to establish him as " The Prince of British
到 这 正面 比 曾经 和 到 建立 他 作为 " 这 王子 的 英国
['skʌlptər] " .
Sculptors " .
雕塑家 " .

此后不久，发生了一件事，这件事让弗朗西斯·钱特里比以往任何时候都更加出名，并确立了他“英国雕塑家王子”的地位。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In 1811 it was decided to erect a statue of King George III .
在 - 它 曾是 决定 到 直立 一个 雕像 的 国王 乔治 三、 .

1811年，决定竖立乔治三世国王的雕像。

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['skʌlptər] ;
Naturally there was a great deal of excitement among sculptors ;
自然 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 激动 之中 雕塑家 ;

雕塑家们自然感到非常兴奋；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
all were anxious to receive the honour of doing it .
全部 是 焦虑的 到 收到 这 荣誉 的 正在做 它 .

所有人都渴望获得这份荣誉。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
A committee was formed to choose a sculptor .
一个 委员会 曾是 形成 到 选择 一个 雕塑家 .

成立了一个委员会来挑选雕塑家。

[ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['skʌlptər] [səb'mɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Fifteen of the greatest sculptors submitted designs to the committee ,
十五 的 这 最 雕塑家 提交 设计 到 这 委员会 ,

十五位最伟大的雕塑家向委员会提交了设计方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
and the members decided that Chantrey's was the best ,
和 这 成员 决定 那 - 曾是 这 最好的 ,

成员们一致认为 Chantrey 的版本最好。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tæsk][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and so he was given the important task of doing it .
和 所以 他 曾是 给定 这 重要的 任务 的 正在做 它 .

于是，他被委以重任。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
As soon as it was known that the commission had been given to
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 这 委员会 有 到过 给定 到
['frænsɪs] ['tʃæntri] ,
Francis Chantrey ,
弗朗西斯 钱特雷 ,

当人们得知这项委托已授予弗朗西斯·钱特里后，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [kən'veid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he had the news conveyed to his mother .
他 有 这 消息 传递 到 他的 母亲 .

他把这个消息告诉了他的母亲。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

He	knew	that	it	would	give	her	great	pleasure	;	and	indeed	it	did	,
他	知道	那	它	会	给	她	伟大的	乐趣	;	和	的确	它	做过	,

他知道这会给她带来极大的快乐；而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

for	she	burst	into	tears	.
为了	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

It	seemed	to	her	marvellous	that	her	boy	,
它	似乎	到	她	奇妙	那	她	男生	,

在她看来，她的儿子能做到这一点，简直太神奇了。

[huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [drɔːn] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

who	only	a	few	years	before	had	drawn	pictures	on	the	kitchen	floor	,
WHO	仅有的	一个	很少	年	前	有	绘制	图片	在	这	厨房	地面	,

就在几年前，他还在厨房地板上画画呢。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

should	be	chosen	to	design	a	statue	of	the	king	.
应该	是	选定	到	设计	一个	雕像	的	这	国王	.

应该选出他来设计国王的雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [stɜːr][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔːtən] .

There	was	great	stir	and	excitement	in	the	village	of	Norton	.
那里	曾是	伟大的	搅拌	和	激动	在	这	村庄	的	诺顿	.

诺顿村一片沸腾，激动不已。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [spred] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] .

The	wonderful	tidings	spread	from	cottage	to	cottage	.
这	精彩的	消息	传播	从	小屋	到	小屋	.

好消息从一间小屋传到了另一间小屋。

" ['frænsɪs] ['tʃæntri] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stætʃuː] ,

"	Francis	Chantrey	has	been	chosen	to	make	the	king's	statue	,
"	弗朗西斯	钱特雷	有	到过	选定	到	制作	这	国王的	雕像	,

“弗朗西斯·尚特雷被选中制作国王的雕像，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	was	the	news	that	everybody	was	repeating	.
"	曾是	这	消息	那	大家	曾是	重复	.

这是大家都在传颂的消息。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

After	making	a	statue	of	the	king	,	of	course	,
后	制作	一个	雕像	的	这	国王	,	的	课程	,

当然，是在为国王制作雕像之后。

['tʃæntri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

Chantrey	was	considered	capable	of	making	a	design	for	any	one	,	as	indeed
钱特雷	曾是	经过考虑的	有能力的	的	制作	一个	设计	为了	任何	一	,	作为	的确

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

人们认为 Chantrey 有能力为任何人设计作品，而事实上他也确实如此。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bʌsts] [meɪd] [ʌv; əv]

The	rich	and	famous	crowded	to	his	studio	in	order	to	get	busts	made	of
这	富有的	和	著名的	挤	到	他的	工作室	在	命令	到	得到	半身像	制成	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

富人和名人蜂拥至他的工作室，请他为自己制作半身像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

It	would	be	impossible	to	put	here	a	complete	list	of	all	for	whom	he
它	会	是	不可能的	到	放	这里	一个	完全的	列表	的	全部	为了	谁	他

[meɪd] [dɪ'zaɪnz] ,

made	designs	,
制成	设计	,

这里不可能列出他所有合作过的设计者名单。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] : [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , ['bɪʃəp] ['hiːbɝ] ,

but	among	other	well	-	known	people	there	were	:	Sir	Walter	Scott	,	Bishop	Heber	,
但	之中	其他	出色地	-	已知	人们	那里	是	:	先生	沃尔特	斯科特	,	主教	希伯	,

但其他一些知名人士中还有：沃尔特·斯科特爵士、希伯主教

[huː] [roʊt] " [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [hɪmz] ; [dʒeɪmz] [wɑːt] ,

who	wrote	"	From	Greenland's	Icy	Mountains	"	and	other	fine	hymns	;	James	Watt	,
WHO	写道	"	从	格陵兰岛	冰	山脉	"	和	其他	美好的	赞美诗	;	詹姆斯	瓦	,

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

the	inventor	,	and	many	others	.
这	发明者	,	和	许多	其他的	.

创作了《来自格陵兰冰山》和其他优秀赞美诗的詹姆斯·瓦特；发明家詹姆斯·瓦特，以及其他许多人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz] [kɪŋ] , ['frænsɪs] ['tʃæntri] [wʌz; wəz] [naɪt] ,

Some	years	later	,	when	William	IV	was	king	,	Francis	Chantrey	was	knighted	,
一些	年	之后	,	什么时候	威廉	第四	曾是	国王	,	弗朗西斯	钱特雷	曾是	受封骑士	,

几年后，威廉四世在位时，弗朗西斯·钱特里被封为爵士。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [sɜːr]['frænsɪs] ['tʃæntri] .

and	so	became	Sir	Francis	Chantrey	.
和	所以	成为	先生	弗朗西斯	钱特雷	.

于是，他成为了弗朗西斯·钱特里爵士。

['æftər] [ðæt] [briːf] [reɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

After	that	brief	reign	came	to	an	end	,	and	George	IV	came	to	the	throne	,
后	那	简短的	在位	来了	到	一个	结尾	,	和	乔治	第四	来了	到	这	王座	,

那段短暂的统治结束后，乔治四世继位。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['tʃæntri] ,

the	monarch	became	a	great	admirer	of	Chantrey	,
这	君主	成为	一个	伟大的	仰慕者	的	钱特雷	,

君主非常欣赏钱特里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər]

and	was	so	well	pleased	with	the	statue	of	himself	,	which	the	sculptor
和	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	雕像	的	他自己	,	哪个	这	雕塑家

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他对雕塑家为自己制作的雕像非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

that	he	insisted	on	paying	much	more	than	had	been	agreed	upon	.
那	他	坚持	在	付费	很多	更多的	比	有	到过	同意	之上	.

他坚持要支付远超双方约定金额的款项。

[ðɪs] ['veri] [faɪn] ['stætʃuː] [naʊ] [stændz] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] , ['lʌndən] ,

This	very	fine	statue	now	stands	in	Trafalgar	Square	,	London	,
这	非常	美好的	雕像	现在	站立	在	特拉法加	正方形	,	伦敦	,

这座精美的雕像现在矗立在伦敦特拉法加广场。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃæntri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] .

and	for	it	Chantrey	received	the	sum	of	nine	thousand	guineas	.
和	为了	它	钱特雷	已收到	这	和	的	九	千	几内亚	.

为此，钱特里获得了九千几尼。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stætʃuːz] [dʌn] [baɪ] ['frænsɪs] ['tʃæntri] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [lændz] .

Magnificent	statues	done	by	Francis	Chantrey	may	now	be	seen	in	many	lands	.
壮丽	雕像	完毕	经过	弗朗西斯	钱特雷	可能	现在	是	已见	在	许多	土地	.

弗朗西斯·钱特里创作的精美雕像如今在许多国家都能看到。

[ɪn] ['aɪərlənd] , ['skɑːtlənd] , ['ɪndiə] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [siːn]

In	Ireland	,	Scotland	,	India	,	United	States	,	and	other	lands	his	work	is	seen
在	爱尔兰	,	苏格兰	,	印度	,	团结的	各州	,	和	其他	土地	他的	工作	是	已见

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	appreciated	.
和	感谢	.

在爱尔兰、苏格兰、印度、美国和其他国家，他的作品都受到人们的关注和赞赏。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

His	deep	affection	for	his	mother	was	shown	in	many	ways	.
他的	深的	感情	为了	他的	母亲	曾是	所示	在	许多	方式	.

他对母亲的深厚感情体现在很多方面。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	loved	to	have	her	visit	him	at	his	home	in	London	,
他	喜爱	到	有	她	访问	他	在	他的	家	在	伦敦	,

他很喜欢她来伦敦的家中探望他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

and	though	she	had	been	a	humble	,	hard	-	working	woman	all	her	life	,
和	尽管	她	有	到过	一个	谦逊的	,	难的	-	在职的	女士	全部	她	生活	,

尽管她一生都是一个谦逊勤劳的女人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

he	was	always	proud	to	make	her	known	to	his	friends	.
他	曾是	总是	自豪的	到	制作	她	已知	到	他的	朋友们	.

他总是很自豪地向朋友们介绍她。

[wen] , [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

When	,	on	one	occasion	he	was	very	ill	,
什么时候	,	在	一	场合	他	曾是	非常	患病的	,

有一次他病得很重，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

he	would	not	allow	any	one	to	acquaint	his	mother	lest	she	should	worry	.
他	会	不是	允许	任何	一	到	熟人	他的	母亲	免得	她	应该	担心	.

他不允许任何人接近他的母亲，以免她担心。

[ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['skersli]

The	letters	he	wrote	to	his	mother	were	full	of	tenderness	and	scarcely
这	信件	他	写道	到	他的	母亲	是	满的	的	压痛	和	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] .

a	week	passed	in	which	he	did	not	send	her	some	present	.
一个	星期	通过了	在	哪个	他	做过	不是	发送	她	一些	展示	.

他写给母亲的信充满了温柔，几乎每周都会给她寄礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːdɪst][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

He	was	modest	to	an	extraordinary	degree	.
他	曾是	谦虚的	到	一个	非凡的	程度	.

他为人谦逊，极其谦逊。

['meni] [men] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['loʊli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [spɔɪld] [baɪ]

Many	men	who	have	risen	from	lowly	circumstances	have	become	spoiled	by
许多	男人	WHO	有	升起	从	卑微的	情况	有	变得	被宠坏了	经过

[sək'ses] [ænd; ənd] [meɪd] [veɪn] .

success	and	made	vain	.
成功	和	制成	徒劳	.

许多出身卑微的人，在成功后变得骄傲自满。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] ['tʃæntri] .

Such	was	not	the	case	with	Francis	Chantrey	.
这样的	曾是	不是	这	案件	和	弗朗西斯	钱特雷	.

但弗朗西斯·钱特雷的情况并非如此。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

He	became	the	friend	of	great	men	and	of	kings	,
他	成为	这	朋友	的	伟大的	男人	和	的	国王	,

他与伟人和君王都成了朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [feɪm] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	loved	to	talk	of	his	humble	origin	,	and	fame	never	made	him	,
但	他	喜爱	到	讲话	的	他的	谦逊的	起源	,	和	名声	绝不	制成	他	,

但他喜欢谈起自己卑微的出身，名声也从未成就过他。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , [veɪn] .

in	the	least	degree	,	vain	.
在	这	至少	程度	,	徒劳	.

至少在某种程度上是徒劳的。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] ;

Standing	in	the	most	crowded	thoroughfare	of	London	,	England	;
常设	在	这	最多	挤	通道	的	伦敦	,	英格兰	;

站在英国伦敦最拥挤的街道上；

[ɪn] [ðæt] [skwer] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	that	square	which	has	the	Bank	of	England	on	the	north	,
在	那	正方形	哪个	有	这	银行	的	英格兰	在	这	北	,

在那个北面是英格兰银行的广场上，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]

the	Royal	Exchange	upon	the	east	,	the	Mansion	House	on	the	south	,	with
这	皇家	交换	之上	这	东方	,	这	大厦	房子	在	这	南	,	和

['tʃiːp,saɪd] ['rʌnɪŋ] [west] ,

Cheapside	running	west	,
切普赛德	跑步	西方	,

东面是皇家交易所，南面是市政厅，西面是切普赛德街。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

there	stands	a	magnificent	statue	of	the	Duke	of	Wellington	on	horseback	.
那里	站立	一个	壮丽	雕像	的	这	公爵	的	惠灵顿	在	马背	.

这里矗立着威灵顿公爵骑马的雄伟雕像。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Thousands	have	gazed	upon	that	noble	monument	,	and	admired	it	.
数千	有	凝视	之上	那	高贵	纪念碑	,	和	钦佩	它	.

成千上万的人瞻仰过这座雄伟的纪念碑，并为之赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['tʃæntri] .

It	**is**	**the**	**work**	**of**	**Francis**	**Chantrey**	**.**
它	是	这	工作	的	弗朗西斯	钱特雷	.

这是弗朗西斯·钱特雷的作品。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] ,

No	**doubt**	**many**	**who**	**see**	**it**	**will**	**think**	**of**	**a**	**lonely**	**little**	**farmhouse**	**,**
不	怀疑	许多	WHO	看	它	将要	思考	的	一个	孤独	小的	农家	,

毫无疑问，许多看到它的人都会想到一座孤零零的小农舍。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

one	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**away**	**,**	**where**	**he**	**first**	**saw**	**the**	**light**	**,**
一	百	和	五十	英里	离开	,	在哪里	他	第一的	锯	这	光	,

一百五十英里之外，他第一次见到光明的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['skʌlptər] .

and	**they**	**will**	**remember**	**the**	**donkey**	**boy**	**who**	**became**	**the**	**greatest**	**of**	**British**	**sculptors**	**.**
和	他们	将要	记住	这	驴	男生	WHO	成为	这	最	的	英国	雕塑家	.

他们会记住这位从驴童成长为英国最伟大的雕塑家的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神